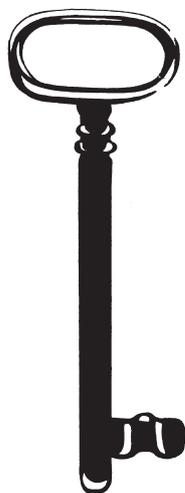


*Sprechen  
Sie Deutsch?*



**kniha  
pro  
učitele**

učebnice

**4.**

**POLYGLOT**



## 1. LEKCE, ODDÍL A

Ve spojení *die Männer pflegten die Positionen bisher unter sich aufzuteilen* nabývá sloveso *pflegen* významu *být zvyklý*, resp. označuje opakovanost děje vyjádřeného plnovýznamovým slovesem (*muži byli dosud zvyklí rozdělovat si pozice mezi sebe*). Se slovesem *pflegen* včetně spojení *pflegen + zu + infinitiv* se studenti seznámí v 10. lekci.

Citace „*die züchtige Hausfrau*“ pochází z díla Friedricha Schillera s názvem *Das Lied von der Glocke* (1799), verš 106.

*Effi Briest* (1894–1895) – společenský román německého básníka, spisovatele a divadelního kritika Theodora Fontaneho. Autor zde líčí příběh ženy, která je nevěrná svému manželovi – baronovi. Baron odhaluje její chybný krok náhodou až po letech. V souboji zabíjí milence své ženy. Manželství je rozvedeno a Effi je vyloučena ze svých společenských kruhů. Umírá předčasně na bol a osamělost.

Použití slovesa *mögen* ve vedlejších větách přípustkových (*Mag dieses auch vielerorts noch heiß umstritten sein und bleiben.*) je předmětem výkladu 4. lekce; přípustkové věty s *auch wenn*, resp. *wenn ... auch* se procvičují ve 2. lekci.

*Singles* vyslovujeme [singsl].

Sloveso *ausdienen* se ve významu *dosloužit*, resp. *stát se nepotřebným* užívá v hovorovém jazyce. Ve spisovném jazyce mu odpovídá význam *dokončit službu v armádě* (*Wann hat dieser Offizier ausgedient?*). V obou uvedených významech se *ausdienen* používá pouze v perfektu se slovesem *haben* nebo ve formě příčestí minulého (*Diese Schuhe haben ausgedient. Neben uns wohnt ein ausgedienter Offizier.*).

Podstatným jménem *die Eheleute* – manželé označujeme manželský pár (*das Ehepaar*).

Podstatné jméno *die Freiheit* lze při označení určitého práva něco vykonat, udělat použít i ve tvaru množného čísla: *Er genießt besondere Freiheiten*.

Učitel může studentům připomenout užití slovesa *gebären* v konstrukci *Er ist geboren.*, resp. *Er wurde geboren*.

Sloveso *verstoßen gegen etw.* nabývá významu *porušit něco, provinít se vůči něčemu*: *gegen den guten Geschmack, gegen die Straßenverkehrsordnung verstoßen*.

Spojení *sich sehen* + infinitiv odpovídá významově konstrukci stavového pasiva, tj. vyjadřuje určitou pevně danou skutečnost, ale zároveň i osobní pohled na ni. Dané spojení překládáme do češtiny zpravidla rovněž pomocí stavového pasiva (*Viele alte Leute sehen sich ins Altersheim abgeschoben.* = *Viele alte Leute sind ins Altersheim abgeschoben.* = *Mnoho starých lidí je odstrčeno do domova důchodců.*).

Pod pojmem *Funktionsverbgefüge* chápeme funkční verbální spojení, která se skládají z abstraktního podstatného jména jako hlavního nositele významu a tzv. funkčního slovesa, jehož nejdůležitější funkcí bývá vyjádřit začátek, průběh či konec děje. Někdy tato vazba existuje v obou jazycích jako alternativa k významovému slovesu (*einen Vergleich ziehen / vergleichen* – *provést porovnání / porovnat*), někdy odpovídající sloveso neexistuje ani v jednom jazyce (*Gesellschaft leisten* – *dělat společnost*), někdy jeden či druhý jazyk nabízí jen jednu možnost (*zum Ausdruck bringen / ausdrücken* = *vyjádřit*).

Souhrnné procvičení verbonominálních spojení je součástí 11. lekce, v této lekci se procvičují v oddíle D ve cvičeních 15, 16.

Průběhový trpný rod se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 3 (přítomný čas), 4 (préteritum a perfektum), 5 (infinitiv trpného rodu ve spojení s modálními slovesy), 6, 7 (souhrnně); v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7.

S problematikou II. budoucího času trpného rodu se studenti seznámí v 9. lekci, tvořením a použitím konjunktivu II a I trpného rodu se zabývají 2. a 3. lekce tohoto dílu.

Učitel může studentům připomenout použití korelátu *es* i ve větách s tranzitivními slovesy (*Es werden heute viele Diskussionen über die Vereinsamung der Menschen geführt.*). Jedná se o větné konstrukce, v nichž je podmět vyjádřen

podstatným jménem se členem neurčitým, nulovým nebo ve spojení s neurčitým zájmenem, nebo o věty, v nichž je podmět postavením za přísudek zdůrazňován. *Es se* však u uvedených sloves vyskytuje zřídka.

Vyučující může připomenout studentům skutečnost, že činitel děje není ve větách s trpným rodem průběhovým zpravidla vyjádřen, protože je zřejmý z kontextu.

a) Von einigen Eltern werden ihre Kinder lieber zu den Großeltern geschickt. b) Es sollte den alten Leuten geholfen werden. c) Die Schüler wurden mit dem Bus bis zum Museum gebracht. d) Ich meine, dass niemandem etwas strikt vorgeschrieben werden sollte. e) In dem Zeitungsartikel wurde der Name des Mannes veröffentlicht, von dem mehr als sechs Kinder missbraucht worden waren. f) – g) Das Fenster wurde vom Vater geschlossen, weil sein Sohn durch den Straßenlärm gestört wurde.

Opisy trpného rodu jsou procvičovány v oddíle B ve cvičení 8; v oddíle D ve cvičení 8.

Opisy trpného rodu konstrukcemi *sein / es gibt + zu + infinitiv* plnovýznamového slovesa vyjadřují nutnost, výzvu, ale i možnost, popř. zákaz, proto lze při převodu daných vět do trpného rodu použít sloves *müssen, sollen i können*. Konkrétní význam je určován kontextem.

a) Seine Situation lässt sich nur schwer beschreiben. b) Einige Vorsilben sind von den Verben nicht trennbar. c) Manche Produkte verkauften sich sehr gut. d) Zum Geburtstag bekam er ein Buch geschenkt. e) Folgende Theorien sind neu zu definieren. f) Schließt sich diese Tür? g) Der Kunde bekam die modernsten Waren angeboten. h) Sein Benehmen ist unentschuldig. i) Ihre Entscheidung ist zu akzeptieren.

Stavové pasivum se procvičuje v oddíle B ve cvičení 9; v oddíle D ve cvičeních 5, 6.

Učitel může upozornit studenty na skutečnost, že činitel děje se v konstrukcích stavového pasiva zpravidla vůbec neudává (*Einige Fragen sind immer noch nicht beantwortet.* – Nelze: *Einige Fragen sind von ihnen immer noch nicht beantwortet.*).

Stavové pasivum se často používá u sloves vyjadřujících duševní, resp. emocionální stavy, jejich přičestí má ovšem již hodně blízko k přídavným jménům (*begeistern, beleidigen, enttäuschen, überraschen, verstimmen* apod.), např.: *Ich bin begeistert.*

Studentům je možno připomenout spojení slovesa *sein* a přičestí minulého, která nejsou konstrukcemi stavového pasiva, pouze se s ním formálně shodují. Jedná se o perfektum činného rodu (*Die Zahl der Singles ist angestiegen.*), konstrukcí s přídavným jménem v přísudku (*Er ist wirklich begabt.*) a tzv. *Zustandsreflexiv* tvořený od zvratných sloves (*Ist Monika vielleicht verlobt?*). Dané formy nelze převést – tak jako stavové pasivum – do přítomného či minulého času průběhového trpného rodu ani přítomného nebo minulého času činného rodu.

a) Ja, die Geschenke sind seit einer Stunde eingepackt. b) Ja, die Wohnung ist schon lange verlassen. c) Ja, ihre Eltern sind jetzt über ihren Schwangerschaftsabbruch informiert. d) Ja, der Ehevertrag ist in diesem Moment unterschrieben. e) Ja, alle Papiere für die Adoption des Mädchens sind schon seit einigen Tagen abgegeben. f) Ja, das Schlagen der Kinder ist seit langem verboten. g) Ja, die Glückwunschkarte zur Hochzeit unserer alten Freunde ist schon längst abgeschickt.

Slovosled ve větě jednoduché se procvičuje v oddíle B ve cvičení 10 (vzájemné postavení předmětů), 11 (postavení příslovečných určení ve větě); v oddíle D ve cvičeních 9, 10.

Ve větách zvolacích se určité sloveso může objevit na prvním, druhém i posledním místě ve větě (*Wird er Augen machen! Du hast aber lange Haare! Dass sie aber schön aussieht!*).

Zjišťovací otázky s aspektem utvrzení vyjadřují vlastně jakousi pozitivní domněnku a nabývají charakter otázky často jen intonací: *Er weiß es nicht? Sie waren auch in Prag?*

S pracími větami se studenti podrobně seznámí ve 2. lekci.

Postavení podmětu ve vztahu k bezpředložkovým předmětům ve 3. a 4. pádě při nepřímém slovosledu:

a) Podmět (vyjádřen zájmenem nebo podstatným jménem) stojí před předměty ve 3. a 4. pádě, jsou-li vyjádřeny podstatnými jmény: *Gestern hat **Ulrike** ihrem Mann eine CD geschenkt. Gestern hat **sie** ihrem Mann eine CD geschenkt.*;  
b) Je-li jeden z předmětů osobním zájmenem, stojí podmět vyjádřený zájmenem před daným předmětem, podmět vyjádřený podstatným jménem za ním: *Gestern hat **sie** ihm eine CD geschenkt. Gestern hat ihm **Ulrike** eine CD geschenkt.*;

c) Jsou-li oba prosté předměty osobními zájmeny, může podmět vyjádřený podstatným jménem stát za, nebo mezi oběma předměty, podmět vyjádřený zájmenem stojí však vždy před oběma předměty: *Gestern hat es ihm **Ulrike** geschenkt. / Gestern hat es **Ulrike** ihm geschenkt. Gestern hat **sie** es ihm geschenkt.*

Uvedená pravidla postavení podmětu vyjádřeného podstatným jménem ve vztahu k zájmenným předmětům ve 3. a 4. pádě při nepřímém slovosledu platí i v případě, že podmětem ve větě je *das* (*Vielleicht hat ihr das gefallen.*).

a) Vor den Kindern wollte er **es** ihr nicht sagen. b) Warum hat er **ihnen** den Brief geschrieben? c) Die Polizei hat dem Jungen **den Diebstahl** nicht bewiesen. d) Gestern haben sie es **uns** verboten. e) Warum hat **sich** Martin die Hände nicht gewaschen? f) Meistens beantwortete er mir **alle Fragen**. g) Am Montag hat man es **euch** doch schon erklärt, oder? h) Wann wollen **sich** unsere Freunde trauen lassen? i) Jetzt empfiehlt er es **allen Bekannten**.

Postavení větných členů je v gramatických příručkách často definováno v souvislosti s rozdělením věty do tří polí podle větného rámce. Pole před první částí větného rámce (určitým slovesem ve větě jednoduché) se nazývá přední pole (*Vorfeld*), pole mezi určitým slovesným tvarem a poslední částí větného rámce pole středové (*Mittelfeld*) a pole za větným rámcem tzv. *Nachfeld*. Přední pole není ve větách s určitým slovesem na 1. místě (např. věta rozkazovací) a slovesem na posledním místě (věta vedlejší) obsazeno. Ve větě se slovesem na 2. místě se v předním poli může objevit podmět, příslovečné určení i předmět, ale i souřadící spojka, popř. vedlejší věta. Při vzrušené výpovědi se na danou pozici v předním poli dostává člen, který chce mluvčí zdůraznit a který jinak zaujímá pozici ve středovém poli. Ve středovém poli mohou v podstatě vystupovat všechny větné členy. Většinou jich stojí několik vedle sebe a jejich uspořádání má svá pravidla. Tendence stát ke konci středového pole vykazují příslovečná určení, předložkové předměty, genitivní předměty, přísudková přídavná jména. Pozici před nimi zpravidla zaujímají podmět a předměty ve 3. a 4. pádě, popř. fakultativní příslovečná určení. *Nachfeld* obsazuje infinitiv s *zu*, doplněk atd.

Postavení modálních částic (*denn, doch, wohl, halt, ...*) není ve větě nikdy přesně vymezené. Stojí zpravidla uvnitř větného rámce. Určitá struktura řazení je určována pouze jejich vzájemnými vztahy.

Postavení citoslovce a 1. pádu podstatného jména ve funkci oslovení je velmi volné, obě skupiny mají pouze určitou tendenci stát na začátku věty (*Ach, wären wir zu Hause! Rudi, ruf ihn doch schon an!*).

Jednotlivé případy porušování větného rámce byly podrobně vysvětleny a procvičeny v 8. lekci 3. dílu učebnice.

a) Reiners haben ihren kleinen Sohn wegen dem schlechten Wetter lieber zu Hause gelassen. b) Wir haben die Gäste gestern mit unserem Firmenwagen relativ schnell zum Flughafen gebracht. c) Jemand hat dich heute Morgen auf der Straße laut angeschrie(e)n. d) Die Großeltern haben für uns leider nur für zwei Wochen sorgen können. e) Die Familie hat sich in den letzten Jahren unter dem Einfluss der Entwicklung der Gesellschaft sehr geändert. f) Du hast mich gestern vor der Schule lange warten lassen. g) Wir haben mit ihnen voriges Jahr viele Bergtouren in den Alpen gemacht. h) Er hat mich nur kurz von zu Hause aus angerufen. i) Wir sind damals wegen dichtem Nebel sehr langsam nach Berlin gefahren.

Zápor (opakování) se procvičuje v oddíle B ve cvičení 12; v oddíle D souhrnně ve cvičení 14.

Do 19. století se v němčině objevovaly věty s několikanásobným záporem. Jednalo se zřejmě o zesílení záporu. V některých nářečích a místní mluvě se daný jev částečně zachoval do dneška.

Další možnosti vyjadřování záporu se procvičují v oddíle B ve cvičení 13; v oddíle D ve cvičení 11.

Vyučující může studenty upozornit, že uváděné předpony *il-*, *in-* a *ir-* jsou jen různé podoby jedné a téže latinské záporky. Jedná se tedy o předponu jedinou.

a) Sie hat ihre Kinder **nie(mals)** alleine zu Hause gelassen. b) Man kann es **keinesfalls / keineswegs** lösen. c) Gestern ist **niemand** zu spät gekommen. d) Sie möchte **nirgend(wo)hin** ohne ihren Mann fahren. e) Sie wollen **kein** zweites Kind. f) Du kannst dich auf ihn **nicht** verlassen, oder? g) Ich habe so etwas **nirgendwo** gesehen. h) Er hat **nichts** anderes vorgeschlagen. i) Die Pflegebedingungen für die kranken Kinder haben sich **keinesfalls** geändert.

Vyjadřování záporu pomocí *nicht* nebo *kein* se procvičuje v oddíle B ve cvičení 14, v oddíle D ve cvičení 12.

Záporka *nicht* se u předložkových spojení s podstatným jménem se členem neurčitým užívá zřídka a je chápána vždy jako částečný zápor (*Sie arbeitet **nicht** bei einer Elektrofirma, **sondern** bei einer Modefirma.*).

Při použití záporného zájmeně *kein* u předložkových spojení typu *Er geht auf keine Fachhochschule.* je popírána sama skutečnost popisovaného děje: Nenevštěvuje (vůbec) žádnou odbornou vysokou školu., při použití **nicht** je popírána

pouze část výpovědi, tj. v uvedené větě např. odborná vysoká škola: Nenavštěvuje odbornou vysokou školu (ale např. univerzitu).

Výrazem verbonominální spojení jsou v rámci gramatického výkladu této lekce označována lexikalizovaná, tj. pevně ustálená spojení podstatného jména se slovesem. Nejvíce zástupců je ze skupiny funkčních verbálních spojení (*Funktionsverbgefüge*), např. *in Frage kommen*.

V řešení cvičení je u verbonominálních spojení v případě dvou možností vyjádření záporu (tj. pomocí *kein* i *nicht*) uváděna varianta, která je v jazyce frekventovanější.

a) Ich finde es traurig, wenn man **keine** Familie, **keine** Freunde oder **keine** Bekannten hat. b) Hast du heute wirklich **keine** Zeit, die Kinder vom Kindergarten abzuholen? c) Es zeigte sich, dass er **nicht** Arzt ist, weil er sein Studium nicht beendet hat. d) Mein Bruder darf jetzt **nicht** Ski laufen, weil er sich vor einem Monat seinen Fuß verstaucht hat. e) Weil sie gestern **nicht** Klavier gespielt hat, muss sie heute länger üben. f) Warum haben Sie uns **nicht** Bescheid gegeben? g) Er heißt **nicht** Heinrich, du hast seinen Namen falsch verstanden. h) Sie ist **keine** Lehrerin, sie ist meiner Meinung nach nicht fähig, die Grammatik richtig zu erklären.

Postavení záporky *nicht* v hlavní větě se procvičuje v oddíle B ve cvičení 15; v oddíle D ve cvičení 13.

Jsou-li příslovečná určení chápána jako fakultativní (*freie Angaben*), lze se při použití větné záporky **nicht** řídit následujícími pravidly:

- fakultativní příslovečné určení místa: Záporka *nicht* stojí většinou před daným určením: *Ich traf ihn nicht im Café (dort).*, zřídka i za daným určením: *Ich traf ihn im Café (dort) nicht.*;
- fakultativní příslovečné určení času: Větná záporka *nicht* stojí 1) za i před fakultativním určením času, pokud je vyjádřeno předložkovým spojením (*Sie reiste im Sommer nicht.*); 2) za fakultativním příslovečným určením času, je-li vyjádřeno prostým 4. pádem nebo příslovcem nezávislým na stanovisku mluvčího (*Solche Probleme existieren heute nicht.*); 3) před fakultativním příslovečným určením času, je-li vyjádřeno příslovcem závislým na stanovisku mluvčího (*Er schafft es nicht gleich.*);
- fakultativní příslovečné určení příčiny: Je-li toto určení vyjádřeno příslovcem, stojí větná záporka *nicht* za ním (*Er kam deswegen nicht.*). Pokud je vyjádřeno předložkovým spojením, může *nicht* zaujímat pozici před i za daným určením (*Er kam wegen der Krankheit seines Kindes nicht.*);
- fakultativní příslovečné určení způsobu: Větná záporka *nicht* stojí vždy před daným určením, ať už je vyjádřeno příslovcem či předložkovým spojením (*Sie las nicht richtig. Sie las nicht mit guter Aussprache.* Lépe ovšem: *Sie las mit keiner guten Aussprache.*).

Pokud stojí **nicht** před danými fakultativními příslovečnými určeními, plní funkci částečného záporu: *Ich lernte nicht in den Ferien (sondern erst im September).*

Ve vedlejších větách platí pro postavení větné záporky *nicht* stejná pravidla jako ve větě jednoduché – pouze s tím rozdílem, že v uvozených vedlejších větách stojí určité sloveso na konci věty, tj. uzavírá větný rámec. *Nicht* se proto posouvá o jednu pozici dopředu: *Ich meine, dass manche Kinder zu Hause überhaupt nicht lernen.*

**Nicht** vystupuje jako členský zápor i u předpon či složených slov (*Man hat die Sache nicht unter-, sondern überbewertet. Sie haben nicht Rot-, sondern Weißwein bestellt.*).

Při několikaslovném větném členu se *nicht* může opakovat uvnitř řazení u každé jeho části (*Das Mädchen hat die Märchen am liebsten nicht von seiner Mutter, nicht von seinem Vater, sondern von seinem Großvater gehört.*).

a) Die Mutter war **nicht** streng zu den Kindern. b) Ich ziehe meine Arbeit meiner Familie **nicht** vor. c) Die Nachbarn haben auf die Adoption **nicht** lange gewartet. d) Ihre ältere Schwester spielt zu Hause mit ihrem kleinen Bruder **nicht**. e) Klaus gilt in seinem Fach **nicht** als Experte. f) Du würdest dein Kind **nicht** allein erziehen, oder? g) Unsere Bekannte ist **nicht** Augenärztin von Beruf. h) Die Pläne jenes Ehepaars sind **nicht** in Erfüllung gegangen.

## 1. LEKCE, ODDÍL B

---

1. kazeta [řešení 1. b) a 1. c) je označeno tučně]:

Man spricht und schreibt wirklich sehr viel über Kindererziehung. Wie sollte man nun aber seine Kinder erziehen? Gibt es denn überhaupt ein Patentrezept? Also, ich glaube, autoritäre Erziehung ist nicht der richtige Weg. Mit Strafe und Prügel kann man vielleicht Gehorsam aber kaum Vertrauen gewinnen. Nun werden sicher viele sagen, dass Kinder doch auf ihre Eltern hören müssen, solange sie zu Hause sind. Später einmal, wenn sie erwachsen sind, können sie tun, was

sie wollen. Es gibt dann auch viele Eltern, die zu tolerant sind und die ihre Kinder verwöhnen – mit so einer Erziehung kann man nicht so viel erreichen und die Kinder sind dann schon mit zehn, elf Jahren fast nicht mehr zu beeinflussen. **Ich glaube, man sollte den „goldenen Mittelweg“ gehen. Gibt es Probleme, sollte man sie mit den Kindern gemeinsam klären, um ihnen zu zeigen, dass man ihnen zuhören kann. So schafft man eine gesunde Basis für ein gutes Eltern-Kind-Verhältnis.**

1.

a) e Erziehung – alle Maßnahmen und Methoden, mit denen man jemanden lehrt, wie er sich benehmen soll; e Strafe – Sanktionen für etwas Schlechtes, Böses; e Prügel – Schläge, die jemand im Kampf oder als Strafe bekommt; r Gehorsam – man richtet sich nach den Befehlen und Vorschriften einer anderen Person; s Vertrauen – man ist überzeugt von der Zuverlässigkeit einer Person; s Verhältnis – die Beziehung, in der sich etwas mit etwas vergleichen lässt

d) Man spricht über autoritäre Erziehung, die oft mit Prügel und Strafe verbunden ist. Danach wird eine Methode präsentiert, die eine strenge Erziehung empfiehlt, solange die Kinder bei den Eltern leben. Wenn die Kinder erwachsen sind, wird ihnen Freiheit gegeben. Zuletzt beschreibt man die Methode einer zu toleranten Haltung der Eltern gegenüber den Kindern. Hier entsteht aber die Gefahr, dass das Benehmen der Kinder nicht mehr zu kontrollieren ist. Der Autor empfiehlt den goldenen Mittelweg zu gehen, das heißt, die Kinder streng zu erziehen, dabei aber ihnen zugleich eine bestimmte Unabhängigkeit zu geben.

2.

Er liebt sie nicht. – Er liebt, / sie nicht.

Nach links nicht, / nach rechts sollst du gehen. – Nach links, / nicht nach rechts sollst du gehen.

Richard, / mein Bruder, / und ich fahren zum Zelten. – Richard, / mein Bruder / und ich / fahren zum Zelten.

Es gelang ihr, / nicht aufzufallen. – Es gelang ihr nicht, / aufzufallen.

3.

Von wem wird in Ihrer Familie das Geschirr gespült? Von wem wird in Ihrer Familie das Abendessen gekocht? Von wem werden in Ihrer Familie die Zimmer aufgeräumt? Von wem wird in Ihrer Familie die Wäsche gewaschen? Von wem werden in Ihrer Familie die Blumen gegossen? Von wem werden in Ihrer Familie verschiedene Regale gebastelt? Von wem werden in Ihrer Familie die Bilder aufgehängt? Von wem wird in Ihrer Familie die Waschmaschine repariert? Von wem werden in Ihrer Familie die Betten bezogen? Von wem wird in Ihrer Familie Staub gesaugt? Von wem werden in Ihrer Familie die Wände tapeziert? Von wem wird in Ihrer Familie der Tisch gedeckt? Von wem wird in Ihrer Familie die Toilette sauber gemacht? Von wem werden in Ihrer Familie die T-Shirts gebügelt?

4.

*die Feststellung des Mangels – Der Mangel wurde festgestellt. Der Mangel ist festgestellt worden.*

die Begrüßung der Gäste – Die Gäste wurden begrüßt. Die Gäste sind begrüßt worden. die Durchsetzung neuer Ideen – Neue Ideen wurden durchgesetzt. Neue Ideen sind durchgesetzt worden. die Erwähnung einiger Beispiele – Einige Beispiele wurden erwähnt. Einige Beispiele sind erwähnt worden. der Abschluss des Gespräches – Das Gespräch wurde abgeschlossen. Das Gespräch ist abgeschlossen worden. der Austausch der Meinungen – Die Meinungen wurden ausgetauscht. Die Meinungen sind ausgetauscht worden. der Vorschlag einer anderen Lösung – Eine andere Lösung wurde vorgeschlagen. Eine andere Lösung ist vorgeschlagen worden. die Übernahme einiger Pflichten – Einige Pflichten wurden übernommen. Einige Pflichten sind übernommen worden. die Verwöhnung ihrer Kinder – Ihre Kinder wurden verwöhnt. Ihre Kinder sind verwöhnt worden. die Absage des Termins – Der Termin wurde abgesagt. Der Termin ist abgesagt worden. die Erklärung der Situation – Die Situation wurde erklärt. Die Situation ist erklärt worden.

5.

z. B.: a) Eine neue, bestimmende Form des Zusammenlebens muss gefunden werden. b) Die Veränderungen sollen möglichst bald vorgenommen werden. c) Die Aufgaben im Haushalt können aufgeteilt werden. d) Die Kinder sollen nicht zu streng erzogen werden. e) Die Freiheit muss erkämpft werden. f) Die Schüler dürfen nicht überfordert werden. g) Über die Gleichberechtigung soll offen diskutiert werden. h) Den alten Leuten muss gute ärztliche Pflege geboten werden. i) Die Kinder ab drei Jahren können in den Kindergarten geschickt werden. j) Die Pläne und die Vorstellungen der Kinder sollen akzeptiert werden. k) Die Pillen können in der Apotheke verkauft werden. l) Die Familie muss für eine wichtige Institution im gesellschaftlichen Leben gehalten werden.

6.

a) Die jungen Eheleute werden von Professor Gruber beraten, wie ihre Probleme gelöst werden können. b) Warum ist die Diskussion über den Schwangerschaftsabbruch unterbrochen worden? c) Die verletzte Frau wurde mit dem Krankenwagen schnell ins Krankenhaus gebracht. d) – e) Kleineren Kindern muss mehr Zeit gewidmet werden als den größeren, oder? f) Mitten in der Nacht ist unsere Tochter durch Geräusche in der Küche geweckt worden. g) – h) Es wird hier Deutsch gesprochen.

7.

a) Der Staat schützt die Grundrechte der Menschen. b) In der Zeitschrift „Familie“ veröffentlichte man einen Artikel über das Niveau der Pflege alter Leute in europäischen Ländern. c) Wie kann man den Begriff „Liebe“ eigentlich definieren? d) Sie vergleicht Mario immer mit ihrem Vater. e) Die Mutter belohnte die Kinder für gute Schulnoten. f) Der Bluttest hat bewiesen, dass er nicht der Vater des Jungen ist. g) Wie sorgt man für Kinder ohne Eltern?

8.

z. B.: a) Sind die genannten Änderungen noch in diesem Jahr vorzunehmen? b) Ihre Konflikte waren leider nicht lösbar. c) Die Schüler bekommen die Ergebnisse gezeigt. d) Die kleinen Wohnungen im Stadtzentrum verkaufen sich schnell. e) Einige Menschen lassen sich von der Umgebung stark beeinflussen. f) Die Geschäftspartner bekamen alle Informationen geschickt. g) Welche Methoden sind bei der Erziehung zu verwenden? h) Die genaue Zahl der allein stehenden Menschen ist nicht feststellbar. i) Alle Wünsche der Kinder haben sich nicht erfüllt. j) Beweise für seinen Seitensprung ließen sich nicht finden.

9.

a) wurde, wurden, ist, wird, ist  
b) wurde, wurde, wurde, ist, war, worden war, ist, war  
c) werden, werden, wird, ist, werden, wird, wird, ist

10.

a) Hat die Nachbarin den Jungen das Spielen im Hof verboten? – Ja, sie hat es ihnen verboten. b) Hat der Facharzt der alten Frau den Aufenthalt im Altersheim empfohlen? – Ja, er hat ihn ihr empfohlen. c) Hat der Lehrer den Eltern die Arbeiten ihrer Kinder gezeigt? – Ja, er hat sie ihnen gezeigt. d) Hat die Verkäuferin der Kundin den Preis für das Spielzeugauto sofort gesagt? – Ja, sie hat ihn ihr sofort gesagt. e) Hat der Großvater seinem Enkel das Buch zu Weihnachten geschenkt? – Ja, er hat es ihm zu Weihnachten geschenkt. f) Hat Herr Müller seinem Bekannten das Auto abgekauft? – Ja, er hat es ihm abgekauft. g) Haben Uli und Dietrich ihrem fünfjährigen Sohn ein neues Fahrrad zum Geburtstag versprochen? – Ja, sie haben es ihm zum Geburtstag versprochen. h) Hat die Krankenschwester dem verlassenen Kind ihre Aufmerksamkeit gewidmet? – Ja, sie hat sie ihm gewidmet. i) Hat der Psychologe den Eheleuten die Gründe ihrer Konflikte erklärt? – Ja, er hat sie ihnen erklärt. j) Hat das Sozialamt der allein stehenden Frau etwas Geld für ihre Kinder gegeben? – Ja, es hat es ihr gegeben.

11.

*Jemand hat ihnen ihr Auto vor dem Haus gestohlen. (gestern) Jemand hat ihnen ihr Auto gestern vor dem Haus gestohlen.* Hast du vielleicht dein Portemonnaie heute Morgen verloren? (im Geschäft) – Hast du vielleicht dein Portemonnaie heute Morgen im Geschäft verloren? Er ist sogar drei Wochen zu Hause geblieben. (wegen seiner Krankheit) – Er ist sogar drei Wochen wegen seiner Krankheit zu Hause geblieben. Seine Eltern haben ihn oft für Unordnung bestraft. (sehr hart) – Seine Eltern haben ihn oft für Unordnung sehr hart bestraft. Warum hat sie sich von uns nicht einmal verabschiedet? (vor ihrer Reise) – Warum hat sie sich von uns vor ihrer Reise nicht einmal verabschiedet? Sie haben am Wochenende einen Ausflug ins Gebirge gemacht. (trotz des schlechten Wetters) – Sie haben am Wochenende trotz des schlechten Wetters einen Ausflug ins Gebirge gemacht. Ihr Großvater ist vor einem Monat gestorben. (im Krankenhaus) – Ihr Großvater ist vor einem Monat im Krankenhaus gestorben. Er hat sich mit seiner Frau auch wegen Kleinigkeiten gestritten. (in der letzten Zeit) – Er hat sich mit seiner Frau in der letzten Zeit auch wegen Kleinigkeiten gestritten. Als Kind wurde sie von ihren Eltern nur selten belohnt. (für gute Schulnoten) – Als Kind wurde sie von ihren Eltern nur selten für gute Schulnoten belohnt.

12.

a) Hat dein Bruder die Reise irgendwie geplant? – Nein, mein Bruder hat die Reise keinesfalls / keineswegs geplant. b) Hat schon jemand von euch einmal etwas Besseres gegessen? – Nein, noch niemand von uns hat jemals etwas Besseres gegessen. c) Hast du irgendwann an etwas geglaubt? – Nein, ich habe nie(mals) an etwas geglaubt. d) Hat er sich schon einmal mit jemandem über etwas gestritten? – Nein, er hat sich noch nie(mals) mit jemandem über etwas gestritten. e) Hat jemand die Kinder zu etwas Gefährlichem überredet? – Nein, niemand hat die Kinder zu etwas Gefährlichem überredet. f) Hat dein Vater schon einmal von jemandem eine Strafe bekommen? – Nein, mein Vater hat noch nie(mals) von jemandem eine Strafe bekommen. g) Hat dieser Sänger die Geschichte schon jemandem erzählt? – Nein, dieser Sänger hat die Geschichte noch niemandem erzählt. h) Hast du schon jemandem irgendwann etwas gestohlen? – Nein, ich habe noch niemandem jemals etwas gestohlen. i) Hat er jemandem manchmal etwas Böses getan? – Nein, er hat niemandem jemals etwas Böses getan. j) Habt ihr schon einmal jemandem etwas Besonderes geschenkt? – Nein, wir haben noch nie(mals) jemandem etwas Besonderes geschenkt.

13.

a) Nein, ihr neuer Chef hat **unsicher** gewirkt. b) Nein, er hat sich takt**los** benommen. c) Nein, wir haben mit den Kindern im **Nichtraucher**abteil gesessen. d) Nein, sie hat **Desinteresse** gezeigt. e) Nein, die Männer haben die leichten Drogen **illegal** verkauft. f) Nein, ihre Wohnung ist **ungemütlich** eingerichtet. g) Nein, sie haben über ihren **Misserfolg** gesprochen.

h) Nein, die politische Situation ist **instabil**. i) Nein, er ist von seinen Eltern finanziell **unabhängig**. j) Nein, Rita hat einen **sinnlosen** Satz gebildet. k) Nein, man hat dort nur alkoholfreie Getränke angeboten. l) Nein, ihre Begegnung ist **disharmonisch** verlaufen. m) Nein, er studiert **anorganische** Chemie.

14.  
a) keine b) keine c) nicht d) keine e) nicht, keinen f) nicht g) nicht h) kein, keine, keinen i) keine, nicht j) nicht k) keinen

15.  
a) Sie hat den vorgeschlagenen Ehevertrag **nicht** unterschrieben. b) Ihr neuer Freund ist mir **nicht** sympathisch. c) Er widmet sich ihren Kindern **nicht**. d) Ist sie **nicht** in der Lage, die Verantwortung für das Kind zu übernehmen? e) Nach der Meinung der älteren Leute gab es früher **nicht** so viele Scheidungen wie heute. f) Er beantwortet die Fragen nach seinem Privatleben **nicht**. g) Die Beziehungen innerhalb seiner Familie sind **nicht** besser geworden. h) Die Frauen können **nicht** die gleichen Berufe ausüben wie die Männer. i) Erinnerst du dich **nicht** an unser erstes Treffen vor fünf Jahren? j) Er kennt sich in diesen Sachen **nicht** gut aus. k) Dort will sie sich **nicht** trauen lassen.

16.  
a) I., II., IV., VI., X., XI, XII. – richtige Reihenfolge: II., XI, I., IV., X., XII., VI.  
b) **Gleichberechtigung der Frauen:** neue Rollenverteilung in Familie – Ansprüche auf politische und wirtschaftliche Positionen; **Treue des Partners:** Liebe wichtiger als Besitz und soziale Stellung – Untreue ist kein Grund mehr zur Rache; **Kinder:** Wunsch Kinder – uneheliche Kinder sind keine Schande mehr für die Familie – Frauen entscheiden selbst über Kinderwünsche; **neuartige Familienprobleme:** kleinere Familien – Familie und Karriere der Frau – unsichere Zukunft für die Kinder; **Vereinsamung der Menschen:** Kindererziehung in halben Familien – Singles; **Beziehungen zwischen Generationen:** komplizierter geworden – Zusammenleben manchmal fast unmöglich; **alte Leute:** in Altersheimen – häusliche Pflege problematisch  
c) z. B.: a) Keine Institution hat sich in den letzten Jahren in den westlichen Ländern so sehr geändert. b) Die Frauen und Männer müssen die klassischen Rollen in Familie und Beruf neu verteilen. c) Die Pflichten und Aufgaben im Haushalt belasten nicht nur einen Ehepartner. d) In den meisten europäischen Ländern wird ein Schwangerschaftsabbruch schon längst legal durchgeführt. e) Einige Eltern können bei mehreren Kindern finanzielle Probleme haben. f) Viele Frauen ziehen ihre berufliche Karriere weiteren Kindern vor. g) Oft unterscheiden sich die Meinungen der jungen und der alten Leute so sehr, dass die beiden Generationen nicht mehr zusammenleben können. h) Die alte Familie als Lebensform hat ihre Bedeutung verloren.

## 1. LEKCE, ODDÍL C

---

1.  
a) VII. b) I. c) X. d) VIII. e) VI. f) II. g) IV. h) XI. i) III. j) V. k) IX.

2. kazeta:

- „Entschuldigen Sie, wir machen eine Umfrage für die Zeitschrift ‘Mona Lisa’. Darf ich Ihnen eine Frage stellen?“
- „Ja, wenn es nicht zu lange dauert.“
- „Gut, wie stellen Sie sich Ihren Traummann vor?“
- „Nun, ich glaube, das Aussehen ist für mich nicht so wichtig. Sie kennen doch sicher das Sprichwort ‘Schönheit ist vergänglich’. Aber auf die Größe lege ich schon Wert. Also, er sollte groß sein und charmant. Wissen Sie, bei Männern achte ich sehr auf die Ausstrahlung. Er sollte einfach Humor haben, hilfsbereit und aufmerksam sein und man sollte mit ihm auch mal streiten können.“
- „Ah, da kommt ja vielleicht ein Mann Ihrer Träume. Fragen wir ihn doch mal, welche Eigenschaften er bei Frauen vorzieht.“
- „Also meine Traumfrau sollte groß und schlank sein. Sie sollte eine tolle Figur haben, das heißt schöne Beine, langes blondes Haar und blaue Augen. Außerdem sollte sie sich sexy kleiden. Für mich ist es nicht so wichtig, ob sie klug, häuslich oder zuverlässig ist. Hauptsache – sie sieht spitze aus.“
- „Das finde ich aber überhaupt nicht. Entschuldigung, dass ich mich einmische, aber ich habe im Vorbeigehen die Meinung dieses Herrn gehört.“
- „Und worauf legen Sie Wert?“
- „Meine Traumfrau kann aussehen, wie sie will. Das Wichtigste ist, dass sie die gleichen Interessen hat wie ich. Man muss sich doch verstehen. Für mich spielt der Charakter eine große Rolle, sie sollte ehrlich, bescheiden, sparsam und ordentlich sein.“
- „Darf ich mal dazu etwas sagen. Man sollte wenigstens ein bisschen auf das Aussehen achten. Sie wissen doch, wie sich die heutige Jugend kleidet. Das ist doch oft schon unmöglich. Mein Traummann sollte so sein wie mein Otto – Otto war und ist galant, großzügig. Okay, er hat in den Jahren unserer Ehe ein bisschen zugenommen, aber seine braunen Augen

haben noch dasselbe Feuer wie in unserer Jugend. Otto hilft mir im Haushalt, er ist immer gefällig, wenn ich ihn um etwas bitte. Ich glaube, solche Männer gibt es heute gar nicht mehr.“

2. řešení:

a) 1. nicht wichtig, nur die Größe; charmant, Humor haben, hilfsbereit, aufmerksam 2. sehr wichtig: groß und schlank, eine tolle Figur, schöne Beine, langes blondes Haar, blaue Augen, sich sexy kleiden; nicht wichtig 3. nicht wichtig; ehrlich, bescheiden, sparsam, ordentlich 4. doch ein bisschen wichtig; galant, großzügig, gefällig

b) z. B.: Für die erste Frau ist nur die Größe des Partners wichtig. Das Aussehen ist nicht so wichtig. Der Partner sollte charmant sein, Humor haben, hilfsbereit und aufmerksam sein.

Der zweite Befragte meint, dass seine Traumfrau eine tolle Figur haben soll. Sie sollte schlank und groß sein, schöne Beine haben, ihr Haar sollte lang und blond sein, sie sollte blaue Augen haben und sich sexy kleiden. Es ist nicht wichtig, ob sie klug oder zuverlässig ist.

Der Dritte sagt, seine Traumfrau sollte ehrlich, bescheiden, sparsam und ordentlich sein. Das Aussehen ist ihm nicht so wichtig.

Die letzte Frau findet, dass das Aussehen doch ein bisschen wichtig ist. Ihr Partner soll galant, großzügig und gefällig sein.

3.

z. B.: a) positive Eigenschaften: selbstbewusst, sorgfältig, gründlich, tolerant, lustig, vertrauensvoll

negative Eigenschaften: humorlos, faul, oberflächlich, rücksichtslos, geizig, intolerant

4.

a) + b) Liebe macht blind. (z. B.: Wer verliebt ist, bemerkt die schlechten Seiten seines Partners nicht.) Schönheit vergeht, Hektar besteht. (z. B.: Geld ist bei der Partnerwahl wichtiger als die Schönheit. Geld ist dauerhafter.) Liebe geht durch den Magen. (z. B.: Je besser die Kochkunst des Partners, desto stärker die Liebe.) Liebe ist stärker als der Tod. (Liebe überdauert den Tod.) Alte Liebe rostet nicht. (z. B.: Wer einmal in jemanden verliebt war, wird dieses Gefühl nicht vergessen.)

c) Die Studenten können zusammen die Schlüsselwörter, die sie ihrer Meinung nach im Aufsatz benutzen können, an die Tafel schreiben. – z. B.: sich treffen, sich wiedersehen, sich erkennen, böse sein, sich erinnern usw.

5. řešení (a + b):

Kurzivou jsou označeny výrazy hov. němčiny, resp. v berlínském dialektu, tučně ekvivalenty ve spisovné němčině.

Es wird nach einem Happy End im Film *jewöhnlich* / **gewöhnlich** *abjeblendt* / **abgeblendet**.

Man sieht bloß noch in ihre Lippen den Helden seinen Schnurrbart *stippen* / **küssen** – da hat sie *nu* / **nun** den *Schentelmen* / **Gentleman**.

Na, *un denn* / **und dann** –? *Denn* / **Dann** *jehn* / **gehen** die *beeden* / **beiden** brav ins Bett.

Na ja ... *diss* / **das** is / **ist** ja auch *janz* / **ganz** nett.

A / **Aber** manchmal *möcht* / **möchte** man doch *jern* / **gern** *wissn* / **wissen**: *Wat* / **Was** tun *se* / **sie**, wenn *se* / **sie** sich *nich kissn* / **nicht küssen**?

Die *könn* / **können** ja doch *nich imma penn* / **nicht immer schlafen** ...!

Na, *un denn* –? / **und dann** *Denn* / **Dann** säuselt im Kamin der Wind.

*Denn* / **Dann** *kricht* / **bekommt det** / **das** junge Paar 'n / **ein** Kind.

*Denn* / **Dann** kocht sie Milch. Die Milch *looft üba* / **läuft über**.

*Denn* / **Dann** macht er Krach. *Denn weent sie drüba* / **Dann weint sie darüber**.

*denn wolln* / **dann wollen** sich *beede jänzlich trenn* / **beide endgültig trennen** ...

Na, *un denn* / **und dann** –? *Denn* / **Dann** is / **ist det** / **das** Kind *nich uffn Damm* / **nicht auf dem Damm**.

*Denn* / **Dann** *bleihm* / **bleiben** die *beeden* / **beiden** doch *zesamm* / **zusammen**.

*Denn quäln se* / **Dann quälen sie** sich noch manche Jahre.

Er will noch *wat* / **was** mit *blonde Haare* / **blonden Haaren**: vorn doof und hinten *minorenn* / **gut anzusehen**...

Na, *un denn* / **und dann** –? *Denn* / **Dann** sind *se* / **sie** alt. Der Sohn haut ab.

*Der Olle* / **Der Alte** macht *nu ooch* / **nun auch** bald schlapp.

*Vajessen* / **Vergessen** Kuss und Schnurrbartzeit – Ach, Menschenskind, wie *liecht det weit* / **liegt das weit zurück!**

Wie der noch scharf *uff Muttern* / **auf Mutter** war, *det / das is* / **ist** schon *beinah* / **beinahe** *nich* / **nicht** mehr wahr!

*Der olle* / **alte** Mann denkt so zurück: *wat* / **was** hat er *nu von seinen Jluck* / **nun von seinem Glück?**

Die Ehe war zum *jrößten* / **größten** Teile *vabrühte* / **verbrühte** Milch *un* / **und** Langeweile.

Und darum wird beim Happy End im Film *jewöhnlich* / **gewöhnlich** *abjeblendt* / **abgeblendet**.

c) Die Unterschiede zum Hochdeutschen: z. B.: j = g (jewöhnlich = gewöhnlich, abjeblendt = abgeblendet, jehn = gehn, jern = gern); ch = g (kricht = kriegt); ee = ei (beede = beide); se = sie; a = er (vajessen = vergessen, vabrühte = verbrühte); det = das; wat = was

6.

a) 16 Denn macht er Krach. b) 22–23 Er will noch wat mit blonde Haare vorn doof und hinten minorenn c) 26 Der Sohn haut ab d) 17 denn wolln sich beede jänzlich trenn e) 25 Dann sind se alt 27–28 Der Olle macht nu ooch bald schlapp / Vajessen Kuss und Schnurrbartzeit f) 19 Denn is det Kind nich uffn Damm

7.

a) z. B.: Junge Leute, die sich lieben, heiraten. Sie bekommen ein Kind, doch bald sind sie unzufrieden. Sie wollen sich trennen, aber sie bleiben wegen dem Kind zusammen. Oft ist es so, dass der Mann andere Frauen aufsucht. Am Ende sind die Eheleute nicht glücklich miteinander, doch sie trennen sich nicht, denn die Jugend ist schon vorbei und sie sind zu alt, um neu anzufangen.

8.

I. a) Hochzeit b) Geburt c) Geburtstag d) Todesfall

II. a) Helga Hübsch und Hannes Schmitz heiraten. b) Das Begräbnis findet am 16. 11. 1998 um 9 Uhr 30 statt. c) Oma Friederike soll den Yeti grüßen: von Sohn Werner und Schwiegertochter Annemarie Krautwurst, den Kindern (Enkeln) Hillu und Hansi, Onkel Ernst und Tante Rosemarie mit Klein-Jürgen und Dackel Waldi, allen Nachbarn, Kollegen und Bekannten. d) Rudi wurde am 22. 4. 1999 um 2 Uhr 46 geboren. e) Karl-Otto Rump war 89 Jahre alt. f) Die Trauung findet in der Kirche St. Lukas in Düsseldorf-Oberkassel statt. g) Die Eltern von Rudi heißen Roswitha und Robert Ratlos. h) Oma Friederike feiert ihren Geburtstag im Himalaya.

III. kazeta:

1. Lieber Rudi, Gratuliere zur glücklichen Ankunft in dieser Welt. Du musst jetzt tüchtig wachsen und viel lernen und wenn du groß genug bist, nehme ich dich in unseren Skatverein mit und zeige dir, wie man richtig angelt. Dein Onkel Rolf in Rhöndorf

2. Sehr geehrte Frau Rump,

Ich möchte Ihnen mein tief empfundenenes Mitgefühl zum Ableben Ihres Gatten ausdrücken. Er hinterlässt eine schmerzhaftige Lücke, die schwer zu schließen sein wird. Ihr Dr. Wangenheim

III. řešení:

1. b) 2. d)

Další náměty pro práci v hodině: Skupiny si mohou samy vymyslet oznámení k nějaké události. Toto oznámení odešlou jiné skupině, která na toto oznámení bude reagovat.

9. kazeta:

Liebe Oma Friederike,

seit gestern bist du nun 75 Jährchen jung, aber noch kein bisschen alt. Andere sitzen im Schaukelstuhl, stricken Socken, ordnen ihre Briefmarkensammlung oder tun gar nichts, aber, du liebe Oma, bist ganz anders. Hach, wir sind so schrecklich stolz auf dich! Wer von unseren Klassenkameraden hat schon eine Oma, die so flink Rock'n Roll tanzen und Saxophon spielen kann? Wessen Oma ist bei jeder Rentnerdemo vorne mit dabei? Na, nur unsere! Wer hat die größte Honda im Dorf und hinterlässt die schönsten Bremsspuren und Staubwolken? Ist doch klar, unsere allerliebste Omama! War doch Klasse, wie du neulich den Vertreter für Rheumadecken abgefertigt hast: „Junger Mann“, hast du gesagt, „legen Sie die Decke mal solange da drüben hin, ich trainiere für meinen Karatekurs!“ Wir konnten nicht einmal bis drei zählen, da war er schon wieder draußen! Und wie hast du vor einigen Wochen diesem arroganten Bürgermeister eingeheizt! Der murmelte doch wirklich etwas von „altem Eisen“ und dass für die „alten Knacker“ keine „Extrawürste gebraten werden“, hui, der kannte unsere Oma noch nicht! „Los“, hat sie gesagt, „alles, was graue Haare hat, her zu mir. Wir gehen jetzt ins Rathaus und dann wollen wir den Herrn fragen, ob er noch vorhat, die nächste Wahl zu gewinnen!“ Und, eins, zwei, drei war das neue Seniorenheim bewilligt! Und wenn Oma in ihrem Uniseminar loslegt, da bleibt so manchem Professor die Spucke weg, der gerade noch über sie gelächelt hat!

Liebe Oma Friederike, es ist schade, dass wir deinen Geburtstag nicht mit dir zusammen feiern können, da du dich ja gerade auf einer Bergwanderung in Nepal befindest. Aber wenn du zurückkommst, holen wir alles nach und du bäckst wieder deinen leckeren Apfelkuchen, nicht wahr?

Deine Enkel Hillu und Hansi

9. řešení:

I. a) II. b) III. c) II. d) I. e) II. f) III.

# 2

## 2. LEKCE, ODDÍL A

---

*Die Talkshow* čteme [to:kšou].

Užití a význam modálních sloves (*Das mag schon wahr sein.*) studenti procvičují ve 4. lekci.

*Gras* = hov. *Marihuana*

Marihuana („tráva“) a hašiš se získávají z indického konopí. Obvykle se kouří, ale mohou se i polykat (např. jako součást jídla nebo se pijí jako čaj). Způsobují euforii, celkové uvolnění, smích, intenzivní vnímání tónů a barev, zároveň omezují intelektuální schopnosti. Dochází k zhoršení pozornosti a úsudku, zpomalené reakci, depersonalizaci, derealizaci (intoxikovaný jedinec, resp. jeho okolí, se zdá být neskutečné). Při užívání těchto látek se nevyskytuje syndrom závislosti, ale dlouhodobé užívání vede k depresivním stavům, k celkové apatii.

Heroin (diacetylmorfin) patří do skupiny tzv. syntetických opioidů. Aplikuje se injekčně nebo se šnupe. Krátkodobě vyvolává pocit zvýšeného sebevědomí, blaha, odbourává pocit strachu, postupně dochází k apatii a útlumu, zhoršení pozornosti a úsudku, může dojít až k útlumu dýchání. Užívání heroinu způsobuje postupně úplné tělesné zhroucení, ztrátu osobnosti. Již poměrně kratší pravidelné užívání vede k celkové psychické i fyzické závislosti.

(Zpracováno podle G. Kruse, K. Behrendt: *Fix(en) und fertig? Drogen und Drogenhilfe in Deutschland. Psychiatrie-Verlag, Bonn 1996.*)

Vyučující může připomenout význam slova *die Lehrstelle*: učňovské místo u určité firmy, kde učeň pracuje, vydělává, a zároveň navštěvuje učiliště – *Berufsschule*.

U podstatného jména *die Clique* je možná též výslovnost [kli:kə].

Vyučující může upozornit studenty na další významy slovesa *eingehen*, např.:

- dojít, přijít (*Ihr Brief ist bei uns nicht eingegangen.*);
- (hov.) chápat (*Es wollte ihm nicht eingehen, dass er Unrecht hatte.*);
- vejít např. do dějin (*Seine Entdeckungen werden in die Geschichte der Medizin eingehen.*);
- srazit se – o látce (*Das Kleid ist beim Waschen eingegangen.*);
- pojit – o zvířatech (*Die Katze geht bald ein.*);
- zajít – o rostlinách (*Der Baum geht ein.*);
- (hov.) zaniknout – o firmě (*Dieses Geschäft ist vor einem Monat eingegangen.*);
- *auf etw. eingehen*: přistoupit na něco, souhlasit s něčím (*Er ist auf ihren Plan nicht eingegangen.*).

*Das Gras* se jako hromadné podstatné jméno používá pouze v jednotném čísle (*das Gras mähen, im Gras liegen*). Množné číslo (*Gräser*) můžeme užít tehdy, máme-li na mysli jednotlivé druhy trávy (*Gräser sammeln*).

Podstatná jména *das Hindernis, die Hürde* se ve významu *překážka* používají také např. v lehké atletice (*ein Hindernis / eine Hürde überspringen*).

Hromadné podstatné jméno *die Kleidung* se užívá v němčině většinou v čísle jednotném (*leichte Kleidung tragen*).

Sloveso *landen* lze užít např. v následujících významech:

- *landen* (i. / h.): přistát, přistávat (*Wir sind pünktlich in Amsterdam gelandet und von dort weiter nach Boston geflogen. Der Pilot hat das Flugzeug sicher gelandet.*);
- *irgendwo landen* (i.) (hov.): např. ocitnout se někde, dorazit kam (*Er ist zu schnell in die Kurve gefahren und ist auf einer Wiese gelandet. Der Dieb ist im Gefängnis gelandet.*);
- *etwas landen* (hov.): a) mít úspěch, dosáhnout něčeho (*Er landete einen eindrucksvollen Sieg.*), b) sport. – zasadit úder protivníkovi (*Er landete einen linken Haken am Kopf des Gegners.*).

Sloveso *prägen* je možno použít i ve významu *razit* např. *stříbro, zlato* (*Münzen prägen*), *tvořit slova* (*ein Wort prägen*).

Podstatné jméno *der Wert* se ve významu *cena* (za kterou lze např. koupit nebo prodat určité zboží) používá většinou v jednotném čísle (*Der Wert dieses Schmuckstücks ist hoch.*).

Slovesa *hindern*, *verhindern* studenti procvičují v oddíle D ve cvičení 16.

Tvoření konjunktivu II se procvičuje v oddíle B ve cvičení 3; v oddíle D ve cvičeních 1, 2.

V německých gramatikách (např. *Duden*, *Helbig / Buscha*) se konjunktivem II rozumí především konjunktiv préterita (*dürfte*, *hätte*, *käme*). Pomocí konjunktivu préterita pomocných sloves (*hätte*, *wäre*, *würde*) se tvoří konjunktiv složených slovesných časů, resp. opisná forma *würde* + infinitiv, např.: *ich würde fragen*, *ich hätte gefragt*, *ich wäre gekommen*, *ich würde gefragt*, *ich wäre gefragt worden*.

Tvary konjunktivu préterita, u kterých se přehlasovaná kmenová samohláska neshoduje s kmenovou samohláskou préterita oznamovacího způsobu (*ich half x ich hülfе*), popř. existence dvou tvarů konjunktivu préterita u jednoho slovesa (*ich stände / stünde*), souvisí s historickým vývojem slovesa.

Opisný tvar *würde* + infinitiv se prosazuje zvláště tehdy, kdy by docházelo k nejednoznačnosti při užití konjunktivu préterita (*ich machte - dělal jsem / ich machte - dělal bych*), kdy se tvary konjunktivu préterita v současné němčině nepoužívají (*ich beföhle / befähle*), resp. jsou považovány za příliš knižní (*er lüde ein*).

V řešení cvičení jsou u silných sloves uvedeny kromě opisné formy *würde* + infinitiv i tvary konjunktivu préterita v případě, že se v současné němčině používají.

Studenty je možno upozornit na tvary konjunktivu II stavového pasiva: *es wäre geöffnet*, *es wäre geöffnet gewesen*.

Tvar konjunktivu plusquamperfekta je možno nahradit opisem *würde* + infinitiv minulý: *ich hätte gemacht* = *ich würde gemacht haben*. Tato forma se však užívá velmi zřídka.

a) er hätte vertraut b) du würdest ausprobieren c) es wäre unterschätzt worden d) ihr würdet finden / fändet e) sie hätten aufhören wollen f) es könnte verhindert werden g) wir hätten verbracht h) sie würde verurteilt i) ich wäre geblieben j) ihr würdet schreiben / schriebet

Užití konjunktivu II ve větách hlavních se procvičuje souhrnně v oddíle B ve cvičeních 4 (opakování), 13 (souhrnný překlad); v oddíle D ve cvičeních 3 (opakování), 8, 9.

Význam a užití způsobových sloves ve spojení s infinitivem přítomným a minulým (*Das dürfte / könnte / müsste / sollte wahr sein. Sie könnte auch einen anderen Weg genommen haben.*) se procvičuje podrobněji ve 4. lekci.

Přací věty se procvičují v oddíle B ve cvičeních 5, 6; v oddíle D ve cvičeních 4, 5, 8, 9.

Věty přací uvozené spojkou *wenn* odpovídají formálně i významově podmínkovým větám vyjadřujícím podmínku neskutečnou. Je možné je chápat jako vedlejší věty v souvětí, v němž došlo k redukci věty hlavní: *Ich wäre froh, wenn er bald käme. - Wenn er (doch) bald käme!*

V přacích větách lze použít sloveso *mögen*, tj. spojení tvaru konjunktivu přítomného času (*möge*) nebo konjunktivu préterita (*möchte*) s infinitivem přítomným plnovýznamového slovesa: *Möge / Möchte sie mich doch auch einladen!*

S užitím *mögen* v přacích větách se studenti seznámí ve 4. lekci.

a) Wenn sie doch früher gesendet würde! / Würde sie doch früher gesendet! b) Wenn sie doch ruhiger liegen würde / läge! / Würde sie doch ruhiger liegen! / Läge sie doch ruhiger! c) Wenn ich mich doch besser fühlen würde! / Würde ich mich doch besser fühlen! d) Wenn sie doch vorsichtiger gefahren wäre! / Wäre sie doch vorsichtiger gefahren! e) Wenn wir doch lockerer erzogen worden wären! / Wären wir doch lockerer erzogen worden! f) Wenn ich ihnen doch mehr vertrauen könnte! / Könnte ich ihnen doch mehr vertrauen! g) Wenn ihr doch verantwortungsbewusster wär(e)t! / Wär(e)t ihr doch verantwortungsbewusster! h) Wenn sie sich doch länger hätten aufhalten können! / Hätten sie sich doch länger aufhalten können! i) Wenn wir uns doch öfter sehen würden / sähen! / Würden wir uns doch öfter sehen! / Sähen wir uns doch öfter! j) Wenn sie doch toleranter reagiert hätten! / Hätten sie doch toleranter reagiert! k) Wenn sie sich doch moderner anziehen würde / anzöge! Würde sie sich doch moderner anziehen! / Zöge sie sich doch moderner an!

Vyjadřování lítosti, přípustky, výčitky se procvičuje v oddíle B ve cvičení 6; v oddíle D ve cvičeních 6, 7, 8, 9.

a) Wir hätten zu einem anderen Thema übergehen sollen. b) Ihr hättet uns warnen können. c) Sie hätte darüber nicht staunen sollen. d) Du hättest ihn belohnen müssen. e) Sie hätten das Feuerwerk sehen sollen. f) Er hätte die Abteilung ordentlich bewachen können. g) Das wertvolle Bild hätte nicht beschädigt werden dürfen. h) Ich hätte nicht alle

Geschenke auspacken sollen. i) Sie hätte intensiv trainieren müssen. j) Du hättest mich nicht betrügen dürfen. k) Er hätte sein Fahrrad in den Keller stellen können.

Vyjadřování pochybnosti v otázce se procvičuje v oddíle B ve cvičení 7; v oddíle D ve cvičeních 8, 9.

Infinitiv minulý je součástí opakování gramatiky ve 4. lekci.

a) Sollten sie unser Angebot wirklich ablehnen? b) Sollte er sich über den schlechten Service wirklich beschwert haben? c) Sollte sie die Schmerzen wirklich nicht ausgehalten haben? d) Solltet ihr seinen Ausreden wirklich glauben? e) Sollte sich die neue Reform wirklich durchsetzen? f) Solltest du ihren Namen wirklich nicht verstanden haben? g) Sollten sie wirklich alle Koffer durchsucht haben? h) Sollte er wirklich von seiner Oma verwöhnt werden? i) Sollte ich wirklich schon wieder verloren haben? j) Sollten wir das Schild wirklich nicht bemerkt haben? k) Sollte er wirklich schon wieder hungrig sein?

Užití konjunktivu II ve větách vedlejších se procvičuje souhrnně v oddíle B ve cvičení 13; v oddíle D ve cvičení 15.

Použití konjunktivu II v nepřímé řeči jako náhrady za konjunktiv I (*Meiners schreiben*: „*Wir kommen bald zu Besuch*“. – *Meiners schreiben, dass sie bald zu Besuch kämen / kommen würden.*) studenti procvičují ve 3. lekci.

Užití konjunktivu II ve větách podmínkových se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 8, 9; v oddíle D ve cvičeních 10, 11.

Studentům je možno připomenout vyjadřování tzv. reálné, resp. nereálné podmínky v němčině:

- v podmínkových větách vyjadřujících děj, který je mimo vši pochybnost uskutečnitelný (splnitelná, reálná podmínka), se užívá v němčině stejně jako v češtině oznamovací způsob (*Wenn sie den Zug um 9 Uhr nimmt, kommt sie noch rechtzeitig zur Eröffnung.*);
- v podmínkových větách vyjadřujících děj, který by se mohl nyní či v budoucnosti uskutečnit, ale mluvčí předpokládá, že se spíše neuskuteční (nesplnitelná, nereálná podmínka v přítomnosti), se používá v němčině konjunktiv préterita, resp. opis *würde* + infinitiv (*Wenn sie den Zug um 9 Uhr nähme, käme sie noch rechtzeitig zur Eröffnung.*);
- v podmínkových větách vyjadřujících děj, který by se byl v minulosti mohl stát, ale nerealizoval se (nereálná podmínka v minulosti), se užívá v němčině konjunktiv plusquamperfekta (*Wenn ich 10 Jahre Berufspraxis gehabt hätte, wäre mir diese Stelle angeboten worden.*).

Užití konjunktivu II v podmínkových větách uvozených spojkami *falls* a *sofern* (*Falls / Sofern er aufhören würde, Drogen zu nehmen, könnte er vielleicht wieder gesund werden.*) je méně časté.

S dalšími příklady podmínkových vět (*Im Falle, dass er auf der Straße landet, helfen wir ihm.*) se studenti seznámí v 9. lekci.

Studentům je možno připomenout porušování větného rámce v případě vazby dvou infinitivů ve vedlejší větě: *Wenn Sie dieses Auto um zwanzig Prozent billiger hätten kaufen wollen, hätten Sie vor zwei Wochen kommen müssen.*

Další možnosti vyjádření nereálné podmínky se procvičují v oddíle D ve cvičení 10.

a) Wenn du vor kurzem nicht Vertreter bei dieser Firma geworden wär(e)st / Wär(e)st du vor kurzem nicht Vertreter bei dieser Firma geworden, würdest du jetzt ihre Produkte nicht loben. b) Wenn du ihm dein Auto nicht geborgt hättest / Hättest du ihm dein Auto nicht geborgt, hätte der Unfall nicht geschehen müssen. c) Wenn er noch heute ordentlich untersucht würde / Würde er noch heute ordentlich untersucht, könnte er schon am Freitag operiert werden. d) Wenn sie vorigen Monat den Wettbewerb nicht gewonnen hätte(n) / Hätte(n) sie vorigen Monat den Wettbewerb nicht gewonnen, würde(n) sie jetzt vom Personalchef nicht interviewt. e) Wenn wir in Zukunft mehr auf eine gesunde Lebensweise achten würden / Würden wir in Zukunft mehr auf eine gesunde Lebensweise achten, würden wir uns besser fühlen. f) Wenn so ein Wirbelsturm noch einmal kommen würde / käme / Würde so ein Wirbelsturm noch einmal kommen / Käme so ein Wirbelsturm noch einmal, würde die ganze Region zerstört. g) Wenn es gestern kein plötzliches Glatteis gegeben hätte / Hätte es gestern kein plötzliches Glatteis gegeben, wären nicht so viele Massenkarambolagen passiert. h) Wenn das Gericht schon beim Kochen ausreichend abgeschmeckt worden wäre / Wäre das Gericht schon beim Kochen ausreichend abgeschmeckt worden, müsste es jetzt nicht nachgesalzen werden.

Užití konjunktivu II ve větách se spojkou *als ob* se procvičuje v oddíle B ve cvičení 10; v oddíle D ve cvičení 12.

Vedlejší věty přirovnávací vyjadřující neskutečný děj mohou být uvozeny také spojkami *als wenn, wie wenn* (*Er tat so, als ob / als wenn / wie wenn er es zum ersten Mal hören würde.*). Používají se zřídka, proto nejsou v řešení cvičení uváděny.

Ve vedlejších větách uvozených spojkou *als ob* je možné místo konjunktivu II použít konjunktiv I: *Sie sieht so aus, als ob sie Hunger hätte / habe. Sie wirkt so, als ob sie mich schon mal getroffen hätte / habe.* Užití konjunktivu I je však méně časté.

Studentům je možno připomenout časté použití např. následujících sloves ve větě hlavní v souvětí s *als ob*: *aufreten, aussehen, sich benehmen, sich fühlen, handeln, tun, wirken.*

S dalšími příklady vedlejších vět způsobových se studenti seznámí v 7. lekci (např. spojky *soweit, je nachdem, indem, während*).

Užití konjunktivu II ve vedlejších větách účinkových se procvičuje v oddíle B ve cvičení 11; v oddíle D ve cvičení 13.

Použití indikativu namísto konjunktivu ve větách se spojkou *als dass* je možné, neboť hypotetičnost děje dostatečně signalizují spojka *als dass* a korelát *zu* ve větě hlavní.

Studentům je možno připomenout:

- častý výskyt slovesa *können* ve vedlejších větách se spojkou *als dass*: *Du bist zu jung, als dass du es verstehen könntest.*;
- porušování větného rámce v případě vazby dvou infinitivů ve vedlejší větě: *Er war zu müde, als dass er weiter hätte lesen können.*

Studentům je možno připomenout zkracování vedlejších vět s *als dass*, resp. *ohne dass* pomocí infinitivní konstrukce *um ... zu*, resp. *ohne ... zu*: *Er ist zu nervös, als dass er sich konzentrieren könnte.* = *Er ist zu nervös, **um** sich konzentrieren zu können.* *Er war zu nervös, als dass er sich hätte konzentrieren können.* = *Er war zu nervös, **um** sich konzentrieren zu können.*

*Wir werden betrogen, ohne dass wir es wissen / wüssten.* = *Wir werden betrogen, **ohne** es zu wissen.* *Er musste heiraten, ohne dass er es sich wünschte / gewünscht hätte.* = *Er musste heiraten, **ohne** es sich zu wünschen / gewünscht zu haben.* Tato látka se opakuje a znovu procvičuje ve 4. lekci.

Užití konjunktivu II ve vedlejších větách se spojkou *ohne dass* se procvičuje v oddíle B ve cvičení 13; v oddíle D ve cvičení 15.

*Misswahlen finde ich zu langweilig, als dass ich noch einmal an einer teilnehmen würde / teilnahme.* Letztens z. B. taten alle so, als ob dort die schönsten Frauen wären und als ob man Schönheit messen könnte. Ich hätte nicht sagen können, welches Mädchen das schönste war. Einige sahen zwar attraktiv aus, aber meiner Meinung nach waren sie so dumm und oberflächlich, dass man sich mit ihnen kaum hätte unterhalten können. Zum Glück gelang es mir, vor Schluss des Programms den Saal zu verlassen, ohne dass jemand etwas bemerkt hätte.

Vedlejší věty přípustkové se procvičují v oddíle B ve cvičení 12; v oddíle D ve cvičení 14.

Vedlejší věty přípustkové mohou být uvozeny spojkou *wenn* ve spojení se *selbst, sogar*: *Auch / Selbst / Sogar wenn er es versprochen hat, kommt er sicher nicht.*

Poznámka ke slovosledu ve větě hlavní po větě vedlejší v souvětí s *auch wenn*, resp. *wenn ... auch* (zpracováno podle - *Hel-big / Buscha: Deutsche Grammatik*):

Začíná-li souvětí větou vedlejší uvozenou *auch wenn*, je zpravidla v následující větě hlavní nepřímý pořádek slov. V některých případech (např. při expresivně zbarvené výpovědi) je však možný i přímý pořádek slov: *Auch wenn ich mit ihrer Meinung nicht einverstanden bin, versuche ich (ich versuche doch) immer, sie zu respektieren.*

Začíná-li souvětí uvozenou vedlejší větou s *wenn ... auch* nebo neuvozenou vedlejší větou, je v následující větě hlavní většinou přímý pořádek slov. Nepřímý pořádek slov je také možný, ale méně častý: *Wenn die Arbeit auch schwer war / War die Arbeit auch schwer, sie musste doch gemacht werden / musste sie doch gemacht werden.*

V řešení cvičení uvádíme vždy tu variantu, která je v souladu s výkladem v oddíle A této lekce.

V souvětí s vedlejší větou přípustkovou (*wenn ... auch*) je možné také užití slovesa *mögen* ve spojení s infinitivem významového slovesa (*Mag es auch kalt sein, ich komme trotzdem.*). Sloveso *mögen* zesiluje přípustkový ráz celé výpovědi.

S dalšími příklady přípustkových vět (tzv. zevšeobecňovací věty přípustkové: *Wenn er auch noch so schlecht geschlafen hat, er hat keine Tabletten genommen. Was sie uns auch anbieten, es ist immer teuer.*) se studenti seznámí v 8. lekci.

a) Auch wenn ihr ihn schon lange kennt, traut ihr ihm nicht. b) Wenn Egon auch schlechte Noten hatte, er ist an der Uni angenommen worden. c) Wenn die Touristen auch von der Lawinengefahr wussten, sie haben sich auf den Weg gemacht. d) Auch wenn man euch vor den Folgen der Drogen gewarnt hat, raucht ihr manchmal „Gras“. e) Auch wenn wir ein ausreichendes Taschengeld bekommen, jobben wir in den Ferien. f) Wenn Frank auch behindert ist, er treibt Sport. g) Auch wenn Klaus und Marta auseinander gegangen sind, sind sie Freunde geblieben. h) Auch wenn ich den ganzen Monat hart gearbeitet habe, habe ich kein Geld bekommen. i) Wenn die Kinder auch ins kalte Wasser gefallen sind, sie haben sich nicht erkältet.

a) Kennt ihr ihn auch schon lange, ihr traut ihm nicht. b) Hatte Egon auch schlechte Noten, er ist an der Uni angenommen worden. c) Wussten die Touristen auch von der Lawinengefahr, sie haben sich auf den Weg gemacht. d) Hat man euch auch vor den Folgen der Drogen gewarnt, ihr raucht manchmal „Gras“. e) Bekommen wir auch ein ausreichendes Taschengeld, wir jobben in den Ferien. f) Ist Frank auch behindert, er treibt Sport. g) Sind Klaus und Marta auch auseinander gegangen, sie sind Freunde geblieben. h) Habe ich auch den ganzen Monat hart gearbeitet, ich habe kein Geld bekommen. i) Sind die Kinder auch ins kalte Wasser gefallen, sie haben sich nicht erkältet.

Slovesa *einverstanden sein, einwilligen, übereinstimmen, zustimmen* se procvičují v oddíle D ve cvičení 16.

a) eingewilligt b) einverstanden c) überein d) zu e) zugestimmt f) einverstanden sein g) eingewilligt h) überein

## 2. LEKCE, ODDÍL B

---

1.

Einige schrieten, als wäre eine Herde weißer Mäuse in die Disko gekommen. Andere sprachen aufgeregt durcheinander. Die Musik war noch an.

Ich sah sofort die grünen Uniformen am Eingang. Einer der Bullen ging auf die Bar zu. Zwei andere blieben am Eingang stehen. Ich war ganz ruhig. Aber was die hier wollten, fragte ich mich trotzdem.

Ich beobachtete Leute aus unsrer Clique. Trabi (man nannte ihn so, weil er aus der DDR war) stand bei einer blonden Tussi rum. Sie sah ziemlich stark aus. Claudia stand alleine an der Bar. Sie hatte sich mit Schmalz gezoft, mit diesem geilen Typ, der immer die verrücktesten Klamotten anhat. Kein Wunder, dass Schmalz sauer war. Schließlich hatte Claudia doch den ganzen Abend mit einem anderen auf der Tanzfläche rumgeknutscht. DJ Mohammed, der coole türkische Junge, stellte mit zitternden Händen die Musik ab.

„Was ist hier überhaupt am Start?“, rief jemand in die Stille.

„Drogen“, antwortete einer der Bullen.

(nach Ulli Lehnhof: *Voll die Liebe*. Georg Bitter Verlag KG. Recklinghausen 1991.)

I. a) b) d) e) f) g) h) i)

II. a) VI. b) IV. d) III. e) VII. f) V. g) II. h) VIII. i) I.

III. einige schrieten, weiße Mäuse, durcheinander, aus unsrer Clique, die verrücktesten Klamotten, der coole türkische Junge, mit zitternden Händen

IV. z. B.: a) Einige schrieten, als wären viele weiße Mäuse in die Disko gekommen, andere sprachen durcheinander. Die Musik spielte noch. Zwei Polizisten blieben am Eingang stehen, einer ging an die Bar. b) Trabi stammt aus der DDR, deswegen wird er auch so genannt. Er sprach mit einer blonden Frau, die sehr gut aussah. Claudia hatte sich mit ihrem Freund Schmalz gestritten, deshalb stand sie jetzt ganz allein an der Bar. Sie hatte den ganzen Abend mit einem anderen Jungen getanzt und ihn dabei geküsst. Schmalz, der Freund von Claudia, war sauer, weil sie den ganzen Abend mit jemandem anderen getanzt und ihn geküsst hatte. Er ist ein toller Typ, der immer die ungewöhnlichsten Klamotten trägt. Mohammed ist Türke, er arbeitet als DJ in dieser Disko. Er lässt sich nicht aus der Ruhe bringen, aber jetzt zittern seine Hände, wenn er die Musik abstellt. c) Die Polizisten haben Verdacht, dass in dieser Disko Drogen verkauft werden.

2.

a) Sah ein Knab ein Röslein stehn,  
Röslein auf der Heiden,  
war so jung und morgenschön,  
lief er schnell es nah zu sehn,  
sah's mit vielen Freuden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

c) Ach-Laut: sprach, brach, stach, doch, Ach.  
Ich-Laut: ich, breche, dich, steche, ewig, mich, nicht, sich.

3.  
a) dieses Problem sollte aufgeklärt werden b) ich hätte reagiert c) meine Mutti hätte nicht rauchen dürfen d) mehr Mittel wären zur Verfügung gestellt worden e) ihr würdet raten / ihr rietet f) ich würde sagen g) wir hätten daran gezweifelt h) dieser Unfall hätte verhindert werden können i) manche Drogenabhängige könnten kriminell werden j) es hätte gegeben

z. B.: a) Dieses Problem sollte endlich aufgeklärt werden. b) Ich hätte nie mit Trotz reagiert. c) Meine Mutti hätte vor ihren Eltern nicht rauchen dürfen. d) Von dieser Partei wären sicher mehr Mittel für Antidrogenkampagnen zur Verfügung gestellt worden. e) Was würdet ihr mir raten? / Was rietet ihr mir? f) Ich würde sagen, du findest nur schwer eine Lehrstelle. g) An Ihrer Stelle hätten wir daran auch gezweifelt. h) Dieser Unfall hätte nur schwer verhindert werden können. i) Manche Drogenabhängige könnten leicht kriminell werden. j) So etwas hätte es damals nicht gegeben.

5.  
z. B.: a) Wenn sie doch kein / keinen Techno hören würde! - Würde sie doch lieber Rap vorziehen! b) Wenn er doch in keine WG gezogen wäre! - Wäre er doch lieber bei seinen Eltern wohnen geblieben! c) Wenn sie doch nicht nur vom Fernsehen geprägt würden! - Würden sie doch lieber von deinem Umfeld beeinflusst! 5. d) Wenn sie doch Zeit gehabt hätten, auf ihre Kinder einzugehen! - Hätten sie doch lieber ihren Kindern mehr Zeit gewidmet! e) Wenn ich auf meinen Misserfolg nicht mit Trotz reagiert hätte! - Hätte ich es doch lieber noch einmal versucht! f) Wenn sie doch nicht ins Altersheim abgeschoben worden wäre! - Hätten wir doch lieber selbst für sie gesorgt! g) Wenn sie doch keine ledige Mutter werden wollte! - Würden sie und ihr Partner doch lieber das Kind zusammen erziehen! h) Wenn sie doch nicht unterschätzt würden! - Würden doch lieber Antidrogenkampagnen gestartet! i) Wenn ich mich doch nicht für den Schwangerschaftsabbruch entschieden hätte! - Hätte ich doch lieber das Kind geboren! j) Wenn sie doch nicht auseinander gehen würden! / Wenn sie doch nicht auseinander gingen! - Würden sie sich doch lieber versöhnen!

6.  
*Hätte er doch nicht so laut geschrien! (dürfen) - Er hätte nicht so laut schreien dürfen.* Hättest du mich doch nicht belogen! (sollen) - Du hättest mich nicht belügen sollen. Hättet ihr uns doch angerufen! (können) - Ihr hättet uns anrufen können. Hätten sie sich doch nicht gestritten! (müssen) - Sie hätten sich nicht streiten müssen. Hätte er mir doch geholfen! (können) - Er hätte mir helfen können. Wärest du doch nicht so schnell gefahren! (müssen) - Du hättest nicht so schnell fahren müssen. Hätten wir doch nicht dagegen demonstriert! (dürfen) - Wir hätten nicht dagegen demonstrieren dürfen. Wäret ihr doch couragierter gewesen! (können) - Ihr hättet couragierter sein können. Wäre ich doch nicht hinaufgeklettert! (sollen) - Ich hätte nicht hinaufklettern sollen. Hätte sie es doch nicht aufgegeben! (müssen) - Sie hätte es nicht aufgeben müssen. Hätte er sich darauf nicht verlassen! (dürfen) - Er hätte sich darauf nicht verlassen dürfen.

7.  
a) Wird Mario tatsächlich von seinen Großeltern erzogen? - Sollte Mario tatsächlich von seinen Großeltern erzogen werden? b) Sind die Touristen doch schwarzgefahren? - Sollten die Touristen doch schwarzgefahren sein? c) Hast du dein ganzes Geld wirklich verschwendet? - Solltest du dein ganzes Geld wirklich verschwendet haben? d) Kann Ursula tatsächlich nicht schwimmen? - Sollte Ursula tatsächlich nicht schwimmen können? e) Haben Sie ihn doch nicht erkannt? - Sollten Sie ihn doch nicht erkannt haben? f) Wisst ihr es wirklich nicht? - Solltet ihr es wirklich nicht wissen? g) Hat es Petra tatsächlich noch einmal versucht? - Sollte es Petra tatsächlich noch einmal versucht haben? h) Produziert diese Fabrik doch so viel? - Sollte diese Fabrik doch so viel produzieren? i) Wird wirklich öfter über den Umweltschutz diskutiert? - Sollte wirklich öfter über den Umweltschutz diskutiert werden? j) Zweifelt Jürgen tatsächlich an dem Ergebnis? - Sollte Jürgen tatsächlich an dem Ergebnis zweifeln?

8.  
a) Wenn er nicht so viel getrunken hätte, dann wäre er nicht gegen einen Baum gefahren. b) Wenn sie nicht so viele Bonbons gegessen hätte, dann hätte sie jetzt keine Zahnschmerzen. c) Wenn der Apfel daneben gefallen wäre, dann hätte er sich nie mit dem Problem der Gravitation beschäftigt. d) Wenn ich mir damals die Zeitung nicht gekauft hätte, dann wäre ich heute kein Millionär. e) Wenn ich nicht gebremst hätte, dann hätte ich das Kind überfahren. f) Wenn ich das Portemonnaie nicht aufgehoben hätte, dann wäre ich heute nicht glücklich verheiratet. g) Wenn ich nicht mit dem Rauchen aufgehört hätte, dann hätte ich nicht so viel Schokolade essen müssen.

9.  
*Wenn du Zeit hättest, könntest du abwaschen. - Solltest du Zeit haben, wasche ab.* Wenn der Käse verdorben wäre, solltest du ihn nicht mehr essen. - Sollte der Käse verdorben sein, iss ihn nicht mehr. Wenn ihr mit Eva sprechen würdet, könntet ihr sie auch einladen. - Solltet ihr mit Eva sprechen, ladet sie auch ein. Wenn du einen Schatz finden würdest, könntest du ihn an deine Freunde verteilen. - Solltest du einen Schatz finden, verteile ihn an deine Freunde. Wenn

dein Auto bis Samstag repariert wäre, könntest du einen Ausflug machen. – Sollte dein Auto bis Samstag repariert sein, mache einen Ausflug. Wenn Sie einen Autounfall sehen würden, sollten Sie so schnell wie möglich den Notarzt rufen. – Sollten Sie einen Autounfall sehen, rufen Sie so schnell wie möglich den Notarzt. Wenn du Kopfschmerzen hättest, solltest du diese Tabletten nehmen. – Solltest du Kopfschmerzen haben, nimm diese Tabletten. Wenn es morgen kälter würde, müsstet ihr euch warm anziehen. – Sollte es morgen kälter werden, zieht euch warm an! Wenn du in die Küche gehen würdest, könntest du mir ein Bier holen. – Solltest du in die Küche gehen, hol mir ein Bier. Wenn Sie von ihm angesprochen würden, sollten Sie lächeln. – Sollten Sie von ihm angesprochen werden, lächeln Sie. Wenn dein Bruder in Schwierigkeiten geraten würde, solltest du ihm helfen. – Sollte dein Bruder in Schwierigkeiten geraten, hilf ihm.

10.

a) Dieser Politiker benimmt sich, als ob er unser Land lenken sollte. b) Der Mann auf den Schienen wirkte auf uns, als ob er noch vor kurzem sein Leben hätte beenden wollen. c) Deine Freundin sah aus, als ob sie oft auf der Straße herumhängen würde. d) Der Einbrecher tat, als ob er bald seine Pistole zücken würde. e) Sie handeln, als ob sie / Sie vorher erst einmal geflogen wären. f) Die neue Mitschülerin fühlte sich, als ob sie von allen anderen beobachtet würde. g) Der Patient trat auf, als ob er noch nie von einem Arzt untersucht worden wäre. h) Der Kunde in der Schmuckabteilung benimmt sich, als ob er etwas stehlen wollte. i) Ihr seht aus, als ob ihr noch unlängst in therapeutischer Behandlung gewesen wär(e)t. j) Du schreist, als ob du noch nie einen Löwen gesehen hättest.

11.

*Ihr Sohn ist so verwöhnt, dass niemand mit ihm spielen will. – Ihr Sohn ist zu verwöhnt, als dass jemand mit ihm spielen wollte.*

Du übertreibst so oft, dass sie dir nichts glauben kann. – Du übertreibst zu oft, als dass sie dir etwas glauben könnte. Der Moderator spricht so undeutlich, dass man ihn nicht verstehen kann. – Der Moderator spricht zu undeutlich, als dass man ihn verstehen könnte. Du benahmst dich so arrogant, dass niemand mit dir verhandeln wollte. – Du benahmst dich zu arrogant, als dass jemand mit dir hätte verhandeln wollen. Das Gebäude ist so stark beschädigt, dass es nicht renoviert werden kann. – Das Gebäude ist zu stark beschädigt, als dass es renoviert werden könnte. Der Radfahrer war so schwer verletzt, dass er nicht gerettet werden konnte. – Der Radfahrer war zu schwer verletzt, als dass er hätte gerettet werden können. Diese Bergwanderung kommt mir so gefährlich vor, dass ich daran nicht teilnehmen will. – Diese Bergwanderung kommt mir zu gefährlich vor, als dass ich daran teilnehmen wollte. Ihr Parfüm hat so unangenehm gerochen, dass wir nicht atmen konnten. – Ihr Parfüm hat zu unangenehm gerochen, als dass wir hätten atmen können. Der Druck dieser Zeitschrift ist so kostspielig, dass es sich der Verlag nicht leisten kann. – Der Druck dieser Zeitschrift ist zu kostspielig, als dass es sich der Verlag leisten könnte.

12.

a) Auch wenn du mir früher Bescheid gegeben hättest, hätte ich nicht mitfahren können. b) Kamil würde nicht zustimmen, auch wenn seine Anmerkungen akzeptiert würden. c) Wenn ihr mich auch bitten würdet, ich würde es euch nicht sagen. d) Er würde sich nicht ärgern, wenn wir ihn auch ständig stören würden. e) Auch wenn Sie ihn dazu gezwungen hätten, hätte er es nicht getan. f) Wenn ich auch so starke Rückenschmerzen gehabt hätte, ich hätte den Wettbewerb nicht aufgegeben. g) Wenn ich auch kein Sauerkraut gegessen hätte, ich hätte jetzt Bauchschmerzen. h) Auch wenn er auf das Erbe verzichtet hätte, hätte er sich den Ärger nicht erspart. i) Sie hätte den Pokal nicht gewinnen können, wenn sie auch mehr trainiert hätte.

13.

a) Solltest du mich betrügen, verlasse ich dich. b) Wir hätten es nicht aufgeben dürfen / sollen / müssen. c) Das Problem ist zu kompliziert, als dass es gleich gelöst werden könnte. d) Sie fährt schon seit ein paar Jahren schwarz, ohne dass sie ein Kontrolleur erwischt hätte. e) Zeigt / Zeigen Sie mir jemanden, für den die Gesundheit nicht wichtig wäre! f) Wenn er doch (nur) nie(mals) begonnen hätte, Drogen zu nehmen! / Hätte er doch (nur) nie(mals) begonnen, Drogen zu nehmen! g) Du hättest dich daran früher erinnern können. h) Wenn er nicht ständig von allen unterschätzt worden wäre / Wäre er nicht ständig von allen unterschätzt worden, hätte er sich dieser Clique nicht angeschlossen. 13. i) Sollten sie es wirklich bedauern? j) Auch wenn ich langsamer sprechen würde / spräche, würden wir uns sowieso nicht verstehen. / Wenn ich auch langsamer sprechen würde / spräche, wir würden uns sowieso nicht verstehen. / Würde ich auch langsamer sprechen / Spräche ich auch langsamer, wir würden uns sowieso nicht verstehen. k) Sie benimmt sich (so), als ob sie es nicht erwartet hätte / als hätte sie es nicht erwartet. l) Er ist so fähig, dass er die ganze Abteilung lenken könnte. m) Ich glaube, dass ihr endlich gewinnen könntet / Sie endlich gewinnen könntet. n) Auch wenn sie nicht so aussieht, ist sie schwer krank. / Wenn sie auch nicht so aussieht, sie ist schwer krank. / Sieht sie auch nicht so aus, sie ist schwer krank.

14.

Wertvorstellungen, Freizeit, Drogen, Berufsleben

15.

I. a) verantwortungslos, schlimm, verwöhnt, alltäglich, gleichgültig, heutig, älter, ungeduldig

b) Jugend: verantwortungslos, schlimm, verwöhnt, gleichgültig, heutig, ungeduldig.

c) **Hang:** Vertreter der älteren Generation, Lehrer – vom Schiller-Gymnasium in Wuppertal, viele Erfahrungen mit Jugendlichen; **Winkermann:** Vertreter der Jugend, 20 Jahre alt, vor kurzem seine Lehre als Elektriker abgeschlossen haben.

II. **Hang:** XI. (Wertvorstellungen); VII., IX. (Freizeit); III., VI., X. (Drogen); **Winkermann:** IV. (Wertvorstellungen); I., XII. (Freizeit); II., V., VIII. (Drogen)

III. a) z. B.: **Hang:** Jugendliche – nicht arbeiten gehen wollen, lieber zu Hause bleiben, auf der Straße herumlungern, sich rechtsradikalen Gruppen anschließen.

**Winkermann:** viele Jugendliche arbeiten wollen; die Schwierigkeiten schon nach der Schule beginnen; die Suche nach einer Lehrstelle; (er Glück haben); nur schwer eine Arbeit finden; Arbeitgeber – junge Leute mit 10 oder 15 Jahren Berufspraxis; einige Jugendliche – enttäuscht, mit Trotz reagieren.

## 2. LEKCE, ODDÍL C

---

1. kazeta:

Wenn die Schule aus ist, wird es spannend. Heiner und seine Clique halten am ersten großen Kaufhaus und schlendern durch die Abteilungen. In der Hutabteilung probieren sie die Hüte an. Die Mädchen schminken sich am Kosmetikstand, ohne zu bezahlen. „Manchmal steckt einer was ein“, erzählt Heiner, „Süßigkeiten, Modeschmuck, was so herumliegt.“ Heiner findet nichts dabei. Ladendiebstahl? Nein, „Erlebnis-Shopping“ nennt er den Klau im Kaufhaus. „Auf Ladentischen bekommt man alles in Massen angeboten: ‘Nimm mich mit, greif zu, lang hin ...’ Ein schlechtes Gewissen sollten die haben, die ihre Waren so verführerisch hinlegen“, meint Heiner.

„Gelegenheit macht Diebe“, sagt ein altes Sprichwort. Nur selten stehlen Jugendliche aus Not oder Armut. Ladendiebstahl ist ein Sport geworden.

Angelika klaut aus einem anderen Grund. Sie hat nicht so viel Taschengeld wie ihre Mitschülerinnen. „Wer in unserer Klasse nicht die richtigen Sachen trägt, ist draußen“, erzählt sie. „Die Marke ist das Wichtigste: Man muss Schuhe, Jeans oder Schmuck von bestimmten Herstellern tragen, um ‘in’ zu sein.“

Auch Oliver ließ manchmal „etwas mitgehen“. Warum er klaute? Der Reiz des Verbotenen war wohl dabei – bis man ihn auf frischer Tat erwischt. Er wird rot, wenn er von seiner Begegnung mit dem Warenhaus-Detektiv erzählt: „Ich hatte die CD in der Hand und war auf dem Weg zur Kasse. Da kam mir der Gedanke: 40 Mark kostet das Ding. Das sieht doch kein Mensch, wenn ich mir das in die Tasche schiebe. Na ja, kaum war die CD in der Tasche und ich an der Kasse vorbei, da stand schon jemand hinter mir: ‘Bitte, kommen Sie mit in unser Büro!’ Peinlich, peinlich, die ganze Sache!“

So wie Oliver ist es bei den meisten Jugendlichen: Aus Ladendieben werden normalerweise keine großen Kriminellen.

(nach *Warum klauen Kids?*, Juma 3/94, S. 40)

řešení: a) Hutabteil b) Kosmetikzustand c) Ladendiebstahl d) griff zu e) stellen f) Hersteller g) Reis h) Kriminelle

2.

a) z. B.: Not, Armut, Sport, zu wenig Taschengeld, der Reiz des Verbotenen. Im Warenhaus wird alles in Massen angeboten, das verführt zum Mitnehmen. Nur selten stehlen Jugendliche aus Not oder Armut. Ladendiebstahl ist ein Sport geworden. Es gibt aber auch diejenigen, die nicht so viel Taschengeld haben. Sie klauen, um die „richtigen“ Sachen tragen zu können wie ihre Mitschüler. Einige möchten etwas Verbotenes probieren.

b) z. B.: Nach der Schule gehen Heiner und seine Clique ins Warenhaus. Sie bummeln durch verschiedene Abteilungen, probieren z.B. Hüte an, die Mädchen schminken sich, ohne zu bezahlen. Manchmal klaut jemand etwas, vor allem Süßigkeiten, Modeschmuck. Heiner findet, es geht um keinen Diebstahl, er nennt es „Erlebnis-Shopping“.

3.

c) Příležitost dělá zloděje.

4. kazeta:

**Oliver:** „Ich habe eine CD im Kaufhaus geklaut und wurde erwischt. Die Detektive telefonierten mit meinen Eltern und meldeten den Diebstahl der Polizei. Zur Strafe musste ich im Stadtpark Rasen mähen. Keine harte Strafe, aber für mich eine Lehre.“

**Michaela:** „Als ich klein war, wohnte ich bei meiner Pflegemutter, nur manchmal bei meiner Mutter, weil die Alkoholprobleme hatte. Eines Tages bin ich von zu Hause abgehauen. Die Polizei musste mich tagelang suchen. Das hat sich mehrmals wiederholt. Schließlich hat man mich in ein Heim gebracht. Nach einer gewissen Zeit bin ich dort auch abgehauen. Es wurde beschlossen, dass ich auf ein Schiff gehe.“

řešení: I. a) II. b) I. c) III. d) III.

## Poznámka ke cvičení 5

Ecstasy gehört als synthetisch hergestellte Droge zu den sogenannten Designer-Drogen. Diese sind Rauschmittel, die in Labors entworfen (designed) werden und in Struktur und Wirkung bekannten Betäubungsmitteln oder natürlich vorkommenden Stoffen ähneln, stärker wirksam sind, aber nicht unter das Betäubungsmittelgesetz fallen.

Ecstasy gibt es als Pulver, aber meistens werden Tabletten verkauft. Es gilt als „Partydroge“ und wirkt entspannend, es verursacht ein leichtes Wärmegefühl mit Prickeln der Haut. Man fühlt sich klar, ist heiter und hat das Bedürfnis nach Geselligkeit, man fühlt sich selbstsicher, man empfindet ein Gefühl unerschöpflicher Energie.

Bei gelegentlichem Gebrauch kommt es zu Depressionen, übermäßigem Schlafbedürfnis und innerer Unruhe.

Bei regelmäßigem Gebrauch ist ein Gefühl der Erschöpfung mit Schlaflosigkeit vorherrschend, und die als angenehm empfundene Wirkung wird nicht erreicht. Es kann zu Übelkeit mit Erbrechen kommen, es können Verkrampfungen der Kiefer-, Arm-, und Beinmuskulatur auftreten. Besonders bei höheren Dosierungen können sich Herzrasen und Herzstolpern einstellen oder auch unangenehme Halluzinationen.

(aus Kruse, Gunther: *Fix und Fertig? Psychiatrie-Verlag. Bonn 1996.*)

5.

a) I. Tabletten einwerfen II. Fixer III. gut drauf sein

b) kazeta:

1. Im deutschen Drogenalltag spielen immer mehr Ecstasy- Varianten eine wichtige Rolle.
2. Die klassischen Rauschgifte scheinen sich zunehmend durchzusetzen.
3. Für die Einnahme der Tabletten muss man viel bezahlen.
4. Man muss oft viel bezahlen, um sich in einem Rausch zu befinden.
5. Die Vergnügungsindustrie und die Techno-Musik-Szene behaupten, dass man in Diskotheken synthetische Drogen konsumiert.
6. Ecstasy hilft die anstrengenden Techno-Partys zu „überleben“.
7. Ecstasy bringt die Leute zum nächtelangen Tanzen.
8. Außer Ecstasy werden auch immer mehr verschiedene Aufputschgetränke konsumiert.
9. Das tagelange Tanzen mit wenig Schlaf führt zu einem Hitzschlag.
10. „Raven“ in der Kombination mit Ecstasy kann eine Überhitzung verursachen.
11. „Raven“ bedeutet, dass man sehr wenig geschlafen hat.
12. „Raven“ kann tödliche Folgen haben.

řešení: 1. 4. 6. 8. 10.

7.

a) kazeta + řešení je označeno tučně:

- Totschweigen einer erkennbaren Abhängigkeitserkrankung **führt** zum Tode: Also Ansprechen! – **Hilfe** suchen!
- Sie sind nicht **schuld** an der Abhängigkeit ihres Kindes oder Partners.
- Sie können die Sucht nicht **unter Kontrolle bringen**. Wenden Sie sich an eine Drogenberatungsstelle in Ihrer Gegend.
- Informieren Sie sich, animieren Sie zum **Besuch** von Fachberatern. Unternehmen Sie aber keine Schritte hinter dem **Rücken** des Betroffenen.
- Machen Sie **deutlich**, dass Sie helfen wollen, dass Sie sich aber nicht **unter Druck setzen** oder ausnutzen lassen.
- Verurteilen Sie den Betroffenen nicht und **verfallen** Sie nicht ins Moralisieren.
- Wappnen Sie sich mit **Geduld**, stecken Sie die Ziele nicht zu hoch. Machen Sie sich von vornherein klar, dass Sie immer wieder **enttäuscht** und hintergangen werden können, aber auch, dass dies ein **Symptom** der Erkrankung ist.

8.

b) Liebe Frau Lange, Ihrem Brief entnehmen wir, dass Ihr Sohn in ernsthaften Schwierigkeiten steckt. Die Pubertät ist für jeden Jugendlichen eine komplizierte Lebensphase. Man ist kein Kind mehr, aber erwachsen ist man auch noch nicht. Ihren Zeilen entnehmen wir weiter, dass Ihr Sohn wahrscheinlich eine dieser neuen Designerdrogen nimmt. Nervosität, Erschöpfung und dann wieder Begeisterung sind klare Anzeichen für die Modedroge Ecstasy. Sie selbst können die eventuelle Sucht nicht unter Kontrolle bringen. Sie sollten sofort unsere Beratungsstelle aufsuchen, je früher, desto besser.

9.

a) Jedno z nejstarších nevládních zařízení v Čechách, které se zabývá prevencí a léčbou drogových závislostí a AIDS, je Drop-In. Poskytuje konzultace, organizuje semináře a přednášky, dává narkomanům jídlo, mění injekční stříkačky, aby se minimalizovalo riziko šíření HIV a žloutenky.

(podle *Válka začala, Reflex č. 6, ročník 99*)

# 3

## 3. LEKCE, ODDÍL A

---

Studenty je možno upozornit na výslovnost názvu *Skyjet*: [skaidžet].

Ve významu např. vypálit bradavici se u slovesa *ausbrennen* v perfektu používá pomocné sloveso *haben*: *Der Arzt hat mir die Warze ausgebrannt*.

Studenty je možno seznámit s významy sloves *(sich) darstellen* a *(sich) vorstellen*.

*(sich) darstellen*: 1. *Was stellt dieses Bild dar?* 2. *Alle Argumente bitte deutlich darstellen.* 3. *Diese Arbeit stellt für sie eine große Aufgabe dar.* 4. *Er hat sich als sehr guter Sänger dargestellt.*

*(sich) vorstellen*: 1. *Wir stellen den Stuhl lieber weiter vor. (nach vorn)* 2. *Wer hat den Wecker um eine Stunde vorgestellt? (vorwärts gedreht)* 3. *Darf ich Ihnen Herrn K. vorstellen? Der Kandidat stellte sich den Wählern vor.* 4. *Er muss sich noch einmal dem Arzt vorstellen. (untersuchen lassen)* 5. *Stell dir vor, wir haben gewonnen!*

Obě slovesa lze použít v tomto kontextu: *Er stellt in dem Stück den Othello dar / vor.*

Studenty je možno upozornit na významový rozdíl mezi slovesy:

a) *einstürzen* a *stürzen*: *Das Haus ist eingestürzt.* x *Er ist vom Dach gestürzt.*;

b) *entwerfen* a *vorschlagen*: *ein Plakat, ein Modell entwerfen* (planend zeichnen, skizzieren); *ein Bild der sozialen Zustände im 16. Jh. entwerfen* (eine charakterisierende Schilderung geben); *einen Plan entwerfen* (in wesentlichen Punkten festlegen) x *einen Stadtrundgang vorschlagen* (einen Plan empfehlen).

Studentům je možno připomenout různé významy slovesa *gewinnen*: 1. *einen Kampf, das Fußballspiel gewinnen*; 2. *5000 Kronen in der Lotterie gewinnen*; 3. *jmds Liebe, Herz gewinnen*; 4. *Kohle, Eisen gewinnen (fördern)*; *Soft aus reifen Früchten gewinnen*.

Podstatné jméno *der Schock* může být v němčině rovněž rodu středního a má tento význam: *das Schock* (-[e]s, e) - *kopa* (60 kusů) (zastaralé); *sie hat ein ganzes Schock Kinder* - *má mnoho, houf dětí* (hovorové). S dalšími podstatnými jmény, která mají stejnou grafickou i zvukovou podobu, ale různý rod a význam, se studenti seznámí v 8. lekci.

U slovesa *versenden* se řidčeji vyskytují rovněž tvary: *versendete, versendet*.

U podstatného jména *der Waggon* je možná též výslovnost [vagon] či [vago:n], možný je také pravopis: *Wagon*. V rakouské němčině se objevuje množné číslo: *Waggone* [vago:nə].

Slovesa *abkürzen, kürzen* ...se procvičují v oddíle D ve cvičení 18.

Tvoření konjunktivu I se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 3, 4; v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3.

V německých gramatikách (např. *Duden, Helbig / Buscha*) se konjunktivem I rozumí především konjunktiv přítomného času (*er lebe, er habe, er könne*). Pomocí konjunktivu přítomného času pomocných sloves (*er habe, er sei, er werde*) se tvoří konjunktiv složených slovesných časů, např.: *er habe gefragt, er werde fragen, er werde gefragt, er sei gefragt worden*.

Konjunktiv 2. budoucího času tvoříme pomocí konjunktivu přítomného času slovesa *werden* + infinitivu minulého činného slovesa (*er werde gesungen haben / es werde angestiegen sein*). Jeho použití však není příliš časté. S druhým budoucím časem se studenti seznámí v 9. lekci.

Studenty je možno seznámit i s tvarem konjunktivu I stavového trpného rodu: přítomný čas - *es sei geschrieben*, perfektum - *es sei geöffnet gewesen*.

a) *er biege ab* b) *sie werde / werden sich verlieben* c) *ich sei verlassen worden* d) *wir seien gestürzt* e) *es werde gekämpft* f) *ihr habet gefaulenzt* g) *du bleibest* h) *es werde zugerufen werden* i) *Sie seien aufgestanden* j) *er werde verschwinden*

Použití konjunktivu I ve větách hlavních se procvičuje v oddíle B ve cvičení 5; v oddíle D ve cvičení 4.

Zejména v odborném jazyce se vyskytuje spojení konjunktiv přítomného času slovesa *sein* + příčestí minulé významového slovesa (u sloves, která mohou tvořit trpný rod): *Es sei hier die Bedeutung dieses Buches erwähnt.* (= *Wir möchten hier die Bedeutung dieses Buches erwähnen.*) – *Chceme zde zmínit význam této knihy.*

V současné němčině se v receptech místo konjunktivu I užívá infinitiv, např. *Kartoffeln schneiden.*

Man **schneide** das Fleisch in Würfel und **brate** sie in heißem Fett **an**. Man **füge** die Zwiebel **bei** und **dünste** das Ganze. Man **gebe** Salz, Paprika und die Tomatenstücke **dazu**. Man **gieße** Rotwein **dazu** und **lasse** es ein wenig **kochen**. Anschließend **mische** man die nötige Fleischbrühe oder Wasser **bei** und das Ganze **lasse** man zugedeckt ca. 1 bis 1 1/2 Stunden kochen. Dann **koche** man die Kartoffeln **mit**. Eventuell **gebe** man etwas Wasser und ein wenig Salz **dazu**. Man **würze** die Suppe mit Senf und **dicke** sie danach mit Mehl **an**.

Použití konjunktivu I ve větách vedlejších se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 6, 7, 8, 9, 10, 11; v oddíle D ve cvičeních 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11.

Konjunktiv I lze použít i ve větách se spojkou *als ob*: *Die Post verhielt sich so, als ob für sie eine Qualitätsverbesserung ihrer Dienste nicht wichtig gewesen wäre / sei.*

Konjunktiv I se vyskytuje rovněž v tzv. nereálných přípustkových větách tázacího nebo rozkazovacího charakteru: *Wie dem auch sei, man muss ihm helfen.* – *Ať je to, jak chce, musí se mu pomoci.* Užití konjunktivu I v tomto typu vedlejších vět studenti procvičují v 8. lekci.

Konjunktiv I, resp. II není jediným znakem, kterým se odlišuje nepřímá řeč od řeči přímé. V nepřímé řeči lze použít i indikativ, a to u uvozených vedlejších vět: *Renate behauptet: „Davon habe ich nichts gewusst.“* – *Renate behauptet, dass sie davon nichts gewusst hat / habe.* Pro použití indikativu místo konjunktivu nelze stanovit pevná pravidla. Obecně však platí: Čím více se výpověď blíží mluvené řeči, tím častější je užití indikativu. Konjunktiv lze však v nepřímé řeči použít vždy.

Ve vedlejších větách beze spojky *dass* je užití konjunktivu závazné, protože je – vedle transformace zájmen a příslovcí – jediným znakem nepřímé řeči: *Der Kanzler erklärte: „Ich bin zu weiteren Verhandlungen bereit.“* – *Der Kanzler erklärte, er sei zu weiteren Verhandlungen bereit.*

V řešeních cvičení uvádíme slovesa při transformaci řeči přímé v nepřímou vždy ve tvaru konjunktivu.

Studenty je možno upozornit na skutečnost, že při převodu přímé řeči, která obsahuje konjunktiv II, na řeč nepřímou, zůstává tvar konjunktivu II zachován: *Der Politiker sagte: „Die Regierung sollte sich im Moment mit wichtigeren Fragen beschäftigen.“* – *Der Politiker sagte, die Regierung sollte sich im Moment mit wichtigeren Fragen beschäftigen.*

V řešeních cvičení uvádíme tvary v pořadí konjunktiv préterita, opisná forma *würde* + infinitiv.

Nepřímá otázka se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 7, 8; v oddíle D ve cvičení 5.

Nepřímý rozkaz se procvičuje v oddíle B ve cvičení 9; v oddíle D ve cvičení 6.

Teorie o zpravidla neuvozeném nepřímém rozkazu vychází z gramatiky *Duden: Die Grammatik*. Jiné gramatiky (např. *Helbig, Buscha: Deutsche Grammatik*) uvádějí variantu neuvozeného i uvozeného nepřímého rozkazu.

Při převodu rozkazovací věty na nepřímou řeč lze rovněž využít opisu pomocí konstrukce *haben / sein + zu*: *Seine Freundin sagte zu ihm: „Räume doch deine Sachen auf!“* – *Seine Freundin sagte zu ihm, er habe seine Sachen aufzuräumen. / Seine Freundin sagte zu ihm, er solle seine Sachen aufräumen.*

I.

a) Der Chef teilte mit, dass ein Drittel der Angestellten entlassen werden müsse. / ein Drittel der Angestellten müsse entlassen werden. b) Die Präsidentin erklärte, dass das neue Sozialprogramm auch die Bedürfnisse älterer Leute beachte. / das neue Sozialprogramm beachte auch die Bedürfnisse älterer Leute. c) Der Minister bemerkte, dass man mehr Arbeitslosigkeit in allen Regionen erwarte. / man erwarte mehr Arbeitslosigkeit in allen Regionen. d) Der Polizist sagte, dass er den Dieb schon dreimal erwischt habe. / er habe den Dieb schon dreimal erwischt.

II.

Er / Sie fragt, a) wie viel ein Kilo Äpfel koste. b) ob es von Berlin nach Hamburg weit sei. c) wann der Frühling beginne. d) wie das Wetter im August werde. e) ob man in Prag Deutsch spreche.

Er / Sie sagt, a) du solltest deinen Rock kürzer machen. b) du möchtest es mal ausprobieren. c) du solltest endlich auf ihn / sie hören. d) du solltest ihm / ihr nur vertrauen. e) du möchtest irgendwie auf seine / ihre Frage reagieren.

S opisem nepřímé řeči pomocí způsobových sloves se studenti seznámí ve 4. lekci: *Sie behauptet, sie habe auch einen Schock erlitten.* - *Sie will auch einen Schock erlitten haben.*

Rovněž další významy způsobových sloves jsou součástí výkladu 4. lekce.

Vedlejší věta se slovesem ve tvaru konjunktivu I se někdy stává předmětem či přívlastkem: *Der Architekturstudent war überzeugt, dass er richtig gehandelt habe.* - *Der Architekturstudent war überzeugt von der Richtigkeit seines Handelns.* *Student architekтуры byl přesvědčen, že jednal správně.* - *Student architekтуры byl přesvědčen o správnosti svého jednání.*

a) Er sagt, es sei nicht einfach gewesen. b) Olaf behauptete, er habe die Frau noch nie gesehen. c) Man sagt, man habe darüber bereits verhandelt. d) Er sagt, eine ältere Dame habe einen Schock erlitten. e) Die Leute behaupteten, das Haus sei vollständig ausgebrannt. f) Manfred droht, er informiere die Polizei über alles. g) Sie teilt mit / Sie teilen mit, alles sei in Ordnung. h) Man sagt, der Unterricht sei wegen der Erkrankung des Lehrers gekürzt worden.

Skloňování vlastních jmen se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 12, 13; v oddíle D ve cvičeních 12, 13.

a) die Romane Peter Handkes b) Lieber Gregorius! c) der Start Hermann Meiers d) die Fabeln Gotthold Ephraim Lessings e) Siehst du Thomas Joseph irgendwo? f) die Verfilmung von Franz Kafkas Buch g) Kants Philosophie h) Anke Hubers Tennisschlager i) die Krawatte Gerhard Schröders j) Lupzigs Tor

Studentům je možno připomenout skloňování panovnických jmen.

Je-li prvním podstatným jménem vyjadřujícím titul podstatné jméno *Herr*, následující titul se zpravidla skloňuje. Je-li vyjádřen zpodstatněným přídělným, skloňuje se vždy: *der Fehler des Herrn Professor(s) Weiss / des Herrn Professor(s) Weiss Fehler, die Rede des Herrn Abgeordneten Fischer.* Ale: *der Vortrag des Herrn Doktor Schuhmann.*

V adresách se vyskytují např. tato spojení: *An den Herrn Präsidenten Immrich.*

Vyučující může připomenout studentům názvy členů rodiny:

*Familie Miller = Millers = Millerovi, die Lausmann(s) = Lausmannovi.*

a) Frau Ungers Tochter b) Herrn Professor Buschs Regenschirm c) die Rede des Präsidenten Süßmann d) Fräulein Pohnerts Brieffreund e) Johann Wolfgang von Goethes Tagebuch f) Hubers Weihnachtsgebäck g) Steffi Grafs Leistungen h) Doktor Winters Praxis

Vztažné věty se procvičují v oddíle B ve cvičení 14, 15; v oddíle D ve cvičeních 14, 15.

V případě, že vedlejší věta vztažná rozvíjí podstatné jméno / příslovce ve větě hlavní, které má význam místní, lze spojení předložky se vztažným zájmenem nahradit **tázacími příslovci** (*in dem = wo, aus der = woher, in die = wohin*). Stojí-li podstatné jméno (název země, města apod.) v hlavní větě bez členu, je možná pouze varianta s tázacím příslovcem: *Sie besuchten Salzburg, wo der bekannte österreichische Komponist Wolfgang Amadeus Mozart geboren wurde.*

Vztažné věty mohou být uvozeny rovněž zájmenem *welcher*. Jeho používání je však zastaralé, řídké a stylisticky nehezké. Vyskytuje se případně tam, kde by docházelo k hromadění vztažných zájmen a členů: *Wo ist der junge Mann, welcher / der der verletzten Frau geholfen hat?*

a) die b) an dessen c) in die / wohin d) in dem / wo e) worüber f) nach dem g) das h) über den i) was j) den

Tvoření vedlejších vět vztažných z participiálních vazeb a naopak se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 14, 15; v oddíle D ve cvičení 16.

Při převodu participiálních vazeb s přídělným minulým na vztažné věty uvádíme ve cvičeních u minulého času trpného rodu pouze préteritum, u činného rodu pouze perfektum.

a) das Haus, das am Montag ausgebrannt ist b) der neue Waggon, den man an einen Nahverkehrszug anhängen soll / muss / der an einen Nahverkehrszug angehängt werden soll / muss / der an einen Nahverkehrszug anzuhängen ist c) das Modell, das von einem jungen Designer entworfen wurde, das ein junger Designer entworfen hat d) die Zahlen, die man im heutigen Lotto gezogen hat / die im heutigen Lotto gezogen wurden e) die Gefahr, die uns allen droht f) die Informationen, die man gestern im Radio I mitgeteilt hat / die gestern im Radio I mitgeteilt wurden g) viele Briefe, die man im letzten Jahr in Europa verschickt hat / die im letzten Jahr in Europa verschickt wurden h) die Laufzeiten, die eine

Qualitätsverbesserung aufweisen i) die Waschmaschinen, die man seit mehreren Jahren produziert / die seit mehreren Jahren produziert werden j) der Kaiser Albert IV., der in diesem Land herrscht

### 3. LEKCE, ODDÍL B

---

1.

I. Ein begehrter Mann (tučně jsou označeny hlásky -r- s plnou výslovností)

Die Qual der Wahl hatte ein junger Mann, der in der polnischen Stadt Kielce heiraten wollte. Wie das polnische Staatsfernsehen berichtete, sei das Hochzeitspaar am Altar von einer unbekanntem Frau im Brautkleid erwartet worden. Die unbekanntem Dame sei sichtbar schwanger gewesen. Als der Priester leicht verwirrt den jungen Mann gefragt habe, welche der beiden Damen er denn nun heiraten wolle, habe der Bräutigam auf seine Begleitung gedeutet. Daraufhin habe ihm die Fremde ins Gesicht gespuckt und sei aus der Kirche gerannt.

II. z. B.: a) In Kielce wurde ein Hochzeitspaar am Altar von einer unbekanntem Frau im Brautkleid erwartet. b) Die Dame dachte vielleicht, dass der junge Mann gerade sie heiraten wird, weil sie schwanger war. Vielleicht war es eine andere Freundin des Mannes. c) Die falsche Braut hat dem Bräutigam ins Gesicht gespuckt, weil er doch die echte Braut heiraten wollte. d) Die echte Braut dachte wahrscheinlich, dass es nur ein Spaß war, anders hätte sie den Mann nicht heiraten können. e) Die Qual der Wahl heißt sich nicht entscheiden können für eine von mehreren Sachen, die alle fast gleich sind.

2.

I. a) Fischers **Fritz** fischt frische **Fische**, frische Fische **fischt** Fischers Fritz. b) Ob er **aber** über Oberammergau oder aber über **Unterammergau**, oder aber **überhaupt** nicht kommt, ist nicht gewiss. c) Der Cottbusser **Postkutscher** putzt den Cottbusser **Postkutschkasten**. d) Wir **Wiener** Waschweiber würden weiche weiße **Wäsche** waschen, wenn **wir** wüssten, wo heißes **Wasser** wär.

3.

a) **Verben im Konjunktiv I**: wir seien, sie faulenzten, du arbeitest, du klagest, wir gehören, er nutze, er esse auf, ihr redet, ich weise ab, er habe vor, sie unterschreiben, sie schalte ein, ich unterbreche, ich müsse, ihr schmecket ab b) **Verben im Indikativ**: er gibt ab, sie faulenzten, ihr lauft, es geschieht, du arbeitest, wir gehören, ihr redet, ich weise ab, du lädst ein, sie unterschreiben, ich unterbreche

4.

a) ihr müsset b) du habest gehustet c) er werde zulassen d) sie sei überfahren worden e) es sei zugute gekommen f) ihr habet getragen g) sie seien gewesen h) ich dürfe i) er sei gestört worden j) sie habe gestohlen k) er sei getaumelt l) wir seien gebeten worden m) du werdest akzeptieren n) du wachstest o) sie seien p) es werde getrunken

5.

a) sei b) möge c) lebe d) sei e) esse f) habe g) trinke h) kaufe i) bestreue j) stecke

a) Díky Bohu, při té nehodě se nikomu nic nestalo. b) Loučíme se dnes s naším milým dědečkem, ať odpočívá v pokoji. c) „Ať žije láska,“ řekl ženich a pozvedl svou sklenici. d) Nechť je člověk šlechetný, nápomocný a dobrý. e) Při chřipce se má jíst co nejvíce ovoce. f) Říká se, že ranní ptáče dál doskáče. g) Po příliš tučném jídle si má člověk dát becherovku. h) Nemá se kupovat zajíc v pytli. i) Hotový koláč se pak posype cukrem. j) Před použitím přístroje se zasune zástrčka do zásuvky.

6.

a) Fehlt Eva heute in der Schule? – Ja, ich habe gehört, dass Eva heute in der Schule fehle. b) Ist Helmut untreu? – Ja, ich habe gehört, dass Helmut untreu sei. c) Werden Meiers die Nebenkosten bezahlen? – Ja, ich habe gehört, dass Meiers die Nebenkosten bezahlen würden. d) Hat Marc gewonnen? – Ja, ich habe gehört, dass Marc gewonnen habe. e) Wird die Arbeitslosigkeit im nächsten Jahr sinken? – Ja, ich habe gehört, dass die Arbeitslosigkeit im nächsten Jahr sinken werde. f) Lebt Ingrid mit Rolf zusammen? – Ja, ich habe gehört, dass Ingrid mit Rolf zusammenlebe. g) Hat er sich an seinen neuen Chef gewöhnt? – Ja, ich habe gehört, dass er sich an seinen neuen Chef gewöhnt habe. h) Haben die Fachleute eine revolutionäre Lösung gefunden? – Ja, ich habe gehört, dass die Fachleute eine revolutionäre Lösung gefunden hätten. i) Wird Familie Helmer nur umweltfreundliche Putzmittel benutzen? – Ja, ich habe gehört, dass Familie Helmer nur umweltfreundliche Putzmittel benutzen werde. j) Wird die Sperberstraße nächste Woche gesperrt? – Ja, ich habe gehört, dass die Sperberstraße nächste Woche gesperrt werde. k) Ist sie ledig geblieben? – Ja, ich habe gehört, dass sie ledig geblieben sei. l) Gibt es in diesem Land Pressefreiheit? – Ja, ich habe gehört, dass es in diesem Land Pressefreiheit gebe. m) Streben alle nach besseren Leistungen? – Ja, ich habe gehört, dass alle nach besseren Leistungen strebten /

streben würden. n) Wird morgen eine neue Werbekampagne gestartet? – Ja, ich habe gehört, dass morgen eine neue Werbekampagne gestartet werde. o) Ist etwas passiert? – Ja, ich habe gehört, dass etwas passiert sei.

7.

a) Er / Sie fragt, warum du dir deine Haare habest kürzen lassen. b) Er / Sie fragt, was zu diesem Zeitpunkt fertig sei. c) Er / Sie fragt, auf wessen Bedürfnisse das neue System zugeschnitten sei. d) Er / Sie fragt, was die Methoden aufwiesen / aufweisen würden. e) Er / Sie fragt, wen das Porträt darstelle. f) Er / Sie fragt, was dem verletzten Patienten drohe. g) Er / Sie fragt, wer einen Schock erlitten habe. h) Er / Sie fragt, warum die Vorschläge abgelehnt worden seien. i) Er / Sie fragt, womit sich der Chef nicht abgeben könne. j) Er / Sie fragt, ob die Suppe noch nachgesalzen werden müsse. k) Er / Sie fragt, ob das Museum wieder zugänglich gemacht werde. l) Er / Sie fragt, ob Ute und Uwe noch heute vorbeikämen / vorbeikommen würden.

8.

*Birgit fragt: „Wer kennt die Ursachen der Explosion?“ – Birgit fragt, wer die Ursachen der Explosion kenne. Birgit fragt: „Haben sie daran wirklich teilgenommen?“ – Birgit fragt, ob sie daran wirklich teilgenommen hätten. Birgit fragt: „Droht irgendeine Gefahr?“ – Birgit fragt, ob irgendeine Gefahr drohe. Birgit fragt: „Wen haben die Glassplitter verletzt?“ – Birgit fragt, wen die Glassplitter verletzt hätten. Birgit fragt: „Wie wird diese Figur dargestellt?“ – Birgit fragt, wie diese Figur dargestellt werde. Birgit fragt: „Wo kann man den Sonnenaufgang am besten sehen?“ – Birgit fragt, wo man den Sonnenaufgang am besten sehen könne. Birgit fragt: „Ist das Gebäude beschädigt worden?“ – Birgit fragt, ob das Gebäude beschädigt worden sei. Birgit fragt: „Überträgt das Fernsehen das Konzert von Luciano Pavarotti?“ – Birgit fragt, ob das Fernsehen das Konzert von Luciano Pavarotti übertrage. Birgit fragt: „Was ist ihm eingefallen?“ – Birgit fragt, was ihm eingefallen sei.*

9.

I. Sie befiehlt, a) ich solle sofort abbiegen. b) wir sollten sie bald anrufen. c) ich solle es mir ansehen. / wir sollten es uns ansehen. d) ich solle mich duschen. e) wir sollten einsteigen. f) wir sollten hinüberfahren. g) ich solle es ihr schwören. / wir sollten es ihr schwören. h) ich solle mich umziehen. i) wir sollten uns beeilen. j) ich solle mich umsehen.

II. Er bittet, a) ich möge ihn nicht unterbrechen. / wir möchten ihn nicht unterbrechen. b) ich möge es noch einmal versuchen. c) wir möchten ihn nicht verwöhnen. d) ich möge mir meine Hände waschen. e) wir möchten leiser sprechen. f) wir möchten die Tür schließen. g) ich möge aufpassen. / wir möchten aufpassen. h) ich möge mich hinlegen. i) ich möge tief einatmen. / wir möchten tief einatmen. j) wir möchten es ihm erlauben.

10.

z. B.: Klaras und Hannes' Freund Ludwig sagte, dass sie (das liebe Brautpaar, die lieben Schwiegereltern, die hochverehrten Hochzeitsgäste) dort aus dem freudigen Anlass zusammengekommen seien, dass sie, die liebe Klara und der liebe Hannes, endlich den Weg in den Hafen der Ehe gefunden hätten. Fünf lange stürmische Jahre des Wartens und Werbens lägen hinter ihnen / würden hinter ihnen liegen, in denen so mancher Teller geflogen sei und so manches Tränchen zerdrückt worden sei, aber heute wollten sie kein Porzellan mehr zerschlagen, sondern sich nur an dem vor ihnen liegenden leckeren Sauerbraten mit der guten Soße und dem kühlen Pils erfreuen. Gleich und gleich geselle sich gern, sage der Volksmund, und dort hätten sich zwei Menschen mit gemeinsamen sportlichen Neigungen zusammengefunden. Ihm, dem lieben Hannes, könne er, von Fußballspieler zu Fußballspieler, versichern, dass ihm, als er seine Klara zu seiner ihm angetrauten Ehefrau gewählt habe, sozusagen das Tor seines Lebens gelungen sei. Und auch ihr, Klara, als leidenschaftlicher Reiterin und Schützin, könne er versichern, dass sie bestimmt keinen Bock geschossen habe, als sie den lieben Hannes dazu bestimmt habe, fortan ihr Gatte und künftiger Ernährer der Familie zu sein. Sie sollten ihre Gläser auf das Wohl des glücklichen Paares erheben. Sie mögen hoch, hoch, hoch leben!

11.

Die Qual der Wahl hatte ein junger Mann, der in der polnischen Stadt Kielce heiraten wollte. Das polnische Staatsfernsehen berichtete: „Das Hochzeitspaar **wurde** am Altar von einer unbekanntem Frau im Brautkleid erwartet. Die unbekanntem Dame **war** sichtbar schwanger. Als der Priester leicht verwirrt den jungen Mann **fragte**, welche der beiden Damen er denn nun heiraten **will**, **deutete** der Bräutigam auf seine Begleitung. Daraufhin **spuckte** ihm die Fremde ins Gesicht und **rannte** aus der Kirche.“

12.

a) Kennst du Professor Baumgärtners Ehefrau? b) Kennst du Tante Uschis Schwiegervater? c) Kennst du Frau Anne Maiers Schwägerin? d) Kennst du Kollege(n) Walter Iserhots Schwester? e) Kennst du Doktor Matthias Frühaupts Schwiegereltern? f) Kennst du Frau Paola Eichs Schwager? g) Kennst du den Neffen von Andreas? h) Kennst du Fräulein Martina Schülers Tante? i) Kennst du Herrn Dozenten Möhlers Enkelin? j) Kennst du Franziska Neumanns Onkel? k) Kennst du Onkel Martins Urgroßvater? l) Kennst du Brigittes Cousin? m) Kennst du Frau Hebels Familie? n) Kennst du Herrn Doktor Jahns Tochter? o) Kennst du Herrn Jägers Söhne?

13.

*Harry - sein Wagen: Harrys Wagen, Brentano - seine Erzählungen: Brentanos Erzählungen, Arnold - seine Muskeln: Arnolds Muskeln, Frau Karla Maria von Weber - ihr Ehemann: Frau Karla Maria von Webers Ehemann, Steffi Graf - ihre Leistung: Steffi Graf's Leistung, Herr Caspar - sein Computer: Herrn Caspars Computer, Wolfgang Amadeus Mozart - seine Musik: Wolfgang Amadeus Mozarts Musik, Fräulein Lotte - sein Zeugnis: Fräulein Lottes Zeugnis, Herr Professor Weinemann - sein Vortrag: Herrn Professor Weinemanns Vortrag, Herr Doktor Robert Schmöger - seine Pistole: Herrn Doktor Robert Schmögers Pistole*

14.

a) I. Es war früher üblich, seinen Rivalen zum Duell zu fordern, das manchmal mit dem Tod der beiden Männer endete. II. Es war früher üblich, seinen Rivalen, mit dessen Interesse für die geliebte Dame man nicht einverstanden war, zum Duell zu fordern. III. Es war früher üblich, seinen Rivalen zum Duell zu fordern, für das man die passende Zeit und den passenden Ort finden musste. b) I. Der Verdächtige hat seine Unschuld bewiesen, die meiner Meinung nach heiß umstritten ist. II. Der Verdächtige, der gestern beim Verhör war, hat seine Unschuld bewiesen. III. Der Verdächtige hat seine Unschuld bewiesen, worüber sich viele Leute gewundert haben. c) I. Viele alte Leute sehen sich ins Altersheim abgeschoben, aus dem sie nicht mehr rauskommen. II. Viele alte Leute, deren Kinder es nicht schaffen, für sie zu sorgen, sehen sich ins Altersheim abgeschoben. III. Viele alte Leute sehen sich ins Altersheim abgeschoben, das ihnen oft nur wenig Privatleben bietet. d) I. Viele Faktoren, mit denen man früher nicht gerechnet hat, müssen in Betracht gezogen werden. II. Viele Faktoren müssen in Betracht gezogen werden, was man früher vergessen hat. III. Viele Faktoren, die mit diesem Thema eng zusammenhängen, müssen in Betracht gezogen werden. e) I. Diese Kinder finden sich oft in halben Familien wieder, was man nicht vergessen darf, wenn man sich mit ihren Schulproblemen beschäftigt. II. Diese Kinder finden sich oft in halben Familien wieder, in denen man versucht, den fehlenden Elternteil zu ersetzen. III. Diese Kinder, die früh in Kontakt mit Drogen kommen, finden sich oft in halben Familien wieder.

15.

a) das Brandenburger Tor, das man 1989 wieder geöffnet hat / das 1989 wieder geöffnet wurde b) eine Straße, die man im letzten Jahrhundert gebaut hat / die im letzten Jahrhundert gebaut wurde c) einige Probleme, die man aufs Korn nimmt / genommen hat / die aufs Korn genommen werden / wurden d) die Liebespaare, die am Ufer des Züricher Sees entlang bummeln e) der Schwerpunkt der Wirtschaft, der auf dem Export liegt f) das Geld, das man auf diese Art und Weise annimmt / angenommen hat / das auf diese Art und Weise angenommen wird / wurde g) das Feuer, das sich schnell verbreitet h) ein Mädchen, das mit seinem Mitschüler Spott treibt i) dieser Verbrecher, der für seine Untaten bestraft werden muss / soll, den man für seine Untaten bestrafen muss / soll, der für seine Untaten zu bestrafen ist j) ihre Schuhe, die zu dem neuen Sommerkleid passen

16.

a) Explosion, Deutsche Post, Sonnenaufgang, Deutsche Bahn  
b) Berlin, Dänemark, Tonga, Frankfurt, Neuseeland, Niederlande (Benelux-Länder), Finnland  
c) Bonn, Europa, Deutschland, Österreich, Großbritannien, Frankreich, die Schweiz, Benelux-Länder, Schweden, Portugal, Hamburg, Auckland, Fidschi, Kiribati  
d) **Skyjet: von wem** - von einem jungen Designer und einem Architekturstudenten aus Frankfurt entworfen; **was** - ein Eisenbahnwaggon, der auf die Bedürfnisse junger Reisender zugeschnitten sei; **Aussehen** - zum großen Teil verglast, mit einem Kommunikationsraum, einem Internet-Abteil und einem Kino; **ab wann in Gebrauch** - von der Mitte 1999 an. **Brieflaufzeiten: was für ein Test** - Testbriefe in Europa verschickt; **Testergebnis** - die Brieflaufzeiten haben sich verkürzt; **Beginn** - 1994; **besonders kurze Laufzeiten** - mit Österreich, Großbritannien, Frankreich, der Schweiz, den Benelux-Ländern, Dänemark, Schweden, Finnland und Portugal. **Explosion: wo** - im Stadtteil Hamm in Hamburg; **Verletzungen** - zwei Personen durch Glassplitter leicht verletzt, eine ältere Frau einen Schock erlitten; **andere Schäden** - ein gegenüberliegendes Wohnhaus stark beschädigt. **Sonnenaufgang: wann** - der erste Sonnenaufgang des nächsten Jahrtausends; **wo** - im Königreich Tonga könne man als erstes den Sonnenaufgang des nächsten Jahrtausends sehen; **Rechte** - der saudische Geschäftsmann Hussein Kashoggi möchte die Rechte am Sonnenaufgang kaufen; **Verhandlungen** - Tonga müsse aber zuerst mit den Republiken Fidschi, Kiribati und auch mit Neuseeland verhandeln.

17. kazeta:

I. Der neue Waggon a) sei von einem jungen Designer und einem Architekturstudenten aus Frankfurt entworfen worden. b) sei von einem jungen Designer und einem Architekturstudenten aus Klagenfurt entworfen worden. c) sei von einem unbekanntem Designer und einem Architekten aus Frankfurt entworfen worden.  
II. Die Laufzeit-Prüfungen a) hätten sich verkürzt. b) hätten auch im ersten Halbjahr 1992 stattgefunden. c) hätten schon im Jahre 1994 begonnen.  
III. Bei der Detonation a) habe sich jemand im Haus befunden. b) sei ein nebenstehendes Haus stark beschädigt worden. c) seien zwei Personen durch Glassplitter leicht verletzt worden, eine ältere Frau habe einen Schock erlitten.

IV. Die Monatszeitschrift „Matangi Tonga“ schrieb, a) dass das Königreich Tonga das Land sei, von dem man als erstes den Sonnenaufgang des nächsten Jahrtausends sehen könne. b) dass der König des Königreichs Tonga Taufa'ahau Tupou VI. heiße. c) dass Tonga mit den Republiken Fidschi, Kiribati und auch mit Neuseeland verhandelte.

řešení: I. a) II. c) III. c) IV. a)

18. kazeta:

Pusemuckel, 30. Januar. Heute in den Morgenstunden wurde die Sparkasse von einem maskierten Räuber überfallen. Er schob der Bankangestellten einen Zettel hin und erhielt 7185 Mark. Der Täter wurde kurze Zeit danach in einer benachbarten Bäckerei gefasst, als er seine Brötchen mit einem Tausendmarkschein aus der Beute bezahlen wollte. Auf die Spur des Täters führte der Text der schriftlichen Drohung: „Geldbär oder Lehm! Nix Bolizei!“ Es konnte sich demnach nur um den schon polizeibekanntem Anton Kowalski aus der Sütterlinstraße 57 handeln. Diese Annahme erwies sich als richtig.

řešení: z.B.: Die örtliche Polizeidienststelle in Pusemuckel gibt bekannt, dass am 30. Januar in den Morgenstunden die Sparkasse von einem maskierten Räuber überfallen worden sei. Er habe der Bankangestellten einen Zettel hingeschoben und habe 7185 Mark erhalten. Der Täter sei kurze Zeit danach in einer benachbarten Bäckerei gefasst worden, als er seine Brötchen mit einem Tausendmarkschein aus der Beute habe bezahlen wollen. Auf die Spur des Täters habe der Text der schriftlichen Drohung geführt: „Geldbär oder Lehm! Nix Bolizei!“ Es habe sich demnach nur um den schon polizeibekanntem Anton Kowalski aus der Sütterlinstraße 57 handeln können. Jene Annahme habe sich als richtig erwiesen.

### 3. LEKCE, ODDÍL C

---

1. kazeta:

Liebe Hörer, auch heute möchten wir Ihnen wieder ein paar Tipps geben, wie Sie Ihr Wochenende mit ein bisschen Kultur bereichern können.

Im Kino „Cinecitta“ lief am Donnerstag die Premiere der neuen deutschen Komödie „Stadtgespräch“. Nach dem Film fragten wir einige Zuschauer nach ihren Eindrücken. Fast alle Besucher waren sich einig, der Film sei ein gelungener Beitrag zum Thema zwischenmenschliche Beziehungen. Die Leistung der Schauspieler wie Katja Riemann, Martina Gedeck, Kai Wiesinger und Moritz Bleibtreu sei bewundernswert. Die Darsteller hätten genug Feuer, den Film sehr glaubwürdig zu machen. Außerdem hätten Dialoge und Bilder gut zueinander gepasst. Besonders aber habe die Hauptdarstellerin Katja Riemann überzeugt. Sie habe dem Film die richtige Richtung gegeben.

Wer nicht ins Kino gehen möchte, kann die HAGEMA – die Verbrauchermesse in der Stadthalle besuchen. Einer der Organisatoren versicherte uns, man habe ein buntes Programm vorbereitet. Man könne sich nicht nur über Verbrauchsgüter informieren, sondern auch gute Kontakte zu Herstellern knüpfen und etwas über Produktion und Vertrieb erfahren. Auch an die Kinder habe man gedacht. So gebe es ein vielseitiges Programm mit verschiedenen Spielen, Filmen und einem Zeichenwettbewerb.

Wer sein Wochenende lieber ruhig gestalten möchte, sollte in den Kreuzhorst, unseren Stadtwald fahren. Sie können ein Picknick machen und wandern. Laut Wetterdienst werde das Wetter schön bleiben. Man erwarte weder Regen noch Gewitter.

In Buckau findet am Samstag das alljährliche Straßenfest statt. Wie uns Herr Schmidt von der Stadtverwaltung mitteilte, habe man sehr viele interessante Sachen geplant. Man könne sich über die Geschichte und Entwicklung des Stadtteils informieren. Für die Kinder gebe es eine Spielstraße und auch ein Vertreter vom Zoo werde einige Tiere aus unserer Heimat vorstellen. Man plane den Auftritt der Kapelle „Till Eulenspiegel“ mit lustiger Musik zum Thema Alt-Magdeburg. Falls man Hunger habe, könne man sich im Festzelt mit Würstchen, Hähnchen und Spanferkel stärken.

Wollen Sie doch lieber zu Hause bleiben und das Wochenende gemütlich im Bett verbringen? So ist vielleicht unser letzter Tipp genau das Richtige für Sie. Wir empfehlen Ihnen das Buch „Die Ballade von Billie und Joe“. Unser Mitarbeiter Herr Hase hat das Buch für Sie getestet. Er sagte uns, die Geschichte sei fesselnd. Nichts sei übertrieben oder beschönigt. Das Buch zeige das Leben eines Liebespaares so, wie es sich auch in der Realität abspielt. Der Autor habe auf jeden Fall den Nerv des Lesers getroffen.

Das waren unsere Kulturtipps. Wir hoffen, Sie verbringen ein angenehmes und interessantes Wochenende.

řešení: a) 5, b) 1, c) 3, d) 4, e) 2

2.

Die Komödie „Stadtgespräch“ sei ein gelungener Beitrag zum Thema zwischenmenschliche Beziehungen. Die Schauspielerin Katja Riemann habe dem Film die richtige Richtung gegeben. Die Verbrauchermesse biete ein buntes Programm an. Die Besucher der HAGEMA – Verbrauchermesse können sich über Verbrauchsgüter informieren und gute Kontakte zu Herstellern knüpfen. Das Wetter werde laut Wetterdienst am Wochenende schön bleiben. Buckau organisiere das alljährliche Straßenfest. Das Buch „Die Ballade von Billie und Joe“ sei fesselnd, nichts sei übertrieben oder beschönigt. Der Autor des Buches habe auf jeden Fall den Nerv des Lesers getroffen.

3.

z. B.: **Komödie „Stadtgespräch“**: am Donnerstag die Premiere dieser Komödie im Kino „Cinecitta“; ein gelungener Film mit Schauspielern wie: Katja Riemann, Martina Gedeck, Kai Wiesinger und Moritz Bleibtreu. **HAGEMA**: die Verbraucher- messe in der Stadthalle; buntes Programm; Informationen über Verbrauchsgüter; Möglichkeit gute Kontakte zu Herstellern zu knüpfen; Programm auch für Kinder (Spiele, Filme, Zeichenwettbewerb). **Kreuzhorst**: Möglichkeit dort ein Picknick zu machen; gutes Wetter. **Buckau**: am Samstag das alljährliche Straßenfest; viele interessante Sachen; Informationen über die Geschichte und Entwicklung des Stadtteils; eine Spielstraße für Kinder; Vertreter vom Zoo; Kapelle „Till Eulenspiegel“ mit lustiger Musik zum Thema Alt-Magdeburg; Erfrischungsmöglichkeiten (Würstchen, Hähnchen, Spanferkel). **Die Ballade von Billie und Joe**: ein fesselndes Buch; zeigt das Leben eines Liebespaares so, wie es sich auch in der Realität abspielt.

4.

z. B.: Liebe Sportfans, wir möchten Ihnen ein paar Tipps geben, wie Sie das kommende Wochenende verbringen können, wenn Sie nicht zu Hause bleiben wollen.

a) Sagen Ihre Freunde, dass Sie wie eine bleierne Ente schwimmen? In der Schwimmhalle „Aqua-Club“ findet am Samstag um 17:00 die erste Stunde eines Schwimmkurses für erwachsene Nicht-Schwimmer statt. Vergessen Sie Ihren Badeanzug, Ihre Bademütze, Seife und Ihr Handtuch nicht. Angst lassen Sie zu Hause, aber nehmen Sie Mut und gute Laune mit. b) Wollen Sie wie Vögel in der Luft schweben? Kommen Sie am Sonntag um 10:00 in den Stadtpark und probieren Sie das Ballonfliegen. Mit erfahrenen Piloten können Sie zwei herrliche Stunden über der Stadt verbringen. Und das nur für 50,- DM pro Person. Warme Mützen und Handschuhe werden empfohlen. c) Bewundern Sie die Pirouetten der Eiskunstläufer? Im Eisstadion können Sie es am Samstag und Sonntag von 14:00 bis 16:00 zumindest versuchen. Nehmen Sie auch Ihre Kinder mit. Angenehme Musik und ein Imbissstand sind selbstverständlich. Es gibt auch die Möglichkeit, sich die Schlittschuhe schleifen zu lassen. Das alles nur für 10,- DM pro Stunde.

5.

a) das Fundbüro – Stelle, auf der Fundsachen abgegeben und abgeholt werden können; der Draußige – der Zugereiste; die Gemeinde – ein selbstständiger Ort; die Ankündigung – die Bekanntmachung; Don Juan aus Balikow – jemand, der sich wie Don Juan benimmt und man sieht, dass er keiner ist und nicht aus der Stadt kommt; das Album – Buch mit stärkeren Seiten, in dem Fotografien, Briefmarken usw. festgemacht werden; der Verlustträger – jemand, der etwas verloren hat  
b) z. B.: die Stiefel – solide: Seine Stiefel waren ganz solide. der Hut – neu: Er trug auch einen neuen Hut. der junge Mann – vermögend: Der junge Mann schien auf den ersten Blick vermögend zu sein. die Dokumente – wertvoll: Passen Sie auf die wertvollen Dokumente gut auf! Herr Adjunkt – liebenswürdig: Kann man dem liebenswürdigen Herrn Adjunkt wirklich alles glauben? der Kerl – indiskret: Warum ist der Kerl so indiskret, so etwas sagt man doch nicht. die Verwandten – nobel: Die Dame sagte, sie habe sehr noble Verwandte, sie sei übrigens auch eine Dame „der ersten Gesellschaft“. die Komplikationen – unnütz: Hätten Sie besser aufgepasst, hätten Sie sich solche unnützen Komplikationen sparen können. der Verlustträger – indigniert: Der Verlustträger blickt indigniert in das Album. das Kommissariat – selbstständig: Das Kommissariat ist zwar selbstständig, aber muss immer auch die Polizeidirektion informieren.

6.

kazeta: 1. Ist der junge Mann wirklich vermögend? 2. Informiert das Kommissariat Bubentsch über die Funde und Verluste in diesem Revier das Fundamt der Polizeidirektion? 3. Wer wurde Don Juan aus Balikow genannt? 4. Glaubt der Polizeibeamte dem jungen Mann, dass es um eine Dame der ersten Gesellschaft ging? 5. War der Verlustträger froh, als man ihm das Foto der Dame zeigte?

řešení: 1. b) 2. a) 3. c) 4. c) 5. a)

9.

a) 1. Úplně na to zapomněla. 2. Na co to potřebuješ? 3. Jdeme ještě rychle na pivo. 4. Kdo ti dal peníze na tu blůzu? 5. To není pravda, že ne? 6. Musím se ještě rychle převléknout. 7. To je přece paní Syrovátková, ta, co je vdova. 8. Jsem opravdu rád(a), že tě vidím. 9. Co jsem se naběhala, kvůli těm banánům. 10. Velmi si ty lázně chválil. 11. Děti si hrají na zahradě. 12. Mohla jsem mít byt na Vinohradech, ale nechtělo se mi tak daleko.

b) 1. d) 2. g) 3. j) 4. i) 5. a) 6. f) 7. h) 8. b) 9. k) 10. c) 11. e) 12. l)

# 4

## 4. LEKCE, ODDÍL A

---

Alois Hingerl je hlavní postavou povídky bavorského autora *Ludwiga Thomy (1867–1921) Ein Münchner im Himmel*.

Věta ..., *wie der Ökonom diesen Teil der Wissenschaft nennt*, ... je jedním z typů vedlejších vět způsobových, s nimiž se studenti seznámí v 7. lekci.

Studenty je možno upozornit na drobný významový rozdíl mezi slovesy *j-m begegnen* a *j-n treffen*. Obě slovesa lze použít ve významu *někoho (náhodou) potkat*: *Ich bin ihm erst kürzlich begegnet*. = *Ich habe ihn erst kürzlich zufällig getroffen*. Ve významu *setkat se s někým* (po předchozí domluvě) lze použít pouze sloveso (*sich*) *treffen*: *Er trifft seine Freunde zu einem gemeinsamen Mittagessen*.

Podstatné jméno *r Gebrauch* se používá ve tvaru množného čísla *die Gebräuche* ve významu *zvyky, tradice (Sitten, Bräuche)*.

Dříve se u podstatného jména *s Personal* používalo rovněž množné číslo: *die Personale*.

Množné číslo podstatného jména *die Rückgabe* se vyskytuje zřídka: *Rückgaben*.

Studenty je možno upozornit na dvojí možný rod a dvojí výslovnost podstatného jména *Service*: *r Service (-s, 0) [sə:vis]* - služba, *tenisový servis*; *s Service (- / -s, - / -s) [zervi:s]* - servis (*např. jídelní*)).

Studenty lze upozornit na možnosti překladu českého slovesa (z)měnit: *ändern, verändern, wechseln, umwandeln*:  
- *ändern* - měnit (sloveso *ändern* lze použít téměř všude tam, kde se hodí i sloveso *verändern*, sloveso *ändern* označuje děj zpravidla déle probíhající, dosud neukončený): *ständig seine Pläne / Meinung ändern* - měnit stále své plány / názor, *Sie haben sich geändert*. - *Změnila jste se*. (částečná změna);  
- *verändern* - změnit (zpravidla zásadní, jednorázová změna): *Die Situation hat sich verändert*. - *Situace se změnila. Du hast dich gar nicht verändert*. - *Vůbec ses nezměnila*. (naprosto nezměněný vzhled);  
- *wechseln* - (vy)měnit (změna mezi dvěma skutečnostmi, jejich výměna, vystřídání): *Der Student will die Schule wechseln*. - *Student chce změnit školu*.;  
- *umwandeln* - změnit (je vyjádřeno, co se mění v co): *Das Gericht hat die Todesstrafe in eine lebenslange Gefängnisstrafe umgewandelt*. - *Soud změnil trest smrti v doživotí*.

Množné číslo podstatného jména *das Verständnis* se vyskytuje zřídka: *die Verständnisse*.

Studentům je možno připomenout další význam výrazu *wert*: *Sie ist dieses Mannes nicht wert*. - *Není hodna tohoto muže*. *Es ist nicht des Geldes / das Geld wert*. - *Nestojí to za ty peníze*.

*Hofbräuhaus* je název známé pivnice v Mnichově.

Podstatné jméno *der Dutyfreeshop* lze psát i takto: *der Duty-free-Shop*.

Studenty je možno upozornit na další výraz pro *der Friseur / Frisör* přejatý z francouzštiny: *der Coiffeur [koafœ:v]*.

Infinitiv se procvičuje v oddíle D ve cvičení 1 a dále v rámci infinitivních konstrukcí: v oddíle B ve cvičeních 4, 5, v oddíle D ve cvičeních 2, 3, 4, 5.

Němčina rozlišuje ještě tyto infinitivní tvary: infinitiv přítomný a minulý trpný stavový (*übersetzt sein, übersetzt gewesen sein*) a infinitiv činný I. a II. budoucího času (*übersetzen werden, übersetzt werden haben*). Učitel může studentům připomenout, že infinitivy často nelze do češtiny bez kontextu přeložit.

a) ersonnen werden b) abgestürzt sein c) 0 d) überbringen e) 0 f) eingeecheckt haben g) ausgeliehen worden sein h) sich zurückgelehnt haben

Zkracování vedlejších vět se souhrnně procvičuje v oddíle B ve cvičeních 4, 5; v oddíle D ve cvičeních 2, 3, 4, 5.

S problematikou infinitivních konstrukcí souvisí rovněž infinitiv závislý na podstatném a přídavném jménu a na slovesu. Opakování této problematiky je věnováno cvičení 2 v oddíle D.

V řešeních cvičení uvádíme čárku tehdy, je-li infinitivní konstrukce rozvitější: *Joseph ärgert sich, eine Strafgebühr bezahlen zu müssen.*

Zkracování vedlejších vět uvozených spojkou *dass* není možné rovněž u těchto typů vět: *Ulrich sagt, dass man den Termin verschoben hat. Passen Sie auf, dass Sie im Hotel rechtzeitig einchecken!*

Studentům je možno připomenout používání modálních sloves v infinitivních konstrukcích s *um ... zu*:  
*Sie fährt nach Schottland. Sie soll / will dort als Au-pair-Mädchen arbeiten. – Sie fährt nach Schottland, um dort als Au-pair-Mädchen zu arbeiten.*  
*Er geht in die Bibliothek. Er kann dort den neuesten Roman von Elfriede Jelinek ausleihen. – Er geht in die Bibliothek, um dort den neuesten Roman von Elfriede Jelinek ausleihen zu können / um dort den neuesten Roman von Elfriede Jelinek auszuleihen.*

Věty se spojkami *anstatt dass* a *ohne dass* jsou v německých gramatikách definovány různě. V rámci této učebnice jsou řazeny do širšího rámce způsobových vět (*Modalsätze*).

Varianty spojky *anstatt dass / statt dass* jsou rovnocenné.

Věty a konstrukce s *ohne dass*, popř. *ohne ... zu* následují zpravidla až za řídicí větou. Věty i infinitivní konstrukce s (*an*) *statt dass*, resp. (*an*) *statt ... zu* stojí v souvětí buď na prvním nebo na druhém místě.

Pokud se děj odehrává v přítomnosti, použijeme ve vedlejší větě se spojkou *ohne dass* indikativ času přítomného nebo konjunktiv préterita, příp. *würde* + infinitiv: *Sie leiht ihm Geld, ohne dass sie an seine Unzuverlässigkeit denkt / denken würde.*

Pokud se děj odehrává v minulosti, používáme ve vedlejší větě nejčastěji indikativ préterita, příp. konjunktiv plusquamperfekta, méně často indikativ perfekta: *Sie hat sich ein neues Haus auf dem Lande gekauft, ohne dass sie uns davon informierte / informiert hätte / informiert hat.*

V užití infinitivu přítomného, resp. minulého existuje malý významový rozdíl. Použije-li mluvčí infinitiv minulý, zdůrazní, že děj vyjádřený infinitivní konstrukcí definitivně skončil.

Ve cvičeních, kde se jedná o jednotlivé věty bez kontextu, jsou, je-li to možné, uváděny obě varianty: na prvním místě infinitiv přítomný a za ním infinitiv minulý.

V řešení cvičení před infinitivními konstrukcemi s *um ... zu*, (*an*) *statt ... zu*, *ohne ... zu* čárku uvádíme.

a) Alois wurde vom lieben Gott nach München zurückgeschickt, um göttliche Ratschläge zu überbringen. b) Justus Nittenwirm behauptet, die Bibliothekarin nie gesehen zu haben. c) Die Friseurin nahm das Trinkgeld, ohne dafür zu danken. d) 0 e) 0 f) Herr Bechtold war zu unruhig, um darüber sprechen zu können. g) Die Reisebüroangestellte gab mir nur einen Katalog, anstatt mir etwas über Grönland zu sagen. h) 0

Způsobová slovesa (tzv. objektivní význam) se procvičují v oddíle B ve cvičeních 6, 7; v oddíle D ve cvičení 6.

Způsobová slovesa (tzv. subjektivní význam) se procvičují v oddíle B ve cvičeních 8, 9, 10, 11, 12; v oddíle D ve cvičeních 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14.

Se slovesem *pflügen* a jeho použitím se studenti seznámí v 10. lekci.

Studenty je možno upozornit na rozlišování tzv. objektivního a subjektivního významu způsobových sloves:

a) objektivní význam způsobových sloves

Modální slovesa vyjadřují, jak je jisté jednání objektivně posuzováno. Mluvčí v tomto případě prezentuje děj vzhledem k realitě jako děj povolený, možný, nutný apod. Způsobová slovesa potom mají tyto významy: *dürfen (smět)*, *können (moci, umět)*, *mögen (mít rád, chtít)*, *müssen (muset)*, *sollen (mít – povinnost)*, *wollen (chtít)*;

b) subjektivní význam způsobových sloves

Mluvčí může pomocí způsobových sloves vyjadřovat svůj názor na možnost uskutečnění určitého děje (domněnku v různých stupních pravděpodobnosti). Způsobová slovesa lze v těchto výpovědích nahradit modálním příslovcem, resp. modální či modifikační částicí *möglich*, *snad*, *určité* apod. V tomto významu se kromě způsobových sloves objevuje rovněž sloveso *werden*. V přítomném čase lze rozlišit objektivní či subjektivní charakter výpovědi na základě kontextu

či intonace. V minulém čase existují formální rozdíly mezi objektivní a subjektivní výpovědí, tj. modální slovesa se v subjektivních výpovědích v minulosti používají v čase přítomném ve spojení s infinitivem minulým. V préteritu se vyskytují jen ve vyprávěních.

Ve významu *smět* lze sloveso *dürfen* (především hovorově) nahradit slovesem *können*: *Kann ich mitkommen?* (Lépe: *Darf ich mitkommen?*) – *Mohu / Smím jít také?* Ne však vždy. Pokud jde vysloveně o význam *udělení souhlasu k nějakému jednání*, je sloveso *dürfen* vhodnější variantou: *Mama, darf (kann) ich heute länger aufbleiben?*

Oznamovací způsob slovesa *können* vyjadřuje vyšší stupeň pravděpodobnosti než konjunktiv. Oznamovací způsob slovesa *können* ve spojení s infinitivem vyjadřuje téměř stejnou míru pravděpodobnosti jako oznamovací způsob slovesa *mögen*, případně jen nepatrně nižší. Ve spojení s *nur* (*Das kann nur eine Verwechslung sein / gewesen sein.*) nabývá sloveso *können* významu *müssen*: *Das muss eine Verwechslung sein / gewesen sein.*

Zápor, tj. české *určitě ne*, vyjádříme pomocí spojení slovesa *können* + zápornky *nicht*: *Er kann nicht zu Hause sein. Er ist gestern operiert worden. – Určitě není doma. Včera byl operován.*

Věty přací se slovesem *mögen* se vyskytují např. v zadání matematických úloh i jiných výzvách. V češtině jim odpovídají věty uvozené spojkami *ať, nechť*: *Das Zeichen möge die zu suchende Größe bezeichnen. Das möge (mag, soll) für heute genug sein.*

Přípustkové věty typu *Was er auch tun mag, ich vertraue ihm.* – *Ať dělá cokoliv, já mu věřím.* jsou označovány jako zevšeobecňovací věty přípustkové. Procvičují se v 8. lekci.

Sloveso *mögen* vyjadřuje obdobný stupeň pravděpodobnosti jako oznamovací způsob slovesa *können*, případně nepatrně vyšší. V některých více méně ustálených kontextech mu dáváme přednost.

Sloveso *müssen* vyjadřuje jistotu. Ve tvaru konjunktivu préterita vyjadřuje sloveso *müssen* přibližně stejný stupeň pravděpodobnosti jako sloveso *werden* použité ve významu domněnky.

Význam slovesa *sollen* ve větách vyjadřujících *povinnost něco udělat* připouští možnost volného rozhodnutí, zda dotyčný svou povinnost splní (na rozdíl od slovesa *müssen*, kde tato volnost rozhodnutí není).

Ve **spojení se zápornkou** nabývá sloveso *sollen* významu zákazu, který však není tak důrazný jako spojení slovesa *dürfen* se zápornkou: *Du sollst nicht töten.* – *Nemáš zabít.* x *Du darfst nicht töten.* – *Nesmíš zabí(je)t.* Na rozdíl od slovesa *haben*, k němuž se ve významu *mít* připojuje jako ke slovesu tranzitivnímu předmět, se sloveso *sollen* pojí s infinitivem. Pouze výjimečně se vyskytuje také v eliptické větě, v níž je infinitiv vypuštěn, protože vyplývá ze situace: *Muss ich hingehen? Du musst nicht (hingehen), aber du solltest (hingehen).* – *Musím tam jít? Nemusíš (tam jít), ale měl bys (tam jít).*

Sloveso *wollen* vyjadřuje ve spojení s trpným infinitivem **nutnost** či **požadavek**: *je třeba, chce to, aby se s předmětem určitým způsobem zacházelo.* Jde vlastně o jakousi personifikaci: *Das Gerät will gut gepflegt werden.* – *O přístroj je třeba se dobře starat. So eine Sache will vorsichtig behandelt werden.* – *S takovou věc se musí zacházet opatrně. Dieser komplizierte Prozess will gemeistert werden.* – *Tento komplikovaný proces se musí zvládnout.*

Sloveso *wollen* může vyjadřovat též **libovolenost** (v určitých, spíše pevných spojeních): *Koste es, was es wolle.* – *Ať to stojí cokoliv.* Použití slovesa *wollen* v tomto významu v tzv. zevšeobecňovacích větách přípustkových je předmětem výkladu 8. lekce.

Sloveso *wollen* někdy vystupuje jako stylistická varianta slovesa *sollen*: *Der Aufsatz will nur einen kurzen Überblick geben.* – *Ta práce má poskytnout jen krátký přehled.*

I.

z. B.: a) Dieter will / möchte dem Kellner nicht so viel Trinkgeld geben. b) Kann man sich das Buch von dir leihen? c) Man darf im Flugzeug nicht rauchen. d) Ich kann mich nach einer solchen anstrengenden Arbeit nicht mehr richtig entspannen. e) Die Stewardess darf die Bordkarten aller Passagiere kontrollieren. f) In dem Bibliotheksraum darf man nur 10 Kopien pro Person machen. g) Alle sollen zuerst das Gepäck bringen. h) Ich mag heute nicht schwimmen gehen.

II.

a) Er will den Personalausweis in der Disko verloren haben. b) Das Bordpersonal soll nicht diensteifrig genug gewesen sein. c) Sein Name muss / müsste aufgerufen worden sein. d) Sie mögen / können / könnten nach deinem Nebenwohnsitz fragen. e) Walter dürfte die Durchsage nicht gehört haben. f) Für die Entwicklung soll nur die Regierung verantwortlich sein. g) Das Trinkgeld soll die Hälfte des Monatslohns der Kellner darstellen. h) Bettina und Arno arbeiteten doch in derselben Anwaltskanzlei, sie müssen / müssten doch schon einmal miteinander gesprochen haben.

Opisy modálních sloves se procvičují v oddíle B ve cvičeních 9, 10, 11, 12; v oddíle D ve cvičení 15.

- a) Die Bücher, die man aussortieren muss / die aussortiert werden müssen / die Sie aussortieren müssen, finden Sie im untersten Regal. b) Das Angebot kann man erweitern. / Das Angebot kann erweitert werden. c) Das Flugzeug muss / müsste abgestürzt sein. d) Was sollte / musste der Bote tun? e) Du musst dich endlich entspannen. f) Sie müssen keine Ausreden ersinnen. g) Die Tonträger muss / soll man in 3 Tagen zurückbringen. / Die Tonträger sollen / müssen in 3 Tagen zurückgebracht werden. h) Diesen Weg kann man nicht befahren. / Dieser Weg kann nicht befahren werden. i) Die Frist kann man gut einhalten. / Die Frist kann gut eingehalten werden.

Sloveso *werden* ve významu domněnky se procvičuje v oddíle B ve cvičení 13, v oddíle D ve cvičení 16.

Věta se slovesem v budoucím čase má charakter domněnky o ději přítomném i bez částice *wohl* / *vielleicht* / *wahrscheinlich*. Částice charakter domněnky zesilují. Je-li v těchto větách použít místo času budoucího čas přítomný, vyskytují se částice v těchto větách povinně: *Karl wird jetzt (wohl) einchecken.* – *Karl checkt jetzt wohl ein.*

K vyjádření domněnky v minulosti se používá sloveso *werden* ve spojení s infinitivem minulým plnovýznamového slovesa: *Sie wird das bestimmt nicht so kompliziert gesagt haben.* – *Ona to určitě neřekla tak komplikovaně.*  
Výkladem druhého budoucího času se zabývá 9. lekce.

z. B.: a) Ja, er wird vielleicht zurück kommen. b) Ja, sie werden wohl auch die Personalien aufnehmen. c) Ja, Inge wird wahrscheinlich immer noch im Dutyfreeshop sein. d) Ja, es wird vielleicht noch viel zu früh sein, um darüber nachzudenken. e) Ja, das Gepäck wird wohl am Schalter 19 abgegeben werden. f) Ja, man wird vielleicht bestraft werden, wenn man das Buch nicht zurückbringt. g) Ja, man wird sich hier wahrscheinlich über die Benutzungsregeln informieren. h) Ja, jetzt werden wohl alle Benutzerausweise ausgetauscht werden.

## 4. LEKCE, ODDÍL B

---

1.

a) řešení uvádíme tučně: **Telefonseelsorge, mehr, Problemen, neunzehn, der, wegen, Themen**

2. kazeta

(řešení uvádíme v závorkách): 1. a) Dich habe ich gerade gesucht! (i) b) Dich habe ich gerade gesucht! (n) 2. a) Das hast du gut ausgewählt! (i) b) Das hast du gut ausgewählt! (n) 3. a) Mach ruhig so weiter! (n) b) Mach ruhig so weiter! (i) 4. a) Da haben Sie richtig gehandelt! (i) b) Da haben Sie richtig gehandelt! (n) 5. a) Sie sind wirklich ein Gentleman! (i) b) Sie sind wirklich ein Gentleman! (n)

3.

I. kazeta (řešení je uvedeno v závorce): a) 1. Herr Franz: Also weil ich seit vielen Jahren in einer Gaststätte arbeite, ist es natürlich immer angenehm. (ja) 2. Joachim: Ich verstehe wirklich nicht, wofür eigentlich? (nein) b) 1. Frau Földeak: Ist es den Leuten nicht peinlich, auch in der Straßenbahn zu telefonieren? (nein) 2. Hannes Ziemer: Ich kann mir mein Leben ohne das nicht mehr vorstellen. (ja) c) 1. Gerda Hüttner: Es ist einfach super. Man kann da immer etwas Preiswertes ergattern. (ja) 2. Volker Neumann: Auch noch im Urlaub einkaufen? (nein) d) 1. Bärbel Krull: Gibt es eigentlich noch jemanden, der es nicht zu Hause hat? Es ist doch Klasse. (ja) 2. Onkel Max: Immer wieder die gleichen Filme sehen? (nein)

II. a) 1. Mercipfennige 2. Mercipfennige b) 1. Handy 2. Handy c) 1. Dutyfreeshop 2. Dutyfreeshop d) 1. Video 2. Video

4.

*Man spricht nur über Drogen. Man tut nichts.* – *Man spricht nur über Drogen, anstatt etwas zu tun.* Er hat mit Jugendlichen zu viele Erfahrungen. Er kann nicht so handeln. – Er hat mit Jugendlichen zu viele Erfahrungen, um so handeln zu können. Es ist nicht möglich. Man abonniert diese Monatszeitschrift. – Es ist nicht möglich, diese Monatszeitschrift zu abonnieren. Er will in Deutsch immer besser sein. Sein Lehrer soll sich freuen. – Er will in Deutsch immer besser sein, damit sich sein Lehrer freut. Der Beamte verhandelt mit dem Geschäftspartner. Der Abteilungsleiter weiß nichts davon. – Der Beamte verhandelt mit dem Geschäftspartner, ohne dass der Abteilungsleiter etwas davon weiß. Man entwirft ein superschnelles Auto. Man denkt nicht an den Fahrkomfort. – Man entwirft ein superschnelles Auto, ohne an den Fahrkomfort zu denken. Sie meldete sich zu spät an. Sie konnte nicht mehr angenommen werden. – Sie meldete sich zu spät an, um angenommen werden zu können. Doris kaufte sich ein Mountainbike. Sie wollte im Sommer im Gebirge Rad fahren. – Doris kaufte sich ein Mountainbike, um im Sommer im Gebirge Rad zu fahren. Andreas liegt immer im Bett. Er geht nicht spazieren. – Andreas liegt immer im Bett, anstatt spazieren zu gehen.

5.

a) Was macht Herr H. falsch? – Er geht gleich zur Passkontrolle, ohne auf den Flugplan zu gucken. / (an)statt auf den Flugplan zu gucken. b) Was soll sich für Herrn H. später nicht lohnen? – Er macht es sich im Café gemütlich, (an)statt nach Hause zu gehen und ein bisschen aufzuräumen. c) Warum lernt Herr H. intensiv Englisch? – Er lernt intensiv Englisch, um nächstes Jahr nach Australien fliegen zu können. d) Wieso hat Herr H. nicht richtig gehandelt? – Er hat die Strafgebühr gleich bezahlt, ohne nach dem Grund zu fragen / gefragt zu haben. / (an)statt nach dem Grund zu fragen / gefragt zu haben. e) Worauf muss Herr H. verzichten? – Er muss darauf verzichten, eine neue Stelle zu suchen. f) Warum ist Herr H. unhöflich? – Er lehnt sich im Sessel zurück, (an)statt schnell aufzustehen und einer älteren Frau Platz zu machen. g) Warum ist Herr H. heute besonders dienstfeurig? – Er ist heute besonders dienstfeurig, um dem neuen Chef zu gefallen.

6.

**dürfen:** die Erlaubnis bekommen, das Recht haben, die Berechtigung haben; **können:** die Erlaubnis bekommen, die Gelegenheit haben, imstande sein, fähig sein, die Möglichkeit haben, die Berechtigung haben, in der Lage sein; **mögen:** den Wunsch haben, Lust haben, etwas gern machen; **müssen:** gezwungen sein, nötig sein; **sollen:** die Aufgabe haben, gezwungen sein, nötig sein; **wollen:** den Wunsch haben, Lust haben, die Absicht haben.

7.

z. B.: a) Wer neugierig ist, will / möchte alles wissen. b) Was verboten ist, darf man nicht tun. / darf nicht getan werden. c) Wer zuverlässig ist, muss / soll sein Wort halten. d) Wer ehrlich ist, darf nicht lügen. e) Wer ungeduldig ist, will / möchte nicht warten. f) Wer verantwortungslos ist, kann nicht Lehrer sein. g) Wer rachsüchtig ist, will / möchte sich an jemandem rächen. h) Wer gut erzogen ist, soll Frauen immer den Vorzug geben. i) Wer faul ist, will / möchte nicht arbeiten. j) Wer verschwenderisch ist, kann / darf nicht ins Casino mitgenommen werden.

8.

a) Hunde, die bellen, sollen nicht beißen. b) Wer wagt, soll gewinnen. c) Neue Besen sollen gut kehren. d) Der Krug soll so lange zum Wasser gehen, bis er bricht. e) Wenn die Katze fort ist, sollen die Mäuse auf'm Tisch tanzen. f) Morgenstunde soll Gold im Munde haben. g) Wenn's dem Esel zu wohl ist, soll er aufs Eis tanzen gehen. h) Aller Anfang soll schwer sein. i) Der Apfel soll nicht weit vom Stamm fallen.

9.

a) Seine Eltern haben ihn vielleicht nicht richtig erzogen. / Seine Eltern können / könnten ihn nicht richtig erzogen haben. b) Sie haben wahrscheinlich bessere Leistungen der Sänger erwartet. / Sie dürfen bessere Leistungen der Sänger erwartet haben. c) Er hat sich mit Sicherheit sehr einsam gefühlt. / Er muss / müsste sich sehr einsam gefühlt haben. d) Sie selbst kämpft vermutlich niemals um etwas. / Sie selbst mag niemals um etwas kämpfen. e) In dem Schulgebäude hat angeblich gerade eine Elternversammlung stattgefunden. / In dem Schulgebäude soll gerade eine Elternversammlung stattgefunden haben. f) Man ist allgemein der Meinung, der Staat gibt nicht viel Geld für ein Sozialprogramm aus. / Der Staat soll nicht viel Geld für ein Sozialprogramm ausgeben. g) Er ist von ihr möglicherweise finanziell abhängig. / Er kann / könnte von ihr finanziell abhängig sein. h) Er ist zweifellos in seine Chefin unglücklich verliebt. / Er muss / müsste in seine Chefin unglücklich verliebt sein.

10.

a) Hier stehen benutzte Teller und Tassen. Er muss / müsste vor kurzem hier gewesen sein. b) Sie ist derart beschäftigt, dass sie keine Zeit für uns haben dürfte. c) Immer mehr Beweise scheinen für die Hypothese zu sprechen. Der Forscher kann / könnte Recht haben. d) Wenn Sybille so weitertrainiert, kann / könnte sie den alten Rekord noch brechen. e) Wenn die Regierung ihre Politik nicht sofort ändert, muss / müsste sie die nächsten Wahlen verlieren. f) Es ist nun einmal nicht zu ändern: Der 1. FC Köln dürfte demnächst in der 3. Liga spielen. g) Ich muss noch einmal mit dem Chef reden. Mit meiner Beförderung mag / kann / könnte es klappen. h) Onkel Theo sprach zu Tante Thea: „Unser Neffe muss / müsste das Auto gekauft haben.“ i) Thor Heyerdahl hat gezeigt, dass Menschen schon vor 2000 Jahren mit Booten den Pazifik überquert haben mögen / können / könnten.

11.

a) Das Flugzeug dürfte / mag abgestürzt sein. b) Ihr Flug muss / müsste bereits aufgerufen worden sein. Sie dürften nicht gut aufgepasst haben. c) Jürgen kann / könnte die Durchsage verpasst haben. d) Sommers müssen / müssten schon eingeecheckt haben. e) Die Frist dürfte nicht eingehalten werden. f) Das Abreisedatum muss / müsste verschoben worden sein. g) Auf eine weitere Probe dürfte verzichtet worden sein. h) Wir können / könnten doch keine Strafgebühr bezahlen. i) Viele Kellner müssen / müssten davon überzeugt sein, dass sie Trinkgeld von den Gästen bekommen. j) Er dürfte die ganze Woche über nicht zu Hause gewesen sein.

12.

I. a) Sie ist vielleicht 50 Jahre alt. b) Es ist wahrscheinlich, dass er ganz zufrieden ist. c) Es ist so gut wie sicher, dass Ludwig ein guter Lehrer ist. d) Man vermutet, dass das Projekt fertig ist. e) Ich halte es für möglich, dass das Kind die

Schlüssel verloren hat. f) Ich habe keine andere Erklärung, als dass Margot den Termin vergessen hat. g) Es ist nicht ausgeschlossen, dass sie sich verlaufen haben. h) Es steht fest, dass Greiners länger auf der Party geblieben sind. i) Wir nehmen an, dass sie einen Schock erlitten hat. j) Wir ahnen, dass sich unser Sohn verletzt hat.

II. *Moritz glaubt, dass die Jugend von heute keine Ahnung hat, wie schwer das Leben ist. – Die Jugend von heute soll keine Ahnung haben, wie schwer das Leben ist.*

Er behauptet, den Text selbst gekürzt zu haben. – Er will den Text selbst gekürzt haben. Alle sagen, dass die Bank in der Nacht überfallen wurde. – Die Bank soll in der Nacht überfallen worden sein. Ich habe gehört, dass die Ursachen der Explosion bisher nicht bekannt sind. – Die Ursachen der Explosion sollen bisher nicht bekannt sein. Sein Vater behauptet, dass er der neuen Antidrogenkampagne sowieso nicht glaubt. – Sein Vater will der neuen Antidrogenkampagne sowieso nicht glauben. Friderikes Mutter meint, dass Friderike ihre Aufgabe zum größten Teil erfüllt hat. – Friderike soll ihre Aufgabe zum größten Teil erfüllt haben. Uschi schreibt, dass sie mit ihrem kranken Sohn zur Kur gefahren ist. – Uschi will mit ihrem kranken Sohn zur Kur gefahren sein. Die Deutsche Bundesbahn gibt bekannt, dass der neue Eisenbahnwaggon ganz auf die Bedürfnisse junger Reisender zugeschnitten wird. – Der neue Eisenbahnwaggon soll ganz auf die Bedürfnisse junger Reisender zugeschnitten werden. Er denkt, dass er in seinem Leben schon alles erreicht hat. – Er will in seinem Leben schon alles erreicht haben.

13.  
Spieler A – z. B.: a) Herr Hagen wird wahrscheinlich zuerst seine Koffer packen müssen, dann wird er sich von seiner Frau verabschieden und zum Schluss wird er etwas zum Essen ergattern wollen. (Spieler B reagiert z. B. Nein, du hast nicht Recht. Herr Hagen will zuerst etwas zum Essen ergattern, dann muss er seine Koffer packen und zum Schluss verabschiedet er sich von seiner Frau.) b) Frau Sielmann wird wohl zuerst den Weihnachtsbaum schmücken, dann wird sie die Geschenke verpacken und zum Schluss wird sie die Kerzen anzünden. a) Fräulein Lehne wird wohl zuerst den Wecker auf 7 Uhr stellen, dann wird sie sich richtig ausschlafen und zum Schluss wird sie nur ungern aufstehen wollen. b) Christian Vogeler wird vielleicht zuerst einen Punsch bestellen, dann wird er sich auf der Piste austoben und zum Schluss wird er schwimmen gehen.

14.  
a) I. Wie war's mit dem guten Alois; Nicht nur am Dienstag diensteifrig; Dienstleistungen attraktiver als Land- und Forstwirtschaft

II. z. B.: a) Am Dienstag bemühen sich die Dienstmänner besonders gute Dienste anzubieten. b) Alois brachte den Himmel durcheinander. c) Der himmlische Bote setzt sich ins Hofbräuhaus und bestellt etwas Leckeres. d) Die Kunden wollten nur wenig Trinkgeld geben. e) In der Land- und Forstwirtschaft arbeiteten bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts Millionen Menschen. f) Jedes Jahr kommen neue Dienstleistungen dazu.

b) I. Vorname: **Justus**, Name: **Nittenwirm**, Geburtsdatum: **17. 2. 1965**, Geburtsort: **Hamburg**, Adresse: **Frantzstraße 15, Hamburg**, Telefonnummer: 62 49 71, Beruf, Firma: **Steuerberater, Geldmacher und Schworz**, Anschrift der Arbeitsstelle: **Raiffeisenstraße 25**.

c) I. a) Der Herr ist ziemlich nervös, weil er zum ersten Mal fliegen soll und immer daran denkt, was passiert, wenn so ein Flugzeug abstürzt. b) Die Flughafenmitarbeiterin kann ihn natürlich beruhigen. So ein Flug ist sehr interessant, das Bordpersonal ist auf alle möglichen Notfälle vorbereitet, die Passagiere werden über den richtigen Gebrauch der Schwimmwesten informiert usw. Außerdem gibt es im Flugzeug einen perfekten Bordservice. Es wird etwas zum Essen und Trinken serviert, die Fluggäste können sich zurücklehnen und entspannen. c) Bevor man in das Flugzeug einsteigen kann, muss man zuerst einchecken, d.h. das Gepäck abgeben, die Bordkarte abholen, zur Passkontrolle gehen. Dann hat man noch ein wenig Zeit, man kann sich also z. B. im Restaurant oder im Dutyfreeshop umsehen, später, wenn der Flug aufgerufen wird, muss man noch einmal durch eine Kontrolle und dann zum richtigen Flugsteig. d) Der Flug wurde wegen Nebels verschoben, das Flugzeug wird zwei Stunden später starten, also um 21:25 Uhr. e) Der Herr verzichtet am Ende auf das Flugzeug und nimmt den Nachtzug nach Frankfurt.

16.  
kazeta: a) schnell – teuer sein – Auto mit dem Chauffeur – bestellen b) Ausland – Hotel – buchen – absagen – Risiko laufen  
c) Mäntel, Röcke, Hosen – nicht waschbar – schmutzig – abholen d) einen Termin haben – waschen – schneiden – toupieren e) Briefe – Telefax – absenden – Geld  
řešení: a) Taxidienst b) Reisebüro c) Reinigung d) Friseur e) Postamt

17.  
z. B.: Sortierdienst (bringt Ordnung in Ihre Papiere), Weihnachtsmann (beschert die Kinder), Liebesbriefschreiber (schreibt einen echten Liebesbrief für Ihre(n) Geliebte(n)), Seitensprungservice (ermöglicht Seitensprünge), Gedichtaufsager bei Geburtstagen (sagt dem Geburtstagskind ein Gedicht auf) ...

## 4. LEKCE, ODDÍL C

---

1. kazeta:

Beim Friseur

- „Guten Tag, ich habe einen Termin bei Frau Kesselflicker.“
- „Frau Kesselflicker ist momentan nicht da. Wann waren Sie denn bestellt?“
- „Um 11 Uhr.“
- „Ach, da kommt sie ja schon, nehmen Sie bitte Platz.“
- „Guten Tag, Frau Holzacker, was soll es denn heute sein?“
- „Guten Tag, Frau Kesselflicker, bitte die Haare etwas kürzer schneiden, den Pony kürzen, eine Dauerwelle und eine Pflegespülung.“
- „Gut, ich werde Ihre Haare zuerst waschen, dann werden sie geschnitten. Später mache ich Ihnen dann die Dauerwelle mit der Pflegespülung. Möchten Sie ein extra Pflegeshampoo gegen Schuppen?“
- „Ja, bitte.“

Etwas später.

- „So, wie kurz soll denn der Pony werden?“
- „Kürzen Sie ihn um etwa 2 cm. Und bitte schneiden Sie die Haare im Nacken auch etwas kürzer.“
- „Möchten Sie nicht auch eine Tönung? Wir haben jetzt von der Firma Bella neue Tönungen bekommen.“
- „Welche Farben haben Sie denn im Angebot?“
- „Nun, die Standardfarben: Rot, Kastanie, Schwarz oder auch Aufheller für blonde Strähnen. Es gibt jetzt auch ein neues Farbsortiment. Es heißt Funky Colours und reicht von Blau über Gelb bis hin zu Grün und Pink.“
- „Also Grün oder Blau möchte ich lieber nicht, dann sehe ich ja aus wie der Pudel von Frau Zuber, meiner Nachbarin. Sie ist nämlich ein bisschen verrückt. Aber gegen blonde Strähnen hätte ich nichts einzuwenden.“
- „In Ordnung, ich mache Ihnen jetzt die Dauerwelle und dann sehen wir weiter.“

Wieder etwas später.

- „So, setzen Sie sich jetzt bitte unter die Trockenhaube. Sie müssen nun eine Stunde warten.“

Später.

- „Sie sind fertig. Wie gefällt Ihnen denn Ihr neuer Haarschnitt?“
- „Oh, super. Ich sehe gleich zehn Jahre jünger aus. Vielen Dank, Frau Kesselflicker. Wie viel schulde ich Ihnen?“
- „Das war einmal Waschen, Schneiden, Dauerwelle und Pflegespülung, das macht dann 150 DM.“
- „Hm, ein stolzer Preis, aber die Frisur und mein neues jungendliches Outfit sind es mir wert. Hier haben Sie 155 DM. 5 DM Trinkgeld für Sie.“
- „Danke, möchten Sie gleich noch einen neuen Termin?“
- „Oh, ja. Sagen wir am 15. 1. um 18 Uhr?“
- „Moment, ich schaue schnell in meinen Kalender. Am 15. 1. um 18 Uhr, ja, das klappt. Ich trage Sie also ein.“
- „Danke, auf Wiedersehen, Frau Kesselflicker.“
- „Auf Wiedersehen.“

Studenty je možno upozornit na niekoľik variant ve výslovnosti i psaní podstatného jména *Shampoo* [šempu:, šampu:, šampu, šampo:, šampo], též *Shampooon* [šempu:n, šampo:n], *Schampon*, *Schampun*.

Podstatné jméno *Friseur* lze psát též: *Frisör*.

řešení: die Haare **kürzer schneiden**, den Pony **kürzen**, die Dauerwelle **machen**, ein Pflegeshampoo gegen **Schuppen**. die Haare im **Nacken** kürzer schneiden, neue **Tönungen** von der Firma Bella, das neue Farbsortiment **reicht** von Blau über Gelb bis hin zu Grün und Pink, sich unter die **Trockenhaube** setzen, das neue jungendliche **Outfit** lässt sich Frau Holzacker etwas kosten

2.

- a) F (Die Friseurin heißt Frau Kesselflicker.) b) F (Wenn Frau Holzacker kommt, ist Frau Kesselflicker noch nicht im Salon.) c) R d) F (Frau Holzacker möchte ein extra Pflegeshampoo gegen Schuppen.) e) F (Die Haare im Nacken möchte Frau Holzacker etwas kürzer.) f) R g) F (Die Nachbarin von Frau Holzacker heißt Frau Zuber.) h) R i) R j) F (Frau Kesselflicker bekommt von Frau Holzacker 150,- DM und 5,- DM Trinkgeld.) k) R

4.

- a) Nachrichten übermitteln: Fax, Telefongespräche, Telegramme, Telex, Briefsendungen b) Geldbeträge übermitteln: Zahlscheine (Die Post schreibt eingezahlte Beträge dem Postgirokonto oder Bankkonto des Empfängers gut.), Postgirokonto (Die Kunden können Geldbeträge überweisen, einzahlen und sich auszahlen lassen.), Postanweisungen (Die Post zahlt den Empfängern eingezahlte Beträge bar aus.) c) Sparkonten führen: Postspargbücher (Bei der Post kann man Geld sparen und abheben wie in einer Bank.) d) Pakete befördern e) Zeitungen befördern

5. kazeta:

Am Postschalter

**Schalterbeamter:** „Guten Tag, Sie wünschen bitte?“

**Dame:** „Ich möchte Geld auf dieses Konto überweisen, Kennwort „Ein Herz für Hunde!“

**Schalterbeamter:** „Aha, das haben wir gleich ... , so, das macht mit zehn Mark Überweisungsgebühren ... aber was ist denn das für eine Schnapsidee? Das sind ja lauter Ein- und Zweifennigstücke! Was soll ich damit?“

**Dame:** „Na, zählen Sie natürlich. Fangen Sie schon an!“

**Schalterbeamter:** „Nichts werde ich, gar nichts! Glauben Sie, ich habe nichts anderes zu tun? Nehmen Sie diesen Müll von meinem Tisch und bezahlen Sie ordentlich!“

**Dame:** „Lieber Herr, das was Sie 'Müll' zu nennen belieben, ist der Erlös unserer gestrigen Tombola und für das örtliche Tierheim bestimmt! Wir haben stundenlang gesammelt und Sie haben nicht einmal zehn Minuten übrig, um diesen winzig kleinen Betrag zu zählen, Sie ... Sie ... Hundemörder! Nicht wahr, Waldo, manche Menschen sind soo grausam!“

**Waldo:** „Wau-wau!“

**Schalterbeamter:** „Hören Sie! Ich fordere Sie zum letzten Mal auf ...“

**Kunden:** „He, was ist denn da vorne los?“ „Seid ihr bald fertig oder sollen wir Euch Beine machen?“ „Glaubt ihr wir haben unsere Zeit gestohlen?“ „Unmöglich so was! Ist das hier die Post von Schneckenhausen? Weg da vom ..., Ooh, ist der aber süß, wie heißt denn das Hundchen?“

**Dame:** „Waldo von Waldschratten, echter bayerischer Adel!“

**Kunde:** „Nein, ganz allerliebste! Und er hat so treue Augen!“

**Kundin:** „Schubbidubbidubi, kille-kille, wie macht der Hund, duziduziduzi? (Zum Beamten) Und Sie wollen der Dame nicht den kleinen Gefallen ... Sie Tierquäler!“

**Schalterbeamter:** „Cheef ... Hiiilfe!“

**Chef:** „Müller, was ist denn hier los? Was ist denn das für ein Geschrei, zurück oder ich hole ... Ooh, wer bist du denn, wie heißt du denn?“

**Waldo:** „Wau-wau, Rrrr!“

**Chef:** „Bist ja ein richtig böser Hund, dududududu! (wird energisch) Müller, ich habe alles mit angehört! Sie werden jetzt diesen Betrag abzählen und wenn Sie bis morgen früh hier bleiben müssen, klar? Oder wollen Sie sich gleich Ihre Papiere holen? Wir haben schließlich ein Herz für Tiere, entschuldigen Sie diesen kleinen Zwischenfall, gnädige Frau, aber manchmal wollen die Mitarbeiter einfach nicht verstehen!“

Zwei Stunden später

**Schalterbeamter:** „Dreihunderteinundsechzigfünfundsiebzig, dreihunderteinundsechzigsechundsiebzig und dreihundert-einundsechzigsevenundsiebzig .. alles bis auf den Pfennig gezählt! Und jetzt gehen Sie mir aus den Augen, gehen Sie!! Aber was ist denn daas noch?!!“

**Dame:** „Die drei Säcke meinen Sie? Ach so, nichts Wichtiges ... Das sind nur die Wocheneinnahmen vom Komitee 'Kater gegen Kastration'. Seien Sie doch so nett und zählen Sie es schnell durch! Ich komme morgen früh wieder ...!“

řešení: z. B. das Kennwort – Wort als Kennzeichen statt des Namens oder statt ausführlicher Angaben, eine Schnapsidee – verrückter Einfall, der Erlös – Gewinn, die Tombola – Verlosung von Gegenständen bei Festen und Wohltätigkeitsveranstaltungen, das Tierheim – Tierasyl, j-m Beine machen – j-n wegjagen, die Post von Schneckenhausen – die Post, wo alles sehr langsam läuft, der Tierquäler – j-d, der Tieren Schmerz zufügt

6.

die Dame: b) e) n) der Schalterbeamte: a) b) c) d) die anderen Kunden: c) g) h) i) j) k) der Chef: c) h) d) m) Waldo: f) l)

7.

z. B. a) Ein Herz für Hunde! b) Die Frau möchte nämlich einen Geldbetrag in lauter Ein- und Zweifennigstücken auf ein Konto überweisen. c) Das Geld, das auf das Konto überwiesen werden soll. d) Das Geld ist der Erlös der gestrigen Tombola und ist für das örtliche Tierheim bestimmt. e) Die Kunden sind unruhig, ungeduldig, wollen wissen, was am Schalter los ist und warum alles so lange dauert. f) Der Schalterbeamte. g) Waldo ist der Hund der Dame und auf den Chef reagiert er äußerst unfreundlich mit „Wau-wau, Rrrr“. h) Der Chef fragt den Beamten, ob er ihm gleich kündigen soll. i) Die Dame möchte 361,77 DM in Ein- und Zweifennigstücken überweisen. j) Die drei Säcke enthalten die Wocheneinnahmen vom Komitee „Kater gegen Kastration“.

9. 1. c, 2. b, 3. c, 4. a, 5. a, 6. c, 7. b, 8. c, 9. c, 10. a, 11. a, 12. a, 13. b, 14. b

9. kazeta:

„Was?? Sie möchten sofort wieder alles abheben?“, wunderte er sich. Mir wurde bewusst, dass ich anstatt von 6 Dollar 56 Dollar geschrieben hatte. Aber ich konnte nicht mehr vernünftig denken. Alle Beamten hörten mit dem Schreiben auf und beobachteten mich. „Sie lösen Ihr Konto wieder auf?“ „Bis auf den letzten Cent.“ „Und Sie zahlen bei uns nichts mehr ein?“, schüttelte der Beamte verständnislos den Kopf. „Nein, niemals mehr.“ Mir kam eine idiotische Idee. Sie denken vielleicht, dass sie mich irgendwie beleidigt haben, als ich den Scheck ausschrieb, und deshalb habe ich meine Meinung geändert. Verzweifelt bemühte ich mich wütend auszusehen. Der Beamte begann, mir das Geld wieder

auszuzahlen. „Wie möchten Sie das Geld?“ „Was?“ „Wie Sie das Geld möchten?“ „Aha“, ich begriff und antwortete ohne zu überlegen, „in Fünfzig-Dollar-Scheinen.“ Er gab mir einen Fünfzig-Dollar-Schein. „Und die restlichen sechs Dollar?“, fragte er trocken. „In Sechs-Dollar-Scheinen“, stieß ich hervor. Er gab mir das Geld und ich lief zum Ausgang. Als die große Tür hinter mir zuschlug, hörte ich ein Lachen, das die Decke der Bank einzustürzen drohte. Seit dieser Zeit gehe ich den Banken aus dem Wege. Ich trage mein Geld in bar in meiner Hosentasche und meine Ersparnisse kommen in silbernen Dollarmünzen in den Sparstrumpf.

12.  
z. B.: a) zur Fahrschule b) zum Schlösser c) in eine Sprachenschule d) in eine Tanzschule e) zum Autoverleih f) zum Makler g) in eine Wechselstube h) zur Post i) zum Zahnarzt j) zum Bahnhof k) in die Reinigung l) zur Schuhreparatur m) zum Fundbüro n) zur Polizeidienststelle o) in die Bibliothek p) in eine Boutique q) ins Reisebüro r) zum Tierarzt s) zur Versicherungsanstalt t) ins Theater u) in einen Secondhandshop v) zum Fotografen / ins Fotolabor w) ins Café x) in die Apotheke y) ins Fitnesscenter z) zum Schornsteinfeger

# 5

## 5. LEKCE, ODDÍL A

---

„Hier werden Seufzer viel gezählt, hier ist die Folterkammer.“ je úryvek lidové písně z roku 1844.

*Der Sozialstaat* je stát, který se snaží zaručit občanům hospodářskou jistotu a vyrovnávat sociální rozpory uvnitř společnosti.

AIDS vyslovujeme [eidz].

Podstatné jméno *die Behandlung* může nabývat i následujících významů: a) *jednání (s někým), zacházení (s něčím) – eine freundliche Behandlung der Gäste*; b) *zpracování – die Behandlung neuer Stoffe, des Themas*; c) *projednání, vyřízení – die Behandlung einer Beschwerde*.

Sloveso *beklagen (jemanden / etwas)* lze použít rovněž ve významu *oplakávat, želet (někoho, něčeho): den Tod eines Freundes beklagen*.

Vedle *beklagen* existuje v němčině zvrtná podoba téhož slovesa *sich beklagen über j-n / etw.* s významem *stěžovat si na někoho / něco: Er beklagt sich über seinen niedrigen Lohn*.

Ekvivalentem německého *betreiben* je v češtině rovněž sloveso *pohánět, uspíšit: ein Kraftwerk mit Dampf betreiben, den Abschluss einer Arbeit energisch betreiben*.

Sloveso *erlassen* má rovněž význam *odpustit, prominout: den Rest der Strafe erlassen*.

Vyučující může studenty upozornit na další významy slovesa *pflegen*, ve kterých vystupuje jako sloveso slabé:

- a) *Sie hat die Kranken aufopfernd gepflegt.* – *Ošetřovala obětavě nemocné.*;
- b) *Er hat sein Äußeres nie gepflegt.* – *Nikdy o svůj zevnějšek nedbal.*;
- c) *Er pflegte zum Essen Wein zu trinken.* – *K jídlu pil obvykle víno.*

Českému podstatnému jménu *důchod* odpovídá v němčině vedle uvedeného výrazu *die Rente* rovněž podstatné jméno *die Pension (-, -en)*. *Die Rente* je částka, kterou dostávají jako pravidelný měsíční příjem na základě zákonného pojištění lidé po dosažení určitého věku. *Die Pension* je částka, kterou jako důchod pobírají úředníci, přičemž tato částka je vyšší než *die Rente*. Lidé, kteří *die Pension* pobírají, si sami platí pojištění (zdravotní, úrazové) a podávají daňová priznání.

Podstatné jméno *die Steigerung* může nabývat rovněž významu *stupňování (die Steigerung der Adjektive – stupňování přídavných jmen)*.

Příspěvky na důchodové pojištění (*die Altersversicherung, die Rentenversicherung*) mohou dosahovat až 8200 DM, v nových spolkových zemích 7100 DM. Důchod je vyplácen zpravidla po dosažení 65 let (ženy mohou za určitých okolností dostávat důchod již od 60 let). Jeho výše se dnes pohybuje okolo 70 % průměrného hrubého příjmu.

Podpora v nezaměstnanosti (*das Arbeitslosengeld*) činí až 67 % hrubého platu. Je vyplácena po dobu nejvýše jednoho roku (u starších lidí maximálně 32 měsíců). Zůstane-li daná osoba nadále bez práce, je jí vyplácena pomoc v nezaměstnanosti (*die Arbeitslosenhilfe*), která činí až 57 % hrubého platu. Na podporu v nezaměstnanosti má nárok pouze ten, kdo platil určitou dobu příspěvek na nezaměstnanost.

Mateřský příspěvek (*das Erziehungsgeld*) činí 600 DM za měsíc na jedno dítě a je vyplácen matkám nebo otcům po dobu prvních dvou let po narození dítěte (pokud v té době nevydělávají nebo pokud jejich roční příjem nepřesáhne určitou hranici). Doba mateřské dovolené (3 roky na každé dítě) se započítává do důchodového pojištění.

Přídavky na děti (*das Kindergeld*) vyplácené na první a druhé dítě mají od ledna 1999 výši 250 DM, u třetího dítěte se jedná o částku 300 DM a u každého dalšího dítěte 350 DM. Místo přídavků mohou rodiče obržet jednorázový příspěvek (*der Kinderfreibetrag*) ve výši 6912 DM.

Zdravotní pojištění (*die Krankenversicherung*) se týká téměř všech občanů SRN (tj. pojištění jsou i důchodci, nezaměstnaní, učni a studenti). Pojištěnci platí měsíčně obnos zdravotní pojišťovně. Pojišťovny hradí náklady za lékařské ošetření, léky, pobyt v nemocnici a průběžná kontrolní vyšetření (evtl. léčebné pobyty v lázních). V případě nemoci dostává každý pojištěnec 6 týdnů svůj plat, poté platí pojišťovna až 72 týdnů nemocenskou (*das Krankengeld*) ve výši 70% průměrného platu.

Pojištění na domácí ošetřování (*die Pflegeversicherung*) je povinností každého občana. Příspěvky hradí zčásti zaměstnanec, zčásti zaměstnavatel. Finančně nedostatečně zajištěným lidem poskytuje příspěvek pojišťovna.

Zákonné úrazové pojištění (*die Unfallversicherung*) poskytuje ochranu a pomoc v případě pracovních úrazů a nemoci z povolání. Při pracovní neschopnosti obdrží pojištěnec úrazovné (*das Verletztengeld*); pokud na následky úrazu či nemoci zemře, je pozůstalým vypláceno úmrtí a renta.

Příspěvek na bydlení (*das Wohngeld*) je vyplácen každému, jemuž příjem nedovoluje zajistit si přiměřené bydlení, a to jako příspěvek k nájemnému nebo k nákladům na provoz vlastní bytové jednotky – ale pouze do určité hranice příjmu. (Zpracováno podle *Tatsachen über Deutschland. Societäts-Verlag, Frankfurt / Main 1998.*)

Zvláštnosti tvoření minulých časů sloves souvisí s tvořením minulých časů obecně. Vyučující může nejprve zopakovat se studenty pravidla tvoření préterita a perfekta (resp. plusquamperfekta) – s procvičením v oddíle D – a poté navázat výkladem uvedených zvláštností.

Minulý čas sloves se souhrnně procvičuje v oddíle B ve cvičeních 7, 8; v oddíle D ve cvičeních 1, 4, 5, 8.

Užití pomocného slovesa v perfektu se procvičuje v oddíle B ve cvičení 3; v oddíle D ve cvičeních 2, 4.

Vyučující může připomenout studentům použití pomocného slovesa *sein* při tvoření perfekta slovesa *fahren* ve spojení typu *Auto fahren*, ve kterém stojí podstatné jméno *Auto* bez členu, přivlastňovacího zájmena či přívlastku (*Bist du schon Auto gefahren?*). V ostatních případech je perfektum slovesa *fahren* ve významu *řídít* tvořeno s pomocným slovesem *haben* (*Er hat das neue Auto seines Chefs schon mehrmals gefahren.*).

Podobně jako slovesa typu *fahren* se při tvoření perfekta chovají rovněž slovesa *reißen* a *treten*: *Sie hat den Brief in Fetzen gerissen.* – **Roztrhala** dopis na cáry. *Warum hast du es ihr aus den Händen gerissen?* – Proč **jsi** jí to **vytrhnul** z rukou? *Eine Welle hat ihn zu Boden gerissen.* – **Jedna vlna ho strhla** k zemi. *Mir ist der Schnüersenkeln gerissen.* – **Roztrhla se** mi tkanička u bot. *Bei der Schlägerei hat er mich getreten.* – **Při rvačce na mě šlápl**. *Der Lehrer ist lachend ins Zimmer getreten.* – **Učitel vstoupil** do místnosti s úsměvem.

Podobně jako slovesa typu *schwimmen* se při tvoření perfekta chovají i slovesa *rodeln*, *paddeln*, *surfen* a *klettern*: *Die Kinder haben / sind den ganzen Vormittag gerodelt.* – **Děti celé dopoledne sáňkovaly**. *Seid ihr diesen Hügel hinuntergerodelt?* – **Sáňkovali jste** z tohoto kopce dolů?

V tradičních gramatikách německého jazyka (*Helbig, Buscha - Deutsche Grammatik, Duden - Die Grammatik*) se při tvoření perfekta sloves typu *schwimmen* striktně rozlišuje používání pomocného slovesa z hlediska popisu trvání děje (*haben*), resp. zdůraznění změny pohybu s udáním cíle (*sein*). V současné němčině (podle nejnovějších gramatických příruček, např. *Hall, Scheiner - Übungsgrammatik für Fortgeschrittene*) se prosazuje tendence používat u daného typu sloves v obou významech sloveso *sein*.

a) *Er hat den vor kurzem abgeschlossenen Vertrag gebrochen.* b) *Der Arzt hat die Entzündung mit Penizillin geheilt.* c) *Wir sind in Urlaub nach Griechenland geflogen.* d) *Ich habe / bin gestern drei Stunden geschwommen.* e) *Die Wäsche ist schon getrocknet.* f) *Unser Tanzpaar ist durch den Tanzsaal getanzt.* g) *Kai ist über den Fluss gerudert.* h) *Der Spieler hat alle mit dem Ellbogen gestoßen.* i) *Der Wagen ist plötzlich nach rechts gebogen.* j) *Michael hat uns mit seinem Reden den Appetit verdorben.*

Slovesa s kolísáním při tvoření préterita a perfekta se procvičují v oddíle B ve cvičeních 4, 5; v oddíle D ve cvičeních 3, 4.

Kolísání slabého a silného časování v préteritu a perfektu s významovým rozdílem se objevuje i u slovesa *gären*, *pflügen*, *scheren* a *(ein)weichen*: *Unter den Leuten gärte es.* *Unter den Leuten hat es gegärt.* – *Mezi lidmi to vřelo.* *Der Wein gärte / gor im Keller.* *Der Wein hat / ist im Keller gegoren.* – *Víno kvasilo ve sklepě.* *Sie pflegte die Kinder ihrer Schwester.* *Sie hat die Kinder ihrer Schwester gepflegt.* – *Starala se o (opatřovala) děti své sestry.* *Mein Onkel pflog Künste und Wissenschaften.* *Mein Onkel hat Künste und Wissenschaften gepflogen.* – *Můj strýc se věnoval (oddával se) umění a vědě.* (Silné tvary považuje současná němčina za zastaralé a za výraz tzv. *gehobene Sprache*.)

Sie **scherte sich** nur wenig um ihn. Sie **hat sich** nur wenig um ihn **geschert**. – Jen málo **se** o něho **zajímala**. Der Bauer **schor** die Schafe einmal im Jahr. Der Bauer **hat** die Schafe einmal im Jahr **geschoren**. – Sedlák **stríhal** ovce jednou za rok. Sie **weichte** die Wäsche lieber schon am Abend (**ein**). Sie **hat** die Wäsche lieber schon am Abend (**ein**) **geweicht**. – **Namočila** prádlo raději již večer. Unsere Truppen **wichen** damals dem Feind. Unsere Truppen **sind** damals dem Feind **gewichen**. – Naše vojska tehdy **ustoupila** nepříteli.

Spojení *pflügen* + *zu* + infinitiv plnovýznamového slovesa odpovídá českému *obvykle něco dělat*, resp. *mít zvyk něco určitého dělat*; sloveso *pflügen* tvoří v tomto významu minulé časy pravidelně (*Nach dem Abendessen pflugte er Wein zu trinken*. – *Po večeři obvykle pil víno*.)

Sloveso *schaffen* se slabým časováním v préteritu a perfektu se regionálně používá ve významu *pracovat* (*Unsere Nachbarin schaffte den ganzen Tag*. *Unsere Nachbarin hat den ganzen Tag geschafft*. – *Naše sousedka pracovala celý den*.)

Sloveso *schleifen* může při slabém časování v préteritu a perfektu nabývat rovněž významu *srovnat (se zemí)*: *Die Festung schleifte man schon im 15. Jahrhundert*. *Die Festung hat man schon im 15. Jahrhundert geschleift*. – *Tu pevnost srovnali se zemí již v 15. století*.

Ke slovesům typu *erschrecken* lze zařadit i slovesa *bleichen*, resp. *verbleichen*, popř. *stecken*: *Meine Oma bleichte die Wäsche immer*. *Meine Oma hat die Wäsche immer gebleicht*. – *Moje babička vždycky prádlo bělila*. *Die Leintücher verblichen in der Sonne*. *Die Leintücher sind in der Sonne verblichen*. – *Prostěradla na slunci zbělela*.

Sloveso *stecken* tvoří ve významu (*pro*)*strčit*, *zastrčit*, *vězet*, *upevnit* préteritum a perfektum pravidelně (*Er steckte die Hände in die Taschen*. *Er hat alle Kerzen auf den Leuchter gesteckt*). Pouze při intranzitivním užití – zpravidla v přeneseném významu *nacházet se v* – je préteritum tvořeno nepravidelně (*Der Schreck stak ihm noch in den Gliedern*.)

Ke kolísání slabého a silného časování v préteritu a perfektu bez významového rozdílu dochází také např. u sloves **klimmen** – (**vy**)**šplhat** (*klimmte / klomm, i. geklimmt / geklommen*), **schleifen** – **drát** (*schleifte / schliss, h. geschleift / geschlissen*), **sieden** – **vřít** (*siedete / sott, h. gesiedet / gesotten*) a **triefen** – **kanout**, **kapat** (*triefte / troff, h. getriefft / getroffen*). V současné němčině se slovesa *klimmen* a *schleifen* vyskytují častěji s předponami (tj. *erklimmen*, *verschleifen*). Rovněž sloveso **weben** charakterizuje uvedené kolísání slabého a silného časování v préteritu a perfektu, přičemž v konkrétním významu *tkát* tvoří préteritum a přičestí minulé většinou pravidelně (*Früher webte man in dieser Fabrik auch Teppiche*. *Früher hat man in dieser Fabrik auch Teppiche gewebt*. – *Dříve se v této továrně tkaly i koberce*.), v přeneseném významu *opřádat* většinou nepravidelně (*Sagen woben um seine Gestalt*. *Sagen haben um seine Gestalt gewoben*. – *Jeho postavu opřádaly pověsti*.)

Pravidelně tvořené formy préterita a přičestí minulého slovesa *melken* jsou v dnešní němčině běžnější.

Pravidelné formy préterita a přičestí minulého slovesa *saugen* se objevují především v technickém jazyce.

Slovesa, která tvoří préteritum pravidelně a perfektum nepravidelně, resp. naopak, se procvičují v oddíle B ve cvičeních 4, 5; v oddíle D ve cvičení 3, 8.

Pravidelně tvořené přičestí minulé slovesa *salzen* (tj. *gesalzt*) je chápáno jako výraz hovorového jazyka.

Podobně jako *salzen* se chová při tvoření préterita a perfekta sloveso *spalten* (*rozštěpit*, *rozštípnout*, *praskat*): *Der Blitz spaltete den Baum*. *Der Blitz hat den Baum gespaltet / gespalten*.

Při použití sloves *salzen* a *spalten* v přeneseném významu je možné pouze nepravidelně tvořené přičestí minulé: *Er hat seine Rede mit ein paar Witzten gesalzen*. – *Opepřil svou řeč několika vtipy*. *Der Krieg hat das Land gespalten*. – *Válka zemi rozdělila*. Často jsou tato slovesa použita ve tvaru zpřídavnělého přičestí minulého ve funkci přívlastku: *ein gesalzener Witz* – *peprný vtip*, *gesalzene Preise* – *masné ceny*, *eine gespaltene Partei* – *rozdělená strana*.

Sloveso *backen* tvoří v přeneseném významu *lepit se (na boty)* préteritum i přičestí minulé pouze pravidelně: *Der Schnee backte an den Stiefeln*. *Der Schnee hat an den Stiefeln gebackt*.

Podobně jako u slovesa *backen* existují i u slovesa *hauen* (*bítí*, *tlouci*) dvě formy préterita a jedna forma přičestí minulého (pravidelně tvořené přičestí minulé (*gehaut*) je užíváno zpravidla pouze regionálně): *Ärgerlich haute / hieb sie mit der Faust auf den Tisch*. *Ärgerlich hat sie mit der Faust auf den Tisch gehauen*.

Sloveso *hauen* má v určitých spojeních, ve kterých nabývá různých významů a ve kterých se v préteritu objevuje ve slabém tvaru, hovorový charakter: *Er haute sie zu Brei.* - Zmlátil je na kaši. *Sie hat die Schuhe in die Ecke gehauen.* - Mrskla boty do kouta.

a) Sein Gepäck wog zu meiner Überraschung nur 8 kg. Sein Gepäck hat zu meiner Überraschung nur 8 kg gewogen.  
b) Meine Mutter und ich backten / buken das Weihnachtsgebäck vier Wochen vor Weihnachten. Meine Mutter und ich haben das Weihnachtsgebäck vier Wochen vor Weihnachten gebacken.

c) In diesem schweizerischen Dorf schliff man Diamanten. In diesem schweizerischen Dorf hat man Diamanten geschliffen.  
d) Wir schafften die Arbeit. Wir haben die Arbeit geschafft. e) Die Köchin salzte die Suppe zu wenig. Die Köchin hat die Suppe zu wenig gesalzt / gesalzen. f) Man mahlte hier noch vor 20 Jahren Mehl. Man hat hier noch vor 20 Jahren Mehl gemahlen.  
g) Die Zigaretten glimten / glommen in der Dunkelheit. Die Zigaretten haben in der Dunkelheit geglimmt / geglommen.  
h) Erst nach dem dritten Bier löschte Xaver seinen Durst. Erst nach dem dritten Bier hat Xaver seinen Durst gelöscht.  
Dvojice tranzitivních a intranzitivních sloves se procvičují v oddíle B ve cvičení 6; v oddíle D ve cvičení 6.

K uvedeným dvojicím tranzitivních a intranzitivních sloves patří rovněž dvojice *sprengen (sprengte, h. gesprengt) - springen (sprang, i. gesprungen)*: *Heute Morgen hat man in unserem Viertel ein altes Haus gesprengt.* - Dnes ráno vyhodili v naší ulici jeden starý dům do povětří. *Das Kind ist vor Freude gesprungen.* - Dítě skákalo radostí.

a) gelegt b) fiel c) sind ... ertrunken d) gehängt e) gestellt f) hatte ... geschwemmt g) sank h) saßen

*Ersatzinfinitiv* se procvičuje v oddíle B ve cvičení 9; v oddíle D ve cvičeních 7, 8.

Otázka užití tzv. náhradního infinitivu (*Ersatzinfinitiv*) souvisí s problematikou infinitivu prostého, resp. infinitivu s *zu*. Proto je vhodné nejprve zopakovat pravidla užití infinitivu prostého, resp. závislého (v přítomném čase či préteritu).

Vyučující může připomenout studentům, že všechna uvedená slovesa tvoří v případě, že se nepojí s infinitivem plnovýznamového slovesa, složené časy minulé a konjunktiv plusquamperfekta pravidelně s příčestím minulým (*Ich habe so etwas nicht gewollt. Wann hast du ihn zum letzten Mal gesehen?*).

Studenty je možno upozornit na skutečnost, že se spojení typu *sitzen bleiben, sitzen lassen* psala před reformou německého pravopisu zvlášť nebo dohromady, přičemž různé formy souvisely i s různým významem: *Sie ist sitzen geblieben.* - Zůstala sedět. x *Sie ist sitzengeblieben.* - Nepostoupila do dalšího ročníku. / Zůstala na ocet. *Er hat ihn sitzen lassen.* - Nechal ho sedět. x *Er hat ihn sitzenlassen.* - Nechal ho „v rejži“. Podle nových pravidel německého pravopisu se veškerá podobná spojení sloves píší odděleně.

a) A: Das Arbeitsamt hat den Arbeitslosen neue Stellen vermitteln sollen. B: Ich meine, dass das Arbeitsamt den Arbeitslosen neue Stellen hat vermitteln sollen. b) A: Der Stadtrat hat mehrere Altersheime bauen lassen. B: Ich meine, dass der Stadtrat mehrere Altersheime hat bauen lassen. c) A: Die Besitzer der Fabriken hätten kaum höhere Löhne anbieten wollen. B: Ich meine, dass die Besitzer der Fabriken kaum höhere Löhne hätten anbieten wollen. d) A: Die gemeinnützigen Verbände hatten unsere schlechte Lage verbessern geholfen / helfen. B: Ich meine, dass die gemeinnützigen Verbände unsere schlechte Lage verbessern geholfen hatten. / Ich meine, dass die gemeinnützigen Verbände unsere schlechte Lage hatten verbessern helfen. e) A: Sie hätte damals eine bessere Leistung zeigen müssen. B: Ich meine, dass sie damals eine bessere Leistung hätte zeigen müssen. f) A: Nach seiner Rede sind einige Zuhörer noch im Saal sitzen geblieben. B: Ich meine, dass nach seiner Rede einige Zuhörer noch im Saal sitzen geblieben sind. g) A: Sie hatte Geld sparen gelernt. B: Ich meine, dass sie Geld sparen gelernt hatte. h) A: Ich habe es auch spielen sehen. B: Ich meine, dass ich es auch habe spielen sehen.

Množné číslo podstatných jmen se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 10, 13; v oddíle D ve cvičeních 9, 10.

Po formální stránce jsou tvary jednotného a množného čísla charakterizovány koncovkou *a* / nebo změnou kmenové samohlásky (*Ziel - Ziele, Amt - Ämter*) a dále určitým členem, popř. jinými slovy stojícími před podstatným jménem (*ein Unternehmen - zwei Unternehmen, diese Richtung - mehrere Richtungen, ein Einkommen - hohe Einkommen*).

Zkratková slova typu *der LKW* mohou tvořit množné číslo bez koncovky nebo s koncovkou *-s*: *die LKW / LKWs*.

K podstatným jménům domácího původu se dvěma formami množného čísla bez významového rozdílu patří např. *der Bösewicht (zloduch) - die Bösewichter / Bösewichte, der Mast (stěžeň, stožár) - die Masten / Maste, das Stift (nadace) - die Stifte / Stifter*.

Varianty množného čísla u cizích slov vznikají často tím, že cizí koncovka je nahrazována německou koncovkou množného čísla, např.: *Alben, Basen, Daten, Firmen, Themen*.

Varianty množného čísla podstatných jmen s významovým rozdílem se procvičují v oddíle D ve cvičení 11.

Podstatná jména stejně znějící, ale rozdílného rodu a významu (*der Band x das Band*) jsou předmětem výkladu v 8. lekci.

die Vertreter, die Abschlüsse, die Behandlungen, die Felder, die Aulen / Aulas, die Sanatorien, die Ärztinnen, die Kenntnisse, die Pädagogen, die Themata / Themen, die Säle, die Cafés, die Einkommen, die Hinweise, die Bürohäuser, die Beschäftigten, die Balkons / Balkone, die Fahrten, die Dramen, die Bedürfnisse, die Kakteen / Kaktusse

Pluralia tantum se procvičují v oddíle B ve cvičeních 11, 13; v oddíle D ve cvičeních 12, 14.

Singularia tantum se procvičují v oddíle B ve cvičení 11; v oddíle D ve cvičeních 12, 13, 14.

Pokud se vlastní jména osob vyskytnou v množném čísle, jedná se o označení veškerých členů rodiny (*Grubers*), jednoho rodu (*die Habsburger*) nebo nositelů téhož jména (*die Heinriche*). V určitých případech je tvarem množného čísla vlastních jmen a zeměpisných názvů popsán určitý druh: *die Kafkas* (tj. druh lidí jako byl Kafka), *die Havannas* (druh cigaret).

Vyučující může připomenout studentům, že se singularia tantum používají v jednotném čísle zpravidla bez členu.

Ke tvoření množného čísla látkových podstatných jmen dnes velmi často dochází z důvodu možnosti označení a specifikace druhů zejména v odborném jazyce (*die Zemente, die Stähle* atd.).

Učitel může studentům připomenout tvoření množného čísla podstatných jmen udávajících míru, hmotnost či množství, pokud jsou rodu ženského (*drei Flaschen Schnaps*).

a) **Pluraliatantum:** Realien, Immobilien, Spesen, Nebenkosten, Flitterwochen b) **Singulariatantum:** Forstwirtschaft, Chemie, Verhalten, Personal, Holz, Gemüse, Umwelt, Getreide, Schweden, Tod, Technik, Wolle; das Verhalten – die Verhaltensweisen, das Holz – die Hölzer / Holzarten, das Gemüse – die Gemüsesorten, das Getreide – die Getreidearten, der Tod – die Todesfälle, die Wolle – die Wollsorten.

Rozdílné číslo podstatných jmen v češtině a v němčině se procvičuje v oddíle B ve cvičení 12; v oddíle D ve cvičení 15.

V používání podstatných jmen *Weihnachten, Ostern, Pfingsten* v jednotném či množném čísle existují regionální rozdíly. V jižním Německu, Rakousku a ve Švýcarsku se uvedená podstatná jména vyskytují v určitých spojeních v množném čísle, se členem určitým nebo zájmenem (*nach den Ostern*).

Výrazem *die Möbel* pojmenováváme nábytek jako celek, výrazem *das Möbel* označujeme jednotlivý kus nábytku (postel, židle ...).

Českému podstatnému jménu *hračka* odpovídá v němčině výraz *das Spielzeug*. Pokud je podstatné jméno *das Spielzeug* chápáno jako hromadné označení pro hračky, netvoří množné číslo, tj. českému *hračky* odpovídá v němčině *das Spielzeug* (*Er hat sein Spielzeug aufgeräumt. – Uklidil si své hračky.*). Je-li *das Spielzeug* označením jednotlivého předmětu, tvoří množné číslo pomocí koncovky *-e* (*Sie nimmt immer viele Spielzeuge mit.*). Množné číslo – *hračky* – lze dále překládat výrazy *die Spielsachen, die Spielwaren*.

**sein Bart:** Wie findest du seinen Bart? **dieser Ofen / diese Öfen:** Mit diesem Ofen / diesen Öfen wurde schon im 18. Jahrhundert geheizt. **viele Kleider:** Viele Kleider kosten in dieser Boutique mehr als 4000 Kronen. **dein Rücken:** Drehe mir nicht deinen Rücken zu, wenn ich mit dir spreche, das ist höchst unhöflich. **deutsche Zeitungen und Zeitschriften:** Der Lehrer empfiehlt seinen Studenten, deutsche Zeitungen und Zeitschriften zu lesen. **beide Haustüren:** Am Abend sind beide Haustüren zu schließen. **unsere Hosen:** Meine Oma ist gewöhnt, unsere Hosen auf Bügel zu hängen. **seine Uhr / seine Uhren:** Ich habe seine Uhr / seine Uhren auf dem Bücherregal liegen sehen. **zweierlei Brillen:** Warum hast du zweierlei Brillen? **diese Treppe / diese Treppen:** Auf dieser Treppe / diesen Treppen fand vor kurzem eine Modenschau statt. **wenige Orgeln:** Nur wenige Orgeln haben eine so interessante Geschichte wie diese.

## 5. LEKCE, ODDÍL B

---

1. kazeta:

**Reporter:** „Herr Borchert, die Rentenkürzung wird zurückgenommen, das Kindergeld erhöht. Sind Sie zufrieden?“

**Borchert:** „Nein. Das Frustrierende an der Sozialpolitik ist, dass tendenziell alles noch schlimmer wird.“

**Reporter:** „Wie das?“

**Borchert:** „Das Geld wird wieder nicht denen genommen, die am leistungsfähigsten sind, sondern denen, die sich am wenigsten wehren können – den Familien und Geringverdienern. Das nächste Beispiel ist die Diskussion um die Rente ab 60. Das wirkt auch so solidarisch, so sympathisch: Die Alten räumen die Jobs, die jungen Leute können einsteigen.“

**Reporter:** „Was spricht dagegen? Der Arbeitsmarkt soll entlastet werden.“

**Borchert:** „Das könnte man mit einer Teilzeitorientierung nach Schweizer Muster viel besser. Die Rente ab 60 bedeutet im Klartext, dass die jungen Leute mehr zahlen sollen, damit die Alten so freundlich sind, weniger zu arbeiten. Das Einkommen eines Senioren ist aber schon heute im Durchschnitt eineinhalbmal größer als das der Eltern einer vierköpfigen Familie.“

**Reporter:** „Wo liegt der Fehler?“

**Borchert:** „Die Politik hat Schwierigkeiten, den Zusammenhang zu den Einzelpersonen zu sehen. Der Arbeitslohn ist Marktlohn und ganz blind gegenüber der Frage, wie viele Personen von diesem Lohn zu ernähren sind. Das ist ja bei Marktlöhnen gar nicht anders möglich. Eine Steuerreform sollte zu einer vergleichbaren Belastung aller Haushalte führen.“

(gekürzt aus *Alles wird noch schlimmer*. Stern. Hamburg, 7. 1. 1999)

I. Rente ab 60, Sozialabgaben zu Lasten der Familie, finanzielle Belastung der Geringverdiener, Schwierigkeiten der Sozialpolitik

II. a) Das Geld bekommen nicht diejenigen, die es wirklich brauchen, d. h. die Familien und Geringverdiener. b) Die Rente ab 60 bedeutet, dass die jungen Leute mehr zahlen sollen, damit die Alten weniger arbeiten. c) Die Zahl der älteren Arbeitnehmer auf dem Arbeitsmarkt ist zu verringern, solch eine Entlastung kann man z. B. mit einer Teilzeitorientierung nach dem Muster der Schweizer erreichen. d) Die Politik hat Schwierigkeiten, den Zusammenhang zu den Einzelpersonen zu sehen. e) Eine Steuerreform sollte zu einer vergleichbaren Belastung aller Haushalte führen.

III. die Sozialpolitik, die Geringverdiener, die Teilzeitorientierung, der Klartext, die Einzelpersonen, der Marktlohn, das Steuerrecht

2.

a) kazeta + řešení: 1. beim Essen 2. Bettecke 3. im Mai 4. willig 5. am Ast 6. Berlin erleben 7. Deutsch sprach ich 8. viel länger 9. Delikatessen

b) kazeta + řešení: neben/an, er/öffnen, un/angenehm, Wochen/ende, be/antragen, zur/ Er/innerung, See/ufer, an/erkennen, gegen/über, sich be/eilen, ver/ändern, The/ater

3.

*der Fahrer – sein Auto ziemlich unsicher fahren – Der Fahrer hat sein Auto ziemlich unsicher gefahren.* das Eis – plötzlich unter dem Kind brechen – Das Eis ist plötzlich unter dem Kind gebrochen. das Flugzeug – den Kranken in 20 Minuten ins Krankenhaus fliegen – Das Flugzeug hat den Kranken in 20 Minuten ins Krankenhaus geflogen. sein Bekannter – vom Trinken wohl heilen – Sein Bekannter ist vom Trinken wohl geheilt. wir – den ganzen Tag auf dieser Piste Ski fahren – Wir sind den ganzen Tag auf dieser Piste Ski gefahren. Monika – die ganze Zeit nur mit ihrem Chef tanzen – Monika hat die ganze Zeit nur mit ihrem Chef getanzt. die Männer – das Boot an Land ziehen – Die Männer haben das Boot an Land gezogen. einige Lebensmittel – trotz der richtigen Lagerung verderben – Einige Lebensmittel sind trotz der richtigen Lagerung verdorben. die Maschine – zwei Stangen auf einmal biegen – Die Maschine hat zwei Stangen auf einmal gebogen. ich – mit dem Kopf an die Decke stoßen – Ich bin mit dem Kopf an die Decke gestoßen. die Kinder – mit ihrem Vater bis zur nahe gelegenen Insel schwimmen – Die Kinder sind mit ihrem Vater bis zur nahe gelegenen Insel geschwommen.

4.

a) Die Kinder backten / buken ihrer Mutter zum Geburtstag eine kleine Torte. Was haben die Kinder ihrer Mutter zum Geburtstag gebacken? b) Hübners schafften das alte Zeug in den Keller. Was haben Hübners in den Keller geschafft? c) Die Mutter löschte die Kerzen nach dem Abendessen. Wann hat die Mutter die Kerzen gelöscht? d) Man melkte / molk früher mehr als 12000 Liter Milch pro Monat. Wie viel Liter Milch hat man früher pro Monat gemolkt / gemolken? e) Die neuen Ereignisse bewogen sie zu manchen Änderungen. Was hat sie zu manchen Änderungen bewogen? f) Die Verkäuferin mahlte den Kaffee grob. Wie hat die Verkäuferin den Kaffee gemahlen? g) Der Wind schwellte die Segel. Was hat der Wind geschwellt? h) Die Lokomotive schleifte den erfassten Wagen 50m weit. Wie weit hat die Lokomotive den

erfassten Wagen geschleift? i) Das Feuer glimmte / glomm noch unter der Asche. Wo hat das Feuer noch geglimmt / geglommen? j) Sie wiegte das Baby in den Schlaf. Wen hat sie in den Schlaf gewiegt?

5.

a) Vater hat alle Messer und Scheren in unserem Haushalt geschliffen. b) Die Autokolonne hat sich nur sehr langsam vorwärts bewegt. c) Bei unserer Abfahrt hat das Feuer noch geglimmt / geglommen. d) Hast du es auf der Waage gewogen? e) Die Ereignisse haben ihn bewogen, seinen Lebensstil zu ändern. f) Dieser Künstler hat sein bekanntestes Werk Anfang des 20. Jahrhunderts geschaffen. g) Dein Anruf hat uns wirklich erschreckt. h) Diesmal habe ich die Soße wohl zu sehr gesalzen. i) Die Bäume haben das Wasser aus dem Boden gesaugt / gesogen. j) Das Feuer ist erst spät in der Nacht erloschen. k) Hast du schon mal eine Kuh gemolken?

6.

a) sind ... gefallen, gestiegen sind, haben ... gesteigert, sind ... gesunken b) sind ... passiert, hat ... gesetzt, ist ... ertrunken, hat ... gefällt, verschwunden sind

7.

hat ... geschaffen, hat ... gegeben, geführt hat, hat ... erlaubt, haben ... gestanden, hat ... bewegt, hat ... geleitet, gelegt hat, haben ... gebracht, hat ... zusammengefasst, ist ... entstanden, hat ... ausgebaut, hat ... verbessert, hat ... eingeführt, ist ... gekommen, sind ... erfolgt, haben ... geschaffen

8.

a) Der Firmenchef war nicht zufrieden, obwohl sein Unternehmen seine Kosten in der letzten Zeit gesenkt hat. / obwohl die Produktivität der Arbeit deutlich gestiegen ist. b) Wir haben dort gewartet, bis die Feuerwehrmänner das brennende Haus gelöscht haben. / bis der Helikopter alle Schwerverletzten ins Krankenhaus geflogen hat. c) Ich konnte nicht verstehen, dass er seine Sorgen im Alkohol ertränkt hat. / dass seine Frau nur zu Hause gesessen hat. d) Die Mutter hat sich nach der Rückkehr von ihrer Dienstreise gewundert, denn ihre Tochter hat die Wäsche selbst gewaschen und auf die Leine gehängt. / denn ihr Sohn hat in der ganzen Wohnung Staub gesaugt. e) Sie war nervös, weil sie das Auto ihres Vaters zum ersten Mal in ihrem Leben gefahren hat. / weil sich ihr Vater neben sie gesetzt hat. f) Ich habe mehrere Tage nur im Bett gelegen und Tabletten geschluckt, deshalb ist das Fieber gesunken. / deshalb ist die Wunde schnell und komplikationslos geheilt. g) Wir sind erschrocken, weil er uns gestoßen hat. / weil der Schnee vom Dach gefallen ist.

9.

*Der Wohlfahrtsstaat hatte seinen Bürgern in der Notlage geholfen. - sollen - Hatte der Wohlfahrtsstaat seinen Bürgern in der Notlage helfen sollen?* Man hat die Gewerkschaften unterstützt. - wollen - Hat man die Gewerkschaften unterstützen wollen? Sie haben unter unerträglichen Bedingungen gearbeitet. - müssen - Haben sie unter unerträglichen Bedingungen arbeiten müssen? Die Erzieherin hat für die Kinder Süßigkeiten gekauft. - gehen - Ist die Erzieherin für die Kinder Süßigkeiten kaufen gegangen? Die Regierung hätte das Niveau der Sozialleistungen verbessert. - können - Hätte die Regierung das Niveau der Sozialleistungen verbessern können? Sie hat in einem weißen Hochzeitskleid vor dem Altar gestanden. - sich sehen - Hat sie sich in einem weißen Hochzeitskleid vor dem Altar stehen sehen? Einige Teilnehmer haben bei der Begrüßung gestanden. - bleiben - Sind einige Teilnehmer bei der Begrüßung stehen geblieben? Im Krankheitsfall hätte die Krankenkasse alle Kosten gedeckt. - sollen - Hätte die Krankenkasse im Krankheitsfall alle Kosten decken sollen? Man hat auch andere Organisationen für Ratsuchende gegründet. - lassen - Hat man auch andere Organisationen für Ratsuchende gründen lassen? Viele Menschen hatten damals unter schweren Bedingungen gelebt. - lernen - Hatten viele Menschen damals unter schweren Bedingungen leben gelernt?

10.

a) Lebensverhältnisse b) Verbände, Bürger c) Firmen d) Kontos / Konten / Konti e) Realeinkommen f) Themen / Themata, Preise, Medikamente g) Tests / Teste, Risiken / Risikos h) Geschäftsleute i) Verhaltensweisen

11. a) Unsere Nebenkosten erreichen jetzt eine Höhe von 10000 Kronen. b) Der Umweltschutz ist meiner Meinung nach die Sache jedes einzelnen Menschen. c) Seine Ratschläge helfen mir immer, wenn ich selbst nicht weiß, was ich machen soll. d) Gefallen dir wirklich solche Klamotten wie diese hier? e) Die USA exportieren ihre Produkte in viele Länder der ganzen Welt. f) Die Polizei verfolgt diesen verdächtigen Mann schon seit drei Monaten. g) Die besten französischen Weine / Weinsorten kommen aus Südfrankreich. h) Welche Zutaten sollen zur Zubereitung dieser Speise verwendet werden? i) Der Aufbau der Kultur- und Sportzentren kostet jährlich Millionen Kronen. j) Die Gläser stehen schon auf dem Tisch, trinken wir also auf unseren Erfolg.

12.

*diese Tür - ins Wohnzimmer führen - Diese Tür führt ins Wohnzimmer.* mein Rücken - mir schon seit zwei Monaten weh tun - Mein Rücken tut mir schon seit zwei Monaten weh. die Sonnenbrillen - auch von den Ärzten empfohlen werden - Die Sonnenbrillen werden auch von den Ärzten empfohlen. diese Treppe - möglichst bald renoviert werden müssen -

Diese Treppe muss möglichst bald renoviert werden. jenes Kleid – zu ihrer vollschlanken Figur überhaupt nicht passen – Jenes Kleid passt überhaupt nicht zu ihrer vollschlanken Figur. die Zangen – auf dem obersten Regal liegen – Die Zangen liegen auf dem obersten Regal. diese Schlitten – in diesem Geschäft nicht verkauft werden – Diese Schlitten werden in diesem Geschäft nicht verkauft. ihre Uhr – nicht mehr zu reparieren sein – Ihre Uhr ist nicht mehr zu reparieren. die Zeitungen – über das Geschehen im Ausland informieren – Die Zeitungen informieren über das Geschehen im Ausland. diese Orgel – sich schon seit 1812 in dieser Kirche befinden – Diese Orgel befindet sich schon seit 1812 in dieser Kirche. diese Möbel – aus Holland importiert werden – Diese Möbel werden aus Holland importiert.

13.  
a) Jahrzehnten, Umbrüche, Veränderungen b) Lebensverhältnisse, Notlagen, Unfälle, Gewerkschaften, Sozialdemokraten  
c) Faktoren, Sozialleistungen, Mütter d) Jugendlichen, Hindernisse, Erfahrungen, Ratschläge, Psychologen

14. I. das Arbeitslosengeld – 5., das Erziehungsgeld – 1., das Kindergeld – 3., die Krankenversicherung – 7., die Pflegeversicherung – 6., die Unfallversicherung – 4., das Wohngeld – 2.

II. kazeta:

1. A: 1844 lebten alle schlesischen Weber in Folterkammern. B: Im 19. Jahrhundert musste die arbeitende Bevölkerung ohne staatliche Hilfe überleben. C: Der deutsche Bundeskanzler Otto von Bismarck schuf 1914 einen Sozialstaat.  
2. A: Der Wohlfahrtsstaat kümmert sich umfassend um die Bürger. B: Nach einem Jahr steigt die finanzielle Unterstützung für den Arbeitslosen. C: Ältere Arbeitnehmer haben für einen neuen Beruf keine besondere Qualifikation.  
3. A: Die Krankenversicherung zahlt den Arbeitnehmern Beiträge zu ihrem Lohn. B: Die Krankenversicherung sorgt dafür, dass den Arbeitnehmern aus ihrer Krankheit kein finanzieller Nachteil entsteht. C: Der Arbeitnehmer verliert sofort seinen Lohn, wenn er krank wird.  
4. A: Chronisch kranke Menschen müssen ihre Familienangehörigen versorgen. B: Ein Sozialhilfeempfänger muss von seiner Sozialhilfe die Dachreparaturen bezahlen. C: Dynamische Rente bedeutet, dass die Renten genauso schnell steigen wie die Löhne.  
5. A: Neben dem Staat beteiligen sich auch andere Organisationen und Gruppen an der sozialen Arbeit. B: Das Rote Kreuz und die Caritas sind private Unternehmen. C: Die Anonymen Alkoholiker und die Deutsche AIDS-Hilfe haben sich zusammengeschlossen.  
6. A: Das Sozialsystem in Deutschland ist heute das gleiche wie vor 1980. B: Es gibt immer mehr Deutsche und sie werden immer gesünder. C: Die Lohnnebenkosten bringen die deutsche Wirtschaft in Schwierigkeiten.

řešení:

1. A: NEIN, B: JA, C: NEIN 2. A: JA, B: NEIN, C: NEIN 3. A: NEIN, B: JA, C: NEIN 4. A: NEIN, B: NEIN, C: JA 5. A: JA, B: NEIN, C: NEIN 6. A: NEIN, B: NEIN, C: JA

15.  
a) Um die Mitte des 19. Jahrhunderts waren die Lebensverhältnisse für die arbeitende Bevölkerung sehr schwierig: lange Arbeitszeiten, niedrige Löhne, schlechte Wohnverhältnisse. Die Arbeiter standen bei Krankheit oder Unfällen vor dem Nichts und auch im Alter waren sie nur auf sich selbst gestellt. Sie begannen die Gewerkschaften und Sozialdemokraten zu unterstützen, weil diese sich für ihre Probleme interessierten und sie auch lösen wollten. b) Der Wohlfahrtsstaat ist ein Staat, der sich umfassend um in soziale Schwierigkeiten geratene Bürger kümmert, der für die soziale Sicherheit seiner Bürger sorgt. c) Wenn der Arbeitnehmer seinen Arbeitsplatz verliert, erhält er zunächst Arbeitslosengeld und nach einem Jahr Arbeitslosenhilfe. Eine neue Stelle zu finden ist v. a. für Ältere ohne besondere Qualifikation sehr schwer. Sie müssen dann einen neuen Beruf lernen. d) Von seinem Lohn zahlt man Beiträge zur Krankenversicherung, um im Krankheitsfall nicht alleine die Kosten für ärztliche Behandlung und Medikamente zu tragen. Dem kranken Arbeitnehmer zahlt dann die Krankenkasse sechs Wochen lang den vollen Lohn. e) Die Familien mit Kindern können Erziehungsgeld, Kindergeld, Pflegegeld und auch Wohngeld beantragen. f) Das Prinzip der dynamischen Rente: Wenn die Bruttolöhne der Arbeitnehmer steigen, werden auch die Renten entsprechend erhöht. g) Um die soziale Sicherung der Bürger kümmern sich oft gemeinnützige und kirchliche Verbände, die z. B. Krankenhäuser und Altersheime betreiben. Auch die so genannten Selbsthilfegruppen können Menschen in Not helfen (die Anonymen Alkoholiker, die Deutsche AIDS-Hilfe, usw.). h) Die Situation auf dem Gebiet der Sozialpolitik ist schlimmer geworden. Der Staat ist nicht mehr fähig, allein alle Herausforderungen zu bewältigen. Ärztliche Behandlungen und Medikamente werden immer teurer, die Renten steigen, die Wirtschaft kann wegen der großen Lohnnebenkosten keine finanziellen Mittel mehr zur Verfügung stellen.

## 5. LEKCE, ODDÍL C

---

1. b) 4. c) 2. d) 1. f) 3.

z. B.: a) die Mensa – eine Art Restaurant an einer Universität, in dem Studenten billig essen können e) das Gesamtgehalt der Eltern – das Geld, das beide Eltern für ihre Arbeit bekommen g) das Leistungsstipendium – das Geld, das ein Student für gute Studienergebnisse bekommt

2. kazeta:

**Peter:** „Hallo Jörg.“

**Jörg:** „Hallo Peter. Bist du auch gerade auf dem Weg zur Mensa?“

**Peter:** „Ja, das Essen ist zwar scheußlich, aber dafür nicht so teuer.“

**Jörg:** „Ach komm, du studierst doch BWL, da kannst du dir doch sicher ein besseres Essen leisten. Bei uns Sprachstudenten sieht das schon anders aus.“

**Peter:** „Wieso meinst du, ich könnte mir besseres Essen leisten? Ich bekomme zwar eine Ausbildungsförderung, aber das ist auch nicht so viel. Du kriegst doch sicher auch BAföG, oder?“

**Jörg:** „Sicher, aber du weißt ja, die Höhe dieses monatlichen Zuschusses hängt vom Gesamtgehalt der Eltern ab. Na und meine Eltern verdienen beide ziemlich gut, also ist mein Fördergeld nicht so hoch. Ich bekomme 205 DM pro Monat und allein mein Zimmer im Wohnheim kostet 195 DM.“

**Peter:** „Ich bin in einer ähnlichen Lage, aber das ist doch nicht so tragisch. Denk doch einmal daran, dass du das Geld nach deinem Studium an den Staat zurückzahlen musst. Außerdem bekommst du doch sicher auch ein Stipendium so wie ich.“

**Jörg:** „Du meinst ein Leistungsstipendium? Nein, dazu bin ich viel zu faul.“

(Číslo v textu se vztahují k roku 1999.)

řešení: I. a) c) d) e) g) j)

II. Jörg bekommt BAföG. Ein Leistungsstipendium erhält er nicht, weil er zu faul ist, wie er selbst sagt. Peter bekommt auch BAföG, dazu bezieht er noch ein Leistungsstipendium.

III. pozn.: Na německých vysokých školách se neplatí školné.

4. kazeta:

„Mein Name ist Monika de Bruyn, ich bin siebenundzwanzig Jahre und Mutter zweier Kinder. Ich bin seit sechs Jahren verheiratet. Bis vor vier Jahren habe ich noch als Schaufensterdekorateurin gearbeitet, aber dann kam Clarissa, meine Älteste, und seitdem bin ich Hausfrau. Finanziell kommen wir einigermaßen über die Runden, mein Mann ist Abteilungsleiter in einem Supermarkt, aber der Staat gibt ja noch einige Zulagen und die können wir gut gebrauchen. So bekommen wir 220 Mark Kindergeld im Monat und als ich aus meinem Beruf ausschied, erhielt ich 600 DM Erziehungsgeld 2 Jahre lang. Damit können wir schon einiges auffangen, aber die Mieten in Düsseldorf sind recht hoch. Ohne die 400 Mark Wohngeld, die uns die Stadt im Monat zahlt, hätten wir es wohl schwer gehabt, eine passende Wohnung zu finden. Aber ich hoffe, dass ich wieder in meinen Beruf einsteigen kann, wenn meine Jüngste in die Schule kommt!“

„Mein Name ist Franziska Schörghuber, ich wohne in München, bin siebenundsechzig Jahre alt und Rentnerin. Ich habe fünfzig Jahre in einem Hotel gearbeitet, angefangen habe ich dort als Zimmermädchen, aber zum Schluss war ich sozusagen die rechte Hand vom Chef und habe alle wichtigen Dinge erledigt: den Einkauf, die Buchhaltung, den Zimmerservice und dergleichen mehr. Hab nicht schlecht verdient am Schluss und meine Rente ist in Ordnung: siebzig Prozent vom letzten Bruttogehalt, macht 2936,27 DM. Damit können wir uns schon ein paar Reisen und Anschaffungen erlauben, denn dazu kommt noch die Pension meines Mannes. Er war früher Beamter bei der Stadtverwaltung. Die Eigentumswohnung ist bezahlt, unser Gemüse ziehen wir im eigenen Garten, also uns fehlt es an nichts.“

„Hallo, ich bin der Willi. Na, momentan geht es mir nicht so gut ... Ich bin auf Stütze angewiesen. Muss jeden Monat zum Sozialamt laufen und mir da die Kohle abholen: 541,24 DM. Das reicht hinten und vorne nicht, wenn man hier in Hannover lebt. Gott sei Dank bezahlt mir das Sozialamt ein Zimmer und ich muss nicht mehr 'Platte machen'. Die Nächte am Bahnhof können ziemlich kalt sein! Wie ich in die Situation gekommen bin? Na, die übliche Geschichte: arbeitslos, geschieden, Alkohol, wie das so geht. Ich war früher mal Elektromonteur und ich würde gerne wieder arbeiten, aber wer nimmt schon einen Fünfundvierzigjährigen? So war ich froh, dass mir das Arbeitsamt eine ABM-Stelle als Hausmeister angeboten hat, nächsten Monat geht es los. Besser als nichts!“

(statistische Angaben nach *Tatsachen über Deutschland. Societäts-Verlag. Frankfurt / Main 1998.*)

řešení: 1. a) 2. c) 3. c)

5.

Monika: 1., 3.; Franziska: 4., 6.; Willi: 2., 5.

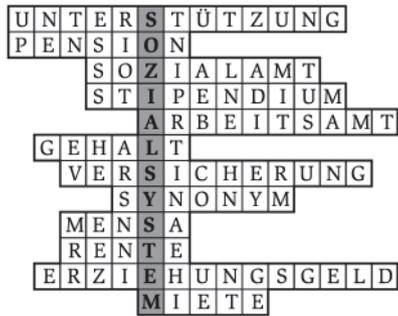
6.

a) 3. b) 1. c) 7. d) 2. e) 6. f) 4. g) 8. h) 5. i) 9.

7.

z. B.: a) Monika de Bruyn ist 27 Jahre, Mutter von zwei Kindern. Sie ist 6 Jahre verheiratet. Sie hat als Schaufensterdekorateurin gearbeitet, jetzt ist sie Hausfrau. Ihr Mann arbeitet in einem Supermarkt. Sie bekommt 220 DM Kindergeld, 2 Jahre lang hatte sie 600 DM Erziehungsgeld erhalten. Die Familie kriegt 400 DM Wohngeld von der Stadt. Franziska Schörghuber ist Rentnerin. Sie ist 67 Jahre alt. Sie hat 50 Jahre im Hotel gearbeitet, sie war die rechte Hand vom Chef. Ihre Rente ist in Ordnung, sie bekommt 70% vom letzten Bruttogehalt, das macht 2936,27 DM. Ihr Mann hat eine Pension. Den zwei Leuten geht es nicht schlecht. Willi ist arbeitslos, er bekommt eine Unterstützung vom Sozialamt, das sind 541,24 DM im Monat. Er sagt, dass es sehr wenig ist. Er hat sogar am Bahnhof geschlafen, doch jetzt hat er ein Zimmer vom Sozialamt bekommen. Er ist geschieden. Willi kann keinen Job in seinem Beruf finden, denn er ist 45 Jahre alt. Das Arbeitsamt bot ihm eine Stelle als Hausmeister an.

8.



10.

a) 1. auf 2. neben 3. an 4. über 5. in 6. zu 7. Auf, an 8. zum

b) Kurt hilft seiner Mutter bei Steigungen, indem er an den Metallrädern am Rollstuhl dreht. Wenn es bergab geht, dann hilft er beim Bremsen. Seine Mutter muss ihn in die Wohnung tragen. Hannes beobachtet aufmerksam, wie man mit dem Rollstuhl umgehen muss. Er ist erstaunt, wie sich Kurt zu Hause auf dem Fußboden bewegt. Er geht dann auch in Kurts Zimmer, wo ihn die vielen Spielzeugautos überraschen. Kurts Vater arbeitet bei der Müllabfuhr, doch das Geld wird immer ganz aufgebraucht. Oft müssen die Eltern zum Sozialamt, um Zuschüsse zu bekommen.

11. kazeta:

**Olaf:** „Was sollen wir mit dem, mit einem Krüppel, der dauernd gefahren werden muss. Wir können nur welche brauchen, die auf Bäume und Dächer klettern.“

**Peter:** „Olaf hat schon Recht. Der Kurt muss doch immer geschoben werden, was sollen wir mit so einem. Wer soll ihn denn schieben? Wir vielleicht? Mensch, Hannes, dafür muss man doch eine Ausbildung haben, wenn man so einen Stuhl schiebt, stell dir nur vor, wenn da mal was passiert, dann sind wir schuld.“

**Frank:** „Wenn wir den bei uns haben, dann können wir nicht mehr Fahrrad fahren, dann müssen wir immer Rücksicht nehmen ...“

**Maria:** „Wir kennen uns mit so was nicht aus, wie das alles funktioniert, und dann, stellt euch mal vor, wir sind unterwegs und er muss mal aufs Klo ... wir können doch in die Büsche ... wenn der mal pinkeln muss, da denk mal dran.“

**Hannes:** „Kurt ist kein Krüppel, er kann nur nicht laufen ... und im Kopf hat er genauso viel wie wir alle zusammen, dass ihr es nur wisst. Wir müssen eben alles lernen, kann doch nicht so schwer sein, Kurt wird uns schon sagen, wie alles gemacht werden muss ... Ich habe ihn selbst geschoben, allein, es ist gar nicht so schwer, wie es aussieht.“

řešení: a) Für die Aufnahme von Kurt ist eigentlich nur Hannes, die anderen Bandenmitglieder sind dagegen. Sie sagen, dass Kurt immer geschoben werden muss, er kann nicht mit ihnen laufen, auf Bäume klettern. Es wird Probleme geben, wenn er auf die Toilette gehen muss. Ein anderer Grund ist, dass sie mit dem Rollstuhl nicht umgehen können. Hannes meint, dass sie alles lernen müssen. Kurt wird ihnen sicher helfen und auch sagen, wie man verschiedene Sachen macht, denn Kurt ist nicht dumm.

# 6

## 6. LEKCE, ODDÍL A

---

Tématem oddílů A a B je tzv. pražská německy psaná literatura, zastoupená tvorbou Franze Kafky. Mnozí (převážně pražští) představitelé německy psané literatury byli židovského původu. V jejich tvorbě se tak prolínaly vlivy české, německé i židovské kultury. Jejich jednoznačné zařazení i označení zůstává dodnes diskutabilní. V rámci lekce je užíváno charakteristiky „pražští německy píšící autoři“.

Slovní zásoba této lekce je rozdělena obdobně jako v předchozích lekcích zaměřených na literaturu: Výrazy vhodné k aktivnímu osvojení, event. nutné pro reprodukci úryvku a charakteristiku autora, jsou uvedeny obvyklým způsobem v rámci slovíček a frází. Některé obtížnější, popř. méně používané obraty jsou prezentovány v rámci *Worterklärungen*. Další lexikální materiál je obsahem např. prvního cvičení oddílu B, kde studenti procvičují odvozování slov.

Text i slovíčka k textu jsou přepsána podle nových pravidel německého pravopisu.

*s Kleid = zde: oblek*

*im Tone einer Meldung = dnes: im Ton einer Meldung*

*e Decken - pokrývky, zde: dečky*

*um so weniger, als = um so weniger, als dass*

*alle Vorschrift = alle Vorschriften*

*ins Depot geben = ins Depot bringen - zde: dát do úschovy*

*e Dienstmänner - zde: poslíčci, nosiči zavazadel*

Sloveso *ausfallen* se užívá i v dalších významech: *odpadnout, odpadat - Die Stunde fällt aus, weil der Lehrer krank ist.; vypadnout - Der Strom ist schon wieder ausgefallen.*

Podstatné jméno *r Friede* se vyskytuje také v podobě *r Frieden (-s, 0)* - tato varianta je však zastaralá.

U částice *immerhin* je možná též výslovnost s přízvukem na poslední slabice: *immerhjn*.

U slovesa *stoßen* je možná také vazba *stoßen auf j-n / etw. - (náhodou) na někoho / něco narazit: An der Ecke stieß ich auf meinen Bekannten. In der Erde stieß man auf einen Schatz.*

Současná němčina užívá sloveso *stoßen* ve významu *narazit na někoho* s předložkou *auf*.

## 6. LEKCE, ODDÍL B

---

1.

a) e Neugierde b) e Störung c) e Überlegung d) eintreten e) e Klarheit f) prüfen g) e Bewegung h) freundschaftlich i) e Vorschrift j) überfallen k) e Rede l) e Gewohnheit m) s Gefühl

z. B.: a) Eine alte Frau beobachtete alles mit großer Neugierde. b) Als K. kein Frühstück bekommen hatte, wollte er, dass ihm seine Zimmervermieterin, Frau Grubach, diese Störung erklärte. c) K. wollte durch Überlegung (ohne zu fragen) feststellen, wer die fremden Männer sind. d) In K.s Zimmer trat ein fremder Mann ein. e) K. wollte Klarheit über seine Lage bekommen. f) Zwei fremde Männer prüften K.s Nachthemd. g) K. machte eine Bewegung, als ob er sich von den zwei Männern losreißen wollte. h) Die Männer benahmen sich (scheinbar) freundschaftlich zu K. i) Der eine Mann war gegen alle Vorschriften nett zu K. und sprach mit ihm. j) K. hat überlegt, ob ihn die Männer etwa überfallen haben. k) K. achtete auf die Reden der fremden Männer kaum. l) Für K. war die Gewohnheit, aus Erfahrungen zu lernen, nicht charakteristisch. m) Immer wenn K. etwas machte, hatte er kein Gefühl für die möglichen Folgen.

2.

a) I., II. b) III. c) I. d) II. e) I. f) III. g) II. h) III. i) I. j) I., III. k) II. l) I.

3.

z. B.: a) Er wird noch einsehen, wie wahr das alles ist. b) Der Mann setzte sich nicht allzu lange K.s Blicken aus. c) Jemand musste K. verleumdet haben. d) Das Kleid war mit Taschen, Falten usw. versehen. e) Ein kleines Gelächter im Nebenzimmer folgte. f) Der Fremde fasste es so auf. g) Die Hauptveränderung bestand in der Anwesenheit eines Mannes im Nebenzimmer. h) Sie können zuversichtlich sein. i) In Gegenwart dieser Leute konnte er nicht einmal nachdenken. j) Er neigte stets dazu, alles möglichst leicht zu nehmen.

4.

a) die alte Frau, die gegenüber ihm wohnt b) mit einer Neugierde, die an ihr ganz ungewöhnlich ist / war c) die von ihm ein wenig geöffnete Tür d) in diesem mit Möbeln, Decken, Porzellan und Fotografien überfüllten Zimmer e) ein Mann, der beim offenen Fenster mit einem Buch sitzt f) zwei weit von ihm entfernt stehende Männer g) zu dem Fenster, das jetzt gegenüberliegt h) ein trockenes, knochiges Gesicht, das zu diesem dicken Körper gar nicht passt

5.

I. Jemand musste Josef K. verleumdet haben. – Někdo Josefa K. určitě pomluvil. / Někdo musel Josefa K. pomluvit. – Obwohl der fremde Mann dadurch nicht erfahren haben konnte, was er nicht schon früher gewusst hätte, sagte er nun doch zu K. im Tone einer Meldung: ... – Ačkoliv tím cizí muž asi nezjistil nic, co by (byl) nevěděl už dříve, řekl K. tónem úředního hlášení: ...

II. a) Určitě mu rozuměla. / Musela mu rozumět. b) Tvrdí, že nic špatného neudělal. c) Ti lidé se prý chovají divně. d) Možná, že (mu) jeho kolegové zorganizovali (jeho) narozeniny. e) Tvrdil, že byl celou dobu doma. f) Možná ho zatkli. g) Určitě (jste) už byli také informováni. / Museli (jste) už být také informováni.

6.

richtig: Franz, einer der zwei fremden Männer: Er kommt mit seinem Kollegen, um den Haupthelden zu verhaften. Anna, das Hausmädchen: Sie sollte dem Haupthelden das Frühstück bringen. Josef K. (oder nur K.), der Bankangestellte: Der Hauptheld. Er wird an einem Morgen in seinem Zimmer verhaftet. Frau Grubach, die Zimmervermieterin: Josef K. wohnt bei ihr. (Im Abschnitt spricht man nur über sie.) eine alte, neugierige Nachbarin: Sie beobachtet alles vom gegenüberliegenden Fenster. der andere Wächter: Kollege von Franz, kommt Josef K. verhaften.

7. a) III. IV. XI. VIII. II. VII. IX. X. I. VI. V.

7. b) + c) (in der richtigen Reihenfolge):

K. fragt den Fremden (Franz), wer er sei. (III.)

Der fremde Mann (Franz) fragt K., ob er geläutet habe. (IV.)

K. sagt zu dem fremden Mann, dass ihm Anna das Frühstück bringen solle. (XI.)

Der fremde Mann (Franz) sagt zu K., dass es unmöglich sei. (VIII.)

K. sagt zu Franz, dass er weder hier bleiben noch von ihm angesprochen werden wolle. (II.)

Franz sagt zu K., dass es gut gemeint gewesen sei. (VII.)

Der andere fremde Mann (am Fenster) fragt K., ob es ihm Franz nicht gesagt habe, (IX.) dass K. verhaftet sei. (X.)

K. antwortet, dass es so aussehe. (I.)

Franz sagt zu K., dass K. noch einsehen werde, wie wahr das alles sei. (VI.)

Beide fremden Männer sagen, dass im Depot öfters Unterschleife vorkämen. (V.)

8.

I. a) Die Handlung des Abschnitts spielt sich in K.s Zimmer ab, später im Nebenzimmer, d. h. im Wohnzimmer von Frau Grubach. b) Die Geschichte beginnt eines Morgens und dauert nicht lange (etwa eine Stunde). c) Anna, das Hausmädchen, kommt nicht, um K. sein Frühstück zu bringen. Er läutet, und es kommt ein fremder Mann, der sich nicht vorstellt. d) Zu K. kommt ein Fremder, K. meint später, es muss ein Wächter sein. Im Nebenzimmer sitzt noch ein anderer Wächter. e) Nein, es wird ihm erst im Laufe des Gesprächs gesagt. f) Sie verhalten sich, als ob sie dort zu Hause wären. Sie erklären K. nichts, sie wollen nur, dass K. sein Zimmer nicht verlässt. Manchmal verhalten sie sich fast freundschaftlich zu ihm. Sie reden über Kleinigkeiten, statt K. zu sagen, wie seine Lage ist. Sie seien nicht bestellt, seine Fragen zu beantworten. g) Die Wächter beschäftigen sich lange damit, ob K. seine Sachen ins Depot bringen oder lieber bei ihnen lassen soll („als im Depot“). Über das Nachthemd sagt man, K. werde jetzt schlechtere Sachen anziehen müssen. h) K. meint, es wäre nicht möglich, dass man ihn überfallen würde. Also muss es sich um einen Spaß handeln: Er feiert nämlich gerade seinen dreißigsten Geburtstag. Vielleicht haben seine Kollegen aus der Bank einen groben Spaß für ihn vorbereitet. i) Wenn es so wäre, entscheidet sich K., an dieser Komödie auch teilzunehmen, um später nicht verleumdet zu werden, dass er keinen Spaß verstanden habe. j) Vielleicht will Kafka mit der Abkürzung andeuten, dass K. nur ein kleiner, unbedeutender Mensch ist. (Im Roman zeigt

sich weiter, dass nicht der Mensch, sondern das Verfahren wichtig ist.) Die Abkürzung kann auch bedeuten, dass es sich um eine allgemeine Person handelt, dass etwas Ähnliches jedem von uns passieren könnte ...

II. a) K. lebte doch in einem Rechtsstaat, überall herrschte Friede, alle Gesetze bestanden aufrecht, wer wagte, ihn in seiner Wohnung zu überfallen? b) Er neigte stets dazu, alles möglichst leicht zu nehmen, das Schlimmste erst beim Eintritt des Schlimmsten zu glauben, keine Vorsorge für die Zukunft zu treffen, selbst wenn alles drohte. c) ... immer wieder stieß der Bauch des zweiten Wächters – es konnten ja nur Wächter sein – förmlich freundschaftlich an ihn, sah er aber auf, dann erblickte er ein zu diesem dicken Körper gar nicht passendes trockenes, knochiges Gesicht mit starker, seitlich gedrehter Nase, das sich über ihn hinweg mit dem anderen Wächter verständigte.

9. kazeta:

- „Hallo Andreas! Hast du das Buch gefunden, das ich auf deinem Tisch gelassen habe?“
- „Na sicher. Nett von dir, Marga, dass du ausgeliehene Sachen zurückgibst. Ich hätte beinahe schon vergessen, dass ich ‘Den Prozess’ je gehabt habe.“
- „Tut mir Leid, aber solche Romane kann ich einfach nicht an einem Tag lesen. Immer habe ich überlegt, was das alles eigentlich bedeuten soll, und bis jetzt ist es mir nicht ganz klar.“
- „Wenn alles so klar wäre, würdest du es langweilig finden? Außerdem könnten Hunderte von Literaturwissenschaftlern ihren Job aufgeben ... Aber du hast Recht, ‘Den Prozess’ kann man wohl nicht in der U-Bahn lesen. Dafür ist es zu stressig. In Kafkas Welt haben die armen Helden keine Chance, sich zu wehren oder zu retten, obwohl sie ganz unschuldig sind ...“
- „Hmm, vielleicht ... Wahrscheinlich ist K. unschuldig, aber findest du nicht, dass er sich ebenso seltsam verhält wie die anderen – die Wächter, Richter usw.? Ich glaube, er ist auch ein Teil der absurden Welt, die Kafka in seinen Werken geschaffen hat.“
- „Wie meinst du das? Wie kann er zu der absurden Welt gehören, wenn er ihr Opfer ist?“
- „Ein Opfer kann er schon sein, aber ich hatte immer – von Anfang an – einen solchen Eindruck, dass es ihn nicht besonders wundert, dass er fast nicht protestiert ... Also ich an seiner Stelle ...“
- „Wieso wundert er sich nicht? Ist er etwa nicht überrascht, sogar schockiert? Er fragt doch die ganze Zeit, was er eigentlich getan hat!“
- „Tja, ab und zu fragt er, aber zeig mal ..., hier, zum Beispiel, gleich am Anfang, sagt man zu ihm: ‘Sie dürfen nicht weggehen, Sie sind ja verhaftet.’ Und wie reagiert K.? ‘Es sieht so aus’, sagte K. ‘Und warum denn?’, fragte er dann! Das erinnert mich eher an irgendein Gespräch übers Wetter oder das Plaudern beim Angeln.“
- „Quatsch, Marga, vergiss nicht – K. hatte gerade Geburtstag, es war doch zu erwarten, dass es sich um einen Spaß seiner Kollegen handelt ...“
- „Tja, stimmt, vielleicht im ersten Kapitel konnte er so was glauben, aber dann?? Zuerst will er wissen (so nebenbei), was er Böses getan hat, dann besuchte er verschiedene Behörden und ich weiß nicht wen noch, will sogar jemanden bestechen
- obwohl er sich unschuldig fühlt! – und dass der Prozess überhaupt nicht stattfindet und dass man Josef K. am Ende ermordet – das versteht sich auch irgendwie von selbst, das überrascht keinen mehr, nicht einmal den Helden! Er sagt am Anfang, er will in dieser Komödie mitspielen, und das tut er wirklich ... auch wenn es wohl keine Komödie ist ...“
- „Aber trotzdem – man hört doch immer: Wenn die Menschen etwas absurd, sinnlos und ungerecht finden, sagen sie, es ist eine ‘kafkaeske Situation’. Meinst du etwa, diese Menschen sind auch Teile der Welt oder der Situation, die sie stresst oder schockiert?“
- „Das ist gerade das, was ich nicht weiß ...“

řešení: a) z.B.: Andreas ist der Meinung, Kafka stellt eine Welt dar, in der ein kleiner Mensch nur ein Opfer ist, ohne die Chance, sich selbst zu verteidigen, in Ruhe zu leben usw. Marga scheint es aber, Kafkas Helden gehören auch zu der absurden Welt, sie stehen einander nicht gegenüber, sondern bilden ein Ganzes.

10.

z. B.: a) **Alltägliches:** K. will sich bei seiner Zimmervermieterin beschweren. Wenn der Fremde kommt, beschreibt man einzelne Kleinigkeiten seiner Kleidung (und überlegt, ob sie praktisch ist oder nicht). Es wird auch erzählt, wie es im Nebenzimmer aussieht. K. hat immer noch sein Nachthemd an, als ob gute Freunde zu ihm kämen ... Dann unterhält man sich über die Sachen, die K. den Wächtern ins Depot geben sollte. Nur nebenbei erwähnt man, dass K. verhaftet ist. Für K. ist immer wichtig, dass niemand sagt, K. verstehe keinen Spaß. usw.

**Seltsames:** Die Wächter sagen K., dass er verhaftet ist, obwohl er wahrscheinlich nichts Böses getan hat. Sie können ihm nicht erklären, warum. (Sie selbst wissen es höchstwahrscheinlich nicht.) Solche Verfahren sollen lange dauern, sagen sie nebenbei – also gibt es eine Menge von diesen Prozessen ...

11.

I. a) II. b) V. c) III. d) IV. e) I. f) VII. g) VI. h) VIII.

II. kazeta (tučně je vytištěno řešení):

Vor dem **Gesetz** steht ein Türhüter. Zu diesem Türhüter kommt ein Mann vom Lande und bittet um **Eintritt** in das Gesetz. Aber der Türhüter sagt, dass er ihm jetzt den Eintritt nicht gewähren könne. Der Mann **überlegt** und fragt dann, ob er also später werde **eintreten** dürfen. „Es ist möglich“, sagt der Türhüter, „jetzt aber nicht.“ Solche **Schwierigkeiten** hat der Mann vom Lande nicht erwartet, das Gesetz soll doch jedem zugänglich sein, denkt er, aber als er jetzt den Türhüter genauer ansieht, **entschließt er sich** doch, lieber zu warten, bis er die Erlaubnis zum Eintritt bekommt. Der Türhüter gibt ihm einen Schemel und lässt ihn seitwärts von der Tür sich niedersetzen. Dort sitzt er Tage und Jahre. Er macht viele Versuche, **eingelassen zu werden** und ermüdet den Türhüter durch seine Bitten. Schließlich wird sein Augenlicht schwach und er weiß nicht, ob es um ihn wirklich dunkler wird oder ob ihn nur die Augen täuschen. Nun lebt er **nicht mehr** lange.

Vor seinem Tode sammeln sich in seinem Kopfe alle **Erfahrungen** der ganzen Zeit zu einer Frage, die er bisher an den Türhüter noch nicht gestellt hat. „Alle streben doch nach dem Gesetz“, sagt der Mann, „wie kommt es, dass in den vielen Jahren niemand außer mir Einlass **verlangt** hat?“ Der Türhüter erkennt, dass der Mann schon am Ende ist, und um sein vergehendes Gehör noch zu **erreichen**, brüllt er ihn an: „Hier konnte niemand sonst den Einlass erhalten, denn dieser Eingang war nur für dich bestimmt. Ich gehe jetzt und schließe ihn.“

III. z. B.: Im engeren Sinne könnte man unter „dem Gesetz“ nicht nur das einzelne Gesetz verstehen, sondern alles, was die Gesetze repräsentiert (das Rechtssystem einer konkreten Gesellschaft). Im weiteren Sinne kann „das Gesetz“ „die Wahrheit“ oder „die Erkenntnis“ bedeuten, oder noch allgemeiner: einen Horizont, nach dem man strebt.

IV. z. B.: Man kann sagen, dass das ganze Suchen umsonst ist, es ist unmöglich, die Wahrheit zu erkennen. (Ist es möglich, einen „Horizont“ zu erreichen?) Oder: Vielleicht sollte man mehr nach der Wahrheit streben und über keine Verbote nachdenken usw.

12.

Franz Kafka wurde **1883** in Prag als **Sohn** eines jüdischen Galanteriewarenhändlers geboren. Er studierte **Rechtswissenschaft** und im Jahre **1908** trat er als **Hilfsbeamter** in die „Arbeiter-Unfall-Versicherung für das **Königreich** Böhmen“ ein. Aufgrund einer schweren **Erkrankung** (Tuberkulose) wurde er 1922 **pensioniert**. Kafka starb im Jahre 1924 in einem Sanatorium bei Wien.

Sein Schaffen wurde durch die düstere Atmosphäre in der **Familie** geprägt. Zu Kafkas Lebzeiten wurden nur seine Erzählungen und kleineren Prosawerke **herausgegeben**: „Die **Verwandlung**“ (1915), „Das **Urteil**“ (1916), „In der Strafkolonie“ (1919) usw. Die berühmtesten Werke erschienen erst nach Kafkas Tode. Sie wurden von Max Brod, Kafkas **Freund** und Herausgeber, gegen Kafkas Absichten veröffentlicht: 1925 „Der Prozess“, ein **Jahr** später „Das **Schloss**“, 1927 „**Amerika**“ (alle unvollendet).

Kafkas Werke schildern die Aussichtslosigkeit und **Einsamkeit** des Menschen in einer bürokratisierten **Welt** und lassen sich nur schwierig interpretieren, was z. B. die Charakteristika „Labyrinth“, „Dunkelheit“ u. a. andeuten.

13.

I. 1. c) 2. b) 3. a) 4. e) 5. d)

II. a) Paul Leppin b) Franz Werfel c) Max Brod d) Gustav Meyrink e) Egon Erwin Kisch f) Rainer Maria Rilke

## 6. LEKCE, ODDÍL C

---

*s Passepartout [paspartu:] = r Wechselrahmen*

1.

a) **der Erzähler**: verwirrt – zmatený, rozpačitý; Mir war die Kehle vor Grauen zugeschnürt. – Měl jsem hrdlo stažené hrůzou.; Ich fasste mich. – Vzpamatoval jsem se. (Sebral jsem se.); Mir lief es kalt über den Rücken. – Mráz mi přeběhl po zádech. (Zamrazilo mě v zádech.) b) **der Hauptheld**: e Narrheit – bláznovství; mit zärtlicher Vorsicht – s něžnou opatrností; mit anfassenden schonenden Fingerspitzen – zlehka se dotýkajícími opatrnými (šetrnými) špičkami prstů; jubeln – (za)jásat; c) **die Familie**: flehentlich aufgehobene Hände – prosebně sepjaté (zdvižené) ruce; misstrauisch schelten – nedůvěřivě plísnit (spílat); d) **die Sammlung**: „Passion“ – zde: Utrpení Páně; r Abzug – zde: otisk; e Mappe – desky; vergilbt – zežloutlý; r Wisch – cár papíru, hadr; s Passepartout – pasparta, lepenkový okraj.

2.

z. B.: rauschend – zde: der rauschende Triumph (velkolepý triumf) – der großartige, phantastische Triumph; schildern (líčit) – etw. genau beschreiben, j-m erzählen; gespenstisch (strašidelný) – ungewöhnlich, grausam; r Papierfetzen (cár papíru) – ein abgerissenes Stück Papier; schäbig – zde: schäbige Reproduktionen (ošumělé reprodukce) – alte

Reproduktionen von niedriger Qualität; e Aufeinanderfolge (pořadí) – e Reihenfolge; präzís (přesný, precizní) – genau; rühmen (velebit) – loben, über etw. mit großer Bewunderung sprechen.

3.

a) 1. c) 2. a) 3. a) 4. b) 5. b) 6. c) 7. b)

b) z. B.: Der Erzähler kommt zu Besuch zum blinden Sammler. Die Tochter sagt ihm, dass man die Sammlung schon verkauft hat, aber der Vater weiß es nicht. Der Erzähler ist damit einverstanden, den Blinden weiter zu betrügen. Der Blinde zeigt ihm wertlose Blätter und erzählt begeistert über jede Kleinigkeit. Der Erzähler ist auch ein Kenner. Er lobt die unsichtbare Sammlung. Der Blinde hat sein ganzes Leben gespart, um diese Blätter kaufen zu können. Er will, dass man sie erst nach seinem Tode verkauft.

4.

kazeta: 1. Der Autor ist als Prosaiker und Essayist bekannt. Er studierte in München, wo er auch lange lebte. Unter seinen Werken sind z.B. der Roman „Buddenbrooks“, die Prosawerke „Tonio Kröger“ oder „Der Zauberberg“ zu nennen. 1929 wurde er Nobelpreisträger für Literatur. 1933 wurden seine Bücher öffentlich verbrannt. 1936 wurde ihm die tschechoslowakische Staatsbürgerschaft erteilt. Später emigrierte er in die USA. Seine historische Tetralogie „Joseph und seine Brüder“ und sein Roman „Doktor Faustus“ gehören zu den bedeutendsten literarischen Werken der Exilliteratur. Nach dem Zweiten Weltkrieg reiste der Autor durch Europa. In den letzten Jahren lebte er in der Schweiz. 2. Der Autor wurde in einer jüdischen Familie geboren, sein Vater stammte aus Mähren. Er studierte in Berlin und in Wien. 1938 emigrierte er zuerst nach England, später nach Brasilien. Hier beging er (zusammen mit seiner zweiten Ehefrau) Selbstmord. In seinen Werken verwendete der Autor die damals populäre Psychoanalyse. Seine Helden sind oft Künstler oder in Grenzsituationen geratene historische Persönlichkeiten. Unter den kleinen Prosawerken sind z. B. „Sternstunden der Menschheit“ beliebt (mit dem Untertitel „Zwölf historische Miniaturen“). 3. Der Autor gilt als Dramatiker, Regisseur, Dichter, Prosaiker, Theoretiker und Publizist. Er wurde in Augsburg geboren und widmete sich vor allem dem Theater: zuerst in München, später in Berlin. Er entwickelte die Methode des sog. epischen Theaters, die die Zuschauer zur kritischen Beurteilung des Dramas führen soll. Unter seinen Dramen sind z. B. „Die Dreigroschenoper“ oder „Mutter Courage und ihre Kinder“ zu nennen. Nach Hitlers Machtübernahme emigrierte er zuerst nach Dänemark, dann in die USA. 1947 kehrte er nach Europa zurück, zwei Jahre später gründete er das bekannte Theater Berliner Ensemble.

řešení: a) 1. Thomas Mann 2. Stefan Zweig 3. Bertolt Brecht

5.

a) „Der Amokläufer“ (Amok) b) „Die Schachnovelle“ (Šachová novela) c) „Maria Stuart“ (Marie Stuartovna) d) „Ungeduld des Herzens“ (Netrpělivost srdce) e) „Rausch der Verwandlung“ (Opojení z proměny)

*Cipolla vyslovujeme [čipolla]*

*verblendend = täuschend*

*s Innigste = die innersten Gefühle*

*er wies an seine Wange = dnes: er wies auf seine Wange*

7.

greulich, verzagt, hauchen, e Wange, starren, r Beifall, verblüfft, reglos, r Tumult, dennoch

8.

c) d) h) f) g) e) a) j) i) b)

Cvičení 8 mohou studenti využít jako podklad pro reprodukci úryvku vlastními slovy.

9. kazeta:

a) Es war greulich, wie der Betrüger sich lieblich machte, die schiefen Schultern kokett verdrehte und in süßlichem Lächeln seine splittrigen Zähne zeigte.

b) Ach, aber was war während seiner verblendenden Worte aus unserem Mario geworden? Es wird mir schwer, es zu sagen, wie es mir schwer wurde, es zu sehen, denn das war eine Preisgabe des Innigsten, die öffentliche Ausstellung verzagter und wahnhaft beseligter Leidenschaft.

c) „Silvestra!“, hauchte Mario überwältigt, aus tiefster Brust. „Küsse mich!“, sagte der Bucklige. „Glaube, dass du es darfst! Ich liebe dich. Küsse mich hierher“, und er wies an seine Wange, nahe dem Mund. Und Mario neigte sich und küsste ihn.

d) Mario, geweckt, fuhr auf und zurück. Er stand und starrte, drückte die Hände an seine missbrauchten Lippen, eine über der anderen, schlug sich dann mit den Knöcheln beider mehrmals gegen die Schläfen, machte kehrt und stürzte, während der Saal applaudierte und Cipolla, die Hände im Schoß gefaltet, mit den Schultern lachte, die Stufen hinunter.

- e) Unten, in voller Fahrt, warf er sich mit auseinander gerissenen Beinen herum, schleuderte den Arm empor, und zwei flach schmetternde Detonationen durchschlugen Beifall und Gelächter.
- f) Cipolla war mit einem Satz vom Stuhle aufgesprungen. Er stand da mit abwehrend seitwärts gestreckten Armen, als wollte er rufen: „Halt! Still! Alles weg von mir! Was ist das?!“, sackte im nächsten Augenblick mit auf die Brust kugelndem Kopf auf den Sitz zurück und fiel im übernächsten seitlich davon herunter, zu Boden, wo er liegen blieb, reglos, ein durcheinander geworfenes Bündel Kleider und schiefer Knochen.
- g) Man warf sich im Gedränge auf Mario, um ihn zu entwaffnen, ihm die kleine, stumpf metallne, kaum pistolenförmige Maschinerie zu entwenden, die ihm in der Hand hing, und deren fast nicht vorhandenen Lauf das Schicksal in so unvorgesehene und fremde Richtung gelenkt hatte.
- h) „War das auch das Ende?“, wollten die Kinder wissen, um sicher zu gehen ... „Ja, das war das Ende“, bestätigten wir ihnen. Ein Ende mit Schrecken, ein höchst fatales Ende. Und ein befreiendes Ende dennoch – ich konnte und kann nicht umhin, es so zu empfinden!

řešení:

- a) I. F II. F III. R IV. F b) I. F II. R III. R IV. R c) I. F II. F III. F IV. R d) I. F II. F III. R IV. F e) I. F II. R III. F IV. F f) I. R II. R III. R IV. F g) I. F II. F III. R IV. F h) I. F II. R III. R IV. F

10. z. B.:

- a) Man könnte einwenden, dass Hypnose gefährlich sein kann. Jedenfalls kann sie missbraucht werden, um Menschen zu manipulieren. Vielleicht ist es nicht gut, wenn man etwas gegen (oder ohne) seinen eigenen Willen macht – egal, was es ist. Deshalb nennt wohl der Erzähler (gleich am Anfang des Abschnitts) den Cipolla „Betrüger“. Er kann – ungeachtet seines hässlichen oder komischen Äußeren – gefährlich sein.
- b) Man könnte den Eindruck haben, dass die Zuschauer immer applaudieren, d. h. dass sie sich gut amüsieren, egal, ob das Gesehene peinlich, traurig, beleidigend usw. ist.
- c) Der Autor empfand die Situation als peinlich. (Er wollte schon früher weggehen, aber dann blieb er doch, er wusste selbst nicht, warum. Das steht im Abschnitt nicht, es wird nur angedeutet: „Wir nahmen – **nun also doch** – die Kinder ... und zogen sie gegen den Ausgang.“)
- d) Die Atmosphäre war sehr gespannt, und trotzdem geschah nichts Außerordentliches: Da empfindet man jede Änderung als etwas Befreiendes. Möglicherweise empfand der Autor auch als befreiend, dass Cipolla tot ist bzw. dass sich Mario für das Geschehene rächte (pomstít se), anders gesagt – dass endlich jemand gegen das Böse auftrat.
- e) Man kann zumindest im Hintergrund die Warnung vor der Manipulation von Menschen hören, die später im Zweiten Weltkrieg ihren tragischen Höhepunkt erreichte. Diese Gefahr bleibt bis heute höchst aktuell.

11. (opravené údaje jsou vytištěny tučně):

Thomas Mann (1875–1955)

wurde als Sohn eines Kaufmanns und Senators und einer gebürtigen Brasilianerin in Lübeck geboren. Nach dem Abitur wandte er sich 1893 nach **München**, wo er nach einer vorübergehenden Redaktionstätigkeit beim „Simplizissimus“ und einem zweijährigen Italienaufenthalt seit 1897 als freier Schriftsteller lebte. Zu seinem größten Erfolg wurde der Roman „**Buddenbrooks**“ von 1901, eine vor dem Hintergrund der eigenen Familiengeschichte geschriebene Erzählung vom langsamen Niedergang einer Lübecker Kaufmannsfamilie im 19. Jh. 1905 Heirat mit Katia Pringsheim aus einer der reichsten Familien Bayerns. Thomas Manns Werk wird z. T. von der eigenen Homosexualität beeinflusst („Tod in Venedig“). Der Autor entwickelt sich nach **1933** im Exil vom konservativen Nationalisten zum anerkannten Repräsentanten der demokratischen Opposition. 1933 Emigration **in die Schweiz**, 1935 Aberkennung der deutschen Staatsbürgerschaft. 1938 Exil in den USA. Während des Krieges wandte sich Th. Mann in vielen Radioansprachen über das BBC in London an die deutsche Öffentlichkeit. 1947 Rückkehr nach Europa, gestorben 1955 **in der Schweiz**.

Weitere Werke: „**Tonio Kröger**“ (1902), „Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull“ (erschienen 1954), „**Der Zauberberg**“ (erschienen 1924), „Joseph und seine Brüder“ (4 Bände, 1934–43), „Lotte in Weimar“ (1939), „**Doktor Faustus**“ (1947).

Ve spojení s vlastním jménem byla dříve používána krátká forma *Jud*.

e Surprise = e Überraschung

mauscheln = 1) unter der Hand undurchsichtige Geschäfte machen, 2) schnell und undeutlich sprechen

r Seladon = ein übertrieben eleganter Mann

Unbehagen kroch ihn an = Unbehagen beschlich / ergriff ihn

s *Gelass* = e *Kammer* / e *Zelle*

*bluffen* vyslovujeme [blufən] nebo [bloefən]

tastete er = tastete er sich vor (wollte er vorsichtig herausfinden)

r Mummenschanz = e Maskerade, s Theater

versiert vyslovujeme [veezi:ɐt]

Manöver vyslovujeme [manoe:ve]

(mein) gewester Herr Finanzienrat = (mein) ehemaliger Herr Finanzienrat

refüsieren = widersprechen, ablehnen

an den lichten Galgen = an den frei stehenden / gut sichtbaren Galgen

balbieren = rasieren

Kavaliersruf vyslovujeme [kavali:ˈsruf]

12.

a) A. = der Fürst von Thurn-Taxis:

sich abplagen - trápit se, mořit se; sich den Rock abstäuben - oprášit si plášť; die Nase rümpfen - krčít, ohrnovat nos; Unbehagen kroch ihn an - zmocnila se ho stísněnost; auf etw. nicht hereinfallen - nenaletět na něco; glatt und höflich tasten - uhlazeně a zdvořile začít zjišťovat, zkoumat; j-m nicht auf den Leim kriechen - neseďnout někomu na lep; den eleganten Herrn im Gedächtnis haben - mít v paměti elegantního pána; angewidert zurückschrecken - zhnuseně couvnout; den Plan auseinander setzen - vyložit plán

B. = der Jude:

schweigen - mlčet; dann seine Auferstehung halten wollen - potom chtít vstát z mrtvých; nicht begreifen - nechápat; im Gefängnis gute Manieren verlernen - odnaučit se ve vězení dobrým způsobům; sich an den Galgen hängen lassen - nechat se pověsit na šibenici; auf der Pritsche hocken - sedět (dřepět) na pryčně; j-n übertölpeln wollen - chtít někoho napálit, ošidit (hovor.); j-m etwas nicht zumuten können - zde: nemoci od někoho něco očekávat; einen widerlichen Bart haben - mít odporné vousy; einst gescheit und versiert sein - kdysi být důvtipný a zběhlý (zkušený); gewester Finanzienrat - bývalý finanční rada; j-m etwas vormachen - něco někomu namlouvat; sich seinem Kavaliersruf nicht in den Schatten stellen - nenechat se zastínit (zahanbit) svou pověstí kavalíra, dostát své pověsti kavalíra

b) z. B.: Der Fürst kann nicht glauben, dass der ehemalige Finanzdirektor (Süß) alles aufgegeben hat. Er denkt immer, dass es nur ein Trick sei. Süß war früher immer elegant, jetzt ist er schmutzig, bärtig und alles ist ihm egal. Er will nichts mehr, er will sich nicht retten. Die ganze Zeit schweigt er, weil er diese Änderung dem Fürsten kaum erklären könnte.

13.

I. d) II. b) III. d) IV. a) V. c) VI. a) VII. c) VIII. c) IX. b)

14.

Die Hauptfigur des Romans „Jud Süß“ hat ihr historisches **Vorbild**: Josef Süß Oppenheimer, der **1692** in Heidelberg geboren wurde und seit **1732** als **Finanzberater** des Prinzen Karl Alexander von Württemberg tätig war. Schon im 19. Jh. wählte sich übrigens der Romantiker **W. Hauff** diese Person zum Haupthelden einer Novelle. Bei Feuchtwanger kommt dieses Thema zum ersten Mal in einem gleichnamigen Drama vor (**aufgeführt** 1917). Der Roman **erschien** 1925. 1933 wurde er - ähnlich wie andere Feuchtwangers Werke - **verboten**. **1940** drehte der **Regisseur** V. Harlan (auf Goebbels Anregung) einen Film, in dem er manche Motive des Romans zur Propaganda des **Antisemitismus** missbrauchte. Bei Feuchtwanger tritt die Hauptfigur als Repräsentant der jüdischen **Nation** auf, die verschiedene Kultureinflüsse in sich verbindet (europäische, ägyptische und indische). In der Geschichte des Haupthelden spiegeln sich auch die **Widersprüche** des damaligen Deutschlands (der Adel und Parlament x der Herzog, Katholiken x Protestanten usw.) wider. Der Roman mit den Themen „Machtergreifung“, „Machtgier“, „Machtmissbrauch“ wurde ein Gleichnis für Feuchtwangers **Gegenwart** und bleibt bis heute aktuell.

15.

L. Feuchtwanger: „Josephus“ (Josephus Flavius), „Die Geschwister Oppermann“ (Oppermannovi), „Exil“ (Vyhnanství), „Goya“, „Die hässliche Herzogin Margarete Maultasch“ (Ošklivá vévodkyně Markéta Pyskatá), „Jefta und seine Tochter“ (Jefta a jeho dcera), „Die Füchse im Weinberg“ (Lišky na vinici), „Die Jüdin von Toledo“ (Židovka z Toleda).

Weitere Werke: „Joseph und seine Brüder“ (Josef a bratři jeho) - Thomas Mann, „Joseph Fouché“ - Stefan Zweig, „Maria Stuart“ (Marie Stuartovna) - Stefan Zweig, „Der Steppenwolf“ (Stepní vlk) - Hermann Hesse, „Leben des Galilei“ (Život Galileův) - Bertolt Brecht, „Der Tod des Vergil“ (Smrt Vergilova) - Hermann Broch, „Die Jugend des Königs Henri Quatre“ (Mládí krále Jindřicha IV.) - Heinrich Mann, „Professor Unrat“ (Profesor Neřád) - Heinrich Mann.

- 16.
- a) richtige Reihenfolge: e) h) b) f) i) j) c) k) d) a) g)
  - b) z. B.: L. Feuchtwanger stammte aus einer jüdischen Familie. Er lebte zuerst in München, dann zog er nach Berlin um, arbeitete für Zeitungen, schrieb auch Dramen („Jud Süß“, 1917), manches schrieb er zusammen mit B. Brecht. 1933 wurde er ausgebürgert und emigrierte nach Südfrankreich. 1940 wurde Feuchtwanger im Konzentrationslager interniert. Darauf folgte die Flucht nach Amerika, wo er bis zu seinem Tode lebte (er starb 1958 in Los Angeles).
17. z. B.:
- a) Juden mussten in Städten oft in einem Ghetto leben. Sie mussten eine besondere Kleidung tragen, z. B. einen Judenhut und einen gelben Stern. Sie durften viele Berufe nicht ausüben. Sie konnten aber Geldgeschäfte treiben, weil sie im Unterschied zu den Christen Zinsen nehmen durften. Sie wurden oft aus religiösen Gründen verfolgt.
  - b) Juden waren in Geldgeschäften oft sehr geschickt und verfügten über internationale Verbindungen.
  - c) u.a. S. Freud, A. Einstein, M. Chagall, R. Oppenheimer, F. Kafka, E. Canetti, ...
  - d) Juden arbeiten nicht am Samstag. Gläubige Juden beachten strenge Speisevorschriften (man darf z. B. Milchprodukte und Fleisch nicht kombinieren). Das Jüdische Jahr beginnt im September. Statt Weihnachten feiern sie Chanukka, statt Ostern das Passah-Fest usw.
- 18.
- a) z. B.: St. Zweig, H. Mann, B. Brecht, L. Feuchtwanger, H. Broch (siehe Ü. 15).
  - b) z. B.: L. Feuchtwanger, Th. Mann, zum Teil F. Werfel, von den tschechischen Autoren J. Otčenášek (Romeo, Julie a tma) u.a.
  - c) z. B.: St. Zweig: „Die Schachnovelle“, Th. Mann: „Mario und der Zauberer“, L. Feuchtwanger: „Exil“, „Die Geschwister Oppermann“ usw.
  - d) Zu dieser Zeit entstanden viele historische Werke: Man konnte hier Parallelen zur Gegenwart finden, ohne sich direkt auszusprechen – dasselbe könnte man über die Werke mit der jüdischen Problematik sagen. Manche Autoren konzentrierten sich auf die Psyche der Helden. In der Emigration (oder später, nach dem Krieg) beschrieben die Schriftsteller die damalige Situation in Deutschland oder im Exil.

# 7

## 7. LEKCE, ODDÍL A

---

„Frankfurter Schule“ – skupina filozofů, sociologů a kulturních badatelů od roku 1923 sdružená okolo Theodora Wiesengrunda Adorna (1903–1969), Herberta Marcuseho (1898–1979) a Maxe Horkheimera (1895–1973) ve „Frankfurter Institut für Sozialforschung“. Svou kritikou konzumního způsobu myšlení rozvinuté kapitalistické společnosti ovlivnila studentská protestní hnutí v šedesátých letech.

*der Punk* (-s, -s) [pank] – člen hnutí, které protestuje proti „měšťácké“ společnosti. Tento protest se projevuje oblečením, účesy a hudbou.

*der Autonome* (-n, -n) – člen hnutí, které zastává podobný životní styl (oblečení ...) jako punkeři. „Autonomní“ protestují obdobně jako punkeři proti všemu, zejména pak proti pokusům na zvířatech, resp. jejich zabíjení. Jejich největším životním zážitkem je konflikt s neonacistou.

*der Gruftie* (-s, -s) – člen hnutí (odvozeno z německého *die Gruft*, anglicky: *Gothic-punker*), které vzniklo na začátku osmdesátých let. „Grufties“ poslouchají velmi depresivní nebo agresivní, rychlou, hlasitou hudbu s kritickými texty (Dark-Wave, Gothic-Rock, Death-Metal, EBM-Electronic Body Music, Industrial, Ethno). Nosí zásadně černé nebo bílé oblečení ve stylu středověku, černě obarvené vlasy. Někdy se jejich účesy podobají punkerským. Tváře si zdobí symboly smrti nebo pavučin.

*der Grufti* (-s, -s) – starší člověk (výraz „Jugendsprache“)

Nejznámější německý svaz na ochranu spotřebitele „Stiftung Warentest“ zveřejňuje např. měsíčně zprávy o testech vybraných výrobků a hodnotí jejich kvalitu.

Sloveso *sich einstellen* se používá také ve významu *dostavit se, přijít na určité místo v určitou dobu* (*Wir stellen uns rechtzeitig ein.*); *nastat* – většinou v negativním smyslu (*Nach der Operation stellten sich Komplikationen ein.*).

Studenty je možno upozornit na spojení *im Geheimen* – tajně.

Podstatné jméno *der Griff* se používá také ve významu *dovednost: bei ihm sitzt jeder Griff* (d.h. *er ist sehr geschickt*), *etw. im Griff haben*; *závislost na něčem: der Griff zu etw.* – *der Griff zur Droge, Flasche, Zigarette* (d.h. *der regelmäßige, suchtbedingte Drogenkonsum*); *část předmětu, za kterou je možno ho držet* (*rukojeť, držadlo ...*), např. *der Griff eines Koffers*.

Sloveso *kippen* se vyskytuje ve významu např.:

- *etw. kippen* (h.): *překlopit, převrhnout, vyklopit, vysypat* (*den Schrank kippen, den Sand von dem Lastwagen auf die Straße kippen*);
- *vypít rychle najednou: einen Schnaps kippen*;
- *kippen* (i.): *naklánět se, převrhnout se* (*der Wagen kippte seitwärts, das Boot ist gekippt*).

*Lässig* se užívá např. v těchto spojeních: *lässiges Verhalten, lässige Kleidung* = *locker, leger*; *lässige Prüfung / Aufgabe* = *ohne große Schwierigkeiten, leicht*.

Podstatné jméno *der Mond* se v astronomii užívá i v množném čísle: *die Monde des Jupiter*.

Sloveso *pflücken* lze překládat jako *trhat* (*Blumen pflücken*), *sbírat* (*Erdbeeren pflücken*), *česat* (*Äpfel / Hopfen / Wolle pflücken*).

Sloveso *rinnen* se používá v perfektu také s pomocným slovesem *haben*: *Die Kanne hat geronnen*. – *Konvice tekla*.

Další významy slovesa *stopfen*: – *spravovat, látat: Socken stopfen*; – *nacpat si dýmku: sich die Pfeife stopfen*; – *působit zácpu: Schokolade stopft*.

Podstatné jméno *die Verträglichkeit* se užívá také ve významu *snášlivost: die Verträglichkeit unter den Leuten*.

Von der Stange – sériově vyrobeno, nikoli na míru: ein Anzug von der Stange – oblek z konfekce.

Sloveso *prasseln* znamená např. *praskat, praštět (im Ofen prasselt das Feuer)*; *prskat, syčet (das Fett prasselt in der Pfanne)*.

Předložky se procvičují souhrnně v oddíle B ve cvičeních 6, 8; v oddíle D ve cvičeních 7, 8, 9.

Předložky se 3. pádem se procvičují v oddíle B ve cvičeních 3, 5, 6, 8; v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

Vyučující může studentům připomenout splývání předložky se členem: *Diese tollen Turnschuhe haben wir im Supermarkt gekauft. x Diese tollen Turnschuhe haben wir in dem Supermarkt gekauft, der erst neulich eröffnet wurde.*

Ke splývání předložky se členem určitým dochází např. u zpodstatnělých infinitivů (*zum Essen*), ve tvarech typu *am billigsten*, v časových údajích (*im Mai, am Montag, am 20. April*), u řadových číslovek (*zum dritten Mal*), ve spojeních typu *das Restaurant „Zum Löwen“*, *Frankfurt am Main*. Stažené tvary se nepoužívají při zdůraznění členu, např. když má člen funkci ukazovacího zájmena, nebo když člen stojí před podstatným jménem, které rozvíjí vztahná věta.

Hranice mezi spisovnou a hovorovou němčinou je při použití stažených tvarů předložky a určitého členu pohyblivá. Obecně platí, že tvary *aufs, durchs, fürs, hinterm, hinters, überm, übern, übers, ums, unterm, untern, unters, vorm, vors* jsou považovány za hovorové.

V pevných spojeních s určitými slovesy (např. *setzen, stellen*) se po předložce *außer* objevuje (často nerozpoznatelný) 4. pád: *etw. außer jeden Zusammenhang stellen, etw. außer Zweifel setzen*.

Užití předložky *binnen* s 2. pádem je výrazem tzv. vyšší stylistické úrovně (*gehobene Sprache*).

K dalším předložkám se 3. pádem se řadí např.: **entsprechend** (podle, v souladu s): *entsprechend einem Auftrag / einem Auftrag entsprechend*; **(mit)samt** (spolu s): *das Schiff mitsamt dem Zubehör*; **zufolge** (podle): *dem Vertrag zufolge*; **zuliebe** (z lásky): *seiner Frau zuliebe*.

Postavení předložky *gemäß* před podstatným jménem je méně časté (*gemäß seinem Wunsch*).

Předložky se 4. pádem se procvičují v oddíle B ve cvičeních 3, 5, 6, 8; v oddíle D ve cvičeních 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

K předložkám se 4. pádem patří také např.:

- **per** (prostřednictvím, skrze = *mit / durch*): *per Post, per Bahn, sich per Abkommen verpflichten*; (v obchodní němčině časový údaj = *zum, ab*): *die Ware ist per ersten Mai lieferbar, per sofort*;
- **je / pro** (za): *Ich habe 3 Mark je / pro Kilo bezahlt. Der Fahrpreis beträgt 1 Mark je angefangenen Kilometer. Je se objevuje také ve spojení s dalšími předložkami: zu je sechs Stück verpackt, je nach deinem Wunsch*;
- **via** (přes = *über*): *via München nach Wien fliegen*; (skrze, prostřednictvím = *durch*): *via Verwaltungsgericht zur sofortigen Zahlung auffordern*.

Druhý, resp. třetí pád při postavení předložky *entlang* před, resp. za podstatným jménem se užívá pouze zřídka: *entlang des Weges, dem Weg entlang*.

Předložka *um* se regionálně užívá také ve spojení: *ein Kleid um zweihundert Mark kaufen = ein Kleid für zweihundert Mark kaufen*.

Předložky se 3., resp. 4. pádem se procvičují v oddíle B ve cvičeních 4, 5, 6, 8; v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

Předložky s 2., resp. 3. pádem se procvičují v oddíle B ve cvičeních 6, 7, 8; v oddíle D ve cvičeních 6, 7, 8, 9.

K předložkám s 2. pádem se řadí také např.: **abzüglich** (po odečtení): *abzüglich des gewährten Rabatts*, **angesichts** (vzhledem k): *angesichts dieser Tatsachen*, **betreffs** (stran, se zřetelem): *Ihr Schreiben betreffs Steuerermäßigung*, **halber** (kvůli): *der Ordnung halber*, **kraft** (z moci): *kraft seines Amtes*, **vermöge** (čím, podle čeho): *vermöge seiner Beziehungen* aj.

Po předložkách *dank, laut, trotz, während, wegen* uvádíme v řešení cvičení 2. i 3. pád.

Následuje-li po předložkách *mittels, trotz* a *wegen* podstatné jméno v čísle jednotném bez členu, resp. přívlastku, může zůstat v nesklonovaném tvaru: *mittels Flaschenzug(es), trotz Regen(s), wegen Umbau(s)*.

Ve významu časovém se předložka *von* v některých spojeních užívá také v kombinaci s *ab*: *von heute an / ab, von jetzt an / ab*.

Ve funkci příslovce ve spojení s předložkou *von* se vyskytují také např.: *anstelle (anstelle von Reden), aufgrund (aufgrund von dieser Aussage), diesseits (diesseits von Frankfurt), infolge (infolge von Massenerkrankungen), inmitten (inmitten von Parkanlagen), jenseits (jenseits von Tod und Leben), oberhalb (oberhalb von Heidelberg), unterhalb (unterhalb von Prag)*.

Další předložkou, která se může objevit ve funkci spojky, je např. *seit*: *Seit gestern halte ich eine Diät. x Seit (dem) er sein regelmäßiges Einkommen verloren hat, lebt er vom Arbeitslosengeld*.

Při použití předložek *auf, bei* a *während (auf / bei / während der Rückreise)* existují určité významové rozdíly: předložka *auf* má význam časový i místní, předložkou *bei* je zdůrazněn spíše časový okamžik, předložkou *während* je vymezeno určité časové pásmo, ve kterém děj probíhá.

a) anlässlich ihres zweiten Hochzeitsjubiläums schenken b) vor dem neuen Supermarkt parken c) während einer langweiligen Serie einschlafen d) mit diesen Konsumgewohnheiten nicht einverstanden sein e) für unsere ungewöhnliche Abenteuerreise viel bezahlen f) bis 31. Juli / bis zum 31. Juli bleiben g) anstelle der rohen Kartoffeln etwas anderes essen h) sich am nahe gelegenen Strand sonnen i) auf den gedeckten Tisch stellen j) das linke Ufer entlang / entlang dem linken Ufer bummeln

Slovosled ve větě vedlejší se souhrnně opakuje v oddíle D ve cvičení 10.

Párové spojky se procvičují v oddíle B ve cvičení 9; v oddíle D ve cvičení 11.

*Jak - tak (i)* lze překládat *sowohl - als / wie (auch)*: *Er spricht sowohl Englisch als / wie auch Französisch*.

K dalším souřadícím párovým spojkám patří: *mal - mal*: *Mal gehe ich einkaufen, mal macht es mein Mann.*; *bald - bald*: *Bald lacht sie, bald weint sie*.

Věta hlavní v souvětí s *je - desto* může stát i před větou vedlejší: *Er hofft, dass er sich desto mehr leisten kann, je mehr er verdient*.

Spojení *čím - tím* můžeme přeložit také *je - umso*: *Je schneller du fährst, desto / umso größere Angst habe ich*.

Druhý stupeň přídavného jména stojícího po *je*, resp. *desto* se spojuje většinou s podstatnými jmény s nulovým členem (*größere Lust*). Následuje-li po stupňovaném přídavném jménu podstatné jméno se členem, stojí *je*, resp. *desto* mezi členem a přídavným jménem: *Je weniger du heute lernst, einen desto größeren Teil musst du morgen schaffen*. Tato varianta se vyskytuje zřídka.

a) Einerseits akzeptiert er nur Bio-Produkte, **ander(er)seits isst er oft in Fastfoodrestaurants**. b) Sie bewundert weder die Helden der Fernsehserien **noch träumt sie von exklusiver Kleidung**. c) Entweder findet man eine gut bezahlte Stelle **oder man kann unter sympathischen Leuten arbeiten**. d) Je länger wir in der Großstadt leben, **desto mehr wünschen wir uns aufs Land umzuziehen**. e) Einerseits will sie nicht so viel Geld ausgeben, **ander(er)seits lässt sie sich oft von den verlockenden Angeboten verführen**. f) In unserem Shoppingzentrum können Sie nicht nur Ihre Anschaffungen erledigen, **sondern (Sie) können sich auch in einem der gemütlichen Cafés ausruhen**. g) Hier kannst du sowohl bar **als auch mit der Kreditkarte bezahlen**. h) Entweder stellt sich eure Firma auf den kritischen Konsumenten ein **oder ihr könnt euren Profit vergessen**. i) Er schließt sich weder einer religiösen Gruppe an **noch sucht er ein natürliches Leben abseits der Zivilisation**. j) Je intensiver er an die kommende Hochzeit denkt, **desto nervöser wird er**.

Vedlejší věty způsobové se procvičují v oddíle B ve cvičeních 10, 11, 12, 13, 14; v oddíle D ve cvičeních 12, 13, 14, 15, 16.

Vedlejší věty způsobové mohou být uvozeny také např. spojkami: *außer dass (Außer dass er eingekauft hat, hat er nichts getan.)*; *dafür, dass (Dafür, dass sie nur 1, 40 m groß ist, springt sie sehr hoch.)*; *damit, dass (Er beruhigte mich damit, dass er mir beim Umzug helfen würde.)*; *insofern / insoweit (Das Ergebnis ist, insofern hier erstmals Jugendliche mitgearbeitet haben, zufrieden stellend.)*; *was (Der Plan ist, was die statischen Berechnungen angeht, in Ordnung.)*; *wobei (Seine Forderung ist übertrieben, wobei ich über ihre Logik nichts sagen will.)*.

*Insofern / Insoweit* může stát jako korelát v kombinaci se spojkou *als*: *Diese Fragen sollen nur insofern berührt werden, als sie im Zusammenhang mit dem Thema stehen*.

Spojení *tím, že* překládáme *indem*, příp. *dadurch, dass* nebo *damit, dass*: *Der menschliche Körper wird mit Energie versorgt, indem er Nahrung aufnimmt. / Der menschliche Körper wird mit Energie dadurch / damit versorgt, dass er Nahrung aufnimmt*.

Německé gramatiky (Helbig / Buscha: *Deutsche Grammatik, Duden – Band 4: Grammatik*) jsou nejednotné v klasifikaci vedlejších vět způsobových. Helbig / Buscha kromě *Komparativsatz (přirovnávací)* a *Instrumentalsatz (prostředku)* dále rozlišuje: *Modalsatz des fehlenden Begleitumstandes (Eine Kundin betrat den Laden, ohne dass der Verkäufer sie bemerkte.)*, *Modalsatz der Spezifizierung (Eine Beurteilung der Lage ist insofern schwierig, als nicht alle Faktoren bekannt sind.)*, *Restriktivsatz (Wie Frau Müller erzählte, ist Peter krank.)*.

Duden rozděluje vedlejší věty způsobové takto: *Handlungsausführung (Er löste die Aufgabe, indem er den Knoten zerhieb.)*, *fehlender Begleitumstand (Er tat alles, ohne jedoch Erfolg zu haben.)*, *Konfrontation (Statt zu schlafen, las sie.)*, *Aussagenpräsentierung (Soviel ich weiß, ist der Erdumfang 40000 km.)*.

Spojka *so ... , dass* uvozující vedlejší věty účinkové, může být za určitých podmínek (tj. po *so* nenásleduje ve větě ani přídavné jméno, ani příslovce; korelát *so* nelze vypustit) chápána i jako spojka modální. V tomto případě ji lze nahradit spojkami *indem* a *dadurch, dass*: *Er löste die Situation so, dass er sich an eine Beratungsstelle wandte. = Er löste die Situation, indem er sich an eine Beratungsstelle wandte.*

a) Meine Freundin Susi mag Plastik, während ihr Mann Naturmaterialien bevorzugt. b) Je länger ich den Mann in der Schmuckabteilung beobachte, desto verdächtiger kommt er mir vor. c) In das neue Shoppingzentrum können wir am Freitag oder Samstag fahren, je nachdem, wann es dir passt. d) Er wirkt wirklich so, als ob er auf einem Bauernhof aufgewachsen wäre. e) Wie ich gesagt habe, können Sie diese Möbel in Raten kaufen. f) Die Punks verhielten sich noch aggressiver, als die Polizei vorausgesetzt hatte. g) Sie möchte ihrer Fernsehheldin gleichen, indem sie sich ihre Haare auch rot färben lässt. / Sie möchte ihrer Fernsehheldin dadurch gleichen, dass sie sich ihre Haare auch rot färben lässt. h) (An)statt dass du alle Werbeprospekte in den Mülleimer stopfst / (An)statt alle Werbeprospekte in den Mülleimer zu stopfen, liest du sie sorgfältig durch. / Du stopfst alle Werbeprospekte in den Mülleimer, (an)statt dass du sie sorgfältig durchliest. / (an)statt sie sorgfältig durchzulesen. i) Soviel / Soweit ich mich erinnere, legte ich die Fernbedienung neben den Fernseher. j) Früher produzierte man Lebensmittel, ohne dass man sich so sehr um ihre gesundheitliche Verträglichkeit kümmerte. / ohne sich so sehr um ihre gesundheitliche Verträglichkeit zu kümmern.

## 7. LEKCE, ODDÍL B

---

1.

a) **Deutschland**, **Schätzungen**, **mindestens**, **kaufsüchtig**, **gefährdet**, **Auffällig**, **weisen**, **Verhaltensweisen**, **Bezahlen**, **Schweiß**, **Magenkrämpfe**, **Herzflattern**, **Heimweg**, **Süchtigen**, **Sucht**, **stillt**, **Glück**, **man**, **fördert**

2.

a) kazeta + řešení (označeno tučně):

**Fett**, **eimerweise**, **Pferdefleisch**, **eimerweise**, **Schnaps**, **fässerweise**

b) [s]: Wissenschaft, festgestellt, dass, essen, Knackwurst, heiße, Schnaps, fässerweise.

[z]: Reise, eimerweise, so, fässerweise.

c) Die Wissenschaft hat festgestellt,  
dass Zigarette Heu enthält.

Drum rauchen wir auf jeder Reise

Zigaretten wagenweise.

Zigaretten, die rauchen wir alle so gern.

Die Wissenschaft hat festgestellt,

dass Stanniol Schokolad enthält.

Drum essen wir auf jeder Reise

Schokolade tonnenweise.

Schokolade, die essen wir alle so gern.

Die Wissenschaft hat festgestellt,

dass Margarine Koks enthält.

Drum essen wir auf jeder Reise

Margarine säckeweise.

Margarine, die essen wir alle so gern.

3.

a) alle hiesigen Plakatwände / von allen hiesigen Plakatwänden b) Ihre kritische Anmerkung / Ihrer kritischen Anmerkung gemäß / gemäß Ihrer kritischen Anmerkung c) dieser überfüllte Supermarkt / durch diesen überfüllten Supermarkt d) die westliche Überflusgesellschaft / gegen die westliche Überflusgesellschaft e) einige neugierige

Fragen / gegenüber einigen neugierigen Fragen / einigen neugierigen Fragen gegenüber f) unser neuer Sportwagen / mit uns(e)rem neuen Sportwagen / unsere neuen Sportwagen / mit uns(e)ren neuen Sportwagen g) der tiefe Teich / um den tiefen Teich h) nächstes Wochenende / bis nächstes Wochenende i) ein gegenwärtiger Konsument / dank einem / eines gegenwärtigen Konsumenten j) die verlängerte Ausleihfrist / binnen der verlängerten Ausleihfrist k) manche spannende Erzählung / bei mancher spannenden Erzählung l) dieser laute Boulevard / diesen lauten Boulevard entlang / entlang diesem lauten Boulevard m) deine schicken Turnschuhe / für deine schicken Turnschuhe n) eine nahe gelegene Bibliothek / aus einer nahe gelegenen Bibliothek o) diese schwer verständliche Stelle / ab dieser schwer verständlichen Stelle p) ihr letzter Wille / wider ihren letzten Willen q) sein exquisiter Geschmack / zu seinem exquisiten Geschmack r) jene ökologischen Kosten / außer jenen ökologischen Kosten

4.

*Wo liegt denn die Zeitung? (auf - der Tisch) - Auf dem Tisch. Ich habe sie doch auf den Tisch gelegt. Wo steht denn das Fahrrad? (hinter - die Garage) - Hinter der Garage. Ich habe es doch hinter die Garage gestellt. Wo hängt denn das Plakat? (an - die Wand) - An der Wand. Ich habe es doch an die Wand gehängt. Wo liegt denn die Fernbedienung? (zwischen - der Sessel und das Sofa) - Zwischen dem Sessel und dem Sofa. Ich habe sie doch zwischen den Sessel und das Sofa gelegt. Wo steht denn die Vase? (in - die Ecke) - In der Ecke. Ich habe sie doch in die Ecke gestellt. Wo hängt denn das Handtuch? (neben - die Wanne) - Neben der Wanne. Ich habe es doch neben die Wanne gehängt. Wo liegen denn die Pantoffeln? (vor - das Bett) - Vor dem Bett. Ich habe sie doch vor das Bett gelegt. Wo hängt denn die Jacke? (über - das Schuhregal) - Über dem Schuhregal. Ich habe sie doch über das Schuhregal gehängt. Wo liegt denn der Pullover? (unter - die T-Shirts) - Unter den T-Shirts. Ich habe ihn doch unter die T-Shirts gelegt.*

5.

a) A: Ich gehe in einem grauen Anzug zum Abiturball. B: Ich entschloss mich, in diesen Klamotten zum Abiturball zu gehen. b) A: Ich frühstücke pünktlich um 7 Uhr. B: Ich entschloss mich, pünktlich um 8 Uhr zu frühstücken. c) A: Ich trinke auf seine Gesundheit. B: Ich entschloss mich, auf seinen Erfolg zu trinken. 5. d) A: Ich veranstalte eine Diskussion über das Schulsystem. B: Ich entschloss mich, eine Diskussion über die Arbeitslosigkeit zu veranstalten. e) A: Ich halte ab nächster / nächste Woche eine Diät. B: Ich entschloss mich, ab nächstem / nächsten Monat eine Diät zu halten. f) A: Ich esse die Bratente zu Mittag. B: Ich entschloss mich, die Bratente zu Abend zu essen. g) A: Ich miete eine Wohnung für 3000 Kronen monatlich. B: Ich entschloss mich, eine Wohnung für 5000 Kronen monatlich zu mieten. h) A: Ich verreise zwischen dem 12. und dem 15. Juli. B: Ich entschloss mich, zwischen dem 7. und 10. August zu verreisen. i) A: Ich arbeite bei der / für die Firma Bosch. B: Ich entschloss mich, bei dieser Anwaltskanzlei zu arbeiten / für diese Anwaltskanzlei zu arbeiten. j) A: Ich ziehe mit 18 Jahren in eine WG. B: Ich entschloss mich, mit 20 Jahren in eine WG zu ziehen. k) A: Ich gehe in einen Actionfilm. B: Ich entschloss mich, in eine Ausstellung zu gehen.

6.

*mit einem Jahr Garantie - ohne ein Jahr Garantie, unterhalb dieser langen Treppe - oberhalb dieser langen Treppe, hinter den Palast - vor den Palast, zur Arbeit - von der Arbeit, innerhalb der gewöhnlichen Sprechstunde - außerhalb der gewöhnlichen Sprechstunde, in den Dutyfreeshop - aus dem Dutyfreeshop, über uns - unter uns, vor der Explosion - nach der Explosion, für das Gesetz - gegen das Gesetz*

7.

a) Aufgrund b) anlässlich c) Ungeachtet d) innerhalb e) Unterhalb f) mittels g) Anstelle h) Oberhalb i) Außerhalb j) abseits k) Infolge

8.

a) trotz der unerträglichen Not b) dank jenem sorgfältigen Arzt / jenes sorgfältigen Arztes c) mittels eines einfachen Griff(e)s d) nach einer bestimmten Zeit e) mangels genügender finanzieller Mittel f) unter einem fremden Namen g) diese menschenleere Straße entlang h) während deiner letzten Abenteuerreise i) außer allen elektronischen Geräten j) gemäß dieser strengen Vorschrift k) mit nackten Schultern l) wegen ihrer / ihren ständigen Ermahnungen m) durch einige zuverlässige Boten n) entgegen unseren Vorstellungen o) laut dieses dicken Wörterbuch(e)s / diesem dicken Wörterbuch p) ohne ein gültiges Flugticket

9.

z. B.: a) A: Ich kümmere mich um meine Mutti. Außerdem unterstütze ich meine Schwiegereltern. B: Du kümmerst dich nicht nur um deine Mutti, sondern (du) unterstützt auch deine Schwiegereltern. b) A: Ich habe ihre Familie näher kennengelernt. Ihr Interesse für diese merkwürdige Sekte wundert mich weniger. B: Je näher du ihre Familie kennen gelernt hast, desto weniger wundert dich ihr Interesse für diese merkwürdige Sekte. c) A: Ich finanziere den diesjährigen Urlaub auf Pump, oder ich fahre nirgendwohin. B: Entweder du finanzierst / finanzierst du den diesjährigen Urlaub auf Pump oder du fährst nirgendwohin. d) A: Die preiswerten Angebote locken mich nicht. Nach einem höheren Lebensstandard strebe ich auch nicht. B: Es locken dich weder die preiswerten Angebote noch strebst du nach einem höheren Lebensstandard. e) A: Ich bevorzuge das Leben abseits der städtischen Zivilisation. Ich will aber meine Arbeit

nicht verlieren. B: Einerseits bevorzugst du das Leben abseits der städtischen Zivilisation, andererseits willst du deine Arbeit nicht verlieren. f) A: In diesen schicken Turnschuhen kann ich joggen. Außerdem kann ich in ihnen auch Squash spielen. B: In diesen schicken Turnschuhen kannst du nicht nur joggen, sondern auch Squash spielen. g) A: Ich bewundere seinen Charakter. Ich bewundere auch seine Fähigkeiten. B: Du bewunderst sowohl seinen Charakter als auch seine Fähigkeiten. h) A: Ich will in keinem Riesenhotel meinen Urlaub verbringen. Ich will mich auch an keinem überfüllten Strand sonnen. B: Du willst weder in einem Riesenhotel deinen Urlaub verbringen noch willst du dich an einem überfüllten Strand sonnen. i) A: Ich verzichte auf meine Punkfrisur oder ich kann eine Kündigung erwarten. B: Entweder du verzichtest / verzichtest du auf deine Punkfrisur oder du kannst eine Kündigung erwarten.

10.  
*Ist dein Urlaub abenteuerlich gewesen? (nicht abenteuerlich - denken) - Mein Urlaub war nicht so abenteuerlich, wie ich gedacht hatte. Hat der Flug lange gedauert? (länger - vermuten) - Der Flug dauerte länger, als ich vermutet hatte. Hast du schnell eingchecked? (schneller - hoffen) - Ich checkte schneller ein, als ich gehofft hatte. Hat sich das Bordpersonal sorgfältig um dich gekümmert? (sorgfältiger - erwarten) - Das Bordpersonal kümmerte sich sorgfältiger um mich, als ich erwartet hatte. Ist das Flugzeug glatt gelandet? (glatt - glauben) - Das Flugzeug landete so glatt, wie ich geglaubt hatte. Ist der Transfer zum Hotel umständlich gewesen? (nicht umständlich - befürchten) - Der Transfer zum Hotel war nicht so umständlich, wie ich befürchtet hatte. Ist das Hotel gut eingerichtet gewesen? (nicht gut - voraussetzen) - Das Hotel war nicht so gut eingerichtet, wie ich vorausgesetzt hatte. Hat man hier vorzüglich gekocht? (vorzüglicher - annehmen) - Man kochte hier vorzüglicher, als ich angenommen hatte. Hast du oft Ausflüge gemacht? (öfter - planen) - Ich machte öfter Ausflüge, als ich geplant hatte. Wie ist die Rückkehr in den Alltag gewesen? (schrecklicher - erwarten) - Die Rückkehr in den Alltag war schrecklicher, als ich erwartet hatte.*

11.  
z. B.: a) ..., lässt er sich von seinen Eltern unterstützen. b) ..., ohne Rücksicht auf seine fünfköpfige Familie zu nehmen. c) Je gründlicher ich es mir überlege, ... d) ..., ohne dass es jemand bemerkte. e) ..., als ob sie ihrer beruflichen Karriere den Vorzug geben würde. f) Anstatt mit ihren Kindern zusammenzuleben, ... g) ..., desto größer wurden meine Bedenken. h) ..., als ob er der einzige Ernährer der Familie wäre. i) ..., verzieh sie ihm den Seitensprung. j) ..., desto weniger versteht sie sich mit ihren Eltern.

12.  
a) Man kann dadurch abnehmen, dass man regelmäßig ins Fitnesscenter geht. Man kann abnehmen, indem man weniger Süßigkeiten isst. b) Man kann einem schwer Verletzten dadurch helfen, dass man ihn am Ort des Unfalls behandelt. Man kann einem schwer Verletzten helfen, indem man ihn ins Krankenhaus bringt. c) Die Kinder kann man dadurch vor Drogen schützen, dass sie besser aufgeklärt werden. Die Kinder kann man vor Drogen schützen, indem man sich um ihre Freizeit kümmert. d) Man kann die Haushaltskosten dadurch senken, dass man mit Energie und Wasser spart. Man kann die Haushaltskosten senken, indem man eine billigere Wohnung sucht. e) Man kann der Umwelt dadurch schaden, dass man ständig mit dem Auto fährt. Man kann der Umwelt schaden, indem man Sachen aus Plastik verwendet. f) Der Kranke kann dadurch geheilt werden, dass er Kräutertee trinkt. Der Kranke kann geheilt werden, indem er operiert wird. g) Man kann einen Autounfall dadurch vermeiden, dass man vor der Fahrt keinen Alkohol trinkt. Man kann einen Autounfall vermeiden, indem man sich völlig auf den Verkehr konzentriert. h) Man kann Rohstoffe dadurch sparen, dass man manche Materialien sammelt und wieder verwertet. Man kann Rohstoffe sparen, indem man neue stromsparende Technologien entwickelt.

13.  
a) ... Das hängt von seiner Laune ab. - ..., je nachdem, ob er gut gelaunt ist. b) .... Das hängt vom Anstieg der Kosten für das Gesundheitswesen ab. ..., je nachdem, wie die Kosten für das Gesundheitswesen steigen. c) ... Das hängt von seiner Abstammung ab. ..., je nachdem, woher er stammt. d) ... Das hängt von seinem Vertrauen in eines der Wahlprogramme ab. ..., je nachdem, welchem Wahlprogramm er vertraut. e) ... Das hängt vom Termin unserer Abreise ab. ..., je nachdem, wann wir abreisen. f) ... Das hängt von Ihrem finanziellen Angebot ab. ..., je nachdem, wie viel Sie anbieten. g) ... Das hängt von den Parkmöglichkeiten ab. ..., je nachdem, wo man besser parken kann. h) ... Das hängt von ihrem Interesse für alte Kunst ab. ..., je nachdem, ob sie sich für alte Kunst interessieren. i) ... Das hängt vom Wunsch der Kunden ab. ..., je nachdem, was sich die Kunden wünschen.

14.  
a) Wie wir festgestellt haben, dauern die Tage der französischen Küche in diesem Warenhaus länger, als annonciert wurde. b) Soviel / Soweit ich weiß, verkauft man in diesem Supermarkt kein verdorbenes Obst. c) Klara ist hyperaktiv, während ihr Mann zum Nischstun neigt. d) Wie den Reisenden mitgeteilt wurde, wurde der Flug Prag - Paris wegen dem dichten Nebel / des dichten Nebels um zwei Stunden verschoben. e) Je schneller wir auf der Autobahn rasen, desto größere Angst habe ich. f) Richard hat aus Neugier verschiedene „leichte“ Drogen probiert, ohne über die möglichen Folgen nachzudenken / nachgedacht zu haben. g) (An)statt mindestens einmal auch eine andere Meinung zu akzeptieren, streitest du dich immer nur. h) Die neuen Sportschuhe bekommst du je nachdem, wie dein Zeugnis aussehen wird. i) Konsum spielt in

diesem Land wirklich eine solche Rolle, wie du uns beschrieben hast. j) Verena trägt nur Markenkleidung, während Erika in einem Secondhandladen einkauft. k) Manche haben auf den anwachsenden Druck der Konsumgesellschaft reagiert, indem sie aufs Land umgezogen sind. / Manche haben auf den anwachsenden Druck der Konsumgesellschaft dadurch reagiert, dass sie aufs Land umgezogen sind. l) Der Obdachlose sah so aus, als ob er seit langem nicht mehr gegessen hätte.

15.

I. a) Zigaretten, Rülpsi-Cola, Turnschuhe

b) Überflüssigesellschaft (richtig: Überflusgesellschaft), Verbraucherschutzverbände (richtig: Verbraucherschutzverbände), Abendteurerreisen (richtig: Abenteuerreisen), Shoppingmailen (richtig: Shoppingmeilen)

II. kazeta: 1. Es wird den Leuten eingeredet, Konsum sei Freiheit und Selbstverwirklichung. 2. Jeder möchte seine Umgebung mit modischer Kleidung, exquisitem Geschmack beeinflussen. 3. Man kann sich zwar Dinge leisten, die noch für die Generation seiner Großeltern unmöglich waren, aber trotzdem ist man oft unzufrieden. 4. „Reise von der Stange“ heißt, den Urlaub an überfüllten Stränden zu verbringen. 5. Manche Menschen entschieden sich, die konsumorientierte Lebensweise nicht mehr zu akzeptieren. 6. Manche der „Aussteiger“ suchten einen Weg zu einem natürlichen Leben. 7. Punks, Autonome und Grufties organisierten sich in Verbraucherschutzverbänden. 8. Aufgrund der Bemühungen um eine veränderte Konsumgesellschaft haben sich viele Firmen an den kritischen Konsumenten angepasst. 9. Der kritische Konsument interessiert sich z. B. dafür, unter welchen Bedingungen der Kaffee durch die Kehlen rinnt.

řešení: 1., 3., 5., 6., 8.

16. kazeta:

„Hi, ich bin Bolle, eej! Was, dir gefallen meine Haare nicht? Lieber rote Haare mit Irokesenschnitt als solchen Popperschnitt wie deiner, eej. Warum ich zerrissene Hosen, Springerstiefel und eine abgeschabte Lederjacke trage? Na, meinst du, ich ziehe solche Spießerklamotten wie du an, eej? Nee, das brauch ich nicht, eej. Ich lebe mit meinen Kumpels in einem besetzten Haus, wir trinken jeden Abend unsere Kiste Bier und wir haben ein viel besseres Leben, Mann eej! No future, keine Zukunft, verstehst du, eej? Also, warum soll ich arbeiten?“

„Ich bin Nele. Wenn ich sehe, wie du dir den Hamburger reinstopfst, wird mir gleich schlecht. Hast du schon mal an die arme Kuh gedacht? Auch Kosmetik, Seife und so ein Quatsch, alles wird an Tieren getestet. Deshalb wasche ich mich nicht. Was das tollste für mich ist? Gestern hingen wir auf dem Bahnhof rum und da kamen doch so ein paar Glatzen vorbei. Denen haben wir es aber gegeben. Anstatt ihre hirnlosen Parolen zu verbreiten, sollten sie lieber gegen den ganzen Konsumquatsch protestieren.“

„Mein Name ist Asmodis. Neulich war ich auf dem Sisters of Mercy-Konzert, das war echt überschwärzt, bis auf das Publikum – nur Normalos. Am liebsten bin ich mit meiner Clique zusammen. Wir spazieren um Mitternacht über den Friedhof, schlafen in Särgen und tragen nur schwarze Klamotten. Am Wochenende hängen wir dann in unserem Club rum, da spielt man wenigstens normale Musik, kein ewiges Ich-liebe-dich-und-du-liebst-mich. Auf Schmuck lege ich schon Wert. Ohne mein Kreuz gehe ich nicht aus dem Haus.“

řešení: a) Bolle – Punk, Nele – Autonome, Asmodis – Gruftie

## 7. LEKCE, ODDÍL C

---

1.

z. B.: Verkaufsstrategien sind Tricks und Tipps, wie man beim Verkauf eines bestimmten Artikels einen möglichst großen Erfolg erreichen kann.

2. kazeta:

– „Sehr geehrte Hörer, guten Abend allerseits und herzlich willkommen zu unserem wöchentlichen Wirtschaftsmagazin ‘SoWiso’ auf WDR 2. Am Mikrofon begrüßt Sie wie immer Ihr Peter Panther. In unserer heutigen Sendung wollen wir uns über Verkaufsstrategien unterhalten. Als unseren Studiogast begrüße ich Herrn Dr. Rudolf Völler, Vorstandsvorsitzenden der Marmeladenfabrik ‘Schöler & Möler’. Guten Abend!“

– „Guten Abend, Herr Panther!“

– „Herr Dr. Völler, welche Strategien verfolgt Ihre Firma, um ihre Produkte im Handel unterzubringen?“

– „Als Erstes müssen wir uns natürlich informieren, welche Produkte auf dem Markt am besten abzusetzen sind und welche Zielgruppe wir auf welche Weise ansprechen müssen. So haben wir beispielsweise durch gezielte Marktforschung herausgefunden, dass junge Leute bis zum Alter von dreißig Jahren mehr zu Orangen-, Mango- oder Papayamarmeladen neigen, während die Senioren unter unseren Kunden eher heimische Früchte wie Erdbeeren, Himbeeren oder Blaubeeren bevorzugen. Dementsprechend richten wir auch unsere Werbung und das Design unserer Erzeugnisse ein.“

– „Differenzieren Sie Ihr Angebot auch nach den jeweiligen Standorten der Geschäfte?“

- „Selbstverständlich. In Stadtteilen mit niedriger Kaufkraft werden wir natürlich preiswertere Sorten in die Regale bringen, während wir in anderen Vierteln eher daran denken können, über die Qualität höhere Preise durchzusetzen. Nehmen Sie beispielsweise Köln: Das Angebot in einer Ia-Lage wie der Hohen Straße wird natürlich ganz anders aussehen als in irgendeinem Vorstadtsupermarkt.“
- „Vielen Dank, Herr Dr. Völler, für dieses Gespräch.“

## 2. I.

Sortiment nach der Lage der Verkaufsstelle, zielgerichtetes Design und zielgerichtete Werbung, Ansprüche der Konsumenten, Zielgruppen (Unterschiede zwischen jungen und alten Leuten)

## 3. II. kazeta:

Ein Gespräch im Lebensmittelgeschäft.

**Chef:** „... Heini ... Heeeeeiiii ... Komm doch mal her!“

**Azubi:** „Ja, Chef?“

**Chef:** „Also Junge, was ist mit dir los, ich habe dir gestern Nachmittag einen genauen Plan gegeben, wie du die Waren im Geschäft verteilen sollst, hast du denn Bohnen in deinen Ohren, hä?“

**Azubi:** „Nein, Chef!“

**Chef:** „Sperr jetzt deine Lauscher auf, Verkaufspsychologie, Teil I.

Wohin gehört die Schokolade?“

**Azubi:** „Na, neben den Kakao natürlich, Ordnung muss sein!“

**Chef:** „Unsinn! An die Kasse, mein Junge, an die Kasse. Das ist die so genannte Quengelware. Stell dir eine Schlange an der Kasse vor, mit dreißig kleinen Kindern, was wollen die natürlich alle haben?

Richtig! Und bevor die Nerven der Mütter endgültig ruiniert sind, kaufen sie ihren Gören lieber den Schokoriegel, kapiert? So, Teil II: Wohin gehören die teureren Waren im Regal?“

**Azubi:** „Ich würde sie immer nach unten legen. Die Sachen kauft ja sowieso niemand, weil sie so teuer sind, also können sich die Leute auch ein bisschen bücken!“

**Chef:** „Du treibst mich zum Wahnsinn! Wo hast du deine Augen, etwa auf dem Fußboden? Zum letzten Mal: Der Hering für 4,65 – die Dose gehört auf Augenhöhe! Was die Kunden als Erstes sehen, wird auch als Erstes gekauft! Überhaupt, wo sind denn die Kartoffelchips? Und was macht die Milch hier direkt am Eingang?“

**Azubi:** „Aber Chef, die Kunden müssen doch direkt sehen, dass wir ein Geschäft mit gesunden Produkten sind. Und Milch ist nun einmal sehr gesund!“

**Chef:** „Falsch, falsch! Wenn die Kunden zuerst die Milch kaufen, kaufen sie danach sicher keine Salzstangen mehr, klar? Also, prügeln dir das endlich in deinen dummen Schädel: Obst und Milch gehören nach hinten in den Laden!! Wo sind jetzt eigentlich die Kartoffelchips?“

**Azubi:** (schluckt)

**Chef:** „Du hast doch nicht etwa schon wieder ... fünfzehn Tüten Kartoffelchips ... nein, das überlebe ich nicht ... RAAUS! UND KOMM MIR NICHT VOR MORGEN ABEND WIEDER UNTER DIE AUGEN, VERSTANDEN??“

řešení: **Vorschläge des Azubis:** 1. Neben den Kakao. 2. Nach unten, sie kauft sowieso niemand. 3. Direkt an den Eingang. **die Meinung des Chefs:** 1. An die Kasse. 2. In Augenhöhe. 3. Nach hinten in den Laden. **Begründung:** 1. Es geht um die sog. Quengelware, die die Kinder in der Schlange vor der Kasse haben wollen. 2. Was die Kunden als erstes sehen, wird meistens als Erstes gekauft. 3. Wenn die Milch und Obst (d.h. die Ware täglichen Bedarfs) am Eingang wären, würden die Kunden sicher keine Salzstangen und Kartoffelchips mehr kaufen.

## 4.

a) Die Lauscher aufsperrten! / Sperrt die Lauscher auf! b) sich ... bücken c) Hast du Bohnen in den Ohren (gehabt)? d) Du treibst mich zum Wahnsinn! e) Prügeln es dir in den Schädel! f) die so genannte Quengelware

## 5.

z. B.: a) Artikel wie Mehl oder Brot dürfen nie vor der Kasse angeboten werden. Hierher gehört die sog. Quengelware. b) Die natürlichen Farben des Fleisches verstärkt eine rote Beleuchtung. c) Die Textilien sollte man unordentlich legen und beim Kunden den Eindruck hervorrufen, dass sie schnell und billig verkauft werden sollten. d) Harte Musik im Supermarkt würde die Kunden eher abschrecken. Leise Musik, die knapp unter der Hörschwelle, also schon unbewusst wahrgenommen wird, kann die Kunden zum Kauf anregen.

## 7. I. kazeta:

- „Guten Abend, wir machen eine Umfrage für die ‘Gesellschaft für Konsumforschung’: Warum haben Sie gerade die Zigarettensmarke ‘Schwarzer Knaster’ gekauft?“

- „Ach, wissen Sie, das Rauchen beruhigt mich ungemein. Außerdem fühlt man sich gleich ganz anders, so richtig wie der Marlboro-Mann auf seinem Pferd, Sie verstehen, die Rinder muhen leise, die Sonne geht unter und dann steckt man sich noch eine an. Ist doch herrlich, nicht wahr?“

- „Danke, auf Wiedersehen! Hallo Sie, verzeihen Sie, ich sehe, Sie haben da gerade einen Sechserpack ‘Dumm Kölsch’ in der Hand. Was schätzen Sie an dieser Biermarke?“
  - „Ist ein frisches Bier, angenehm zu trinken. Genau das richtige für einen langen Fußballabend! Außerdem trinke ich dieses Bier schon seit 20 Jahren!“
  - „Danke schön, aber was rieche ich da, aha da kommt es her, meine Dame, verzeihen Sie, ‘Gesellschaft für Konsumforschung’, wir veranstalten eine Umfrage! Warum haben Sie dieses unwiderstehliche Parfum gekauft, ich verstehe nämlich etwas davon, Zitrone, mit einem Schuss Meeresbrise ...“
  - „Muss ich das sagen, jetzt, hier, ... äh, also wenn Sie meinen, die Verpackung mit den grünen Äpfelchen hat mir so gut gefallen, jetzt muss ich aber weiter!“
  - „Danke sehr! Junger Mann, Sie kauen ein Kaugummi, darf ich fragen, um welche Marke es sich handelt und warum Sie gerade dieses Kaugummi gekauft haben?“
  - „(Plopp!)“
  - „Wie bitte?“
  - „Weil es gut schmeckt, weil ich mich immer easy fühle und weil ich immer so ‘Plopp!’ machen kann. Außerdem war es ein Sonderangebot. Klar (Plopp!)?“
- řešení: 1. Mann - h), 2. Mann - a), 3. Frau - d), 4. Mann - i) [+ h)]

8.

I. Ein Orden ist eine religiöse Gemeinschaft, die nach bestimmten Regeln lebt. Ein Ordensgründer ist jemand, der einen Orden gegründet, also ins Leben gerufen hat. Ein Habit ist ein anderes Wort für die Kleidung, die die Mönche tragen. Ein Novize ist ein junger Mönch während der Probezeit vor dem Ablegen der Gelübde. Eine Vesper ist ein Gottesdienst am späten Nachmittag. Eine Zelle - richtig. Ein Offizium ist die Hauptmesse oder das Hauptgebet. Eine Messe - richtig. Eine Klostermauer ist eine Mauer, die das Kloster abgrenzt. Ein Wendelgang - richtig. Ein Gebet ist eine Bitte zu Gott. Die Fastenzeit sind die 40 Tage vor Ostern, in denen man auf bestimmte Speisen verzichtet. Eine Kutte ist ein bis zu den Füßen reichender, weiter, mit einem Strick gürteter Überrock der Mönche, mit Kapuze.

# 8

## 8. LEKCE, ODDÍL A

---

*Fremd ist der Fremde nur in der Fremde.* – Citát od známého německého komika Karla Valentina (1882–1948).

*Blindfold* vyslovujeme [blaindfould].

*Morcheeba* vyslovujeme [morči:ba].

Podstatné jméno *das Asyl* má množné číslo jen ve významu *útulek*: *Die Asyle sind mit Flüchtlingen überfüllt.* – Útulky jsou přeplněny utečenci.

Podstatné jméno *der Experte* má tyto vazby: *ein Experte für die Kriminalität* – odborník na kriminalitu, *ein Experte in der Außenpolitik* – odborník na zahraniční politiku.

Sloveso *heran/ziehen* má i další významy: *heranziehen j-n* – přizvat někoho (*Wir zogen einen Fachmann heran.*); vychovat, vypěstovat (*Der Bauer zog Kälber heran.*).

Sloveso *raus/schmeißen j-n* znamená hovorově někoho propustit (*Der Chef hat mich rausgeschmissen.*).

Podstatné jméno *der Schub* znamená také *pohon, síla* (*Die Rakete braucht zum Start einen großen Schub.*); dále také *hod, vrh* (*Er warf alle Kegel mit einem Schub um.*).

Sloveso *überfallen* má i další vazby: *überfallen j-n* (hov.) – navštívit, přepadnout (*Gestern wurde ich von einem unerwarteten Besuch überfallen.*), *überfallen j-n mit etw.* – někoho něčím překvapit (*Der Professor wurde von den Studenten mit einer Bitte überfallen.*), *etw. überfällt j-n* (hov.) – někoho něco přepadne (*Die Angst überfällt mich immer, wenn ich daran denke.*).

Slovo *wirtschaftlich* může znamenat také *šetrný; šetrně* (*Wir müssen mit dem Wasser wirtschaftlich umgehen.*), nebo *hospodárný; hospodárně* (*Das Auto fährt sehr wirtschaftlich.*).

Vedlejší věty přípustkové se procvičují v oddíle B ve cvičeních 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9; v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8 (souhrnný překlad).

Spojky *auch wenn* a *wenn ... auch* se často zaměňují, ale významový rozdíl mezi nimi existuje. Spočívá mimo jiné v tom, že *auch wenn* se vztahuje často k výpovědím s všeobecnou platností, *wenn ... auch* ke konkrétní situaci. Srovnajte: *Auch wenn es regnet, gehe ich (z. B. jeden Tag) spazieren. Wenn es auch regnet, ich gehe (z. B. heute) spazieren.*

V tradičních českých gramatikách bývají vedlejší věty typu *Wenn er auch noch so pünktlich ist, er kam heute zu spät. Wer immer es auch gemacht hat, es ist gut gemacht. Was er auch brauchte, er hat es immer bekommen.* označovány jako zevšeobecňovací věty přípustkové.

Přípustkové věty mohou stát před i za větou hlavní. Většinou stojí před větou hlavní, a to zvláště pokud jde o přípustkové věty se zevšeobecňujícími výrazy. Výrazněji tak vystoupí do popředí rozpor spočívající v tom, že se určitý děj neuskutečnil, přestože pro to existovala optimální podmínka: *Auch wenn er noch so klug ist, er versteht es nicht.* V určitých kontextech je však vhodné i opačné pořadí vět: *Er kann uns keine Angst machen, mag er auch noch so drohen.*

a) *Auch wenn es gestern stark geregnet hat, ist er trotzdem in den Wald gegangen. Auch wenn es gestern noch so stark geregnet hat, er ist trotzdem in den Wald gegangen.* b) *Auch wenn wir uns oft sehen, rufen wir einander jeden Abend an. Auch wenn wir uns noch so oft sehen, wir rufen einander jeden Abend an.* c) *Auch wenn wir das Spiel hoch verloren hätten, hätten die Fans zu uns gehalten. Auch wenn wir das Spiel noch so hoch verloren hätten, die Fans hätten zu uns gehalten.* d) *Auch wenn ich jeden Morgen früh aufstehe, schaffe ich nie das, was ich mir vorgenommen habe. Auch wenn ich jeden Morgen noch so früh aufstehe, ich schaffe nie das, was ich mir vorgenommen habe.* e) *Auch wenn ich die Fenster ordentlich geputzt habe, sind sie immer noch nicht ganz sauber. Auch wenn ich die Fenster noch so ordentlich geputzt habe, sie sind immer noch nicht ganz sauber.* f) *Auch wenn er lange suchen würde, würde er den Schlüssel nicht finden. Auch wenn er noch so lange suchen würde, er würde den Schlüssel nicht finden.* g) *Auch wenn ich gern mit dir zusammen bin, habe ich*

heute leider keine Zeit für dich. Auch wenn ich noch so gern mit dir zusammen bin, ich habe heute leider keine Zeit für dich. h) Auch wenn die Kinder leichte Hosen anhaben, ist es ihnen zu heiß. Auch wenn die Kinder noch so leichte Hosen anhaben, es ist ihnen zu heiß. i) Auch wenn Ralf vorsichtig gefahren ist, konnte er den Unfall nicht verhindern. Auch wenn Ralf noch so vorsichtig gefahren ist, er konnte den Unfall nicht verhindern.

Auch nemá ve větě pevné postavení: *Wie lange er auch in Deutschland lebt / Wie lange er in Deutschland auch lebt, er bleibt immer ein Ausländer.*

Užití způsobových sloves ve vedlejších větách přípustkových se procvičuje v oddíle B ve cvičení 9; v oddíle D ve cvičeních 7, 8.

a) Wie viele Flüchtlinge es auch gibt, man muss eine Unterkunft für sie finden. b) Was sie auch kocht, die meisten Gerichte schmecken nicht besonders. c) Wem du es auch sagst, niemand hört dir zu. d) Wohin er auch reist, er hat Heimweh. e) Wer ihm auch hilft, niemand kann sein Problem lösen. f) Woher er auch kommt, er hat immer ein Geschenk für mich. g) Wohin du den Baum auch pflanzt, er wird schon wachsen. h) Wann ich ihn auch treffe, er ist immer in Eile.

Stupňování přídavných jmen a příslovcí (opakování) se procvičuje v oddíle D ve cvičení 9.

Spojení přídavné jméno + přídavné jméno / přídavné jméno / příslovce, resp. jejich stupňování se procvičují v oddíle B ve cvičení 10; v oddíle D ve cvičeních 10, 11.

a) der selbstbewusste Student, der selbstbewusstere Student, der selbstbewussteste Student b) ve staromódních šatech – in den altmodischeren Kleidern, in den altmodischsten Kleidern c) in die gastfreundliche Stadt, in die gastfreundlichere Stadt, in die gastfreundlichste Stadt d) o těžce vychovatelných dětech – über die schwerer erziehbaren Kinder, über die am schwersten erziehbaren Kinder e) das viel gefragte Wörterbuch, 0, das am meisten gefragte / das meistgefragte Wörterbuch f) se zrzavým děvčetem – mit dem rothaarigeren Mädchen, mit dem rothaarigsten Mädchen g) von dem vielseitigen Menschen, von dem vielseitigeren Menschen, von dem vielseitigsten Menschen h) pro veselého dědečka – für den lebenslustigeren Großvater, für den lebenslustigsten Großvater i) zu der hochmütigen Prinzessin, zu der hochmütigeren Prinzessin, zu der hochmütigsten Prinzessin j) dank der großzügigen Hilfe, dank der großzügigeren Hilfe, dank der großzügigsten Hilfe

Zesilování, resp. zeslabování stupňovaných tvarů přídavných jmen (příslovcí) a jazykové prostředky pro vyjádření vysokého stupně vlastnosti se procvičují v oddíle B ve cvičení 11; v oddíle D ve cvičení 12.

Studentům je možné připomenout stupňování typu *gut – besser – der beste*. Druhý a třetí stupeň těchto přídavných jmen se tvoří z jiného kmene. Jedná se o tzv. supletivní formy stupňování.

Některé výrazy pro vyjádření vysokého stupně vlastnosti jsou projevem hovorové němčiny: *irre, riesig, schrecklich, stinklangweilig* usw.

Příliš vysoká míra vlastnosti se dá vyjádřit pomocí druhého stupně přídavného jména + *als* + prvního stupně přídavného jména:

*Die Wohnung ist kälter als kalt. – Ten byt je studenější než studený.*

Stále narůstající míru vlastnosti lze vyjádřit pomocí následujících spojení:

- *immer* + druhý stupeň přídavného jména: *eine immer lautere Musik – stále hlasitější hudba;*

- první + druhý stupeň přídavného jména: *eine laute und lautere Musik – hlasitá a hlasitější hudba;*

- druhý + druhý stupeň přídavného jména: *eine lautere und lautere Musik – hlasitější a hlasitější hudba;*

- *mehr und mehr* + první stupeň přídavného jména: *eine mehr und mehr laute Musik – více a více hlasitá hudba.*

Pro vyjádření omezené míry vlastnosti se používají výrazy *mäßig, ziemlich* ve spojení s prvním stupněm přídavného jména: *ein mäßig gutes Arbeitsergebnis – přiměřeně dobrý pracovní výsledek, ein ziemlich gutes Arbeitsergebnis – docela dobrý pracovní výsledek.*

a) bei weitem / weitaus / weit mehr Ausländer b) ein höchst / äußerst trauriger Vorfall c) besonders viele Flüchtlinge d) ein wahnsinnig kurzer Aufenthalt e) (all)zu schlimme Lebensbedingungen f) ein irre / schrecklich / riesig guter Film g) eine hohe, hohe Wand h) ein (all)zu dummer Mensch i) ein außerordentlich freundliches Volk j) ein möglichst angenehmer Zufluchtsort k) ein erstaunlich gutes Programm l) ein äußerst gefährlicher Ort m) so schnell wie / als möglich / möglichst schnell

z. B.: a) Es gibt jetzt bei uns bei weitem / weitaus / weit mehr Ausländer als vor drei Jahren. b) Gestern meldete das Fernsehen einen höchst / äußerst traurigen Vorfall. c) Seit der Krieg ausgebrochen ist, gibt es besonders viele Flüchtlinge. d) Wir planen einen wahnsinnig kurzen Aufenthalt bei euch. e) Die Leute leben unter (all)zu schlimmen Lebensbedingungen. f) Vorige Woche habe ich einen irre / schrecklich / riesig guten Film gesehen. g) Auf einmal stand vor uns eine hohe,

hohe Wand. h) Er ist ein (all)zu dummer Mensch, um dieses Rätsel zu lösen. i) Die Türken sind ein außerordentlich freundliches Volk. j) Sie wollen einen möglichst angenehmen Zufluchtsort schaffen. k) Die Regierung hat ein erstaunlich gutes Programm vorgestellt. l) Das Haus zeigte sich als ein äußerst gefährlicher Ort. m) Ihre Bestellungen erledigen wir so schnell wie / als möglich / möglichst schnell.

Tvoření přídavných jmen a příslovcí pomocí přípon se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 12, 13; v oddíle D ve cvičeních 13, 14, 15.

Studenty je možno upozornit na dvojí význam slova *blutarm*: *blütarm* - chudokrevný x *blutarm* - chudičký.

a) **bleifreie**, bezolovnatý benzín b) **ruhige**, klidná situace c) **eindrucksvolle**, působivý příběh d) **kinderreiche** / **kinderlose**, rodina s mnoha dětmi / bezdětná rodina e) **morgens**, vstávat ráno s prvními slunečními paprsky f) **glaubwürdige**, důvěryhodný politik g) **wertvolle**, cenná zkušenost h) **meinerseits**, z mé strany i) **aufmerksamer**, pozorný posluchač j) **stückweise**, po kusech prodávané zboží k) **alkoholfreie**, nealkoholický nápoj l) **zollfreie**, bezcelná zóna m) **südwärts**, ptáci letí na jih n) **planmäßige**, plánovitě hospodářství o) **langsamer**, pomalý vývoj p) **billiges**, levná nabídka q) **einigermaßen**, poněkud matku uklidnit

Kolísání v rodu podstatných jmen se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 14, 15; v oddíle D ve cvičeních 16, 17, 18, 19.

Kolísání rodu podstatných jmen souvisí s regionálními variantami německého jazyka.

*Curry* vyslovujeme [koeri].

U podstatného jména *Dschungel* je varianta *die Dschungel* zastaralá.

*Gelee* vyslovujeme [žele:].

Podstatné jméno *Joghurt* se hovorově, resp. regionálně (rakouská němčina) užívá i se členem *die*.

V rakouské němčině je podstatné jméno *Sakko* rodu středního a má odlišnou výslovnost: [zako:].

a) Das / Der Barock b) die See c) den / das Joghurt d) Der Junge e) Das / Der Zubehör f) Das Steuer g) die Heide h) Das Stift i) den / das Sakko j) den Kiefer k) Das / Der AIDS-Virus l) der Kunde

## 8. LEKCE, ODDÍL B

---

1. kazeta:

Es ist Samstagabend, 23 Uhr, im „Bodrum“ ist die Tanzfläche schon voll. Gut gekleidete Jugendliche tanzen begeistert zu der Musik, die aus den Lautsprechern schallt. Diskjockey Ufak kennt sein Publikum: Orientalische Klänge sind gefragt. Der Name der Disko, das Publikum, die Musik: Man denkt, man sei in der Türkei. Doch das „Bodrum“ in Köln ist Deutschlands größte türkische Disko.

Jeden Freitag und Samstag sind die Tanzflächen voll. „Wegen der Musik ist das ‘Bodrum’ ein Stück Türkei, ein Stück Heimat für mich“, sagt Kemal, ein junger Deutsch-Türke. Jashdan und Ipek erzählen: „Wir kommen sehr oft her. Wir kennen sehr viele Leute hier.“

Es gibt aber noch einen Grund, warum viele türkische Jugendliche ins „Bodrum“ kommen. Darüber berichten Ömer und Bacar: „Wir hatten Probleme, in deutsche Diskos hineinzukommen. Die Türsteher sagten uns: ‘Ihr seid zu schlecht angezogen, ich kann euch nicht hineinlassen.’“

Ins „Bodrum“ kommen fast nur türkische Jugendliche. Berrun, 20 Jahre, trennt sich gerade von ihrem Tanzpartner und kommt zur Bar. Berrun erzählt, was ihre deutschen Freundinnen in anderen Kölner Diskos nicht erleben: Einige türkische Mädchen hier dürfen nur mit einem Bruder oder Cousin als Begleiter kommen und nicht mit fremden Männern tanzen. Darum sieht man viele Mädchengruppen auf der Tanzfläche.

Die Besitzer hoffen, dass mehr deutsche Jugendliche kommen, wenn einmal ein türkisches Restaurant eröffnet wird. Vielleicht vermischen sich die zwei Kulturen ja eines Tages im Nachtleben.

(aus *Juma* 1/96)

řešení:

a) 1. Tanzfläche 2. Jugendliche 3. Klänge 4. türkische 5. Türsteher 6. zwanzig 7. Cousin 8. eröffnet  
c) z. B.: Das „Bodrum“ ist eine türkische Disko in Köln. Die Disko bietet die Möglichkeit, türkische Musik zu hören. Doch es gibt noch einen Grund für die Entstehung. Die Türken haben Probleme in deutsche Diskos hineinzukommen, denn die Türsteher lassen sie nicht herein. Ins „Bodrum“ kommen fast nur türkische Jugendliche. Viele türkische Mädchen

dürfen nur mit jemandem aus der Familie kommen und sie dürfen nicht mit fremden Männern tanzen. Und so sieht man viele Mädchen miteinander tanzen.

2. a) řešení je vyznačeno tučně

Es lebte Herr Kunz von Karfunkel

Mit seiner verrunzelten Kunkel

Auf seinem Schlosse Punkpunkel

In Stille und Sturm.

Seine Lebensgeschichte war dunkel

Es murmelte manch Gemunkel

Um seinen Turm.

b) sehen, Niedergehen, stehen, wehen

c) Er war just hundert **Jahre**

Hatte schneeschlohweiße **Haare**

Und kam mit sich ins **Klare**:

Ich sterbe nicht.

Weg mit der verfluchten **Bahre**

Und ähnlicher Leichen**ware**!

Hol sie die Gicht!

e) z. B.: Ein uralter Schlossherr, über dessen Lebensgeschichte viele Gerüchte umgehen, hat trotz seiner 100 Jahre beschlossen nicht zu sterben.

3.

*Trotz schlechter Bedingungen kommen doch viele Ausländer nach Deutschland. (auch wenn) – Auch wenn die Bedingungen schlecht sind, kommen doch viele Ausländer nach Deutschland. Ungeachtet dessen, dass er sie schlägt, liebt sie ihn. (wenn ... auch) – Wenn er sie auch schlägt, sie liebt ihn. Trotz großer Bemühungen konnte er ihnen nicht helfen. (wenn ... auch) – Wenn er sich auch sehr bemühte, er konnte ihnen nicht helfen. Ungeachtet dessen, dass er überfallen wurde, geht er immer noch spät abends spazieren. (auch wenn) – Auch wenn er überfallen wurde, geht er immer noch spät abends spazieren. Trotz unserer Bedenken zeigten sich die Ausländer als nette Nachbarn. (wenn ... auch) – Wenn wir auch Bedenken hatten, die Ausländer zeigten sich als nette Nachbarn. Ungeachtet dessen, dass die wirtschaftliche Situation nicht gut ist, kommen immer mehr Flüchtlinge ins Land. (auch wenn) – Auch wenn die wirtschaftliche Situation nicht gut ist, kommen immer mehr Flüchtlinge ins Land. Trotz gegenseitiger Sprachprobleme verstehen sie sich hervorragend. (auch wenn) – Auch wenn sie gegenseitige Sprachprobleme haben, verstehen sie sich hervorragend. Ungeachtet dessen, dass Manuela zehn Jahre älter ist, haben wir viel gemeinsam. (wenn ... auch) – Wenn Manuela auch zehn Jahre älter ist, wir haben viel gemeinsam.*

4.

z. B.: a) Auch wenn die Feier noch so lustig wäre, ich würde sie nicht besuchen, denn die Leute sind mir unsympathisch. b) Wenn die Bergwanderung auch noch so schön wäre, ich würde sie nicht mitmachen, weil ich mir Wanderschuhe kaufen müsste. c) Auch wenn das Buch noch so toll wäre, ich würde es nicht lesen, denn ich habe noch andere Bücher zum Lesen. d) Wenn die Rechnung auch noch so niedrig wäre, ich könnte sie nicht bezahlen, denn ich habe kein Geld mehr. e) Auch wenn das Konzert von Michael Jackson noch so irre wäre, ich würde mir keine Karten besorgen, denn ich muss ihn nicht hören. f) Wenn der Arztbesuch auch noch so nötig wäre, ich würde ihn nicht machen, weil ich Angst habe. g) Auch wenn der Rat noch so gut wäre, ich würde mich nicht danach richten, denn ich entscheide mich gern selbst. h) Wenn die Information auch noch so neu wäre, ich würde sie nicht beachten, weil ich mich nicht für diese Sachen interessiere. i) Auch wenn das Auto noch so zuverlässig wäre, ich würde es nicht kaufen, denn ich will ein sportliches haben. j) Wenn die Wohnung auch noch so billig wäre, ich könnte sie mir nicht erlauben, weil mein Verdienst nicht so hoch ist.

5. kazeta:

1. Haarausfall? Das war einmal ... Es gibt das neue wirksame Haarwuchsmittel „Ratz-Fatz-Glatz“, und Ihre Haare wachsen wieder.
2. Kommen Sie immer zu spät? Kein Problem mehr. Kaufen Sie sich den starken Maserati 430. Mit 320 km/h Höchstgeschwindigkeit sind Sie immer und überall der Erste.
3. Wir kaufen „Happy-Cat“, denn unsere Katze weiß, was gut für sie ist. „Happy-Cat“ das vitaminreiche und schmackhafte Futter für Katzen.
4. Geben Sie eine Party! Feiern Sie mit unseren neuen Chips. Unsere Chips sind die billigsten, knackigsten und knusprigsten!
5. Machen Sie sich auf den Weg! Ihr Fleischer Roth hat ein supertolles Angebot an Wurstwaren aus Thüringen. Schnell, kaufen Sie ein! Morgen kann es zu spät sein.
6. Suchen Sie eine Wohnung? Kommen Sie zu uns, wir finden sicher etwas für Sie. Agentur „Bimbo“ ist extrabillig.

řešení: z. B.: 1. A: Wenn das Haarwuchsmittel auch noch so wirksam ist, ich kaufe es meinem Vater nicht, denn er benutzt es sowieso nicht. B: Ist das Haarwuchsmittel auch noch so wirksam, er kauft es seinem Vater nicht, denn er benutzt es sowieso nicht. 2. A: Wenn der Maserati auch noch so stark ist, ich will ihn nicht haben, weil er für mich zu klein ist. B: Ist der Maserati auch noch so stark, er will ihn nicht haben, weil er für ihn zu klein ist. 3. A: Wenn das Futter auch noch so viel Vitamine enthält und noch so schmackhaft ist, ich kaufe es nicht, denn meine Katze frisst es nicht. B: Enthält das Futter auch noch so viel Vitamine und ist es auch noch so schmackhaft, er kauft es nicht, denn seine Katze frisst es nicht. 4. A: Wenn die Chips auch noch so billig, knackig und knusprig sind, ich kaufe sie nicht, weil ich keine Chips mag. B: Sind die Chips auch noch so billig, knackig und knusprig, er kauft sie nicht, weil er keine Chips mag. 5. A: Wenn das Angebot an Wurstwaren auch noch so supertoll ist, ich gehe nicht hin, denn ich esse nur Gemüse. B: Ist das Angebot an Wurstwaren auch noch so supertoll, er geht nicht hin, denn er isst nur Gemüse. 6. A: Wenn die Agentur auch noch so extrabillig ist, ich besuche sie nicht, ich habe schon eine gute Wohnung gefunden. B: Ist die Agentur auch noch so extrabillig, er besucht sie nicht, er hat schon eine gute Wohnung gefunden.

6.

a) Was es auch kostet, es lohnt sich. b) Wer diesen sonderbaren Mann auch erblickt hat, er hat für ihn sofort eine große Sympathie empfunden. c) Womit sich Herr Kluge auch beschäftigt, er erreicht gute Ergebnisse. d) Wo sich Sonja auch versteckt, sie wird von ihren Kameraden immer gefunden. e) Wie sich der Komiker auch bemüht hat, er hat das Publikum nicht zum Lachen gebracht. f) Wozu der Fremde die Pistole auch benötigt, er hat keine klaren Absichten. g) Worüber die Politiker im Parlament auch diskutiert haben, ich habe mich dafür nicht interessiert. h) Wann Onkel Max auch gekommen ist, wir haben uns über seinen Besuch gefreut. i) Woher du es auch weißt, es ist nicht wahr.

7.

z. B.: a) ..., er antwortet meistens sehr positiv. b) ..., sie denken immer an ihre Heimat. c) ..., sie können noch einiges dazu lernen. d) ..., man spricht meistens nur über die Arbeitslosigkeit der Deutschen und die Kriminalität der Ausländer. e) ..., jetzt sind alle Mitglieder der Gruppe clean. f) ..., er hat es sich mit Sicherheit ausgedacht. g) ..., ich freue mich immer schon auf mein gemütliches Bett. h) ..., ich interessiere mich nicht dafür. i) ..., er hat dich bedauert.

8.

a) Wenn er auch kein Pazifist wäre / Wäre er auch kein Pazifist, er wäre nie(mals) mit Gewalt einverstanden. Auch wenn er kein Pazifist wäre, wäre er nie(mals) mit Gewalt einverstanden. b) Wohin wir auch (immer) umziehen, ich finde sicher neue Freunde. c) Was Herr Obermayer auch (immer) sagt, ich weiß, es ist eine Dummheit. d) Auch wenn der Zufluchtsort noch so schön ist / Wenn der Zufluchtsort auch noch so schön ist / Wie schön der Zufluchtsort auch ist / So schön der Zufluchtsort auch ist / Ist / Sei der Zufluchtsort auch noch so schön, die Heimat ist das nicht. e) Mit wem Herr Schulz auch (immer) spricht, er bleibt sehr sachlich. f) Woher du auch eine Ansichtskarte schickst / Woher auch immer du eine Ansichtskarte schickst, sie werden sich darüber freuen. g) Auch wenn er noch so schmutzig wäre / Wenn er auch noch so schmutzig wäre / Wäre er auch noch so schmutzig / Wie schmutzig er auch wäre / So schmutzig er auch wäre, wir würden ihn nicht auf die Straße setzen. h) Wie sie auch angezogen ist / Wie auch immer sie angezogen ist, es gefällt ihren Eltern nicht. i) Gegen wen auch (immer) diese Mannschaft spielt, sie gewinnt immer.

9.

a) Wenn der Termin auch noch so knapp ist, wir können ihn schaffen. b) Auch wenn sie noch so sehr in ihn verliebt ist, er wird sie nicht beachten. c) Wie die Sonne auch scheint, die Wäsche trocknet einfach nicht. d) Wie die Angestellten auch protestiert haben, der Chef hat ihre Beschwerden nicht akzeptiert. e) Wer den Computer auch erfunden hat, mir ist er zu kompliziert. f) Wenn auch viele Flüchtlinge kommen, wir finden schon einen Weg, um ihnen zu helfen. g) Auch wenn er seine Brille findet, ist es zu spät. h) Was der Lehrer auch sagt, die Studenten glauben ihm nicht. i) Wenn sie auch eine andere Frisur hat, wir erkennen sie.

10.

a) über das schwer verständliche / schwerer verständliche / am schwersten verständliche Gedicht diskutieren b) großartige / großartigere / die großartigsten Paläste in Rom besichtigen c) sich mit feinfühligsten / feinfühligere / den feinfühligsten Musikern unterhalten d) in einer hoch gelegenen / höher gelegenen / der höchstgelegenen Berghütte übernachten e) die viel befahrene / mehr befahrene / am meisten befahrene / meistbefahrene Straße benutzen f) um den reich geschmückten / reicher geschmückten / am reichsten geschmückten Weihnachtsbaum tanzen g) sich in eine heißblütige / heißblütigere / die heißblütigste Spanierin verlieben h) sich mit dem schwerwiegenden / schwerwiegenderen / schwerwiegendsten Argument beschäftigen i) eueren gut gepflegten / besser gepflegten / am besten gepflegten Garten bewundern j) die schlecht beratenen / schlechter beratenen / am schlechtesten beratenen Kunden informieren k) sich über ihre altmodischen / altmodischeren / altmodischsten Ansichten streiten

11.  
z. B.: a) äußerst ernst b) zu voll c) erstaunlich ruhig d) allerneuesten e) riesig großes f) außerordentlich interessant  
g) furchtbar laut h) Die bei weitem größte i) überaus deutlich j) besonders schön, ungemein teuer k) Die wirklich beste  
l) ungewöhnlich hoch

12.  
*Am Strand sind keine Menschen. – Der Strand ist menschenleer.* Alle lachen über Herrn Meiser. – Herr Meiser ist lächerlich. Das Bild ist viel wert. – Das Bild ist wertvoll. In der Aufgabe sind Fehler. – Die Aufgabe ist fehlerhaft. Das Rätsel ist zu lösen. – Das Rätsel ist lösbar. Der Schauspieler hat großen Erfolg. – Der Schauspieler ist erfolgreich. Coca-Cola enthält keinen Alkohol. – Coca-Cola ist alkoholfrei. Der Krieg scheint ohne Ende zu sein. – Der Krieg scheint endlos zu sein. Der Joghurt hat wenig Fett. – Der Joghurt ist fettarm. Deine Worte sind ohne Sinn. – Deine Worte sind sinnlos.

13.  
a) **Anfangs** sind die Gastarbeiter nur für einige Monate gekommen. b) Ich würde **beispielsweise** meine Haare nie rot färben. c) **Meinerseits** habe ich keine Bedenken. d) **Jedenfalls** unterstütze ich die Ausländer. e) Gestern hat man die Bank **nochmals** überfallen. f) **Möglicherweise** bekommt Franz morgen eine neue Stelle. g) Das Gerät wird **folgendermaßen** bedient. h) Wir haben schon geschlossen, kommen Sie **ausnahmsweise** noch herein. i) Petra kann mit dem Auto nicht **rückwärts** fahren.

14.  
a) A: Ich probiere den sahnigen Joghurt. B: Wirklich? Ich probiere das sahnige Joghurt. b) A: Ich habe das ungarische Gulasch abgeschmeckt. B: Wirklich? Ich habe den ungarischen Gulasch abgeschmeckt. c) A: Ich trage den blauen Sakko. B: Wirklich? Ich trage das blaue Sakko. d) A: Ich habe die erfrischende Soda ausgetrunken. B: Wirklich? Ich habe das erfrischende Soda ausgetrunken. e) A: Ich stelle den neu entwickelten Radar auf. B: Wirklich? Ich stelle das neu entwickelte Radar auf. f) A: Ich habe mir das umfangreiche Zubehör angesehen. B: Wirklich? Ich habe mir den umfangreichen Zubehör angesehen. g) A: Ich bereite den gesunden Sellerie vor. B: Wirklich? Ich bereite die gesunde Sellerie vor. h) A: Ich klebe das bunte Poster an. B: Wirklich? Ich klebe den bunten Poster aus. i) A: Ich habe den ganzen Liter verschüttet. B: Wirklich? Ich habe das ganze Liter verschüttet.

15.  
a) der Bund, die Bünde b) der Golf, die Golfe c) das Steuer, die Steuer d) der Taube, die Tauben e) der Junge, die Jungen  
f) das Stift, die Stifte g) der Pantomime, die Pantomimen h) das Band, die Bänder i) das Gehalt, die Gehälter j) das Schild, die Schilder k) das Messer, die Messer l) der Tau, 0

16.  
I. Man ist nur in seiner Heimat zu Hause.

II. Moderator; Herr Obermayer – ist Landwirt in einem Dorf bei Rosenheim; Herr Schulz – ist Ausländerbeauftragter der Stadt Nürnberg; Ertan Bayir – ist Türke, der in Deutschland aufgewachsen ist. Er arbeitet als Kellner. Nancy Bärwald – ist Studentin an der Uni in München.

III. **Abschnitt I.** a) **die Fünfziger und Sechziger:** die erste Welle der Zuwanderer, die westdeutsche Industrie brauchte Arbeitskräfte; **die Siebziger und Achtziger:** viele Flüchtlinge suchten einen Zufluchtsort; **seit Beginn der Neunziger:** die dritte Welle – die Grenze nach Osteuropa geöffnet

c) In Deutschland leben 7,3 Millionen Ausländer. Gastarbeiter ist die Bezeichnung für ausländische Arbeitnehmer, die in den 50er und 60er Jahren von der westdeutschen Regierung zu einem kürzeren Arbeitsaufenthalt in die BRD eingeladen worden.

**Abschnitt II.** a) Obermayer: I. III. V. Bärwald: II. Schulz: IV. VI.

b) **Obermayer:** anschauen, herumlungern, stehlen, handeln, überfallen, rausschmeißen; **Moderator:** wegnehmen; **Bärwald:** daherreden; **Schulz:** heranziehen.

**Abschnitt III.** Herr Bayir hatte deutsche Spielkameraden, doch hat er auch schlechte Erfahrungen. Manchmal schreien ihm Leute „Drecks Türke“ oder „Ausländer raus“ hinterher. Er hat sich daran gewöhnt und hört nicht hin.

17. kazeta:

**Moderator:** „Ja und hier ist unsere erste Anruferin Frau ... wie war doch noch der Name ...“

**Anruferin:** „Dürnberger ...“

**Moderator:** „... aus ...“

**Anruferin:** „... Fürstenfeldbruck! Frau Bärwald, ich möchte auf keinen Fall auf die Ausländer in Deutschland verzichten, aber bitte übersehen Sie nicht, dass das Zusammenleben verschiedener Kulturen manchmal gar nicht leicht ist! Ich bin selbst seit neun Jahren mit einem Ausländer verheiratet, mein Mann stammt aus Ghana und ich habe selbst erfahren, wie

viel Toleranz und Geduld von beiden Seiten nötig ist, um sich verstehen zu lernen. Aber ich würde dieselbe Entscheidung heute wieder treffen, ohne zu zögern!“

**Moderator:** „Danke, Frau Dürnberger, und als nächsten Anrufer haben wir ... hallo ... können Sie mich hören ...?“

**Anrufer:** „Rellenbeck aus Ruhpolding, mit zwei 'l' und 'ce-ka'! Stimme Kamerrad Obermayer in allen Punkten zu! Rücksichtslose Maßnahmen erforderlich! Herumlungernde Drogenhändler gehören rausgeworfen ...“

**Moderator:** „Danke Herr Rellenbeck für Ihre interessanten Ausführungen. Als letzte Anruferin spreche ich mit Frau ...“

**Anruferin:** „... Schwarzenbeck aus Wolfratshausen. Solche Dorftrottel wie dieser Obermayer gehören in die Klapsmühle, aber doch nicht ins Radio! Ich verbringe jedes Jahr meinen Urlaub in der Türkei und ich finde, die Deutschen könnten sich von der türkischen Gastfreundschaft eine dicke Scheibe abschneiden. So, das ist meine Meinung!“

**Moderator:** „Vielen Dank nach Wolfratshausen, auch für diese Meinungsäußerung! Meine Damen und Herren, unsere Sendung 'Heiß und Hitzig' nähert sich wieder einmal ihrem Ende. Hören Sie aber auch nächste Woche wieder zu, denn dann geht es um das Thema 'Die Lederhose – ein bayerisches Kulturgut?'. Bis dahin Ihnen allen ein herzliches 'Pfiat di' von Ihrem Klaus Augenthaler!“

řešení: a) Frau Dürnberger – positiv, Herr Rellenbeck – negativ, Frau Schwarzenbeck – positiv

b) Frau Dürnberger ist schon länger mit einem Ausländer verheiratet, sie musste erst das Zusammenleben der zwei Kulturen lernen, das ist manchmal nicht ganz leicht. Herr Rellenbeck denkt, dass die Ausländer nur mit Drogen handeln, und dass man sie rauswerfen sollte. Frau Schwarzenbeck fährt oft in die Türkei in Urlaub und sie meint, dass die Deutschen von den Türken vieles lernen könnten. In der Türkei seien die Leute gastfreundlicher.

## 8. LEKCE, ODDÍL C

---

1. a) Ein Ausländer kann eine Aufenthaltsgenehmigung mit Hilfe einer Arbeitserlaubnis bekommen. Das Besuchervisum erlaubt nur die Einreise und einen begrenzten Aufenthalt. Die Aufenthaltsgenehmigung ermöglicht dagegen einen längeren Aufenthalt im Land.

b) Das Asylrecht bedeutet, dass jeder Flüchtling, der in seiner Heimat verfolgt wird, in Deutschland Asyl bekommt. Wenn die Verfolgung in seiner Heimat nicht mehr droht, muss dieser Flüchtling zurück in seine Heimat gehen.

2. kazeta:

Yussuf stand kurz vor mir in der Reihe. Wir türkischen Jungs und Mädchen wussten alle, dass er ohne Aufenthaltsgenehmigung in Deutschland war.

Es ist nicht einfach bei Yussuf. Seine Mutter ist schon lange in Deutschland. Der Mann, mit dem sie verheiratet ist, ist nicht sein Vater. Deshalb konnte Yussuf nicht als Familienangehöriger nachkommen. Er gehört nicht zur Familie. Aber er ist ihr Sohn.

Yussuf wollte seine Mutter sehen. Nur zu Besuch. Er verstand sich gut mit den anderen aus der Familie. Auch mit seinem Stiefvater. Yussufs Abreise verschob sich von Woche zu Woche. Irgendwann war klar, dass er hierbleiben wollte.

Es war zum Heulen. Ganz gründlich nahm der Polizist sich Yussuf vor. Das Besuchervisum war abgelaufen. Yussuf war noch hier. Da gab es nichts zu erklären. Der Stempel sprach gegen Yussuf.

Der Polizist nahm ihn mit ins Büro der Freizi-Leute. Da gibt es ein Telefon. Ein anderer Polizist übernahm seine Aufgabe. Ich sah, dass Yussuf fast weinte. Als ich kontrolliert worden war, wollte ich ihm helfen. Yussuf spricht schlecht Deutsch. Ich wollte auch in das Büro. Man ließ mich nicht hinein.

(nach Uli Lehnhof: *Voll die Liebe*. Georg Bitter Verlag. Recklinghausen 1991.)

řešení:

Yussuf ist zu Besuch in Deutschland. Er besucht seine Mutter, die in Deutschland lebt. Yussuf hat leider kein gültiges Besuchervisum mehr, er hätte schon längst abgereisen müssen.

4. kazeta:

Sechs Journalisten aus sechs Ländern erhalten den Auftrag, ein Buch über den Elefanten zu schreiben. Der Franzose schreibt über „Das Liebesleben des Elefanten“. Der Amerikaner gibt ein schmales Bändchen heraus: „Wie verbessere ich den Elefanten“. Der Finne bringt kein Buch zustande, er muss erst darüber nachdenken, was der Elefant von ihm halten könnte. Der Däne gibt seinem Werk den Titel „Wie koche ich den Elefanten“. Auch der Italiener hat bis jetzt noch kein Buch geschrieben, da er zuerst ordentlich essen und schlafen muss, bevor er sich an die Arbeit macht. Der Deutsche schließlich schreibt das längste Buch. Er schreibt wahrscheinlich heute noch an seiner „Kurzen Vorrede zu einer Gesamtgeschichte der Elephantologie unter besonderer Berücksichtigung der neukantischen Schule“. Dem Vernehmen nach wurde Band 12 soeben abgeschlossen ...

řešení: I. z. B.: Die Franzosen haben nur Erotik und Sex im Kopf. Die Amerikaner sind sehr pragmatisch eingestellt. Die Finnen sind schüchtern und wenig selbstbewusst. Die Dänen denken nur ans Essen. Die Italiener bevorzugen das süße Nichtstun. Die Deutschen sind zu gründlich und umständlich.

5.  
a) rücksichtsvoll, rücksichtslos b) arrogant, bescheiden c) humorvoll, humorlos d) selbstbewusst, unsicher  
e) entschlossen, unentschlossen

6.  
z. B.:  
1 Schweizer = 1 Milkschokolade  
2 Schweizer = 2 Milkschokoladen  
3 Schweizer = 1 Bank

7.  
I. a) II. b) IV. c) I. d) III.

II. a) 1. b) 2.

III. In den Witzen werden z. B. Sparsamkeit, Arroganz, Geiz beschrieben.

8.  
I. b) II. c) III. a) IV. b) V. c) VI. a)

# 9

## 9. LEKCE, ODDÍL A

---

Voltaire vyslovujeme [voltee].

Thomas Newcomen vyslovujeme [toməs nju:kamən].

James Watt vyslovujeme [džejmz vot].

Thomas Alva Edison vyslovujeme [toməs alva edizən].

Orville Wright vyslovujeme [orvil rajt].

Wilbur Wright vyslovujeme [vilbər rajt].

Guglielmo Marconi vyslovujeme [guljelmo marko:ni].

Konrad Zuse vyslovujeme [konrad cu:ze].

ENIAC vyslovujeme [e:njak].

Janus – římský bůh, znázorňován se dvěma hlavami nebo obličejí směřujícími do dvou různých stran jako symbol začátku a konce. Byl vzýván zejména v době války, tj. lidé se modlili, aby válka brzy skončila.

Výrazem *Janusgesicht* vyjadřujeme rozpor.

Údaje v textu byly zpracovány podle *Vom Faustkeil zum Laserstrahl. Die Erfindungen der Menschheit von A-Z. Verlag Das Beste GmbH. Stuttgart. 1991.*

Sloveso *antreten* tvořící perfektum s pomocným slovesem *haben* lze použít dále v následujících spojeních: *ein Amt antreten* – nastoupit do úřadu, *eine Strafe antreten* – nastoupit trest, *das Motorrad antreten* – nastartovat motocykl. Sloveso *antreten* může tvořit perfektum se *sein*, v tomto případě nabývá významu *vykročit (mit dem rechten Fuß antreten)*; *seřadit se, nastoupit (Unsere Mannschaft ist gegen den Weltmeister angetreten.)*; *přikročit k něčemu, objevit se (Wir sind pünktlich zum Dienst angetreten.)*.

Podstatné jméno *das Erkenntnis* (-ses, -se) – nález, rozhodnutí se užívá v právníkové oblasti.

*Erstaunlich* můžeme použít i jako příslovce – nejčastěji k zesílení přídavného jména – ve významu *velmi*: *er sieht erstaunlich jung aus, er läuft erstaunlich schnell.*

Učitel může upozornit studenty na některá další spojení slovesa *graben*: *eine Inschrift in eine Gedenktafel graben* – (vy) rýt nápis na pamětní desku, *das Alter hat tiefe Furchen in sein Gesicht gegraben* – věk mu vryl do obličeje hluboké vrásky, *das hat sich mir ins Gedächtnis gegraben* – to se mi vrylo do paměti.

Podstatné jméno *der Rechner* nabývá rovněž významu *počtář (Er ist ein schlechter Rechner.)*.

2. budoucí čas se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 3, 4, 5, 6; v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3, 4.

Vztah 2. budoucího času a perfekta (při označování domnělého děje v minulosti) odpovídá charakteru vztahu 1. budoucího času a přítomného času (při označování domnělého děje v přítomnosti): *Sie wird an einem neuen Buch gearbeitet haben.* – *Sie hat wohl an einem neuen Buch gearbeitet.* = *Sie wird (jetzt) an einem neuen Buch arbeiten.* – *Sie arbeitet (jetzt) wohl an einem neuen Buch.*

a) Die ersten Autos werden mit einer Geschwindigkeit von 20 km/h gefahren sein. První auta jezdila pravděpodobně rychlostí 20 km/h. b) Das Grundprinzip der Dampfmaschine werden schon Griechen und Römer entdeckt haben. Základní princip parního stroje objevili asi už Řekové a Římané. c) Wird die Medizin in ein paar Jahren ein Medikament gegen Aids gefunden haben? Nalezne medicína za několik let lék na AIDS? d) Manche Projekte zur Verbesserung unserer Umwelt werden bald realisiert worden sein. Mnohé projekty ke zlepšení životního prostředí budou brzy realizovány. e) Eine solche schnelle technische Entwicklung wird damals niemand erwartet haben. Takový rychlý technický vývoj tehdy zřejmě nikdo neočekával. f) In Zukunft werden die Menschen ein umfangreiches Kommunikationsnetz ausgebaut haben. V budoucnosti si lidé vybudují rozsáhlou komunikační síť. g) Die Fahrt mit der Kutsche wird sehr

unbequem gewesen sein. Cesta kočářem byla pravděpodobně velmi nepohodlná. h) Der Krieg wird die Arbeit an manchen technischen Innovationen unterbrochen haben. Válka zřejmě přerušila práci na mnoha technických inovacích. i) Moderne Technologien werden in kurzer Zeit diese schon seit 20 Jahren gebrauchten Methoden ersetzt haben. Moderní technologie nahradí v brzké době tyto metody používané už 20 let.

Časové věty se procvičují v oddíle B ve cvičeních 7, 8, 9, 10, 11; v oddíle D ve cvičeních 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Německé gramatiky (*Duden, Helbig*) řadí ke spojkám popisujícím současnost *während, seit(dem), solange, sobald, sooft, als, wenn*, ke spojkám popisujícím předčasnost *nachdem, als, seit(dem), sobald, wenn* a ke spojovacím výrazům popisujícím následnost *bis, bevor, ehe*.

Mezi spojky uvozující časové věty se řadí rovněž *indessen - mezitím, zatím* (*Indessen er sich die neuen Autotypen anschaute, gingen die anderen einkaufen.*); *sowie - jakmile* (*Sowie ich damit fertig bin, rufe ich Sie an.*); *wie - jak* (*Wie ich aus dem Bus aussteige, sehe ich meine Tochter mit ihrem neuen Freund kommen.*).

Spojce *solange* u sloves označujících průběh děje odpovídá u sloves označujících začátek nebo konec děje spojka *bis*: *Wir schauten aus dem Fenster, solange der Zug hielt. - Wir schauten aus dem Fenster, bis der Zug abfuhr.*

V souvětích se spojkou *nachdem* se i v běžném jazyce většinou uplatňují pravidla tzv. časové souslednosti. V souvětích s ostatními spojkami není užití tzv. časové souslednosti závazné. Uplatňuje se zpravidla tehdy, je-li stylisticky vhodnější variantou.

Ve cvičeních oddílu B a D se časová souslednost vyskytuje důsledně v souvětích se spojkou *nachdem*. V souvětích s jinými spojkami je vyžadována tehdy, je-li dané cvičení zaměřeno na procvičování časové souslednosti, popř. je-li z hlediska kontextu stylisticky vhodnější časovou souslednost uplatnit.

a) Nachdem b) bis c) solange d) Bevor e) Sooft f) Kaum dass g) während h) als i) Seitdem

Slovesné časy se procvičují v oddíle D ve cvičeních 11, 12.

Učitel může upozornit studenty na další možné kombinace slovesných časů, které se v běžné němčině vyskytují:

a) při vyjadřování předčasnosti, resp. následnosti:

- perfektum (namísto 2. budoucího času) - 1. budoucí čas: *Wenn die Polizei genügend Beweise gefunden hat, wird sie den verdächtigen Mann verhaften.*;

- préteritum (namísto perfekta) - přítomný čas: *Wie viel Stunden die Fahrt von Wien nach Prag dauerte, davon habe ich keine Ahnung.*;

b) při vyjadřování současnosti:

- préteritum - perfektum: *Als er in Berlin wohnte, ist er sehr oft ins Theater gegangen.*;

- přítomný čas - 1. budoucí čas: *Wenn sie ihre Fremdsprachenkenntnisse verbessert, wird sie an der Uni in England studieren.*

V běžné němčině se především minulé časy kombinují různě a ne zcela „správně“.

a) Mein Chef nimmt alle Verbesserungen und Innovationen mit Begeisterung an. b) In welchem Jahr hat Zuse seine Maschine „Z 1“ konstruiert? c) Bei der Beschreibung der Vorteile des neuen Gerätes beschränkte ich mich nur auf das Wichtigste. d) Die Sicherheit der Hochgeschwindigkeitszüge wird sehr hoch gewesen sein. e) Manche Gegenstände des täglichen Bedarfs waren schon vor Christi Geburt verwendet worden. f) Das Telefon verknüpft die Kontinente schon mehr als 120 Jahre. g) Die Reaktion der Öffentlichkeit auf die neuen Entdeckungen war ganz anders, als die Wissenschaftler erwartet hatten. h) Die Amerikaner haben die wichtigsten Leistungen vollbracht, oder? i) Ursprünglich wurde geplant, dieses Kraftwerk schon in zwei Jahren in Betrieb zu setzen. j) Einige vermuten, dass der technische Fortschritt in Zukunft das Leben auf der Erde bedrohen wird.

Možnosti vyjadřování podmínky se procvičují v oddíle B ve cvičeních 12, 13, 14; v oddíle D ve cvičeních 13, 14, 15.

Před spojkou *dass*, která uvozuje vedlejší větu se spojeními typu *im Falle, angenommen, es sei denn*, lze vynechat čárku: *Ihre Betriebskosten sinken um 8%, angenommen(,) dass sie diese Technologie benutzen.*

a) Im Fall(e), dass / Für den Fall, dass b) unter der Bedingung, dass c) es sei denn, dass d) Unter der Voraussetzung, dass / Angenommen, dass / Gesetzt den Fall, dass / Vorausgesetzt, dass e) Im Fall(e), dass / Für den Fall, dass f) Angenommen / Vorausgesetzt / gesetzt den Fall g) Angenommen, dass / Gesetzt den Fall, dass / Vorausgesetzt, dass h) Angenommen, dass / Gesetzt den Fall, dass / Vorausgesetzt, dass

1. a) kazeta (řešení je vyznačeno tučně):

In den Fünfzigerjahren des 19. Jahrhunderts gelang es, zum ersten Mal bewegte Zeichnungen und **Fotografien** auf eine Leinwand zu **projizieren** und mit der Erfindung des **perforierten** Filmstreifens im Jahre 1888 war der Weg frei für den Film.

Einem deutschen und einem französischen Brüderpaar blieb es überlassen, als die ersten Filmvorführer in die Geschichte einzugehen. Am 1. **November** 1895 zeigten Max und Emil Skladanowsky im Berliner **Varieté** „Wintergarten“ eine Reihe von Kurzfilmchen mit so vielversprechenden Titeln wie „Italienischer Bauerntanz“ oder „Mr. Delaware mit seinem **boxenden** Känguruh“. Am Ende desselben Jahres, am 28. Dezember, waren es Auguste und Louis Lumière, die im Keller des „Grand Café“ am **Boulevard** des Capucines in Paris ihr erstes Filmprogramm vorstellten. Die Führung in der neu entstehenden **Filmbranche** blieb bis zum Ersten Weltkrieg in den Händen französischer **Filmpioniere** und Industrieller wie Georges Méliès und Charles Pathé. Dieser hatte den Verleih von **Filmkopien** eingeführt und sich damit auch in den USA eine beherrschende Marktposition gesichert.

## 9. LEKCE, ODDÍL B

---

Mit dem Beginn des Ersten Weltkrieges verlagerte sich der Schwerpunkt des Filmgeschäftes nach Amerika. Eine ehemalige **Orangenplantage** namens Hollywood wurde zum **Mekka** der Filmwelt. Ein junger englischer Schauspieler namens Charles Spencer Chaplin begann in diesem Jahr 1914 seine einmalige **Karriere** und das amerikanische Kino wurde im Laufe des 20. Jahrhunderts zum technisch aufwendigsten und reichsten der Welt.

b) In den 50er Jahren des 19. Jh. wurden zum ersten Mal bewegte Zeichnungen und Fotografien auf eine Leinwand projiziert. 1888 wurde der perforierte Filmstreifen erfunden. Am 1. 11. 1895 zeigten Max und Emil Skladanowsky eine Reihe von Kurzfilmchen. Am 28. 12. 1895 stellten die Brüder Lumière ihr erstes Filmprogramm vor. 1914 begann Ch. S. Chaplin seine einmalige Karriere. Mit dem Beginn des Ersten Weltkrieges verlagerte sich der Schwerpunkt des Filmgeschäftes nach Amerika.

c) bewegte Zeichnungen, Erfindung des perforierten Filmstreifens, eine Reihe von Kurzfilmchen, das erste Filmprogramm, der Verleih von Filmkopien, Schwerpunkt des Filmgeschäftes Hollywood

2. a) + b) + c) (řešení je vyznačeno tučně)

Einst lag ich im **Verstecke**  
Im Park an der **Rosenhecke**,  
Da kam auf der **Ulmenstrecke**  
Etwas angemufft.  
Ich bebe, ich **erschrecke**:  
Ohne Sense kommt mit **Gebleckte**  
Der Tod, der Schuft.

Und vor der andern **Seite**,  
Mit dem Krückstock als **Geleite**  
In knurrigem **Geschreite**,  
Kommt Kunz von Karfunkel her.  
Der sieht nicht in die **Weite**,  
Der sieht nicht in die **Breite**,  
Geht gedankenschwer.

Hallo, du kleine **Mücke**,  
Meckert der Tod voll **Tücke**,  
Hier ist eine **Gräberlücke**,  
Hinunter ins Loch!  
Erlaube, dass ich dich **pflücke**,  
sonst hau ich dir auf die **Perücke**,  
Oller Knasterknoch.

e **Mücke** – kleines Insekt, das Blut saugt und oft in größeren Schwärmen (roje) auftritt; e **Tücke** – Hinterlist, Falschheit, Unehrllichkeit; e **Gräberlücke** – eine leere Stelle, die für eine Beerdigung eines Toten bestimmt wurde; **pflücke** – pflücken – hier: töten; e **Perücke** – unechtes Haar, das z.B. als Ersatz für fehlendes Haar oder aus modischen Gründen getragen wird.

3.  
*Haben sich die Verbesserungen schnell verbreitet? – Ja, die Verbesserungen werden sich schnell verbreitet haben.*

Ist die Geschwindigkeit der Züge in den letzten Jahren gestiegen? – Ja, die Geschwindigkeit der Züge wird in den letzten Jahren gestiegen sein. Hat man sie mit vielen Informationen überschüttet? – Ja, man wird sie mit vielen Informationen überschüttet haben. Haben sich alle mit jenen Technologien zurechtgefunden? – Ja, alle werden sich mit jenen Technologien zurechtgefunden haben. Ist sie der drohenden Gefahr entkommen? – Ja, sie wird der drohenden Gefahr entkommen sein. Haben diese Ereignisse sein Leben grundlegend beeinflusst? – Ja, diese Ereignisse werden sein Leben grundlegend beeinflusst haben. Hat die Glühbirne die Kerzen verdrängt? – Ja, die Glühbirne wird die Kerzen verdrängt haben. Sind die Menschen schon im 15. Jahrhundert mit der Kutsche gefahren? – Ja, die Menschen werden schon im 15. Jahrhundert mit der Kutsche gefahren sein. Hat er den Verlauf des Versuchs ununterbrochen verfolgt? – Ja, er wird den Verlauf des Versuchs ununterbrochen verfolgt haben. Hat der technische Fortschritt manche Leute überrascht? – Ja, der technische Fortschritt wird manche Leute überrascht haben.

4.

a) Viele ausländische Firmen haben sich wahrscheinlich für die neu entdeckte Substanz interessiert. Viele ausländische Firmen werden sich für die neu entdeckte Substanz interessiert haben. b) Das Institut hat wahrscheinlich eine finanzielle Unterstützung vom Staat erhalten. Das Institut wird eine finanzielle Unterstützung vom Staat erhalten haben. c) Die Techniker haben wahrscheinlich eine verbesserte Methode der Datenverarbeitung in der Praxis ausprobiert. Die Techniker werden eine verbesserte Methode der Datenverarbeitung in der Praxis ausprobiert haben. d) Ein Möbelunternehmen hat wahrscheinlich die neue Einrichtung geliefert. Ein Möbelunternehmen wird die neue Einrichtung geliefert haben. e) Manche Experimente sind wahrscheinlich mit Erfolg beendet worden. Manche Experimente werden mit Erfolg beendet worden sein. f) „Die Gesellschaft für technische Entwicklung“ hat den Direktor wahrscheinlich zu ihrem Mitglied ernannt. „Die Gesellschaft für technische Entwicklung“ wird den Direktor zu ihrem Mitglied ernannt haben. g) Der Präsident des französischen Partnerinstituts in Lyon ist wahrscheinlich für mehrere Tage zu Besuch gekommen. Der Präsident des französischen Partnerinstituts in Lyon wird für mehrere Tage zu Besuch gekommen sein. h) Der Direktor hat wahrscheinlich einen wichtigen Vertrag mit einer Forschungsorganisation abgeschlossen. Der Direktor wird einen wichtigen Vertrag mit einer Forschungsorganisation abgeschlossen haben.

5.

Am Abend wird er seine Matheaufgaben gelöst haben. Am Abend wird er einen Aufsatz zum Thema „Mensch und Technik“ geschrieben haben. Am Abend wird er ein neues Computerprogramm getestet haben. Am Abend wird er ein Anmeldeformular für den Wettbewerb junger Techniker ausgefüllt haben. Am Abend wird er einen kurzen Text vom Englischen ins Deutsche übersetzt haben. Am Abend wird er Vaters Auto gewaschen haben. Am Abend wird er ein Geschenk zum Geburtstag seiner Schwester gekauft haben. Am Abend wird er einen Brief an seinen Freund geschickt haben.

6.

z. B.: **Optimistische Aussagen:** In 200 Jahren werden wir den Krieg abgeschafft haben. In 200 Jahren wird man den Krebs und andere tödliche Krankheiten besiegt haben. In 200 Jahren werden andere Fortbewegungsmittel entwickelt worden sein. In 200 Jahren werden die Menschen den Mond besiedelt haben. In 200 Jahren wird man alle sprachlichen Unterschiede überwunden haben. In 200 Jahren werden wir Kontakt zu anderen Zivilisationen aufgenommen haben. **Pessimistische Aussagen:** In 200 Jahren wird der Mensch die Umwelt völlig zerstört haben. In 200 Jahren wird man alle Bücher in E-Books umgewandelt haben. In 200 Jahren wird man vergessen haben, wie die heutigen Lebensmittel schmecken. In 200 Jahren wird ein Atomkrieg alles vernichtet haben.

7.

*Du besorgst das Modem. Ich kann dir verschiedene Nachrichten per Internet schicken. – wenn – Wenn du das Modem besorgst, kann ich dir verschiedene Nachrichten per Internet schicken.*

Die Werte erreichen diese Grenze. Die Kontrollsysteme sind einzuschalten. – sobald – Sobald die Werte diese Grenze erreichen, sind die Kontrollsysteme einzuschalten. Es dauerte manchmal lange. Manche Erfindungen konnten realisiert werden. – bis – Es dauerte manchmal lange, bis manche Erfindungen realisiert werden konnten. Man hatte die ersten Probefahrten mit dem Auto unternommen. Die Automobilindustrie erlebte viele Veränderungen. – seitdem – Seitdem man die ersten Probefahrten mit dem Auto unternommen hatte, erlebte die Automobilindustrie viele Veränderungen. Wir fahren in Urlaub. Mein Vater vergisst etwas zu Hause. – sooft – Sooft wir in Urlaub fahren, vergisst mein Vater etwas zu Hause. Man hatte die Diskussion beendet. Die Teilnehmer der Sitzung verließen den Vorlesungssaal. – nachdem – Nachdem man die Diskussion beendet hatte, verließen die Teilnehmer der Sitzung den Vorlesungssaal. Er hat den Produktionsprozess beschrieben. Wir haben uns die Produkte angesehen. – als – Als er den Produktionsprozess beschrieben hat, haben wir uns die Produkte angesehen. Sie wollen die Methode nicht empfehlen. Sie wird unter extremen Bedingungen ausprobiert. – bevor – Sie wollen die Methode nicht empfehlen, bevor sie unter extremen Bedingungen ausprobiert wird. Man entdeckt einen Fehler. Das Gerät wird gründlich kontrolliert. – kaum dass – Kaum dass man einen Fehler entdeckt, wird das Gerät gründlich kontrolliert.

8.

a) hatte ... geheizt b) kam c) schicken d) eingewilligt hatte / hatten e) war ... gewesen f) einführte g) geschlossen hat  
h) erschienen war i) gebaut worden waren j) repariert habe k) kündigt

9.

a) Bis das Penizillin entdeckt wurde, waren viele Menschen an Lungenentzündung gestorben. b) Während man gefährliche Stoffe transportierte, wurde der Straßenverkehr von Polizisten geregelt. c) Nachdem man bessere Straßen ausgebaut hatte, wagten mehr Leute Auto zu fahren. d) Immer wenn / Sooft ich das Technische Museum besuche, bin ich davon überrascht, dass die meisten Exponate in so einem guten Zustand sind. e) Als die industrielle Revolution anbrach, wusste niemand, wie die Welt in ein paar Jahrzehnten aussehen wird. f) Sobald / Kaum dass die Vorbereitungsarbeiten beendet worden waren /beendet wurden, begann man mit der Herstellung eines neuen Flugzeugtyps. g) Seit(dem) der Tunnel zwischen Frankreich und England gebaut wurde, braucht man nicht mehr nur mit dem Schiff zu fahren. h) Bevor / Ehe die Atombombe verwendet wurde, konnten sich nur wenige Menschen vorstellen, wie gefährlich eine solche Waffe ist. i) Bis man das Institut für gesunde Ernährung errichtete, wurde die Qualität der Lebensmittel nicht so oft kontrolliert. j) Während Goethe in Weimar tätig war, setzte er viele Verbesserungen auf dem Gebiet des Verkehrs durch.

10.

z. B.: a) Was macht ihr bei schlechtem Wetter? Wenn schlechtes Wetter ist, spielen wir zu Hause Computerspiele. b) Was habt ihr vor der Ankunft der Gäste gemacht? Bevor die Gäste ankamen, hatten wir das Abendessen zubereitet. c) Was habt ihr nach dem Sieg eurer Lieblingsmannschaft gemacht? Nachdem unsere Lieblingsmannschaft gesiegt hatte, feierten wir die ganze Nacht hindurch. d) Was macht ihr bei der Abwesenheit eu(e)res Chefs? Wenn unser Chef abwesend ist, arbeiten wir nicht so schnell. e) Was macht ihr während des Wartens an der Bushaltestelle? Während wir an der Bushaltestelle warten, beobachten wir die Leute. f) Was habt ihr gleich nach der Durchsage der Zugverspätung gemacht? Sobald die Zugverspätung durchgesagt worden war, gingen wir etwas essen. g) Was macht ihr vor dem Ausbruch des Sturmes? Bevor der Sturm ausbricht, machen wir alle Fenster zu. h) Was habt ihr nach der Entscheidung des Gerichtes gemacht? Nachdem das Gericht entschieden hatte, verließen wir den Gerichtssaal. i) Was habt ihr seit der Liquidierung der Firma gemacht? Seitdem die Firma liquidiert wurde, bewarben wir uns um eine Stelle bei mehreren anderen Firmen. j) Was habt ihr bis zur Mitteilung der Ergebnisse gemacht? Bis die Ergebnisse mitgeteilt wurden, warteten wir gespannt im Flur.

11.

a) Sooft wir über die Zukunft diskutieren, ... b) Als Archimedes einmal in der Wanne badete, ... c) Seitdem Brücken gebaut werden, ... d) ..., solange in der Welt ungeklärte Erscheinungen existieren. e) ..., bis / bevor / ehe das erste Auto konstruiert wurde? f) ..., konnte die ärztliche Pflege verbessert werden. g) ..., bis ich die optimale Lösung finde. h) ..., erfand er das Prinzip des Telefons. i) ..., wenn sich die Technik so schnell entwickeln wird wie in den letzten 100 Jahren? j) Kaum dass die Bauern zur Dreifelderwirtschaft übergangen / übergangen waren / Kaum übergangen die Bauern zur Dreifelderwirtschaft / Kaum waren die Bauern zur Dreifelderwirtschaft übergangen, ...

12.

*Bei der Entdeckung eines Fehlers muss man das Programm überarbeiten. - angenommen, dass - Angenommen, dass ein Fehler entdeckt wird, muss man das Programm überarbeiten.*

Bei der Kontrolle des Systems können Sie keine Daten eingeben. - im Falle, dass - Im Falle, dass das System kontrolliert wird, können Sie keine Daten eingeben. Bei der Annahme jenes Vorschlags erwarten wir große Veränderungen. - unter der Bedingung, dass - Unter der Bedingung, dass jener Vorschlag angenommen wird, erwarten wir große Veränderungen. Bei dem Überschreiten dieser Werte ist das Gerät auszuschalten. - vorausgesetzt - 12. pokr. Vorausgesetzt, diese Werte werden überschritten, ist das Gerät auszuschalten. Mit der Verwendung dieser Technologie tragen wir zum Umweltschutz bei. - für den Fall, dass - Für den Fall, dass diese Technologie verwendet wird, tragen wir zum Umweltschutz bei. Bei Missachtung der Regeln kommt es zu Unfällen. - unter der Voraussetzung, dass - Unter der Voraussetzung, dass die Regeln missachtet werden, kommt es zu Unfällen. Bei der Kürzung der Löhne werden die Arbeiter protestieren. - gesetzt den Fall, dass - Gesetzt den Fall, dass die Löhne gekürzt werden, werden die Arbeiter protestieren. Bei der Erweiterung unseres Unternehmens haben wir neue Arbeitskräfte einzustellen. - angenommen dass - Angenommen, dass unser Unternehmen erweitert wird, haben wir neue Arbeitskräfte einzustellen. Bei der Durchsetzung der Reform beträgt die Übergangsperiode zwei Monate. - im Falle, dass - Im Falle, dass die Reform durchgesetzt wird, beträgt die Übergangsperiode zwei Monate. Bei der Untersuchung des Brandes müssen der Polizei alle Dokumente vorgelegt werden. - unter der Bedingung, dass - Unter der Bedingung, dass der Brand untersucht wird, müssen der Polizei alle Dokumente vorgelegt werden.

13.

a) Gesetzt den Fall, dass diese Innovation positive Ergebnisse bringt, ist sie allen Betrieben zu empfehlen. b) Angenommen, dass Sie das Geld für die abgenommenen Waren auf unser Konto schon überwiesen haben, können wir Ihnen natürlich neue schicken. c) Vorausgesetzt, man findet bis Ende September keine akzeptable Lösung, so werden die Arbeiten am Projekt unterbrochen. d) Ich kann den Wagen nicht reparieren, es sei denn, Sie liefern mir die notwendigen Ersatzteile. e) Unter der

Bedingung, dass sie uns die festgestellten Zahlen zur Verfügung stellt / stellen, können wir eine Statistik machen. f) Für den Fall, dass er die Explosion im Labor verursacht hat, wird er bestraft oder sogar entlassen. g) Unter der Voraussetzung, dass Sie Ihre neuen Erzeugnisse in einem Monat auf der Ausstellung „Technik“ präsentieren, gewinnen Sie sicher viele Kunden. h) Angenommen, der Bewerber verfügt über gute technische Kenntnisse und genug Erfahrungen, so stellen wir ihn ein. i) Wir sollten die Arbeit zu diesem Termin schaffen, es sei denn, dass etwas Unerwartetes passiert.

14.  
z. B.: a) Gesetzt den Fall, dass das Experiment zum dritten Mal misslingt, verzichtet er auf weitere Versuche. b) Angenommen, dieser Termin passt Ihnen überhaupt nicht, (so) können wir einen anderen Termin anbieten. c) Unter der Voraussetzung, dass ihr mit meiner Studie nicht zufrieden seid, lege ich in einem Monat eine neue Variante vor. d) Im Falle, dass das Personal nicht mit dem Computer umgehen kann, bereiten wir eine Schulung vor. e) Unter der Bedingung, dass man eine falsche Adresse des Empfängers angibt, schickt die Post die Sendung an den Absender zurück. f) Vorausgesetzt, jemand hat Ihnen Ihren Personalausweis gestohlen, (so) haben Sie den Fall der Polizei zu melden. g) Angenommen, dass die Zahl der Menschen weiter steigen wird, wird unser Planet in ein paar Jahren überbevölkert sein. h) Für den Fall, dass sich die Arbeitsbedingungen nicht ändern, gehen manche früher in Rente. i) Unter der Bedingung, dass dieses Medikament an Menschen mit Erfolg getestet wurde, kann es zur Verwendung empfohlen werden. j) Unsere Umwelt wird in ein paar Jahren nicht gesünder, es sei denn, dass sich heute jeder umweltfreundlicher verhält.

15. I. kazeta:

1. A. Ein Mensch aus dem biblischen Palästina hätte im 18. Jahrhundert Schwierigkeiten gehabt. B. Ein Mensch aus dem biblischen Palästina hätte im 18. Jahrhundert ohne Probleme leben können. C. Ein Mensch aus dem biblischen Palästina hätte im 18. Jahrhundert ohne Schwierigkeiten sein Recht gefunden.  
2. A. Griechen und Römer kannten schon die Grundlagen mancher modernen Technik. B. Griechen und Römer waren prinzipiell technisch modern. C. Griechen und Römer bekannnten sich zu modernen technischen Prinzipien.  
3. A. Im Hohen Mittelalter siegten die Windmühlen gegen die Menschen. B. Im Hohen Mittelalter begann die Windmühle zu siegen. C. Im Hohen Mittelalter begann sich die Windmühle als neue Technik durchzusetzen.  
4. A. Um 1830 machten viele Rösser komische Geräusche. B. Um 1830 dampften die Rösser, als sie ihre Reise antraten. C. Um 1830 fingen die ersten Eisenbahnen an zu fahren.  
5. A. Der Mensch war mit anderen Menschen nicht in Verbindung getreten. B. Die Verbindungen unter den Menschen wurden so intensiv wie nie zuvor. C. Menschen traten andere Menschen wie nie zuvor.  
6. A. Kleine Personalcomputer finden keinen Weg, wie sie denken können. B. Kleine Personalcomputer sind ein untrennbarer Bestandteil heutiger Büros und Arbeitszimmer. C. Man denkt nicht mehr an kleine Personalcomputer in Büros und Arbeitszimmern.  
7. A. Neue Techniken können zugleich große Vorteile und schwere Nachteile haben. B. Neue Techniken werden vom Papst gesegnet und verflucht. C. Neue Techniken können segnen und fluchen.  
8. A. Alle möglichen Menschen informieren sich tagtäglich. B. Der Mensch schüttet täglich Informationen über alles Mögliche. C. Der Mensch erhält jeden Tag von allen Seiten alle möglichen Informationen.  
řešení: 1. B., 2. A., 3. C., 4. C., 5. B., 6. B., 7. A., 8. C.

15.  
II. a) + b) Druckmaschine, Glühbirne, Flaschenzug, Papier, Räderuhr, Fahrrad, Klavier, Dampfmaschine, Schießpulver, Hochofen, Auto, Windmühle, Kamera, Teleskop, Telegraf, Flugzeug, Telefon, Rundfunksender, Radar, Barometer  
c) z. B.: Heute beleuchtet man die Räume mit Glühbirnen. Früher benutzte man dazu Kerzen oder Tranlampen. Mit dem Flaschenzug werden schwere Sachen gehoben. Früher mussten die Lasten getragen oder geschoben werden. Auf Papier wird geschrieben. Früher wurde auf Papyrusrollen, Holztafeln oder auf Pergament geschrieben. Mit Schießpulver werden Pistolen und Gewehre (zbraně) geladen. Früher schoss man mit Pfeil (šíp) und Bogen (luk). Mit dem Auto überwindet man heute weite Strecken, ohne sich anzustrengen. Früher reisten die Menschen mit der Kutsche oder gingen zu Fuß. Das Flugzeug transportiert Leute und Lasten von Kontinent zu Kontinent. Früher musste man mit dem Schiff fahren, um z.B. nach Amerika zu gelangen. Heute unterhält man sich am Telefon. Früher wurden Nachrichten durch einen Boten überbracht.  
d) z. B.: 1590 – Mikroskop – die niederländischen Brillenmacher Hans und Zacharias Janssen; 1679 – Schnellkochtopf – der Franzose Denis Papin; 1709 – das erste Hammerklavier – der Italiener Bartolomeo Cristofori; 1826 – erste erhaltene Fotografie – der Franzose Joseph Nicéphore Niepce; 1877 – Plattenspieler – Thomas Alva Edison; 1895 – Kinofilme – die Franzosen Louis und Auguste Lumière; 1897 – Aspirin – der deutsche Chemiker Felix Hoffmann; 1928 – Penizillin – der Engländer Alexander Fleming; 1948 – Atomuhr – der amerikanische Physiker Willard Frank Libby; 1960 – Lasergerät – der amerikanische Physiker Theodor Maiman; 1973 – Scanner – der britische Wissenschaftler Godfrey Hounsfield; 1997 – geklontes Schaf – schottische Wissenschaftler.

## 9. LEKCE, ODDÍL C

---

1. kazeta:

1. „So ein Ding“

Das British Post Office mit Sir William Preece als technischem Leiter lehnte 1876 das Telefon mit der Begründung ab: „Die Amerikaner können ja vielleicht so ein Ding brauchen, die Engländer haben aber genügend kleine Jungen, um schriftliche Mitteilungen zu überbringen.“ Drei Jahre später wurde in London die erste Telefonvermittlung Englands eingerichtet.

2. „Alberne Idee“

Im Jahre 1926 behauptete der englische Astronom Bickerton: „Die alberne Idee auf den Mond zu fliegen ist ein Beispiel für die absurden Vorstellungen, zu denen die schädliche Spezialisierung die Wissenschaftler treibt, wenn sie bloß engstirnig auf ihrem Fachgebiet arbeiten ... Der Plan erscheint von Grund auf unmöglich.“ 43 Jahre später betrat Neil Armstrong, der Kommandant des amerikanischen Raumschiffs Apollo XI, als erster Mensch den Mond.

3. „Sie wird nie explodieren“

„Die Atombombe wird nie explodieren, und ich sage es als Fachmann für Sprengstoffe.“ Diese Behauptung bekam der amerikanische Präsident Truman von seinem persönlichen Stabschef, Admiral Leahy, zu hören – wenige Monate bevor im Juli 1945 die Atombombe erstmals erfolgreich in Alamogordo, New Mexico, getestet wurde.

(podle *Vom Faustkeil zum Laserstrahl. Die Erfindungen der Menschheit von A-Z. Verlag Das Beste GmbH. Stuttgart. 1991. S. 46.*)

I. **Erfindung, Experiment:** 1. das Telefon 2. die Mondreise 3. die Atombombe; **Zweifler:** 1. das British Post Office 2. der englische Astronom Bickerton 3. Admiral Leahy; **realisiert – wann?:** 1. 1876 (in England 1879) 2. 1969 3. Juli 1945

II. z. B.: a) Das Telefon wurde vom British Post Office mit der Begründung abgelehnt, dass die Engländer genügend kleine Jungen hätten, um schriftliche Mitteilungen zu überbringen. Der englische Astronom Bickerton meinte, dass sich die Wissenschaftler zu sehr spezialisierten, was dazu führe, dass sie solche unrealisierbaren Vorstellungen hätten. Admiral Leahy meinte, die Atombombe werde nie explodieren. Er behauptete, er als Fachmann könne es richtig beurteilen.

2.

a) II. b) I. c) III. d) I. e) II. f) II. g) III. h) I. i) I. j) III. k) I.

Anmerkungen zur Übung 2. d): Galileo Galilei (1564–1642) – ein italienischer Physiker, Astronom und Mathematiker. Er stellte mathematische Formeln für einige mechanische Gesetze auf, entdeckte die Grundgesetze der Gravitation und der Bewegung. Als erster betrachtete er den Himmel mit einem Fernglas (1609). Georgius Agricola (1494–1555) – ein deutscher Arzt und Naturforscher, Autor der ersten Abbildung der Schraube (Holzschraube). Archimedes von Syrakus (287–212 v. Chr.) – ein griechischer Mathematiker, Astronom und Erfinder (Flaschenzug, Schraube); Formulierung des „Archimedischen Gesetzes“. e) Alexander Graham Bell (1847–1922) – ein Schotte, erfand 1876 das Prinzip des Telefons. Denis Papin (1647–1712) – ein französischer Physiker und Erfinder (Überdruck-Dampfkochtopf, atmosphärische Dampfmaschine). Jethro Tull (1674–1741) – ein englischer Forscher, konstruierte die erste brauchbare Sämaschine. f) Alfred Bernhard Nobel (1833–1896) – ein schwedischer Chemiker, Ingenieur und Erfinder (Dynamit – 1867). Louis Braille (1809–1852) – ein französischer Pädagoge, erfand die Blindenschrift. Samuel Finley Breese Morse (1791–1872) – ein amerikanischer Wissenschaftler. 1837 meldete er den ersten brauchbaren Fernschreiber und das Morsealphabet zum Patent an.

3. kazeta:

**Die Welt:** „Sie sind ein Pionier und zugleich ein kritischer Beobachter der Computertechnik. Nutzen Sie denn auch privat einen PC?“

**Weizenbaum:** „Ja, ich habe heute zwei Stunden vor meinem neuen Laptop verbracht. Doch was ich dabei geleistet habe, war nicht sehr produktiv. Der Computer macht nicht, was er tun soll. Die Programme sind schon lange undurchschaubar.“

**Die Welt:** „Auch für einen Experten wie Sie?“

**Weizenbaum:** „Niemand versteht sie. Niemand. Wir haben da Maschinen hergestellt, die machen ja nur das, was man ihnen einprogrammiert hat. Doch die Programmteile sind so kompliziert miteinander vernetzt, dass wir das Gesamtsystem nicht mehr verstehen können. Es ist zu spät.“

**Die Welt:** „Welche Rolle wird der Computer in 20 Jahren spielen?“

**Weizenbaum:** „In 20 Jahren werden wir überhaupt nicht mehr über Computer reden. Sie werden verschwinden, nur noch im Hintergrund wirken. Diese Entwicklung hat ja bereits begonnen. Der Computer ist im Auto, in der Waschmaschine, im Flugzeug oder in der Chipkarte. Eine analoge Entwicklung hat es bei den elektrischen Motoren gegeben. Sie sind heute überall versteckt – im Auto, im Lift, im Kassettenrecorder.“

**Die Welt:** „Wenn wir die Computer nicht mehr wahrnehmen, dann heißt dies doch aber auch, dass sie uns keine Probleme mehr bereiten?“

**Weizenbaum:** „Das glaube ich nicht. Der Computer wird noch lange eine Ausrede bleiben. Wenn irgend etwas schief geht, kann man heute doch immer sagen: Tut uns Leid, das war der Computer. Doch mehr als das: Wir werden große Pannen haben. Es wird Informationskatastrophen geben.“

**Die Welt:** „Was ist Ihre Definition einer Informationskatastrophe?“

**Weizenbaum:** „Tschernobyl war eine Informationskatastrophe, bei der Computer eine Rolle gespielt haben. Es gibt viele Informationsunfälle, die mit den langsamen technischen Systemen von vor 75 Jahren nicht passiert wären. Auch Börsencrashes sind Informationskatastrophen. Der Computer ermöglicht das Hin- und Herschieben riesiger Geldmengen in Sekunden rund um den Globus. Kann da noch wirklich sinnvoll gehandelt werden? Die Computer haben die Börsenwelt zu einem großen Kasino gemacht.“

**Die Welt:** „Was wäre denn ein realistischer Vorschlag, um Informationskatastrophen zu vermeiden?“

**Weizenbaum:** „Mein Vorschlag wäre, die internationalen Geldmärkte von einem internationalen Gremium kontrollieren zu lassen, so dass eben nicht mehr alles erlaubt ist. Heute beschränkt der Computer unseren Handlungsspielraum, so dass wir keine Zeit mehr haben.“

**Die Welt:** „Für Sie ist also der Computer der große Beschleuniger unserer Zeit?“

**Weizenbaum:** „Genau.“

**Die Welt:** „Wir Menschen sind begrenzte Systeme. Irgendwann werden wir diese Geschwindigkeit nicht mehr beherrschen können.“

**Weizenbaum:** „Wir haben diesen Punkt schon erreicht. Schon vor zehn Jahren.“

(nach *Die Welt*, Mai 1999)

řešení: a) F b) R c) R d) F e) R f) F g) F h) R

**Ephraim Kishon** (23. 8. 1924 Budapest) – Schriftsteller – Satiriker, Dramatiker (28 Theaterspiele), Journalist, Drehbuchautor (7 Drehbücher); seit 1949 lebt er in Tel Aviv.

5.

I. a) Eigentums b) Anwendung c) beglichen d) gegenstandslos e) bereinigen f) hinfällig g) Irrtum h) Missgriffe i) füttern j) anwies k) kreuz und quer

II. kazeta:

1. Kishon trägt den gleichen Vornamen wie ein Fluss in Jordanien. 2. Kishon soll die Reparatur im Hafen des Kishon-Flusses bezahlen. 3. Herr Seligson machte sich auf den Weg zur Steuerbehörde. 4. Seligson schrieb auf den Akt, dass Kishon keinen Fluss hat. 5. Am Mittwoch erhielt Kishon die Benachrichtigung über die Beschlagnahme beweglichen Gutes. 6. Die zuständige Stelle in Jerusalem ist vor einem Jahr automatisch orientiert worden. 7. Am Montagvormittag haben drei Männer den Kühlschrank aus Kishons Wohnung geholt. 8. Kishons Kühlschrank wurde für Isr. Pfund 19 versteigert. 9. Seligson meinte, die Opfer vergessen manchmal den Computer. 10. Das Finanzministerium schickte Kishon einen Scheck in der Höhe von Isr. Pfund 1666,05.

řešení: 2. 5. 7. 8. 10.

6.

s/r **Computervirus** – ein Programm, das ein anderes Programm blockiert. Es breitet sich ohne Wissen des Users aus.; e **Software** – Programm, das auf einer CD oder Diskette gespeichert ist.; s **Internet** – weltweiter Verband von Netzwerken mit einheitlichem Standard; e **CD-Rom** – ein CD-Laufwerk im Computer; s **Notebook** – ein tragbarer, handlicher Computer; e **Webseite** – eine Seite im Internet mit verschiedenen Informationen und Angeboten. Sie ist nach internationalem Standard eingerichtet.; s **Add-Zeichen** – ist Bestandteil der E-Mail-Adresse. Nach dem Add-Zeichen folgt die Useradresse. Man nennt das Add-Zeichen in der Umgangssprache auch Klammeraffe.; s **Palmtop** – ein Taschencomputer; s **Modem** – Verbindung zwischen dem Computer und der Telefonleitung zur Datenübertragung; s **Byte** – 8 Bits, 1 oder 0 Bit ist die kleinste Einheit; e **E-Mail** – elektronische Post, die über das Internet versendet wird. E-Mail ist nach internationalen Normen aufgebaut.

# 10

## 10. LEKCE, ODDÍL A

---

amore [amo:re]  
mafia [ma:fia]

Citát ... *wo die Zitronen blühen* pochází z románu *J. W. von Goetha: Wilhelm Meisters Lehrjahre*.

Repubblica Italiana [repubblika italia:na]  
Trentino [trenti:no]  
Valle d'Aosta [valle dao:sta]  
Friuli Venezia Giulia [fri:li vene:cia džú:lia]  
Centesimo [čente:zimo]  
Autostrada del Sol [autostra:da del sol]  
Roma aeterna [ro:ma ete:rna]  
Foro Romano [fo:ro roma:no]  
Arco di Tito [arko di ti:to]  
Colosseo [kolosse:o]  
Venezia [vene:cia]  
Canale Grande [kana:le grande]  
Ponte di Rialto [ponte di rialto]  
Basilica di San Marco [bazi:lika di san marko]  
Pisa [pi:za]  
Campanile [kampani:le]  
Milano [mila:no]  
Duomo [duo:mo]  
Teatro alla Scala [tea:tro alla ska:la]  
Firenze [firence]  
La bella [la bella]  
Galleria degli Uffici [galleri:a de:lji uffiči]  
Ponte Vecchio [ponte vekkio]  
Verona [vero:na]  
Venetien [vene:ciən]  
Arena [are:na]  
Napoli [na:poli]  
Vesuv [vezu:v]  
Herculaneum [herkula:neum]  
Pompeji [pompe:ji]  
Museo Archeologico Nazionale [muze:o arkeolo:džio naciona:le]  
Capri [ka:pri]  
Palazzo dei Normanni [palacco dei normanni]  
Capella Palatina [kapella palati:na]  
Riviera di Levante [rivie:ra di levante]  
Positano [pozita:no]  
Lido di Venezia [li:do di vene:cia]  
Rimini [ri:mini]  
Cortina d'Ampezzo [korti:na d ampecco]  
Madonna di Campiglio [madonna di kampi:lio]  
Canazei [kanacei]  
Toscana [toska:na]  
Zabaglione [dzabaljo:ne]  
Tiramisu [tiramisu]  
Caffé latte [kaffe latte]  
Fare figura [fa:re figu:ra]  
Armani [arma:ni]  
Versace [versa:če]

Gucci [gučči]

Calcio Storico Fiorentino [kalčo sto:riko fiorenti:no]

Calcio Storico Fiorentino: slavnost ve Florencii, jejíž součástí je fotbalový zápas na náměstí *Piazza della Signoria*, průvody v krojích ze 16. století, ohňostroj.

Piazza della Signoria [piacca della siñori:a]

Benvenuti in Italia! [benvenu:ti in ita:lia]

Údaje byly zpracovány podle: *Michelin-Reiseführer Italien. 5. Auflage. 1998., Baedeker: Turistický průvodce. Itálie. Gemini. Bratislava 1992.*

Sloveso *abschalten* má původní význam *vypnout: den Fernseher abschalten.*

Původní význam slovesa *auftanken* je *natankovat (např. benzin): das Auto auftanken.*

Množné číslo podstatného jména *das Brauchtum – die Brauchtümer* se vyskytuje zřídka.

V jihoněmecké a rakouské jazykové oblasti se u podstatného jména *die Saison* vyskytuje také množné číslo *die Saisonen.*

Studenty je možno upozornit na další významy slovesa *stürmen:*

*Es hat heftig gestürmt. Der Wind ist über das Feld gestürmt. Das Mädchen ist aus dem Haus gestürmt.*

Studenty je možno upozornit na vazbu *j-m / etw. einen Besuch abstatten: dem kranken Lehrer / der Toscana einen Besuch abstatten.*

Možnosti vyjadřování českého vidu v němčině se procvičují v oddíle B ve cvičeních 3, 4, 5, 6; v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3, 4, 5.

Základní dělení sloves podle způsobu slovesného děje:

a) slovesa durativní (neutrální, časově neomezený průběh děje) – podkategorie: slovesa iterativní (opakování děje: *flattern*), slovesa diminutivní (malá míra děje: *lächeln*) a slovesa intenzivní (velká míra děje: *saufen*);

b) slovesa perfektivní (slovesa označující např. začátek nebo konec děje) – podkategorie: slovesa inchoativní či ingresivní (začátek děje: *einschlafen*), slovesa egresivní či rezultativní (konec děje: *ausschlafen*), slovesa mutativní (přechod z jednoho stavu do druhého: *rosten*) a slovesa kauzativní či faktitivní (podmět k nějakému ději, jeho způsobení: *senken*). Studenty je možno upozornit na některé předpony, které slovesům přisuzují ve většině případů podobný význam: *ent-* (*entlaufen, entfernen* – pohyb pryč; *sich entspannen* – nějaká věc je osvobozena či odebrána od jiné); *er-* (*erhitzen, ergänzen, erraten* – označuje účinek nebo výsledek); *zer-* (*zerlegen, zerbrechen, zerfallen, zerschlagen* – označuje např. rozpad celku na části).

Sloveso *pflügen* ve spojení s infinitivem s částicí *zu* stejně jako modální slovesa modifikuje výpověď. Ve významu *něco obvykle dělat* se používá převážně v čase přítomném a v préteritu (*pflügte*). Ve významu *o někoho pečovat* nebo *obvykle dělat* se časuje pravidelně: *er pflegte, hat gepflegt: Man hat den Kranken sorgfältig gepflegt. Er pflegte regelmäßig in die Sauna zu gehen.* Studenty je možno rovněž upozornit na časování slovesa *pflügen* ve spojení typu *Kunst pflügen (oddávat se umění): er pflog, hat gepflogen.*

a) einführen, begreifen, ausbrennen, zustimmen, auffassen, verstoßen, ausdienen, erleiden, entkommen

b) segeln, lächeln, lenken, wachsen, schweigen, behaupten, schlafen

Možnosti opisu rozkazovacího způsobu se procvičují v oddíle B ve cvičeních 7, 8; v oddíle D ve cvičeních 6, 7, 8.

Různé významy a způsoby použití slovesa *lassen* se procvičují v oddíle B ve cvičení 9; v oddíle D ve cvičení 9.

a) Es wird nicht nur so herumgelegt! b) Du wirst ihn niemals mehr verprügeln! c) Du musst auch mal die Batterien aufladen! d) Du probierst mal diese Meeresfrüchte! e) Warum machst du keine Bildungsreise? f) Ich wünsche, dass du mir etwas über die Vernichtung der Städte Pompeji und Herculaneum erzählst! g) Wir wollen, dass du mal das Brauchtum der Italiener beschreibst! h) Du hast endlich eine Hauptmahlzeit zu bestellen! i) Dass du dir ja die richtige Reihenfolge merkst! j) Du wirst schon anfangen, die Weihnachtskrippe zusammenzustellen!

Zájmeno *es* se procvičuje v oddíle B ve cvičeních 10, 11, 12; v oddíle D ve cvičeních 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16.

Ve spojení typu *Es graut mir.* se může vyskytovat rovněž předložková skupina: *Es graut mir vor dem Test.*

a) Gestern war doch nicht Freitag, oder sollte ich mich irren? b) Ihm war (es) bange vor dem großen wilden Tier. c) Lange Jahre hungerte (es) mich nach Karriere. d) Hier wurden vor allem süditalienische Spezialitäten angeboten. e) Mir ist (es) wirklich sehr heiß, ich glaube, ich habe einen Sonnenbrand. f) Ihr schwindelte (es) ein bisschen, als sie sich an die gestrigen Ereignisse erinnerte. g) Uns hat (es) immer gefroren, wenn wir mit dem Sessellift den Berg hinaufgefahren sind. h) In dieser Region seien Anfang des 20. Jahrhunderts viele Windmühlen gewesen. i) Ihr ekelte (es) jedes Mal vor ihm und doch hat sie ihn geheiratet. j) Das Feuer wird sofort angemacht.

Korelát es uprostřed věty hlavní před větou podmětnou může být nahrazen *das*: *Mich freut (das), dass wir das Gemälde endlich gesehen haben.*

Studenty je možno upozornit na následující souvětí:

*Der Tempel ist (es) wert, dass man ihn besucht.* - V tomto typu souvětí korelát es nemůže stát na začátku hlavní věty.

Nelze: *Es ist der Tempel wert, dass man ihn besucht.*

a) Ich halte **es** für richtig, regelmäßig „abzuschalten“. b) Sie begrüßen **es**, das Freeclimbing auszuprobieren. c) Er bedauert (**es**) sehr, das berühmte Gemälde nicht gesehen zu haben. d) **Es** lohnt sich nicht, das Grab des Heiligen zu besuchen. e) Nun liegt **es** an uns, ob wir durch den Kanal schwimmen. f) Leider ist **es** ihr nicht gelungen, das Lammfleisch schmackhaft zuzubereiten. g) Meinem Freund fällt **es** nicht schwer, sich an Luxusgüter zu gewöhnen. h) Mich freut (**es**) besonders, dass man an diesem Strand nackt baden darf. i) Voriges Jahr ist **es** passiert, dass der Papst krank wurde. j) Niemand wagt (**es**), in der Sommersaison das Hotel zu schließen.

Slovesa *abtragen, auftragen* ... se procvičují v oddíle D ve cvičení 18.

a) beträgt b) beigetragen c) übertragen d) vertragen e) nach f) abgetragenen g) ein h) beantragt i) aufgetragen j) ertragen

## 10. LEKCE, ODDÍL B

---

1.

Vatikan-Besucher sehen selten mehr als die prächtige Fassade des Papststizes: den Petersplatz, den mächtigen Dom, die vatikanischen Museen. Jetzt bietet sich die Gelegenheit, einen Blick hinter die Kulissen des Kirchenstaates zu werfen – als Teilnehmer eines einwöchigen Seminars von Dr. Tigges Studiererlebnisreisen in Rom. Das abwechslungsreiche Programm umfasst neben den Vorträgen namhafter Experten zu Geschichte und Gegenwart des Vatikans zahlreiche Besichtigungen und Exkursionen. Höhepunkt dürfte neben einer Papst-Audienz der Besuch der Sixtinischen Kapelle sein: Andere Touristen sind in dieser Zeit nicht zugelassen. Das Seminar findet im Oktober statt. Preis bei Übernachtung im Doppelzimmer inklusive Flug ab 3240 DM. Informationen im Reisebüro. (aus *Geosaison. Mai 1999.*)

I. eine Radiowerbung

III. z. B.: a) Normale Vatikan-Besucher sehen meistens nur die prächtige Fassade des Papststizes: den Petersplatz, den mächtigen Dom, die vatikanischen Museen. b) Die Teilnehmer des einwöchigen Seminars von Dr. Tigges haben die Gelegenheit, einen Blick hinter die Kulissen des Kirchenstaates zu werfen. c) Das Programm umfasst neben Vorträgen namhafter Experten zu Geschichte und Gegenwart des Vatikans zahlreiche Besichtigungen und Exkursionen. d) Den Höhepunkt bildet neben einer Papst-Audienz der Besuch der Sixtinischen Kapelle: Andere Touristen sind in dieser Zeit nicht zugelassen. e) Preis des Seminars bei Übernachtung im Doppelzimmer inklusive Flug ab 3240 DM.

2.

I. a) Auf seinem Schloss Punkpunkel. b) In den herrlichen Ulmenalleen seines adligen Guts. c) Er war gerade 100 Jahre alt und hatte sich entschieden nicht zu sterben. d) Der Tod ohne Sense. e) Herrn Kunz von Karfunkel. f) Der Tod wollte, dass ihm Herr Kunz erlaubt, ihn zu pflücken, d.h. Herr Kunz sollte sterben.

II. Der alte Herr mit Grimassen,  
Tut seinen Krückstock fest fassen:  
Was hast du hier aufzupassen,  
Du Uhu, du!  
Weg da aus meinen Gassen,  
Sonst will ich dich abschrammen lassen  
Zur Uriansruh!

Sein Krückstock saust behände  
Auf die dünnen, gierigen Hände,

Die Knöchel- und Knochenverbände:  
Knicksknucksknacks.  
Freund Hein schreit: Au, mach ein Ende,  
Au, au, ich lauf ins Gelände  
Nach Haus schnurstracks.

Noch heut lebt Herr Kunz von Karfunkel  
Mit seiner verrunzelten Kunkel  
Auf seinem Schloss Punkpunkel  
In Stille und Sturm.  
Seine Lebensgeschichte ist dunkel,  
Es murmelt und raunt manch Gemunkel  
Um seinen Turm.

3.  
I. a) verbessern b) verbieten c) verbreitern d) verdoppeln e) vergessen f) vergrößern g) verkürzen h) verlängern  
i) verpacken j) verschieben k) verschließen

II. *Die Kirche ist zu klein. – Vergrößern Sie sie!* Die Ferien sind zu kurz. – *Verlängern Sie sie!* Der Unterricht ist zu lang. – *Verkürzen Sie ihn!* Der Weg ist zu eng. – *Verbreitern Sie ihn!* Durch das Fenster kommt ein kalter Wind herein. – *Verschließen Sie es!* Die Schüler dürfen im Klassenraum rauchen. – *Verbieten Sie es ihnen!* Ihre Noten in Biologie sind schlecht. – *Verbessern Sie sie!* Sie erinnern sich noch immer an die unangenehme Szene. – *Vergessen Sie sie!* Die Besprechung können wir nicht schaffen. – *Verschieben Sie sie!* Das Geschenk liegt noch in der Einkaufstasche und Oma kommt schon. – *Verpacken Sie es!* Die Summe sollte zweimal so hoch sein. – *Verdoppeln Sie sie!*

4.  
z. B. a) A: Was pflegen Beisners zu tun? B: Beisners pflegen jeden Winter in Rimini Ski zu fahren. A: Rimini ist doch ein Strand.  
b) A: Was pflegte Frau Ubrich zu tun? B: Frau Ubrich pflegte im Archäologischen Museum in Palermo zu bummeln. A: Das Archäologische Museum ist doch in Neapel. c) A: Was pflegt Christiane Jöckel zu tun? B: Christiane Jöckel pflegt Pisa die „ewige Stadt“ zu nennen. A: Die „ewige Stadt“ wird doch Rom genannt. d) A: Was pflegte Familie Klein zu tun? B: Familie Klein pflegte im Mai an dem großen Karneval in Venedig teilzunehmen. A: Der Karneval in Venedig findet doch im Februar statt. e) A: Was pflegt Kollege Prizel zu tun? B: Kollege Prizel pflegt die Opernfestspiele im griechischen Amphitheater in Verona zu besuchen. A: Es ist doch ein römisches Amphitheater. f) A: Was pflegte Onkel Thomas zu tun? B: Onkel Thomas pflegte bei Armani maßgeschneiderte Autos zu kaufen. A: Bei Armani werden doch maßgeschneiderte Anzüge verkauft. g) A: Was pflegt Niels Jacobsen zu tun? B: Niels Jacobsen pflegt im Sommer die typischen Weihnachtskrippen in Neapel zu bewundern. A: Die typischen Weihnachtskrippen in Neapel kann man doch in der Weihnachtszeit bewundern. h) A: Was pflegte Herr Ockelmann zu tun? B: Herr Ockelmann pflegte „Fare figura“ als „eine gute Figur haben“ zu übersetzen. A: „Fare figura“ bedeutet doch „eine gute Figur abgeben“.  
Překlad: a) Beisnerovi lyžují každou zimu na Rimini. b) Paní Ubrichová se choďovala procházet do Archeologického muzea v Palermu. c) Christiane Jöckel nazývá Pisu obvykle „věčným městem“. d) Rodina Kleinových se vždy v květnu účastnila velkého karnevalu v Benátkách. e) Kolega Prizel obvykle navštěvuje Operní slavnosti v řeckém amfiteátru ve Veroně. f) Strýček Thomas si kupoval u Armaniho auta „ušitá na míru“. g) Niels Jacobsen vždy v létě obdivuje typické vánoční jesličky v Neapoli. h) Pan Ockelmann vždy překládal „Fare figura“ jako „mít dobrou postavu“.

5.  
z. B.: Již deset let jezdím na Maledivy a s lítostí vidím, jak masová turistika mění ostrovní svět. Jeden atol za druhým je zpřístupňován pro turisty. Když je plocha ostrovů zcela zastavěna hotely, jsou v lagunách zřizovány bungalovy na dřevěných kůlech. Tím se ztrácí to, co bylo na Maledivách původně přitažlivé – pocit Robinsona. Co se nezměnilo, je způsob likvidace stále rostoucích hor odpadků – lodí se vyjede na moře, náklad se vyklopí do vody a nikomu nevaďí, když proud většinu v následujících dnech opět připlaví na pláž. Mohl(a) bych samozřejmě pokračovat. Kdo má Maledivy tak rád jako já, může být současnou situací jen zděšen. Pro mě je přitažlivost tohoto ostrovního ráje pryč.  
Malediven: Inseln südlich von Indien, Hptst. Malé, 222 000 Einwohner (1995).

6.  
a) Angelika hat ihr altes Matheheft gerade gestern voll geschrieben. b) Leonhart hat die Kalendergeschichten von J. P. Hebel heute ausgelesen. c) Barbara ist gerade wegen einer älteren Dame mit Krücken aufgestanden. d) Die Rose ist bei dem heißen Wetter sofort verblüht. e) Oskar hat sein Tagebuch schon gestern fertig geschrieben. f) Ingeborg hat im Mai dieses Jahres Bäckerin ausgelernt. g) Eugen hat wegen dem verlorenen Hausschlüssel schon alle seine Hosentaschen durchsucht. h) Franz hat die neue Tischdecke völlig zerschnitten.

7.

*Nicht nackt baden! – Baden Sie nicht nackt! Sind Sie so nett und waschen sich vor dem Baden mit Seife! – Waschen Sie sich vor dem Baden mit Seife! Man benutze die Badekappen! – Benutzen Sie die Badekappen! Sie sollen Ihre Wertsachen in unseren Safe legen. – Legen Sie Ihre Wertsachen in unseren Safe! Dem Bademeister ist zu gehorchen. – Gehorchen Sie dem Bademeister! Lange Haare werden mit einem Gummi zusammengebunden. – Binden Sie lange Haare mit einem Gummi zusammen! Sie werden andere Badegäste nicht bedrohen. – Bedrohen Sie andere Badegäste nicht! Die Badegäste dürfen nicht vom Rand des Schwimmbeckens springen. – Springen Sie nicht vom Rand des Schwimmbeckens! Kinder unter 15 Jahren nicht allein ins Wasser gehen lassen. – Lassen Sie Kinder unter 15 Jahren nicht allein ins Wasser gehen! In Notfällen haben Sie sich an den Bademeister zu wenden. – Wenden Sie sich in Notfällen an den Bademeister!*

8.

a) Aufgepasst! b) Du sollst das Freeclimbing ausprobieren! c) Zurück! d) Die Reihenfolge ist zu beachten! e) Ich wünsche, dass du mit dem Snowboarding aufhörst! f) Du wirst das Lammfleisch sofort wegwerfen! g) Ein paar Veranstaltungstipps geben! h) Jetzt wird über die misslungene Opernaufführung nicht geredet! i) Du vollendest das gleich! j) Möchtest du dir die Werkstatt gemeinsam mit mir ansehen?

9.

a) Vydechněme si konečně trošku. b) Ty zvyky se daly dobře vysvětlit. c) Ať vás ani nenapadne jezdit na raftu na této řece. d) Proč jste nechali svého syna, aby zkazil náladu ostatním hostům? e) Ten pohled nás vyděsil. f) Rudi se přece jen rozhodl nechat si přinést jídlo z Bali. g) Píje se tu dobré točené pivo. h) Tak velká dílna se nedá tak rychle uklidit.

10.

a) B: Es wird hier der Boden erforscht. C: Der Boden wird hier erforscht. b) B: Es friert mich. C: Mich friert (es). c) B: Das wage ich nicht, stundenlang nur herumzuliegen. C: Ich wage (es) nicht, stundenlang nur herumzuliegen. d) B: Es ist ein Glück, dass die Kuppel nicht einstürzte. C: Ein Glück ist (es), dass die Kuppel nicht einstürzte. e) B: Es ist sonderbar, dass kein Musikkritiker die Opernaufführung gesehen hat. C: Sonderbar ist (es), dass kein Musikkritiker die Opernaufführung gesehen hat. f) B: Es ist mir nicht gelungen, die richtige Reihenfolge zu bestimmen. C: Mir ist es nicht gelungen, die richtige Reihenfolge zu bestimmen. g) B: Es lohnt sich, kleine Cocktails aus Meeresfrüchten für einen günstigen Preis zu bestellen. C: – h) B: Es liegt nur an mir, ob ich ein Bier vom Fass oder ein Flaschenbier trinke. C: Nur an mir liegt es, ob ich ein Bier vom Fass oder ein Flaschenbier trinke. i) B: Das begrüße ich, dass wir eine Bildungsreise unternehmen dürfen. C: Ich begrüße es, dass wir eine Bildungsreise unternehmen dürfen.

11.

Hilfe! Familie geschrumpft!

**Es** ist nicht zu glauben! Dass in Disneyland Paris Besucher jetzt sooo klein werden und doch sooo viel zu lachen haben, (**das**) ist doch sonderbar. „Honey, I shrunk the audience“ heißt die neue Superattraktion. **Es** ist das Ereignis des Jahres. Einfach fantastisch und ein Riesenspaß für die ganze Familie. Da schrumpft selbst Papa zum Winzling. Kein Wunder, dass nette Tierchen urplötzlich als riesige Monster erscheinen. **Es** graut Sie sogar ein bisschen, sobald Sie sie sehen. Doch keine Angst, sie zeigen nur die Zähne, sie beißen nicht. Ein Glück ist (**es**), dass nach der Show alles wieder in Ordnung gebracht wird, denn der Spaß geht ja noch weiter. Dabei gilt **es**: Mit über 50 Attraktionen in spektakulären Shows kann man etwas Unglaubliches erleben. Und in den 7 verschiedenen Disney Themenhotels, in denen **es** für das Personal heißt: Kleine Gäste sind König, kann man sich nach dem großen Schrumpfen bestens erholen. Dass Sie Gratisbroschüren bekommen und Buchungen unter Telefon 0180-58189 erledigen können, (**das**) ist selbstverständlich. Nun liegt **es** an Ihnen, wie schnell Sie sich entscheiden.

Tipp: **Es** lohnt sich immer, den Tag mit einem Frühstück mit den liebsten Disney-Freunden anzufangen und die Kinderherzen schlagen mit Sicherheit höher!

12.

a) In der Toscana war **es** damals sonnig. b) In dem prachtvollen Gartenrestaurant schmeckte **es** den Touristen gut. c) Frau Grünfeld wurde (**es**) schlecht, als sie hörte, dass ihr Nachbar, Herr Krüge, umgebracht worden war. d) Vor der Neigung des Turmes grauste (**es**) Beate. e) In der Kneipe fehlte **es** an gutem Bier vom Fass. f) In Neapel hat **es** uns sehr gefallen, besonders das Archäologische Museum fanden wir fantastisch. g) Mich friert (**es**), wenn ich an das Unglück der Bewohner Pompejis denke. h) Manchmal kann **es** passieren, dass der Staat in solchen Fällen keine finanzielle Unterstützung leistet. i) Im Altertum ging **es** den Leuten vielleicht auch nicht so schlecht. j) Francesca ist **es** gelungen, für drei Monate als Skilehrerin nach Cortina d'Ampezzo zu fahren.

13.

I. a) Millionen und Abermillionen Menschen b) ganz Europa in fünf Tagen meistern c) „Eine Urlaubsreise“ war früher ein Luxusgut d) ein preisgünstiger Massenartikel e) „auftanken“, „abschalten“, „die Batterien aufladen“ f) die Aura des Weltenbummlers g) ganz lecker h) jemanden ausnehmen i) jemanden entführen

II. a) Millionen und Abermillionen Menschen pflegen Jahr für Jahr zu verreisen. (R) b) Es gibt sogar Rucksackreisende, die Südamerika in fünf Tagen meistern. (F) c) Es stürmt oft auf dem Kilimandscharo. (F) d) „Reisen“ konnte früher nur für die reichsten Menschen sein. (R) e) Eine Fernreise verschafft dem Zurückgekehrten die Aura des Weltenbummlers. (F) f) Italien ist ein wunderbares Land, wo leider Italiener leben, ohne amore und mafia. (F) g) Tibetaner haben auch schon durch und durch die Touristen verdorben. (F) h) Wenn man in Griechenland nackt baden will, wird man meistens verprügelt. (R) i) In Moskau wird man immer eine Weihnachtsgans ausnehmen. (F) j) Der portugiesische Dichter Fernando Pessoa lebte in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. (R)

14.  
a) II. b) III. c) II. d) I. e) I. f) III. g) II. h) III. i) I. j) I.  
**Punktetafel** (Für jede richtige Antwort gibt es zwei Punkte.):  
10-9 Punkte: Herzlichen Glückwunsch! Besser kann es kaum noch werden. Sie sind wahre Kenner. Melden Sie sich als Reisebegleiter für eine Reise nach Italien an.  
8-7 Punkte: Nicht ganz so schlecht. Lesen Sie den Text über Italien noch einmal und das nächste Mal wird es besser sein. Ohne Reiseführer ist eine Reise nach Italien nicht empfehlenswert.  
6-0 Punkte: Ganz schlimm! Haben Sie in der Schule gefehlt, als man den Text gelesen hat? Holen Sie es unbedingt blitzschnell nach! Sonst wird aus Ihnen nie ein zivilisierter Mensch.

## 10. LEKCE, ODDÍL C

---

1.  
I. a) e) g) h) b) d) c) f)

II. Unsere Laune war perfekt. Wir hatten Urlaub!!! Zwei Wochen in Tunesien! Wir fühlten uns unschlagbar. Wir checkten auf dem Flughafen ein, natürlich passend für den Urlaub ausstaffiert. Ich hatte mir extra neue Shorts und ein Hawaii-Hemd gekauft. Meine Frau hatte ein todschickes Sommerkleid erstanden, mit dem sie ihre Schwester später auf den Urlaubsbildern neidisch machen wollte. Also, unser Urlaub konnte beginnen.

Der Flug war ziemlich verrückt. Es gab Turbulenzen und meine Frau musste mehrmals die Toilette aufsuchen. Mich allerdings konnte nichts erschüttern. Ich freute mich auf zwei ruhige Wochen am Meer mit gesunder Mittelmeerküche, Sonnenbaden, Kamelreiten, kurz alles, was ein Mensch braucht, um den alltäglichen Stress von sich abzuschütteln.

Auf dem Flughafen in Monastir gab es jedoch schon die erste Panne. Wir warteten am Fließband auf unsere Koffer. Ungefähr eine halbe Stunde zogen wunderschöne bunte Koffer vor unseren Augen vorbei. Jedoch konnten wir unseren schlichten, braunen Koffer nirgends erblicken. Nach endlosem Warten kam er endlich vorbeigefahren. Doch was war das? Unser Koffer war offen!!! Aber außer dem Fotoapparat war Gott sei Dank noch alles da.

Unsere Reiseleiterin, eine wirklich nette Frau, hielt noch eine ganz besondere Überraschung für uns bereit. Unser Hotel, in dem wir ein Zimmer reserviert hatten, war leider überbucht. Aber angeblich war das gar kein Problem, denn man hatte schon für eine andere Unterkunft gesorgt. Erwartungsfroh führte sie uns in unser Appartement. Es war billiger, das konnte man auf den ersten Blick erkennen. Hatte man uns vorher noch eine Suite versprochen, so gingen uns jetzt die Augen über. Wir hatten eine wirklich königlich eingerichtete Suite mit zwei Betten, einem Wandschrank für zwei Personen, zwei Stühlen und einem Tisch. Meine Frau war den Tränen nahe, aber ich beruhigte sie. Wir würden doch in dem Zimmer nur schlafen! Aber dafür hätten wir das Meer, gesunde Küche, eine fremde Kultur zum Kennenlernen. Wir hatten das Meer.

Nachdem wir uns von unserem Schock erholt hatten, gingen wir baden. Wir schwammen und fühlten uns völlig frei. Auf einmal durchfuhr mich ein stechender Schmerz. Ich war auf einen Seeigel getreten.

Was soll ich sagen? Die nächsten Tage verbrachte ich bei einem Arzt, der mich mit einer Salbe kurierte. Nach einigen Tagen ging es mir wieder besser, bis ich die Rechnung sah.

Endlich war es Zeit für unseren Rückflug, aber als wir am Flughafen ankamen, erfuhren wir, dass die Fluggesellschaft an demselben Tag Bankrott gegangen war. So kamen wir noch zu zwei weiteren schönen Urlaubstagen auf dem Flughafen Monastir.

2. kazeta:

1.  
Unsere Laune war perfekt. Wir hatten Urlaub!!! Zwei Wochen in Tunesien! Wir fühlten uns ... .

2.  
Wir checkten auf dem Flughafen ein, natürlich passend für den Urlaub ausstaffiert. Ich hatte mir extra neue Shorts und ein Hawaii-Hemd gekauft. Meine Frau hatte ein todschickes Sommerkleid erstanden, mit dem sie ihre Schwester später auf den Urlaubsbildern neidisch machen wollte. Also, ... .

3.

Der Flug war ziemlich verrückt. Es gab Turbulenzen und meine Frau musste mehrmals die Toilette aufsuchen. Mich allerdings konnte nichts erschüttern. Ich freute mich auf zwei ruhige Wochen am Meer mit gesunder Mittelmeerküche, Sonnenbaden, Kamelreiten, kurz alles, was ein Mensch braucht, um ... .

4.

Auf dem Flughafen in Monastir gab es jedoch schon die erste Panne. Wir warteten am Fließband auf unsere Koffer. Ungefähr eine halbe Stunde zogen wunderschöne bunte Koffer vor unseren Augen vorbei. Jedoch konnten wir unseren schlichten, braunen Koffer nirgends erblicken. Nach endlosem Warten kam er endlich vorbeigefahren. Doch was war das? Unser Koffer war offen!!! Aber außer dem Fotoapparat war Gott sei Dank ... .

5.

Unsere Reiseleiterin, eine wirklich nette Frau, hielt noch eine ganz besondere Überraschung für uns bereit. Unser Hotel, in dem wir ein Zimmer reserviert hatten, war leider überbucht. Aber angeblich war das gar kein Problem, denn man hatte schon für eine andere Unterkunft gesorgt. Erwartungsfroh führte sie uns in unser Appartement. Es war billiger, das konnte man auf den ersten Blick erkennen. Hatte man uns vorher noch eine Suite versprochen, so ...

6.

Wir hatten eine wirklich königlich eingerichtete Suite mit zwei Betten, einem Wandschrank für zwei Personen, zwei Stühlen und einem Tisch. Meine Frau war den Tränen nahe, aber ich beruhigte sie. Wir würden doch in dem Zimmer nur schlafen! Aber dafür hätten wir das Meer, gesunde Küche, eine fremde Kultur zum Kennenlernen. ...

7.

Nachdem wir uns von unserem Schock erholt hatten, gingen wir baden. Wir schwammen und fühlten uns völlig frei. Auf einmal durchfuhr mich ein stechender Schmerz. ...

8.

Was soll ich sagen? Die nächsten Tage verbrachte ich bei einem Arzt, der mich mit einer Salbe kurierte. Nach einigen Tagen ging es mir wieder besser, ...

Endlich war es Zeit für unseren Rückflug, aber als wir am Flughafen ankamen, erfuhren wir, dass die Fluggesellschaft an demselben Tag Bankrott gegangen war. So kamen wir noch zu zwei weiteren schönen Urlaubstagen auf dem Flughafen Monastir.

řešení: 1. c) 2. a) 3. b) 4. c) 5. a) 6. b) 7. c) 8. a)

3.

I. r Urlauberzug (Zug, der Urlauber zum Urlaubsort bringt), r Urlaubsanspruch (Recht eines Angestellten auf Urlaub), e Urlaubsbekanntschaft (Freunde, die man im Urlaub kennen lernt), s Urlaubsgeld (Geld, das eine Firma ihren Angestellten extra für den Urlaub gibt), r Urlaubsort (Ort, wo man seinen Urlaub verbringt), r Urlaubstag (einer der Tage, an denen man Urlaub hat), e Urlaubszeit (Zeit, in der man Urlaub hat), r Urlaubsgast (Tourist in einem Urlaubsort), e Urlaubsanschrift (Adresse des Urlaubsortes), e Urlaubsdauer (Länge des Urlaubs), e Urlaubserlebnisse (Erlebnisse während der Urlaubszeit), r Urlaubsplan (Programm für den Urlaub), e Urlaubsvertretung (Arbeitskollegen, die während meines Urlaubs meine Aufgaben übernehmen), r Urlaubsflirt (Liebesaffäre im Urlaub)

3. II. kazeta:

1. an der Rezeption die Zimmerschlüssel abgeben 2. Häuser renovieren 3. auf einer Luftmatratze schlafen 4. Tiere füttern 5. in Italien Äpfel pflücken 6. am Klappstisch zu Mittag essen 7. an Ausgrabungen teilnehmen 8. bergsteigen 9. im Stall arbeiten 10. am Lagerfeuer Lieder singen 11. im Hotelschwimmbecken schwimmen 12. an der Bar sitzen

řešení: z. B.: Im Zelt: 3., 6., 8., 10. Im Wohnwagen: 3., 6. Im Hotel: 1., 11., 12. Im Gebirge: 3., 8., 10. Auf dem Bauernhof: 4., 9. In einem Workcamp (Arbeitsurlaub): 2., 5., 7., 9.

5. kazeta (tučně je vytištěno správné řešení):

a) Guter Mond, du gehst so stille ... Jetzt nicht mehr, denn jetzt kommen wir! **INTERSTELLA**, das moderne Reisebüro für **interplanetarische** Vergnügungsreisen. **Vierzehn** Tage mit Übernachtung und Frühstück im Hotel „**Orbiter**“ im „Meer der Ruhe“ für nur **321547 Euro 60**, inclusive Flug in moderner Mondrakete, Transfer mit Mondfähre und **Mondauto** und kostenlosem Anruf bei Ihrem Nachbarn zu Hause!

b) Wir wissen nicht, was Kapitän Nemo empfohlen hätte, aber wir empfehlen ... NAUTILUS, Ihre Reiseagentur für Tiefsetouren mit dem **Unterseeboot**. Ja, einmal um die Welt in **achtzig** Tagen! Wir besuchen das Wrack der **Titanic**, machen eine Fotosafari zu den gefährlichsten **Riesenkraaken** und erreichen den tiefsten Punkt der Weltmeere im Marianengraben. **11000** Meter unter der Wasseroberfläche. Nächste Abreise: 25. 4. ab **Bremerhaven!**

c) Zurück ins Mittelalter? Oder doch lieber ins 22. Jahrhundert? Buchen Sie **TIME-TRAVEL**, Ihren Spezialisten für **Zeitreisen** und werden Sie Zeuge der Geschichte und Kundschafter der Zukunft. Hier unser Superangebot: Eine Woche Piratenschiff, 16. **Jahrhundert**, inclusive Begrüßungsimbiss (Schiffszwieback, Pökelfleisch und **Rum**), echter Seeschlacht und einer spanischen Dublone als kleinem Abschiedsgeschenk für nur **22131 Euro 75**. Hinweis: Wir übernehmen keine Rückreisegarantie! Die Abreisetermine der **Zeitmaschine** müssen strikt eingehalten werden!

9.

z. B.: eine Krankheit auslösen – eine Krankheit in Gang setzen; ein Jetset-Kurort – ein Kurort für reiche Gesellschaftsschichten (die in Düsenflugzeugen Jets in der Welt herumreisen); fashionable Hotels – modische, elegante Hotels; j-m etw. ins Ohr flüstern – j-m leise etw. ins Ohr sagen; ein gebrechlicher Mann – ein altersschwacher, kränklicher Mann; ein Haus aufstocken – ein Haus um ein Stockwerk erhöhen; ein Misthaufen – Sammelplatz für Mist (mit tierischem Kot vermischtes Stallstroh); Regenbogenforellen – schmackhafte Raubfische, die wie ein Regenbogen gefärbt sind; ein bejahrter Arzt – ein alter Arzt; sich trösten – sich beruhigen; sich die Hände reiben – Schadenfreude fühlen; sich entpuppen – sich anders zeigen, als man erwartet hat; die Seele – Innenleben eines Lebewesens (Gedanken, Gefühle, Handeln)

10.

z. B.: a) Wurmser ist ein sehr erfolgreicher Manager, der von dem vielen Stress die Managerkrankheit bekam. b) Der Arzt verordnete ihm Erholung an einem stillen Ort, auf einem kleinen Bauernhof. c) Nachdem er in dem idyllischen Dorf Brunnendorf in Österreich begeistert die Ruhe genossen hatte (stand mit den Hühnern auf, ging mit den Hühnern schlafen, mähte das Gras, melkte die Kühe ...), erschien ihm eines Abends der Teufel und sagte ihm, dass man das Dorf dem Fremdenverkehr erschließen könnte. d) Wurmser gefiel diese Idee sehr und gleich gab es Besprechungen mit dem Bürgermeister, man gründete „die Gesundbrunnendorf AG“, überall gab es Inserate und Werbungen. e) Wurmser bot seinen Kunden alles an, damit sie sich im Gesundbrunnendorf „richtig“ erholen konnten (so z. B. einen geheizten Ententeich, Pilze nach Wunsch und vieles mehr). f) Der neue Stress führte zu Wurmser's Zusammenbruch. g) Zuletzt lachte der Teufel, weil er sich als Grundstücksmakler entpuppte und das Areal jetzt billig zurückbekam. Er konnte über die Dummheit Wurmser's nur lachen.

## 11. LEKCE, ODDÍL A

---

*Willy Brandt* (1913–1992) – spolkový kancléř v letech 1969–1974, nositel Nobelovy ceny míru.

*Wilhelm I.* (1797–1888) – pruský král, německý císař (1871–1888).

*Otto von Bismarck* (1815–1898) – německý říšský kancléř (1871–1890).

*Wilhelm II.* (1859–1941) – nejstarší syn pruského korunního prince Fridricha Viléma, německý císař (1888–1918).

*Adolf Hitler* (1889–1945) – vůdce nacistické diktatury, „Führer“ a říšský kancléř.

Citovaný výrok „Der Menschheit Würde ist in eure Hand gegeben ...“ Friedricha Schillera (1759–1805) pochází z básně „Die Künstler“ (1788).

Sloveso *abgrenzen* nabývá rovněž významu *ohraničit, vymezit* (*einen Garten mit einem Zaun abgrenzen, die Aufgabengebiete genau abgrenzen*).

Sloveso *bannen* může nabývat i následujících významů: *upoutat, okouzlit* (*Das Ereignis bannte die Zuschauer auf ihre Plätze.*), *vyobcovat z církve, dát do klatby* (*Der Papst bannte den Kaiser.*).

Učitel může studentům připomenout různé významy, resp. vazby slovesa *bestehen*, se kterými se seznámili již dříve: *bestehen auf etw.* (3. p.) – *trvat na něčem, bestehen aus etw.* – *skládat se z něčeho, bestehen in etw.* (3. p.) – *spočívat v něčem, bestehen etw.* (4. p.) – *vykonat něco, obstát při něčem.*

Sloveso *bewirken* se může objevit i ve významu *dosáhnout* (*Damit bewirkte er bei ihr nur das Gegenteil.*).

Sloveso *begründen* lze použít i ve významu *odůvodnit* (*Können Sie Ihren Stadtpunkt begründen?*).

Podstatné jméno *der Bürger* může nabývat rovněž významu *měšťan, měšťák* (*Er war im Grunde immer noch ein Bürger.*).

Podstatné jméno *die Einheit* se může objevit i v následujících významech: (*matematická, fyzikální*) *jednotka* (*Das Präparat enthält tausend Einheiten Penizillin.*), *vojenská jednotka* (*Er wurde zu einer anderen Einheit versetzt.*).

Podstatné jméno *die Gewalt* může tvořit množné číslo pouze ve významu *moc* (*die Teilung der Gewalten*).

Učitel může studenty upozornit na další významy slovesa *hervorbringen*: *vyvést* (*Er brachte viele Sachen aus seinem Versteck hervor.*); *vydat, vypravit ze sebe* (*Vor Aufregung konnte sie kein Wort hervorbringen.*).

Přídavné jméno, resp. příslovce *locker* nabývá rovněž významu *kyprý, kypře* (*lockerer Boden*); *řádký, řádkce* (*locker stricken*); *nevázaný, nevázaně* (*lockere Lebensweise*).

Podstatné jméno *der Sturz* je možno použít i v následujících významech: *spád* (*der Sturz eines Wasserfalles*); *sráz* (*der Sturz eines Berges*); *poklop, příklop* (*ein Glassturz*).

Sloveso *unterbinden* má rovněž význam *podvázat* (*eine Ader unterbinden*).

Sloveso *untergehen* lze použít také ve významu *potopit se, utonout* (*Das Schiff ging unter.*).

Českým ekvivalentem německého podstatného jména *die Verfassung* může být rovněž *sepsání, vypracování, vyhotovení* (*die Verfassung eines Briefes*), *stav* (*Seine gesundheitliche Verfassung lässt das nicht zu.*).

Předponová slovesa se procvičují v oddíle B ve cvičeních 3, 4, 5; v oddíle D ve cvičeních 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7.

K předponám dílem odlučitelným, dílem neodlučitelným byla před reformou německého pravopisu (1998) zařazována i předpona **voll-**. Podle nových pravidel německého pravopisu se *voll* píše odděleně od slovesa v těch případech, kde se původně jednalo o předponu odlučitelnou – sloveso bylo použito v konkrétním významu (*voll füllen, voll laden, voll stoppen, voll packen, voll pumpen – Er hat den Tank voll gefüllt.*). V ostatních případech, tj. při užití *voll-* jako předpony neodlučitelné, se zachoval původní způsob psaní, tj. předpona se od slovesa neodlučuje (*vollbringen, vollenden, vollstrecken, vollziehen – Wann hat dieser Künstler sein Werk vollendet?*).

Učitel může upozornit studenty na skutečnost, že většina sloves s předponou **wider-** má abstraktní význam, tj. daná předpona se zpravidla neodlučuje (*widerraten, widerrufen, sich widersetzen – Er hat sich den angeführten Maßnahmen offen widersetzt.*).

Slovesa s předponami dílem odlučitelnými a dílem neodlučitelnými se procvičují v oddíle B ve cvičeních 3, 4; v oddíle D ve cvičeních 2, 3, 4, 5.

Studenty je možno upozornit na způsob psaní sloves ve spojení s *wieder* (při konkrétním významu). Je-li *wieder* použito ve významu *nazpátek*, chová se jako odlučitelná předpona (*Sie bekommen das Geld wieder.*). Použije-li se *wieder* ve významu *nanovo, ještě jednou*, píše se sloveso odděleně (*Sie will die Trophäe wieder holen.*).

Učitel může studentům zdůraznit nutnost osvojovat si slovesa s předponami dílem odlučitelnými, dílem neodlučitelnými se správným přízvukem, protože přízvuk je platným kritériem pro oddělování, resp. neoddělování daných předpon.

Učitel může upozornit studenty na kolísání pomocného slovesa *haben*, resp. *sein* ve složených minulých časech sloves s předponami dílem odlučitelnými a dílem neodlučitelnými v souvislosti s jejich použitím v určitém významu, resp. kontextu (*Sie sind bis zum nächsten Dorf durchgelaufen. Das Kind hat schon drei Paar Schuhe durchgelaufen.*).

a) übergetreten b) umgestellt c) unterstrichen d) durchgelaufen e) wiederholt f) umarmt g) untergegangen h) überfahren, untersucht i) widergespiegelt

Vazby sloves, přídavných a podstatných jmen se procvičují v oddíle B ve cvičeních 6, 7, 8; v oddíle D ve cvičeních 8, 9, 10.

a) an b) von c) Worüber d) euerem e) mit f) den g) dazu h) an den i) die Kinder, eines

Vazby sloves s podstatnými jmény se procvičují v oddíle B ve cvičeních 9, 10, 11, 12; v oddíle D ve cvičeních 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

Oblast funkčních verbálních spojení je velmi široká, zařazení některých vazeb sloves s podstatnými jmény je však přesto mnohdy problematické, což dokazují i některé odlišnosti v jednotlivých německých gramatických příručkách.

Jmennou část funkčního verbálního spojení může tvořit i podstatné jméno ve 2. pádě (*der Meinung sein*), popř. ve 3. pádě (*j-m / etw. einer Prüfung unterziehen*).

Ke slovesům označovaným jako funkční slovesa se řadí dále např. *aufnehmen – den Betrieb aufnehmen, ausüben – eine Wirkung ausüben, sich befinden – sich in Abhängigkeit befinden, bleiben – in Anwendung bleiben, erfahren – eine Veränderung erfahren, erhalten – einen Rat erhalten, erteilen – Antwort erteilen, gelangen – zur Überzeugung gelangen, genießen – Respekt genießen, haben – Angst haben, liegen – im Streit liegen, stoßen – auf Ablehnung stoßen, üben – Kritik üben, unternehmen – eine Reise unternehmen, vornehmen – eine Verbesserung vornehmen.*

Učitel může připomenout studentům nutnost osvojit si správné použití členu v rámci jednotlivých verbonominálních spojení.

K většině funkčních verbálních spojení s *bringen* je možno utvořit významovou dvojici se slovesem *kommen* (*zum Ausdruck bringen – zum Ausdruck kommen*). U některých spojení se jedná o sloveso *sein* (*in Gefahr bringen – in Gefahr sein*).

U funkčních spojení s podstatným jménem ve 4. pádě lze v mnoha případech *geben* nahradit bez významového rozdílu slovesem *erteilen* (*einen Befehl geben – einen Befehl erteilen*).

U téměř všech funkčních verbálních spojení s *geben* a podstatným jménem ve 4. pádě je možno vytvořit významovou dvojici se slovesy *bekommen* a *erhalten* (*eine Antwort geben – eine Antwort bekommen*). Ve spojeních *geben* s předložkovou skupinou může být funkční sloveso nahrazeno slovesem *gehen* (*in Druck geben – in Druck gehen*).

Funkční sloveso *geraten* lze mnohdy nahradit slovesem *kommen* (*in Schwierigkeiten geraten - in Schwierigkeiten kommen*).

Funkční verbální spojení s *geraten* a *kommen* vytvářejí dvojici ve spojeních s funkčním slovesem *bringen* (*in Verlegenheit geraten - in Verlegenheit bringen*).

Učitel může studentům připomenout překlad českého *být na dovolené* spojením *auf Urlaub sein* a uvést významovou odlišnost od spojení *im / in Urlaub sein*: *auf Urlaub sein* vyjadřuje spíše stav, tj. nebýt momentálně v práci, ale mít dovolenou; *im / in Urlaub sein* znamená být na dovolené, tj. např. cestovat.

Studenty je možno upozornit na následující spojení: *stát ve frontě - Schlange stehen, stát ve dlouhé frontě - in einer langen Schlange stehen*.

Funkční sloveso *stellen* vytváří dvojici k funkčnímu slovesu *stehen* (*Die Polizei stellt das Befahren dieser Straße unter Strafe. Das Befahren dieser Straße steht unter Strafe.*).

a) auf die Idee **kommen** - dostat nápad b) eine Entscheidung **treffen** - rozhodnout c) in Schwierigkeiten **geraten** - dostat se do nesnázi d) den Vorzug **geben** - dá(va)t přednost e) zum Ausdruck **bringen / kommen** - vyjádřit / projevit se f) Unterstützung **leisten** - podpořit / podporovat g) aufs Spiel **setzen** - dát v sázku h) Abschied **nehmen** - rozloučit se i) zur Verfügung **stehen / stellen** - být, mít / dát k dispozici j) im Einsatz **sein** - být v provozu k) in Anspruch **nehmen** - požadovat l) Konsequenzen **ziehen** - vyvodit důsledek m) unter Beweis **stellen** - dokázat n) in Kraft **setzen** - uvést v platnost o) außer Betrieb **sein** - být mimo provoz p) Platz **nehmen** - posadit se q) sich an die Arbeit **machen** - dát se do práce r) in Verlegenheit **geraten** - dostat se do rozpaků s) Protokoll **führen** - zapsat do protokolu, protokolovat

## 11. LEKCE, ODDÍL B

---

1. kazeta:

Ein Gang nach Canossa ...

ist im Deutschen das Symbol für eine politische Demütigung. Papst Gregor IV. lag mit dem deutschen König Heinrich IV. im Streit über die Frage, wer das Recht habe, Bischöfe zu ernennen. Nachdem der König nicht einlenken wollte, wurde er 1075 vom Papst gebannt. Da der Papst gleichzeitig die deutschen Fürsten dazu aufgefordert hatte, einen neuen Herrscher zu wählen, zog Heinrich im Winter 1076/77 nach Oberitalien, um vom Papst, der sich auf der Burg Canossa im Schutz der Markgräfin Mathilde von Tuszien aufhielt, Vergebung zu erflehen. Der Papst sah sich gezwungen, den König vom Bann zu lösen. Die eigentlichen Konflikte waren damit aber nicht beendet und erst ein halbes Jahrhundert später gelang es im „Wormser Konkordat“, einen Kompromiss zu finden. Der Begriff des „Canossagangs“ wurde während des so genannten „Kulturkampfes“, den Auseinandersetzungen zwischen dem Staat und der katholischen Kirche im neu gegründeten Deutschen Reich nach 1871, in polemischer Weise wieder aufgegriffen. „Nach Canossa gehen wir nicht“, sagte Reichskanzler Otto von Bismarck in einer Reichstagsrede vom 14. Mai 1872 und meinte damit, dass er nicht bereit war, die umstrittenen Maßnahmen gegen die katholische Kirche (z.B. staatliche Schulaufsicht, Verbot des Jesuitenordens) zurückzunehmen.

I. der deutsche König Heinrich der Vierte, das Recht haben, einen neuen Herrscher wählen, im Schutz der Markgräfin Mathilde von Tuszien, das „Wormser Konkordat“, einen Kompromiss finden, die Auseinandersetzungen zwischen dem Staat und der katholischen Kirche, im neu gegründeten Deutschen Reich, Reichskanzler Otto von Bismarck und seine Reichstagsrede

II. Ein Gang nach Canossa ist ein Symbol für eine politische Demütigung. Es ging um den Streit zwischen Papst Gregor IV. und dem deutschen König Heinrich IV., wer das Recht hat, Bischöfe zu ernennen. Der König reiste nach Oberitalien, um Vergebung zu erflehen. Erst im „Wormser Konkordat“ gelang es, einen Kompromiss zu finden. Der Begriff des „Canossagangs“ wurde während des so genannten Kulturkampfes wieder aufgegriffen. Mit dem Satz „Nach Canossa gehen wir nicht“ meinte der Reichskanzler, dass er nicht bereit war, die umstrittenen Maßnahmen gegen die katholische Kirche zurückzunehmen.

2. kazeta (řešení je označeno tučně):

Ein **Wal** und ein **Aal** trafen sich einmal in einem tiefen **Tal** auf einem hohen **Wall**.

Der Fluss war sehr **schmal**.

„Wohin **walzt** du **Wal**?“, fragte der **Aal**.

„Nun, du **schmaler Aal**, ich **walze** hin zur **Wahl**.“

Wir wählen hier im **Wald**, **alljährlich** unseren **Kardinal**.“

„**Also**“, sprach der **Aal**, „mach's gut bei der **Wahl**.“

Ich wünsche dir **alles Beste**, auf eurem **Walfeste**.

3.

*die absichtliche Durchbrechung der Konventionen - Die Konventionen wurden absichtlich durchbrochen.* die gründliche Untersuchung der gesellschaftlichen Verhältnisse - Die gesellschaftlichen Verhältnisse wurden gründlich untersucht. die ständige Überforderung der Kinder - Die Kinder wurden ständig überfordert. die planmäßige Durchführung der Reformen - Die Reformen wurden planmäßig durchgeführt. die schnelle Unterbringung der Teilnehmer des Seminars - Die Teilnehmer des Seminars wurden schnell untergebracht. die energische Wiederholung der Ansprüche - Die Ansprüche wurden energisch wiederholt. die schamhafte Umschreibung der Situation - Die Situation wurde schamhaft umschrieben. das problemlose Übersetzen der Passagiere an das andere Ufer - Die Passagiere wurden problemlos an das andere Ufer übersetzt. der barocke Umbau dieser historischen Objekte - Diese historischen Objekte wurden barock umgebaut. die wörtliche Wiedergabe der Rede des Präsidenten - Die Rede des Präsidenten wurde wörtlich wiedergegeben. die finanzielle Unterstützung des Vereins - Der Verein wurde finanziell unterstützt.

4.

z. B.: a) A: Ich habe gehört, dass die Polizei das Regierungsgebäude Tag und Nacht überwacht hat. B: Und ich habe gehört, dass die Demonstranten schließlich durch die Absperrung durchgelaufen sind. b) A: Ich habe gelesen, dass das Stift in fremde Hände übergegangen ist. B: Und ich habe gelesen, dass sein Besitz früher sechs Güter umfasst hat. c) A: Ich habe gehört, dass sich die Zeugenaussagen ganz widersprochen haben. B: Und ich habe gehört, dass der Richter die Gerichtsverhandlung unterbrochen hat. d) A: Ich habe gelesen, dass der heutige Minister für Schulwesen alle Klassen der Grundschule mit Erfolg durchlaufen hat. B: Und ich habe gelesen, dass die Lehrer mit ihm freundlich umgegangen sind. e) A: Ich habe gelesen, dass das Feuer auf das Hotelgebäude übersprungen ist. B: Und ich habe gelesen, dass man die Hotelgäste in einem anderen Hotel untergebracht hat. f) A: Ich habe gehört, dass die Polizisten das Haus der verdächtigen Drogenhändler umstellt haben. B: Und ich habe gehört, dass sie anschließend die ganze Wohnung durchsucht haben. g) A: Ich habe gelesen, dass man das Konzert zur Unterstützung der kranken Kinder live aus der Sporthalle übertragen hat. B: Und ich habe gelesen, dass die Künstler ein solches Konzert schon zweimal mit Erfolg wiederholt haben. h) A: Ich habe gehört, dass manche ältere Leute wegen der schlechten Lage auf dem Arbeitsmarkt umgeschult haben. B: Und ich habe gehört, dass einige Firmen die Kosten für die Ausbildung ihrer Angestellten übernommen haben.

5.

trat ... zusammen, übergab, trat .. ab, übernahm, rief ... hervor, überstieg, überwachten, übergang, unterzeichneten, war überzeugt

6.

*die Jugend - sich oft organisieren - verschiedene Gruppen - Die Jugend organisierte sich oft in verschiedenen Gruppen.* die Eltern - sich wenden - ein Beratungszentrum. - Die Eltern wandten sich an ein Beratungszentrum. der Assistent - zweifeln - die Entscheidung seines Chefs - Der Assistent zweifelte an der Entscheidung seines Chefs. die neue Situation - sie bewegen - die Änderung ihres Lebensstils - Die neue Situation bewegte sie zur Änderung ihres Lebensstils. die Teilnehmer der Konferenz - mit Protest reagieren - der Vortrag - Die Teilnehmer der Konferenz reagierten auf den Vortrag mit Protest. die Ingenieurin - alle überzeugen - ihre Theorie - Die Ingenieurin überzeugte alle von ihrer Theorie. meine Kollegin - neigen - das Übertreiben - Meine Kollegin neigte zum Übertreiben. der Beamte - nicht eingehen - unser Problem - Der Beamte ging auf unser Problem nicht ein. der Politiker - sich gut zurechtfinden - die neuen Verhältnisse - Der Politiker fand sich gut in den neuen Verhältnissen zurecht. das - leider hinausgehen - meine Kräfte - Das ging leider über meine Kräfte hinaus.

7.

a) A: Woran haben die Studenten teilgehabt? B: Die Studenten haben an verschiedenen kulturellen Veranstaltungen teilgehabt. b) A: Worauf ist es angekommen? B: Es ist auf ihre Initiative angekommen. c) A: Worüber ist sich Günther klar geworden? B: Günther ist sich über seine Fehler klar geworden. d) A: Wovon sind die Messebesucher enttäuscht gewesen? B: Die Messebesucher sind vom Angebot an ausländischen Produkten enttäuscht gewesen. e) A: Mit wem hat ihr Unternehmen verhandelt? B: Ihr Unternehmen hat mit den deutschen Geschäftspartnern verhandelt. f) A: Worauf haben sich alle eingestellt? B: Alle haben sich auf die neue Situation auf dem Arbeitsmarkt eingestellt. g) A: Wem sind diese Familien entkommen? B: Diese Familien sind den Verfolgern in ihrer Heimat entkommen. h) A: Wozu hat der Ministerpräsident geneigt? B: Der Ministerpräsident hat zum Beschimpfen der Journalisten geneigt. i) A: Wem hat die Mehrheit der Bevölkerung zugestimmt? B: Die Mehrheit der Bevölkerung hat dem Bundeskanzler zugestimmt. j) A: Worüber hat der Journalist einen guten Überblick gehabt? B: Der Journalist hat einen guten Überblick über die politischen Ereignisse im Nahen Osten gehabt. k) A: An wem hat der neue Chef gezweifelt? B: Der neue Chef hat an seinem Stellvertreter gezweifelt.

8.

a) **von / bei** meinem neuen Freund, **dafür** b) ihre Kinder **über** die Gefahren c) **Worauf, Auf** seine Anspielungen, **an** seine ironische Sprechweise d) **Zur** Lösung, **mit** ähnlichen Problemen e) ihre Großmutter, **um den** Haushalt, **an einem** Infarkt f) einer Organisation, **darauf** g) **Worüber, beim** Direktor, **an** Erfahrung

9.

Wann führt das Nationaltheater „Die Räuber“ auf? – zur Aufführung bringen – Wann bringt das Nationaltheater „Die Räuber“ zur Aufführung? Manche Leute haben gegen die neuen Regeln protestiert. – Protest erheben – Manche Leute haben gegen die neuen Regeln Protest erhoben. Die Politiker haben gestern über die Wirtschaftslage gesprochen. – Gespräche führen – Die Politiker haben gestern Gespräche über die Wirtschaftslage geführt. Antworten Sie ihm auf diese Frage? – eine Antwort geben – Geben Sie ihm eine Antwort auf diese Frage? Die Namen mancher Menschen wurden nach deren Tod vergessen. – in Vergessenheit geraten – Die Namen mancher Menschen gerieten nach deren Tod in Vergessenheit. Wann ist der neue Bundeskanzler geboren? – zur Welt kommen – Wann ist der neue Bundeskanzler zur Welt gekommen? Unterstützt der Staat alle politischen Parteien? – Unterstützung leisten – Leistet der Staat allen politischen Parteien Unterstützung? Unter solchen Bedingungen sind die Flüchtlinge gefährdet. – in Gefahr sein – Unter solchen Bedingungen sind die Flüchtlinge in Gefahr. Dieser Fall hängt mit einer rechtsradikalen Gruppe zusammen. – in Zusammenhang stehen – Dieser Fall steht mit einer rechtsradikalen Gruppe in Zusammenhang. Einige Kriegsverbrechen wurden bis heute noch nicht bestraft. – unter Strafe gestellt werden – Einige Kriegsverbrechen wurden bis heute noch nicht unter Strafe gestellt. Die Regierung hat nach längerer Diskussion entschieden. – eine Entscheidung treffen – Die Regierung hat nach längerer Diskussion eine Entscheidung getroffen.

10.

a) A: Sind die Probleme der politisch verfolgten Menschen in der gestrigen Sitzung zur Sprache gekommen? B: Nein, die Probleme der politisch verfolgten Menschen sind in der gestrigen Sitzung nicht zur Sprache gekommen. b) A: Hat sie sich Mühe gegeben, die optimale Lösung zu finden? B: Nein, sie hat sich keine Mühe gegeben, die optimale Lösung zu finden. c) A: Wäre sie an seiner Stelle in Panik geraten? B: Nein, sie wäre an seiner Stelle nicht in Panik geraten. d) A: Hat die Polizei beide verdächtigen Personen in Haft genommen? B: Nein, die Polizei hat beide verdächtigen Personen nicht in Haft genommen. e) A: Haben die Angestellten gegen die getroffenen Maßnahmen Beschwerde erhoben? B: Nein, die Angestellten haben gegen die getroffenen Maßnahmen keine Beschwerde erhoben. f) A: Hat sich die Autokolonne nach dem Abschleppen des beschädigten Autos in Bewegung gesetzt? B: Nein, die Autokolonne hat sich nach dem Abschleppen des beschädigten Autos nicht in Bewegung gesetzt. g) A: Hat die Caritas den Hinterbliebenen finanzielle Hilfe geleistet? B: Nein, die Caritas hat den Hinterbliebenen keine finanzielle Hilfe geleistet. h) A: Hat der Angeklagte seine Unschuld vor dem Gericht unter Beweis gestellt? B: Nein, der Angeklagte hat seine Unschuld vor dem Gericht nicht unter Beweis gestellt. i) A: Hat der Finanzminister gestern vor dem Parlament eine Rede gehalten? B: Nein, der Finanzminister hat gestern vor dem Parlament keine Rede gehalten. j) A: Haben sie Vorbereitungen für den Empfang des Präsidenten getroffen? B: Nein, sie haben keine Vorbereitungen für den Empfang des Präsidenten getroffen.

11.

a) **zur** b) **in** c) **an die / zur** d) **in** e) **zum** f) **aufs** g) **ins** h) **unter dem** i) **im** j) **in** k) **zu** l) **an die** m) **in** n) **zur** o) **in der** p) **zum** q) **außer** r) **in** s) **aus der** t) **in** u) **in** v) **auf die** w) **im** x) **ins**

12.

Frankreich mit Napoleon an der Spitze **kämpfte** Ende des 18. und Anfang des 19. Jhs. gegen die europäischen Mächte, um die Herrschaft über ganz Europa zu übernehmen. Die angegriffenen Länder **wehrten sich**, aber Napoleon **verfügte über** eine starke Armee, so dass der Widerstand lange Zeit vergeblich war. Erst 1814 **endete** der Krieg gegen Napoleon. Es war nötig, die Verhältnisse in Europa **neu** zu **ordnen** – Russland **beanspruchte** z.B. Polen, Preußen **beanspruchte** Sachsen. Deshalb trafen sich 1814 die Herrscher und Staatsmänner aller europäischen Mächte in Wien. Alle Beschlüsse des Wiener Kongresses **wurden** ein Jahr darauf **gültig**. Die Hoffnungen vieler Deutscher auf einen freien, einheitlichen Nationalstaat **wurden** leider nicht **erfüllt**. An die Stelle des alten Reiches trat der Deutsche Bund als lockerer Zusammenschluss souveräner Einzelstaaten.

13.

I. Den Satz „Jetzt wächst zusammen, was zusammen gehört“ hat Willy Brandt, der ehemalige deutsche Bundeskanzler, am 10. November 1989 kurz nach der Öffnung der Mauer in Berlin gesagt. Er wollte damit zum Ausdruck bringen, dass die beiden Teile Deutschlands, die durch den Krieg und seine Folgen getrennt wurden, jetzt wieder zusammenfinden, weil sie eine natürliche Einheit bilden.

II. proklamieren – d), bewirken – i), die Gewalt – k), der Verlust – b), flüchten – f), beabsichtigen – m), die Verfassung – l), unterbinden – a), die Anlehnung – n), das Bollwerk – e), missfallen – j), sich beteiligen – c), die Niederlage – g), scheitern – h)

III. Wiener Kongress – 1815 (1814–1815), Wahl der Nationalversammlung – 1848, Proklamation König Wilhelms zum Deutschen Kaiser – Januar 1871, Entstehung der Weimarer Republik – 1918, Wirtschaftskrise – Anfang der Dreißigerjahre, Ernennung Hitlers zum Reichskanzler – 30. Januar 1933, Ende des II. Weltkriegs – 1945, Entstehung zweier deutscher Staaten – nach 1945, Absperrung Ostberlins durch die Mauer – August 1961, Beitritt der DDR zur BRD – 3. 10. 1990

15. kazeta:

1. Wo liegt Karl der Große begraben? 2. In welcher Stadt veröffentlichte Martin Luther 1517 seine 95 Thesen zur Kirchenreform? 3. Wo wurde der Religionsfriede zwischen Protestanten und Katholiken 1555 vereinbart? 4. In der Nähe welcher Stadt fand im Jahre 1813 eine entscheidende Schlacht gegen Napoleon statt? 5. Wo tagte 1848 die erste deutsche Nationalversammlung? 6. Nach welcher Stadt wurde die erste deutsche Republik benannt? 7. Wo wurden 1935 die Gesetze gegen die deutschen Juden verfasst? 8. Wo fand im Sommer 1945 die Konferenz der Siegermächte statt? 9. Wie heißt die Stadt, die erst seit 1990 Hauptstadt eines Bundeslandes ist? 10. Welche Stadt war von 1949 bis 1999 Regierungssitz der Bundesrepublik Deutschlands?

řešení: 1. Aachen 2. Wittenberg 3. Augsburg 4. Leipzig 5. Frankfurt a. M. 6. Weimar 7. Nürnberg 8. Potsdam 9. Erfurt 10. Bonn

## 11. LEKCE, ODDÍL C

---

1.

I. FRIEDRICH II., MARIA THERESIA, ULRICH ZWINGLI

II. z. B.: **Friedrich II.:** \* 24. Januar 1712–1733 Hochzeit mit Elisabeth Christine von Braunschweig Bevern; 1740 Regierungsantritt Friedrich II.; 1745 Frieden von Dresden, Preußen behält Schlesien; 1756–63 preußischer Überfall auf Sachsen, Beginn des Siebenjährigen Krieges; nach 1770 Kodifizierung des Rechtes, vollendet 1794 als „Allgemeines Preußisches Landrecht“; 1772 erste Teilung Polens, gemeinsam mit Österreich und Russland; + 17. August 1786 in Potsdam.

**Maria Theresia:** \* 3. Mai 1717 in Wien; 1737 Heirat mit Franz Stephan von Lothringen; 1738 bis 1756 sechzehn Kinder; 1740 Regierungsantritt Maria Theresias; 1740 Besetzung Schlesiens durch Preußen, Beginn der Schlesischen Kriege bis 1745; 1756–63 Siebenjähriger Krieg gegen Preußen, Beginn des „deutschen Dualismus“; 1774 Erlass einer „Allgemeinen Schulordnung in sämtlichen kaiserlich-königlichen Erblanden“, Beginn des österreichischen Schulwesens; 1775 „Robotpatent“ für Böhmen, schrittweiser Abbau der bäuerlichen Leibeigenschaft; + 20. November 1780 in Wien.

**Ulrich Zwingli:** \* 1. Januar 1484 Wildhaus (Grafschaft Toggenburg); seit 1506 Leutpriester (Weltgeistlicher in Glarus); 1518 Leutpriester in Zürich; 1522–23 Schrift gegen das Fasten (Vom Erkiesen und Freiheit der Speisen); Einführung der Reformation in Zürich.; 1526 Veränderung der Abendmahlsliturgie; 1529 Religionsgespräch mit Luther in Marburg; + 11. Oktober 1531 Zwingli fällt in der Schlacht bei Kappel gegen die katholischen Kantone der Eidgenossenschaft.

2. I. kazeta:

Der preußische König war für seine Schlagfertigkeit und seinen Zynismus gleichermaßen bekannt wie gefürchtet. Im Unterschied zu seiner katholischen Gegenspielerin Maria Theresia war er religiös indifferent und legte eher Wert auf militärischen und wirtschaftlichen Nutzen, als auf das religiöse Bekenntnis seiner Untertanen. „In Preußen soll jeder nach seiner Façon selig werden“, war eine seiner Regierungsmaximen. Sein persönliches religiöses Bekenntnis soll er einmal so umschrieben haben: „Lieber Gott, wenn es dich gibt, rette meine Seele, wenn ich eine habe.“ Seine nüchterne Auffassung von der Politik ließ keinen Raum für Gewissensbisse, wie sie die österreichische Kaiserin angesichts der Ersten Teilung Polens 1772 befielen. Das Verhalten Maria Theresias beurteilte er kurz und trocken: „Sie weinte, aber sie nahm!“ Auch für Witze der gröberen Art war sich der König nicht zu schade, besonders in seinen späteren Regierungsjahren, in denen aus dem König Friedrich immer mehr der „alte Fritz“ wurde, als den ihn das Volk in Erinnerung behielt. Die Bewohner des ostpreußischen Städtchens Pissa, die beim König beantragten, den Namen ihrer Gemeinde zu ändern, beschied der König folgendermaßen mit einer Notiz am Rand des Gesuchs: „Genehmigt. Befürworte Urinoco.“

Maria Theresia war als dominante Person bekannt, die darauf bedacht war, in Regierungs- und Staatsangelegenheiten das Heft in der Hand zu behalten. Ihrem Vertrauten Graf Kaunitz soll sie einmal gesagt haben: „Ich lasse alle Leute alles sagen, wenn man mich nur tun lässt!“ Gleichzeitig war sie sehr spontan und konnte ihren Gefühlen freien Lauf lassen, wenn ihr danach war. Am 24. August 1768 erhielt sie die Nachricht, dass in der Familie ihres Sohnes Leopold, damals Großherzog der Toskana, Nachwuchs angekommen war. Es wird berichtet, dass sie daraufhin nur mit einem Nachthemd bekleidet in ihre Loge im Burgtheater gestürzt sei, die Depesche in der Hand, und Publikum und Schauspielern zugerufen habe: „Der Poldl hat a Buam!“ Selbst bei ihren Gegnern erwarb sie sich im Laufe ihres Lebens hohen Respekt. Friedrich II. soll einmal über sie geäußert haben: „Einmal haben die Habsburger einen Mann und dann ist es eine Frau!“ und auf die Nachricht von ihrem Tode zögerte er nicht mit seiner Anerkennung: „Sie hat ihrem Thron und ihrem Geschlecht Ehre gemacht!“

Zwinglis Leben und Werk sind sowohl für die Geschichte der Schweiz als auch für den Verlauf der Reformation bedeutsam geworden. Zwinglis reformatorische Praxis in Zürich ging weit über die Auffassungen Luthers hinaus, der nicht nur Messe und Gesang beibehielt, sondern auch eine andere Auffassung von den politischen Rechten und Pflichten eines Christen pflegte. Deutlich wurde dies im Bauernkrieg von 1525, in dem Luther den süddeutschen Bauern das Recht bestritt, gegen ihre von Gott eingesetzte Obrigkeit die Waffen zu erheben, Zwingli die Aufständischen aber unterstützte: Gegen eine unchristliche Herrschaft sei Widerstand erlaubt. Theologische Unterschiede vertieften den Streit mit

Luther. Luther wurde ein Leben lang von der Frage gequält, wie er einen „gnädigen Gott“ finden könne, Zwingli war der festen Überzeugung: „Gott verlässt uns nicht, wenn wir ihn nicht verlassen.“ Entscheidend für den Bruch zwischen beiden Reformatoren wurden aber die unterschiedlichen Standpunkte in der Frage des Abendmahls. In den Züricher Gemeinden teilte der Priester Brot und Wein mit den Gläubigen, die an einer lediglich symbolischen Handlung zum „Wiedergedächtnis“ des Todes Christi teilnahmen. Luther dagegen hielt an der realen Präsenz Christi beim Abendmahl fest. Er wurde von Zwingli als „Fleischfresser“ und „Anbeter des bröternen Gottes“ beschimpft und polemisierte in ähnlicher Weise gegen Zwingli und seine Anhänger: „Die Herren meinen, sie seien eitel Geist, den haben sie auch, das ist der Teufel, der hat weder Fleisch noch Bein!“

II. z. B.: Friedrich II.: ließ Böhmen zweimal besetzen (1744, 1756). Maria Theresia: böhmische Königin, ließ sich 1743 in Prag krönen, während ihrer Regierungszeit wurde die böhmische Hofkanzlei nach Wien verlegt (1749), Verwaltung Böhmens von Wien aus, begann 1776 mit der Aufhebung der Robot in Böhmen. Zwingli: 0.

4.

I.

1. *Willy Brandt* (1913–1992) sprach diesen Satz kurz nach der Öffnung der Berliner Mauer am 10. November 1989.
2. *Adolf Hitler* (1889–1945). Dieser Ausspruch fiel bei einer Rede im November 1940 während der sog. „Luftschlacht um England“.
3. *Otto von Bismarck* (1818–1898). Der deutsche Reichskanzler hat sich mehrfach in diesem Sinne geäußert z.B. nach seiner Entlassung: „Die Deutschen können sich, weil sie eben noch kaum der politischen Kinderstube entwachsen sind, nicht daran gewöhnen, die Politik als eine Wissenschaft des Möglichen zu betrachten.“
4. *Arthur Schopenhauer* (1788–1860). Das zumindest behauptet der deutsche Philosoph (und Weiberhasser) in seinem Hauptwerk „Die Welt als Wille und Vorstellung“ Bd. 2 (1844).
5. *Karl Marx* (1818–1883). „Thesen über Feuerbach“ (1844).
6. *Immanuel Kant* (1724–1804). Dieser Satz des Philosophen, der sog. „Kategorische Imperativ“, findet sich in der „Grundlage der Metaphysik der Sitten“ (1785).
7. *Martin Luther* (1483–1546). Der Reformator soll diese Worte am 18. 4. 1521 vor dem Reichstag zu Worms gesprochen haben.

II.

1. *Christian Morgenstern* (1871–1914). Der Verfasser von Wortspiel- und Nonsensgedichten lässt seinen Helden Palmström in dem Gedicht „Die unmögliche Tatsache“ von einem Auto überfahren. Der Verletzte findet aber nach dem Studium der Gesetzbücher heraus, dass an der Unglücksstelle keine Autos fahren durften und kommt zu dem Ergebnis, dass alles nicht stattgefunden haben kann.
2. *Wilhelm Busch* (1832–1909). Dieser Reim des Verfassers von „Max und Moritz“ stammt aus der Geschichte „Julchen“ (1877).
3. *Hoffmann von Fallersleben* (1798–1894). Das „Lied der Deutschen“, dessen erste Zeilen weltbekannt und berüchtigt wurden, entstand am 26. 8. 1841 auf der Insel Helgoland.
4. *Heinrich Heine* (1797–1856). Der Anfang des Gedichtes von der Loreley aus dem „Buch der Lieder“.
5. *Johann Wolfgang von Goethe* (1749–1832). Aus „Faust I“ (1808), Studierzimmer.
6. *Friedrich Schiller* (1759–1805). Aus „Wallensteins Tod“ (1799). Pappenheim war ein Reitergeneral des Friedländers im Dreißigjährigen Krieg. Heute als geflügeltes Wort gebraucht, wenn man jemanden aufgrund typischer Gewohnheiten durchschaut.

(Angaben: *Büchmann: Geflügelte Worte. Verlag Droemer Knaur. München / Zürich 1959*)

6.

Kaiser: Karl IV. (1316–1378). Vater des Kaisers: Johann von Luxemburg. Frau des Kaisers: Anna von Schweidnitz (Anna Svídnická). Sohn des Kaisers: Wenzel IV. (1361–1419). Bruder des Kaisers: Johann Heinrich (Jan Jindřich). Ehemalige Frau des Bruders des Kaisers: Margarete Maultasch. 2. Mann der Herzogin: Ludwig von Wittelsbach. Sohn der Herzogin und ihres 2. Mannes: Meinhard.

7.

I. Galatafel halten: ein großes festliches Essen geben, Turniere veranstalten: im Mittelalter einen Zweikampf von Rittern organisieren, in der Macht sitzen: die Macht fest in den Händen haben.

II. a) I. (II. Psychologe III. Prüfung) b) III. (I. Mundart II. Münze) c) III. (I. Krone II. Krieg) d) III. (I. Bratfett II. Braunbier)  
e) I. (II. Wohltat III. Wolle) f) II. (I. Demokratie III. Demission) g) I. (II. Gesundheit III. Gewicht) h) I. (II. Schadenversicherung III. Schlaf) i) III. (I. Vorschrift II. Vorteil)

Rätsel: MARGARETE.

8.

z. B.: a) Wie und wo residierte Kaiser Karl? b) Hatte der Kaiser gleich ein Kind gezeugt? c) Wem konnte / wollte der Kaiser das Reich vererben? d) Wie wurde die Herzogin Maultasch von dem Kanzler bezeichnet? e) Wann hat der Kaiser mit der Herzogin manches gute Gespräch geführt? f) Worüber klagte Margarete? g) Was hatte der Kaiser nach so vielen Jahren einer anstrengenden Regierung gemacht? h) Was hätte Margarete früher aufs Blut gereizt? i) Was für ein Ziel hatte die Herzogin? j) Was war die Herzogin dem Hof und der Stadt, ohne es selbst zu merken?

9.

I. z. B.: **Karl IV. war:** erfahren, listig, schlau, schadenfroh, spöttisch, machtbewusst, gelehrt; **Herzogin Maultasch war:** gierig, berechnend, ehrgeizig, intelligent

II. a) Der Kaiser behandelt seine ehemalige Schwägerin „mit einer amüsierten, fast parodistischen Galanterie, die Margarete früher aufs Blut gereizt hätte“. Er behandelte sie also taktvoll, nahm sie aber nicht ganz ernst. b) Die Herzogin wird als deutsche Messalina und moderne Kriemhild bezeichnet. Messalina war die Frau des römischen Kaisers Claudius. Sie hatte viele Liebhaber und ließ ihren Mann umbringen (Margarete hat ihren ersten Mann, den Bruder von Karl, verjagt). Kriemhild war eine Hauptgestalt der Nibelungensage. c) Johann von Luxemburg führte Anfang der 30er Jahre einen Krieg in Italien, sein Sohn Karl begleitete ihn damals. d) Die Luxemburger, aber auch die anderen großen Dynastien, interessierten sich im 14. Jahrhundert für Tirol wegen seiner strategischen Lage und wegen der reichen Bodenschätze.

# 12

## 12. LEKCE, ODDÍL A

---

U slovesa *anbrüllen j-n* lze vyjít z toho, že studenti znají výraz *brüllen*, a upozornit na odlišnou strukturu českého ekvivalentu *řvát na někoho*.

Výraz *der Abschnitt* se vyskytuje také ve významu *úryvek (der Textabschnitt)*.

U výrazu *anhaltend* lze připomenout několikery význam slovesa *anhalten*: *zastavit, trvat, zadržet* aj.

Sloveso *aufschrauben* existuje také ve významu *našroubovat*: *Du musst den Deckel aufschrauben*.

Výraz *der Hörer* lze přeložit také jako *posluchač*.

Vybrané výrazy s několikery významem (*der Hörer*) se procvičují ve cvičení 4 oddílu B.

U výrazu *leise* je třeba připomenout dvoji překlad českého *tichý, tiše*: *leise sprechen – mluvit potichu (vydávat tiché zvuky) x still sein – být potichu (zcela bez zvuků)*.

Českému *trhat* odpovídají podle kontextu další německé ekvivalenty: např. *trhat ovoce – Obst pflücken, trhat zub – einen Zahn ziehen* aj.

Sloveso *streichen (h.)* může vystupovat v dalších významech: např. *namazat (Du kannst auf das Brot Butter streichen.)*, *natírat (Er hat den Zaun gestrichen.)*, *streichen (i.)* znamená *toulat se (Er ist durch die dunklen Straßen gestrichen.)*.

U slovesa *unterziehen* je možno upozornit na variantu s odlučitelnou předponou *sich etw. unter/ziehen – obléci si (dospod)*: *Sie hat sich nichts Warmes untergezogen und hat sich erkältet*.

Příslovce *vollkommen* – *zcela* má přízvučnou první slabiku na rozdíl od přídavného jména *vollkommen – dokonalý*.

Ke slovesu *zucknöpfen* lze uvést jeho protiklad – *aufknöpfen (rozepnout)*: *Sie hat sich in der Umkleidekabine den Mantel zugeknöpft und dann wieder aufgeknöpft*.

## 12. LEKCE, ODDÍL B

---

1.

a) die belanglosesten b) brachliegen c) merkwürdige d) leise e) steigern f) künstliche g) anhaltende h) fröhlich i) hin und wieder

2.

a) + b): e Handelsvertretung – eine Tätigkeit, bei der man z. B. beim Verkauf der Produkte eine Firma repräsentiert; r Stellvertreter – ein Mensch, der die Aufgaben des Chefs in dessen Abwesenheit übernimmt; s Beerdigungsinstitut – eine Firma, die alles organisiert, wenn jemand stirbt und begraben werden soll; r Tatendrang – Energie, die die Menschen zwingt, etwas zu tun, zu unternehmen; e Eignungsprüfung – eine Prüfung, in der man beweisen soll, ob man die nötigen Voraussetzungen z. B. für einen Job hat; r Füllfederhalter – ein Instrument, mit dem man schreibt (und das man mit Tinte [inkoust] füllen muss); r Handlungsschwangere – ein Mensch, der handeln will und der auch schon einen Plan für seine Taten im Kopf hat; e Wirtshausrechnung – eine Liste, auf der steht, wie viel man nach dem Essen und Trinken im Restaurant bezahlen soll; r Leidensgenosse – ein Mensch, der gemeinsam mit den anderen etwas Unangenehmes erlebt, z. B. einer Prüfung unterzogen wird; r Fragebogen – ein Blatt Papier, auf dem man verschiedene Rubriken ausfüllen oder Fragen beantworten soll; s Nichtstun – der Zustand, in dem man keine Tätigkeit ausübt.

3. z. B.: Indikativ (oznamovací způsob): ich erfinde, du erfindest, er erfindet usw.; Imperativ (rozkazovací způsob): Erfinde! Erfinden wir! Erfindet! Erfinden Sie! Konjunktiv: (3. Pers. Sg.) er würde erfinden, er hätte erfunden, er erfinde, er habe erfunden; Tempora (slovesné časy): er erfindet, er erfand, er hat erfunden, er wird erfunden, er wird erfunden haben; Genera (slovesné rody – činný a trpný): er erfindet, es wird erfunden.

4.

a) erwachte b) bediente sich c) hergestellt wurde d) bebte e) stürzte f) zögerte, auszusprechen g) lagen ... brach h) erwarb i) unterzogen werden j) schraubte ... auf k) strich

5.

a) handeln – obchodovat, jednat o něčem, pojednávat, jednat (být aktivní) b) r Artikel – druh zboží, člen (gramat.), článek (např. v novinách) c) halten – (für) považovat něco za něco, (von) myslet si něco o něčem, držet d) r Hörer – sluchátko, posluchač e) streichen – škrtnout, natřít (barvou), namazat (chleba) f) stürzen – spadnout (zřítit se), vpadnout (vřítit se) někam g) r Bogen – oblouk, luk, list papíru h) e Lösung – řešení, roztok (chem.)

6.

I. a) V: Asi to bylo mýdlo. b) V: Asi to udělali už včera. c) Z: Přečtu tu knihu do konce týdne. d) Z: Tu práci brzy dokončí. e) V: Asi tehdy byla šťastná. f) V: Asi jste byli po tom večírku unavení, nebo ne? g) Z: Opraví ty testy ještě dnes. h) V: Někdo zvonil, asi to byla tvá přítelkyně. i) V: Naši hosté asi přijeli do Prahy už předevčirem.

II. a) gehabt haben b) gehalten haben c) werden d) wird ... haben e) geschlafen haben f) sein g) gefühlt haben h) gestorben sein i) ausgesehen haben j) wird ... gewesen

7.

I. a) Něco se mělo / muselo stát. b) To se nemělo stát.

II. z. B.: a) A: Ich mag es nicht, wenn sich die Leute im Geschäft streiten. Du hättest dich mit der Frau nicht streiten dürfen, das war peinlich. B: Aber die Frau hat sich vorgedrängt, und das kann ich nicht leiden, das konnte ich mir doch nicht gefallen lassen! b) A: Die Vorlesung wurde auf heute früh verschoben, das hätte man uns aber früher sagen sollen, oder? B: Dann haben wir sie also verpasst, der Professor ist sowieso immer langweilig, das letzte Mal bin ich beinahe eingeschlafen. c) A: Wieso ist so eine Unordnung in der Küche? Du hättest das Geschirr spülen sollen, nicht ich! B: Tut mir Leid, ich bin erst vor fünf Minuten gekommen. Ich mache mich gleich daran. d) A: Wieso weiß man so genau, dass wir in die Kneipe gegangen sind, statt zur Schule zu gehen? Das ist sehr dumm, wir hätten den Mund halten müssen. B: Ich finde, einer von uns hat zu viel geredet. e) A: Der Kellner hat uns also ganz schön bestohlen. Wir hätten die Rechnung einfach nicht bezahlen dürfen. B: Das ist schon zum zweiten Mal in diesem Restaurant passiert, dann müssen wir halt ein anderes suchen. f) A: Ich habe das Geld zu Hause vergessen. Du hättest mich daran erinnern müssen, das ist deine Schuld! B: Ich habe dir doch tausendmal gesagt: Leg das Geld nicht auf den Tisch! Also hab ich es aufgeräumt. In mein Portemonnaie, versteht sich.

8.

a) I. b) III. c) IV. d) III. e) II. f) I. g) I. h) IV. i) II. j) III. k) II. l) I. m) III. n) IV. o) IV.

9.

a) I. **Alle Interessenten / Leidensgenossen** mussten der Prüfung unterzogen werden. II. **Der Autor** schraubte den Füllfederhalter auf und begann zu schreiben. III. Das Wort „Feierabend“ strich **der Autor** schon längst aus seinem Vokabular. IV. **Broschek / Wunsiedels Stellvertreter** erwarb schon als Student einen gewissen Ruhm. V. Kaum erwachte **Wunsiedel / der Chef**, begann er zu handeln. VI. **Wunsiedel** bebte vor Energie. VII. **Der Autor** bediente sich am häufigsten des Imperativs. VIII. **Der Autor** zögerte, den Satz „Es wird etwas geschehen!“ auszusprechen. IX. **Wunsiedel** stürzte zu Boden. X. **Die Fähigkeiten des Autors** lagen in Wunsiedels Fabrik brach. XI. **Der Autor** wusste eigentlich nicht, was in der Fabrik hergestellt wurde.

b) z. B.: Der Erzähler ist ein Mensch, der am liebsten überlegt und nichts macht. Er braucht aber Geld, also muss er ab und zu arbeiten. Einmal ist er in Wunsiedels Fabrik gekommen. Er hat die Fragen in der Eignungsprüfung nach den Vorstellungen des Chefs gut beantwortet und wurde eingestellt. Der Chef und sein Stellvertreter Broschek, sowie auch andere Angestellte der Fabrik, waren immer bereit zu handeln. Der Autor selbst hat elf bis dreizehn Telefone auf einmal bedient. Als Gruß hat man die Sätze „Es muss etwas geschehen!“ und „Es wird etwas geschehen!“ benutzt. Eines Tages ist wirklich etwas geschehen: Wunsiedel ist gestorben. Bei seiner Beerdigung hat sich gezeigt, dass sich der Autor vorzüglich für diese Gelegenheiten eignet, nämlich als berufsmäßiger Trauernder. Also hat er Broschek gekündigt und den neuen Job bei einem Beerdigungsinstitut angenommen. Er ist seinem ehemaligen Chef dankbar, weiß aber bis heute nicht, was man eigentlich bei Wunsiedel hergestellt hat.

c) z. B.: Eines Tages ist in unserer Fabrik ein Mann erschienen, dessen Fähigkeiten wir gerade gebraucht haben. Auf den ersten Blick war es klar, dass er den richtigen Tatendrang fühlt, wie alle Handlungsschwangeren. Erst bei dreizehn Telefonen, die er gleichzeitig bedient hat, hat er sich genug ausgelastet gefühlt. Aber dann ist etwas Unerklärliches geschehen. usw.

10.

z. B.: I. (e) Nachdenklichkeit, (s) Zögern, leise (antworten, etwas sagen), langsam (gehen, auf jemanden zugehen), Kopf schüttelnd, (die Gestalt und das Gesicht, die sich vorzüglich für schwarze Anzüge eignen), einfallen usw.

II. ungeduldig, reißen, (r) Choleriker, (r) Tatendrang, vollkommen ausgelastet, Am Anfang war die Tat., sofort handeln, etwas tun, (r) Imperativ, (e) Handelsvertretungen, etwas erfolgreich ausüben, Staatsprüfungen mit Auszeichnung bestehen, „Schlafen ist Sünde!“, entschlossen, (e) Tätigkeit, (e) Handlung, bebend vor Energie, als Gruß etwas zurufen, frohen Mutes rufen, fröhlich, strahlend, (die Zahl der bedienten Telefone) steigern, erfinden, hetzen, sich ausgelastet fühlen, (ins Zimmer) stürzen, munter usw.

11.  
d) „Operative Hektik ersetzt die geistige Windstille.“ bedeutet z. B., dass die Leute, die nichts im Kopf haben, dazu neigen, hektisch zu handeln. Oder: Manchmal tut man nur so, als ob man arbeiten würde. e) In satirischen Werken werden oft verschiedene menschliche Fehler oder gesellschaftliche Tendenzen geschildert und kritisiert, meistens in einer spottenden Form. Es wird in der Regel übertrieben, damit das Geschilderte deutlicher und klarer ist. Die eigene Meinung des Autors ist nicht leicht zu erkennen, oft gibt es in der Satire keinen „positiven“ Helden, der die Meinungen des Autors repräsentieren würde. Das kann man auch über den Text „Es wird etwas geschehen!“ sagen. f) Den Hintergrund der Erzählung bildet die Situation im Deutschland der 50er Jahre, die Zeit des sog. Wirtschaftswunders. Manchmal wird diese Situation so interpretiert, dass man sich damals in die Arbeit gestürzt hat, ohne (oder statt) sich mit der Vergangenheit (mit dem Zweiten Weltkrieg) auseinander zu setzen.

12.  
I. Feuer und Flamme für etw. sein – von etw. begeistert sein; Schlag auf Schlag – schnell, ohne zu zögern

II. a) weder Fisch noch Fleisch (sein) – V.; b) mit Kind und Kegel reisen – VIII. (výraz r Kegel – kužel(ka) dříve označoval nevlastní dítě); c) Knall und Fall (j-n entlassen) – VI.; d) mit Ach und Krach (die Prüfung bestehen) – I.; e) mit Hinz und Kunz (bekannt sein) – II.; f) mit Hangen und Bangen (etw. erwarten) – VII.; g) (ein ewiges) Ach und Weh – IV.; h) mit Mann und Maus (sinkt das Schiff) – III.; i) über Stock und Stein (laufen) – IX.

13. kazeta:

Dieter wird in der Literaturstunde geprüft. Das letzte Mal wurde über Heinrich Böll gesprochen.

- „Also, Heinrich Böll. Beginnen wir mit einigen biografischen Daten, Dieter.“
- „So, Böll wurde 1917 in der Familie eines Bildhauers geboren. Nach dem Abitur absolvierte er eine Buchhändlerlehre. Später studierte er Germanistik. Ende der 40er Jahre erschienen seine ersten Prosawerke, seit den 50er Jahren lebte er als freischaffender Schriftsteller. Seit dieser Zeit gehörte er zu den repräsentativsten deutschen Autoren. Er starb 1985.“
- „Das stimmt. Aber eine Periode seines Lebens hast du noch nicht erwähnt.“
- „Also, ääh ... er heiratete ...?“
- „Nein, das habe ich nicht gemeint. Welches Thema behandelt er in seinen ersten Werken?“
- „Ach so, den Zweiten Weltkrieg, hab ich es nicht gesagt? Er war seit 1939 Soldat und dann geriet er in amerikanische Gefangenschaft.“
- „Hmm. Kannst du einige seiner Bücher mit dieser Thematik nennen?“
- „Also, seine erste größere Arbeit, ‘Wo warst du, Adam?’, die erschien, glaube ich, 1951, schildert z. B. das letzte Jahr des Krieges in verschiedenen europäischen Regionen. Oder früher die Prosawerke ‘Der Zug war pünktlich’, ‘Wanderer, kommst du nach Spa’ ...“
- „Richtig, also der Zweite Weltkrieg. Wie würdest du Bölls spätere Werke charakterisieren?“
- „Mm, ... er schildert dann kritisch die damalige Situation in Deutschland, wendet sich z. B. gegen militaristische und antidemokratische Tendenzen in der deutschen Nachkriegsgesellschaft. Unter anderem kritisiert er auch das spezifische Milieu des rheinischen Katholizismus seiner Jugend und der 40er und 50er Jahre ...“
- „Warum gerade den rheinischen Katholizismus?“
- „Ääh, ...“
- „Du hast, glaube ich, noch nicht seinen Geburtsort genannt ...“
- „Ach so, er wurde in Köln geboren ...“
- „Na sicher, und dort hat er auch nach dem Krieg gelebt und ist dort gestorben. Kennst du zumindest ein Werk, wo er seine Heimatstadt beschreibt?“
- „Tja, ich erinnere mich z. B. an seine Erzählung, oder autobiografische Erzählung ... oder noch besser: an seine Montage ‘Gesichter’. Da beschreibt er seine Kindheit und Jugend, und das alles spielt sich in Köln ab.“
- „Gut, also kommen wir auf seine größeren Werke zurück. 50er Jahre und weiter: Wo sind wir stehen geblieben?“
- „Bei den kritischen Werken. Also, zuerst das Prosawerk ‘Und sagte kein einziges Wort’, das war 1953. Später die Romane ‘Billard um halbzehn’ und ...“
- „... das war schon Ende der 50er Jahre ...“
- „... ja, 1959.“
- „Hast du den Roman gelesen?“
- „Also, ich habe damit begonnen, aber noch nicht zu Ende gelesen ... Dort schildert man die Schicksale dreier Generationen einer Familie, die Handlung umfasst etwa die erste Hälfte unseres Jahrhunderts. Ich bin irgendwo auf Seite fünfzig stehen geblieben ... Es ist einfach zu dick für mich ...“

- „Ähh-hm, also kommen wir zu Bölls nächstem Roman ...“
- „Ja, ‘Ansichten eines Clowns’, der erschien etwa 1963.“
- „Richtig. Kannst du den Titel irgendwie erklären?“
- „Also, der Hauptheld des Romans heißt Hans Schnier und wird Clown. Er will sich nicht mehr verstellen. Er ist von seiner Familie und der ganzen Gesellschaft enttäuscht, er sieht keine Möglichkeit, glücklich zu leben. Und das nächste Werk, das war auch ein Roman, ‘Gruppenbild mit Dame’ ...“
- „Hm, und welches Werk würdest du den anderen empfehlen?“
- „Mir hat z. B. ‘Die verlorene Ehre der Katharina Blum’ ganz gut gefallen, ich finde es interessant, wenn man das Buch mit der Verfilmung vergleichen kann. Aber am besten gefallen mir, ehrlich gesagt, seine Erzählungen, und Bölls Satiren, die finde ich einfach Spitze ...“
- „Na schön, warum nicht ... Meine letzte Frage: Kannst du etwas über die Gruppe 47 sagen?“
- „Ach so, die Gruppe 47 ... hm. Das war also eine Vereinigung ... äh ... eine lose Vereinigung von Künstlern. Sie trafen sich auf verschiedenen Tagungen und so ... Aber sie hatten kein besonderes Programm.“
- „Na, und die Mitglieder?“
- „Der Leiter der Gruppe war Hans Werner Richter. Sonst zählten zu den Mitgliedern - außer Böll - z. B. Ingeborg Bachmann, Günter Grass, Martin Walser ...“
- „Wie lange hat die Gruppe existiert?“
- „Also - etwa zehn Jahre?“
- „Nee, da hat Peter etwas falsch vorgesagt. Bis zum Jahre 1968, Dieter. Aber sonst war es heute nicht schlecht, so eine gute Zwei, einverstanden?“

řešení: b)

**Heinrich Bölls Leben:** Heinrich Böll wurde 1917 als Sohn eines Bildhauers in Köln geboren. Nach dem Abitur absolvierte er eine Buchhändlerlehre. Seit 1939 war er Soldat, dann Kriegsgefangener. Später studierte er Germanistik. Ende der 40er Jahre erschienen seine ersten Prosawerke, seit den 50er Jahren lebte er als freischaffender Schriftsteller. Seit dieser Zeit gehörte er zu den repräsentativsten deutschen Autoren. Er starb im Jahre 1985.

**Sein Werk und die behandelten Themen:** Zu Bölls ersten Prosawerken gehören z. B. „Der Zug war pünktlich“, „Wanderer, kommst du nach Spa“ oder seine erste größere Arbeit, „Wo warst du, Adam?“, (1951), die sich mit der Kriegsproblematik beschäftigen. Später schilderte er kritisch die damalige deutsche Gesellschaft: „Und sagte kein einziges Wort“ (1953), „Billard um halb zehn“ (1959), „Ansichten eines Clowns“ (1963). „Gruppenbild mit Dame“, „Die verlorene Ehre der Katharina Blum“.

**Gruppe 47:** Die Gruppe 47 war eine (nicht feste) Vereinigung von Künstlern, die aber kein gemeinsames Programm hatten. Die Gruppe existierte bis 1968. Der Leiter der Gruppe war Hans Werner Richter, andere Mitglieder: Heinrich Böll, Ingeborg Bachmann, Günter Grass, Martin Walser u. a.

- 14.
- I. Ingeborg Bachmann, 1926–1973 II. Deutsche (DDR), Romane „Das siebte Kreuz“, „Transit“ III. Günter Grass, Deutscher (BRD), geb. 1927 IV. Schweizer, 1921–1990, Dramen („Die Physiker“, „Besuch der alten Dame“), Krimis V. Deutscher (BRD), Prosaiker und Journalist: „13 unerwünschte Reportagen“ VI. Martin Walser, Deutscher (BRD) VII. Erwin Strittmatter, 1912–1995 VIII. Max Frisch, Romane „Homo Faber“, „Mein Name sei Gantenbein“ IX. Christa Wolf, geb. 1929 X. Österreicher, Kritiker der Gruppe 47, Theaterexperimente: „Publikumsbeschimpfung“

## 12. LEKCE, ODDÍL C

Pro oddíl 12 C byly vybrány ukázky ze současné, resp. poválečné tvorby německy píšících autorů včetně literatury švýcarské a rakouské.

„Kriegsverbrecher, von dem ich freilich nicht viel mehr denn ein undeutliches Bild kenne.“ = dnes: „Kriegsverbrecher, von dem ich freilich nicht viel mehr **als** ein undeutliches Bild kenne.“

- 1.
- a) etw. in Brand stecken (něco zapálit) b) über etw. im Klaren sein (mít v něčem jasno) c) j-n / etw. aufspüren (někoho / něco vypátrat) d) r Verbrecher (zločinec) e) j-m entgegenen (někomu odpovědět) f) etw. leuchtet j-m ein (někomu je něco jasné) g) j-n verhören (někoho vyslýchat) h) ein maskenhaftes Antlitz (obličej podobný masce) i) r Krebs (rakovina) j) r Peiniger (mučitel) k) r Versuchte (ten, kdo je vystaven pokušení) l) r Verschonte (ten, kdo je ušetřen) m) jämmerlich (ubohý)

2.

a) r Verdacht – podezření b) s Schaltpult – ovládací pult (deska) c) notdürftig – nouzově d) gelassen (richtig) – zde: chladnokrevně e) unvoreingenommen – nepředpojatý f) misstrauisch (richtig) – nedůvěřivý g) e Gnade (richtig) – milost h) beten – modlit se i) e Jagd – hon, štvance; (ist) zusammengebrochen – ztroskotat, skončil; e Spur – stopa

3. kazeta:

a) „Ein wenig habe ich ihn doch schon aus der Fassung gebracht.“ b) „Hungertobel sagte mir, dass Sie sich darüber im Klaren sind.“ c) „Wir Ärzte brauchen mutige Patienten.“ d) „Es gibt nichts Schlimmeres, als sich von einem Verbrecher oder auch von einer Krankheit eine Vorstellung zu machen, bevor man den Verdächtigen in seiner Umgebung studiert und seine Gewohnheiten untersucht hat.“ e) „Es gebe nur einen Unterschied zwischen den Menschen: den zwischen den Peinigern und den Gepeinigten.“ f) „Da gehören denn wir Schweizer, Sie und ich, zu den Verschonten, was eine Gnade ist und kein Fehler, wie viele sagen.“ g) „Wir sollen ja auch beten: ‘Führe uns nicht in Versuchung’.“

řešení: a) II. b) I. c) I., II., III. d) I., II. e) I., III. f) I., III. g) II.

4.

z. B.: a) Bärlach spricht mit Emmenberger im Krankenhaus. (Es ist fast dunkel. Emmenberger raucht.) Sie unterhalten sich über Bärlachs Krankheit und seine Arbeit. Er ist schwer krank, deshalb musste er seine „Jagd“ unterbrechen. Er verfolgt einen Kriegsverbrecher. Das erzählt er Emmenberger, weil er vielleicht seine Reaktion beobachten will. Emmenberger tut so, als ob es in der Schweiz keine Kriegsverbrecher gäbe. Bärlach ist damit natürlich nicht einverstanden. b) Man führt das Gespräch ganz unverbindlich (nezávazně), es wird aber viel Zweideutiges (dvojznačný) gesagt. Es ist ein Gespräch zwischen Arzt und Patient, aber auch ein Spiel von zwei Gegnern (protivník), die versuchen, einander kennen zu lernen oder zu demaskieren. Man könnte sagen, es ist ein beiderseitiges Verhör („Wer verhört wen?“). (So heißt auch das Kapitel, aus dem die Leseprobe stammt.) c) Bärlach muss den Menschen, den er verdächtig findet, beobachten: „Wir müssen unvoreingenommen sein, wenn wir in einem Fall weiterkommen wollen. Und weiterkommen wollen wir nun einmal, Sie und ich, denke ich. Es gibt nichts Schlimmeres, als sich von einem Verbrecher oder auch von einer Krankheit eine Vorstellung zu machen, bevor man den Verdächtigen in seiner Umgebung studiert und seine Gewohnheiten untersucht hat.“ d) Kommissär Bärlach: „Sie spüren Krankheiten auf und ich Kriegsverbrecher.“ Emmenberger: „Ich denke, dass die Kriegsverbrecher Sie hier in Ruhe lassen.“ Bärlach zu Emmenberger: „Lieber Doktor“, sagte er, „Sie werden auch nicht behaupten, in einem bestimmten Lande gebe es keinen Krebs.“ – „Das soll doch nicht etwa heißen, dass es in der Schweiz Kriegsverbrecher gebe!“, lachte Emmenberger belustigt. Der Alte sah den Arzt prüfend an. „Was in Deutschland geschah, geschieht in jedem Land, wenn gewisse Bedingungen eintreten. Diese Bedingungen mögen verschieden sein. Kein Mensch, kein Volk ist eine Ausnahme. Von einem Juden, Doktor Emmenberger, den man in einem Konzentrationslager ohne Narkose operierte, hörte ich, es gebe nur einen Unterschied bei den Menschen: den zwischen den Peinigern und den Gepeinigten. Ich glaube jedoch, es gibt auch den Unterschied zwischen den Versuchten und den Verschonten. Da gehören denn wir Schweizer, Sie und ich, zu den Verschonten, was eine Gnade ist und kein Fehler, wie viele sagen; denn wir sollen ja auch beten: ‘Führe uns nicht in Versuchung’. So bin ich denn in die Schweiz gekommen, nicht um Kriegsverbrecher im Allgemeinen zu suchen, sondern um einen Kriegsverbrecher aufzuspüren, von dem ich freilich nicht viel mehr denn ein undeutliches Bild kenne.“ e) „Wir müssen als Mediziner zusammenarbeiten, das ist eine Forderung der Wissenschaft.“ Das könne er als Kollege gut verstehen, antwortete der Kommissär. Emmenberger wunderte sich. Was er denn damit meine, fragte er. Seines Wissens sei Herr Kramer kein Arzt. „Das ist einfach“, lachte der Alte. „Sie spüren Krankheiten auf und ich Kriegsverbrecher.“ (evtl.: „Es gibt nichts Schlimmeres, als sich von einem Verbrecher oder auch von einer Krankheit eine Vorstellung zu machen, bevor man den Verdächtigen in seiner Umgebung studiert und seine Gewohnheiten untersucht hat.“ usw.) Man könnte diese Äußerungen so verstehen, dass die Kriminalität eine Krankheit der Gesellschaft ist, und die Kriminalisten ihre Ärzte. f) Doktor Hungertobel ist ein Arzt und ein Freund des Kommissärs Bärlach. „Herr Kramer“ ist der Deckname (krycí jméno) des Kommissärs, unter dem er in die Klinik aufgenommen wird.

5. a)

1) D R A M E N  
2) R I C H T E R  
3) D R E H B U C H  
4) K R I T I K E R  
5) B E S U C H  
6) S T R I N D B E R G  
7) M I L C H  
8) H O E R S P I E L E  
9) S O H N

Lösung: ACHTERLOO

b) Friedrich Dürrenmatt wurde 1921 als **Sohn** eines Pfarrers in Konolfingen (Kanton Bern) geboren, also (mit seinen eigenen Worten) „in einem Land, in welchem die **Milch** die Hauptrolle spielt“. Dürrenmatt studierte Theologie, Philosophie und Literatur. Zuerst arbeitete er als Grafiker und Theater**kritiker**, in den 70er Jahren wurde er freischaffender Schriftsteller. Seine Stücke werden oft zu den sog. absurden **Dramen** gezählt, manchmal vom Autor selbst als „Tragikomödien“ bezeichnet. Dürrenmatt schildert darin die Heuchelei der modernen Gesellschaft, die vor allem durch Habsucht und Machtgier geprägt wird. Die Konflikte werden in der Regel übertrieben, aber nicht gelöst. Zu Dürrenmatts berühmten Dramen gehören z.B. „Der **Besuch** der alten Dame“ (1955) und „Die Physiker“ (1962). Er bearbeitete auch historische Themen („Romulus der Große“, 1949; „Es steht geschrieben“, 1949; „**Achterloo**“, 1983) und beschäftigte sich auf eine neue Art mit Motiven aus dem Leben und Schaffen der anderen Autoren: „Play **Strindberg**“ (1969); „Urfaust“ (1970). Dürrenmatt ist weiter als Autor einiger **Hörspiele** und eines **Drehbuchs** bekannt. Unter seinen Kriminalromanen oder -novellen sind z.B. „Der **Richter** und sein Henker“, „Der Verdacht“ oder „Das Versprechen“ zu nennen. Dürrenmatt starb im Jahre 1990.

6.

a) **„Der Besuch der alten Dame“: Die „tragische Komödie“ behandelt zwei Themen: den Abfall einer kleinen Stadt von moralischen Konventionen unter der Verführung des Geldes und die Geschichte eines Schuldigen, der dazu kommt, seine Schuld zu erkennen. „Irgendwo in Mitteleuropa“ liegt die kleine Stadt Gullen, die den Besuch von Claire Zachanassian erwartet. Claire hatte einst selbst in Gullen gewohnt. Die Stadt hat finanzielle Probleme und hofft, von Claire Geld zu bekommen. Diese macht aber ihre Stiftung davon abhängig, dass man den Krämer Alfred Ill tötet. Claire will sich dafür rächen, dass Ill sie vor fünfundzwanzig Jahren verlassen hatte, als sie von ihm ein Kind erwartet hatte. Die Bürger lassen sich schließlich versuchen und beschließen Ill umzubringen.**

„Die Physiker“: Die Komödie in zwei Akten spielt in einem privaten Nervensanatorium. Die Psychiaterin Mathilde von Zahnd behandelt dort Irre: Ernesti, der sich für Einstein hält, Beutler, der sich mit Newton identifiziert, und Möbius, einen genialen Wissenschaftler, der dem König Salomon seine Erfindungen diktiert. Die Polizei beschäftigt sich damit, dass hier drei Krankenschwestern umgebracht wurden. Es zeigt sich, dass keiner der drei Patienten wirklich krank ist. Zwei von ihnen sind Geheimagenten. Sie sollen Möbius bewachen, denn dieser „Größte Physiker der Welt“ hat die Weltformel entdeckt, d.h. das Naturgesetz, aus dem sich alle anderen Naturgesetze ableiten lassen. Der Leiterin des Sanatoriums gelingt es aber, Möbius' Manuskripte kopieren zu lassen. Sie gründet den Welttrust, um die Weltherrschaft zu ergreifen.

*r Bankier* vyslovujeme [bankie:e]

*Geraldine* vyslovujeme [žeraldinə]

*wupps* = citoslovce vyjadřující rychlý pohyb

7.

I. a) harmlos – nevinně b) munter – zde: živě c) außerordentlich – mimořádně d) erstaunlich – úžasný e) abwesend – nepřítomný f) übermütig – zde: rozpuštělý (také: zpupný) g) ehrenwert – úctyhodný h) höflich – zdvořilý

II. z. B.: a) Mein Freund hat keine Angst vor Punks, er sagt, sie seien harmlos. b) Wie kannst du so munter sein, wenn du in der Nacht nicht geschlafen hast? c) Heute ist ein außerordentlich schöner Tag, nicht wahr? d) Mich wundert, dass ich die Prüfung bestanden habe – ist es nicht erstaunlich? e) Hans fehlt heute in der Schule, er ist wieder abwesend. f) Er benimmt sich übermütig wie ein kleiner Junge. g) Ich glaube, dass ehrenwerte Leute nicht stehlen und betrügen sollten. h) Wieso grüßt er uns so höflich, will er etwas von uns?

8.

a) streichelt b) genehmigt ... sich c) neckt sich d) drücken e) wedelt f) bellen g) wacht ... auf h) verraten i) blasen ... aus j) erpresst

9.

I. + II. a) So nennt Manfred Lord seine Frau. Eine solche Anrede benutzt man für einen Menschen, den man liebt. b) Lord sagt über Oliver, er sei ein Schlingel, weil Lord ihn necken / provozieren will. „Schlingel“ ist ein Wort für freche Kinder oder Leute, die die anderen betrügen wollen. c) Lord nennt Geraldine Reber, Olivers Mitschülerin, „Lügnerin“, weil man ihr nicht glauben kann. d) Manfred Lord raucht Zigarren. Es sind gerollte Tabakblätter (z. B. die Havanna-Zigarren), die dicker als Zigaretten und meistens braun sind. Man muss das Ende der Zigarre abschneiden. e) Geraldine Reber (so erzählt es Manfred Lord) hat behauptet, dass Oliver Verenas Geliebter ist. Ein Geliebter ist jemand, zu dem man eine (sexuelle) Beziehung hat, meistens neben der bestehenden Ehe. f) Manfred Lord ist Bankier, d. h. er besitzt oder leitet eine Bank. g) Der Boxer Assad hat statt eines langen Schwanzes einen Schwanzstummel, also nur den Rest des Schwanzes, oder ein Schwänzchen.

10.  
a) z. B.: Oliver ist nervös, weil Lord anscheinend lustig ist und ihn neckt, was er normalerweise nicht macht. b) Lord tut so, als ob er sich außerordentlich gut amüsieren würde. Dabei weiß er wohl genau, was er den beiden sagen will oder was er von ihnen hören möchte. Er ist sicher neugierig, wie sie auf seine Fragen reagieren werden. c) Verena ist „abwesend“, d.h. unkonzentriert. Vielleicht denkt sie an Oliver, oder sie hat Angst vor dem Gespräch. Sie gibt Oliver Zeichen (mit dem Fuß), dass er vorsichtig sein soll. d) Es ist seltsam, dass der Hund, der sonst Fremden misstraut, in Olivers Anwesenheit ruhig und zufrieden ist. Das kann bedeuten, dass Oliver kein Fremder für ihn – und nicht nur für ihn – ist. e) Lord hat zuerst Oliver nach den Mädchen im Internat gefragt, dann nach Geraldine Reber. Es hat sich gezeigt, dass Geraldine Lord besucht und ihm gesagt hatte, dass sich Oliver heimlich mit Verena trifft.

11. kazeta:

**Verena:** „Eine Verrückte?“

**Lord:** „Ist sie verrückt, Oliver?“

**Oliver:** „Ich ... nein, ich glaube nicht.“

**Lord:** „Sie ist bestimmt verrückt, die Kleine, nein, verrückt nicht, aber eifersüchtig. Und zwar Ihretwegen, Oliver.“

**Oliver:** „Es stimmt, Herr Lord. Sie ist eifersüchtig. Ich ging eine kurze Zeit mit Geraldine, dann gab ich es auf.“

**Lord:** „Warum? Sie hatten genug von ihr, nicht wahr? Ja, so sind wir Männer. Bestien, gefühllose Bestien, die auf euren zartesten Gefühlen herumtrampeln, Liebling.“

**Verena:** „Das Mädchen hängt noch an Ihnen?“

**Lord:** „Was heißt noch? Oliver ist ihre große Liebe!“

**Oliver:** „O Gott, nein.“

**Lord:** „Sie hat es mir erzählt, Oliver, ich muss doch sehr bitten! Sie erzählte mir eine ganze Menge – über euch beide. Sie berichtete mir beispielsweise, was für eine große Liebe dich und Oliver verbindet.“

**Oliver:** „Ich werde mich beim Chef beschweren!“

**Lord:** „Tun Sie das nicht, Oliver. Die Kleine ist gefährlich!“

**Oliver:** „Aber ich kann mir so etwas doch nicht gefallen lassen! Woher wusste sie überhaupt von Ihnen und Ihrer Frau, Herr Lord?“

**Lord:** „Eine Frau, die sich rächen will, kommt auf die tollsten Ideen. Nun, zum Beispiel sollt ihr im vergangenen Herbst immer in diesen alten Aussichtsturm bei Friedheim gegangen sein. Weißt du, welchen Turm ich meine, Schatz? In der Stadt sollt ihr euch auch häufig getroffen haben. Regen Sie sich doch nicht so auf, Oliver! Das kommt, wenn man einem Mädchen den Laufpass gibt. Das haben Sie nun davon!“

**Oliver:** „Herr Lord, ich hoffe, es ist nicht notwendig, dass ich mich vor Ihnen rechtfertige ...“

**Lord:** „Rechtfertige? Liebster Freund, was ist das wieder für ein Unsinn? Bemerken Sie noch nicht, wie gern Verena und ich Sie haben? Glauben Sie, ich höre auf so eine kleine eifersüchtige Gans, die mir erzählt, Sie liebten meine Frau?“

**Oliver:** „Was ... was haben Sie Geraldine geantwortet, Herr Lord?“

**Lord:** „Geantwortet? Wofür halten Sie mich? Ich ließ sie hinauswerfen und ersuchte sie energisch, mich nicht mehr zu belästigen. Ich meine: Alles hat Grenzen, nicht wahr? Dieses kleine Biest! Zwei Leute waren nötig, um sie fortzuzerren. Sie schrie, sie würde mir Beweise bringen. Beweise! Ist das nicht einfach wahnsinnig komisch? Verena, Liebling, bemühe dich nicht! Ich werde nach Leo klingeln, er soll den Cognac aufwischen, er kann es besser als du. Wenn man es nicht gut macht, gibt das so hässliche Flecke auf dem Parkett. Ach, da sind Sie ja, Leo! Sehen Sie bloß, was passiert ist! Meine Frau hat ihr Glas fallen lassen ...“

řešení:

a) R b) R c) F d) F e) R f) F g) R h) F i) F j) F k) F l) F m) R

12.  
I. richtige Varianten: a) 1924 c) Nach dem Zweiten Weltkrieg b) Dolmetscher für die Militärverwaltung c) in Starnberg (Bayern) a) 1948 b) „Mich wundert, dass ich so fröhlich bin“ a) Prosaiker

II. „Das geheime Brot“ (1950) – Tajný chléb; „Affäre Nina B.“ (1958) – Aféra Niny B.; „Liebe ist nur ein Wort“ (1962) – Láska je jen slovo; „Alle Menschen werden Brüder“ (1967) – Všichni lidé bratry jsou; „Und Jimmy ging zum Regenbogen“ (1970) – A Jimmy šel za duhou; „Niemand ist eine Insel“ (1975) – Nikdo není ostrov; „Hurra, wir leben noch!“ (1978) – Hurá, ještě žijeme; „Doch mit den Clowns kamen die Tränen“ (1987) – A s klauny přišly slzy; „Im Frühling singt zum letzten Mal die Lerche“ (1990) – Na jaře zazpívá skřivan naposledy

Další náměty pro práci učitele:

Die Bücher Johannes Mario Simmels werden von vielen Literaturkritikern als „triviale“ Romane bezeichnet.

a) Welche Charakteristika unterscheiden ihrer Ansicht nach einen Trivialroman von einem Werk der „gehobenen“ Literatur? b) Treffen diese Eigenschaften auch auf den vorliegenden Text zu? c) Aus welchem Grund haben triviale Werke einen großen Erfolg beim Lesepublikum?

mögliche Antworten: a) Triviale Romane beschreiben die Realität in einfachen Bildern und Schemata, etwa: hier die unschuldige Heldin / der unschuldige Held, dort sein finsterer und durchtriebener Widersacher. Die dramatische und

romantische Liebesgeschichte spielt zumeist eine zentrale Rolle in der Erzählung, zudem triviale Romane meist in sozialen Sphären angesiedelt sind, die sich den gesellschaftlichen Erfahrungen der meisten Leser entziehen, etwa in Adelskreisen, im Arztmilieu oder in der Hochfinanz. Den Lesern wird am Ende eine geradezu märchenhafte Lösung geboten: Armes Mädchen vom Land heiratet jungen Chefarzt, der schurkische Baron von Soundso findet ein tragisches Ende, indem er von seinem geliebten Reitpferd stürzt, aber sein ganzes Vermögen seinem einzigen Töchterlein hinterlässt, das dann wieder den armen, aber viel versprechenden Deutschlehrer heiraten kann, der sie aus den Klauen des Grizzlybären gerettet hat usw.

b) Die vorliegende Geschichte ist in Sprache und Handlung einfach und durchschaubar aufgebaut. Armer Schüler liebt schöne Frau eines boshafte Industriekapitäns (dieser heißt passenderweise „Lord“). Die Szene, in der Manfred Lord den Liebhaber seiner Frau entlarvt, wird sicher jeden Leser veranlassen, sich auf die Seite des unglücklichen Liebespaars und gegen den bösen „Geldsack“ zu stellen, der der Liebe der beiden im Wege steht.

c) Triviale Romane stellen an den Leser keine hohen Ansprüche. Sie lassen sich leicht und zwischendurch konsumieren und bieten zudem die Möglichkeit, sich spontan mit den Helden zu identifizieren.

*s Parfum* [parfö:m] (-s, -s) je variantou běžnějšího substantiva *s Parfüm* (-s, -s / -e)

*Grenouille* vyslovujeme [grenuj]

*Maitre* vyslovujeme [me:tr]

13.

a) I., II. b) III. c) I., II., III. d) I. e) III.

14.

a) = hier: etw. mit Kraft irgendwohin legen b) = ein plötzliches Geräusch hören lassen c) = den Kopf bewegen, dass man einverstanden ist d) = das tun, was man vorher getan hat e) = einverstanden sein f) = undeutlich sprechen g) = etw. schnell hin und her bewegen h) = (gespr.) sehr lange, überrascht oder konzentriert auf etw. schauen i) = (geschr.) etw. entstehen lassen

15.

z. B.: *s* Tüchlein (-s, -) – šáteček, kapesník; *s* Parfum (-s, -s) – parfém; *r* Weingeist (-[e]s, 0) – vinný líh; *r* Ballon (-s, -s / -e) – zde: demžon; *r* / *s* Flakon (-s, -s) [flakō] – flakon; *r* Trichter (-s, -) – trychtýř; *e* Prozedur (-, -en) – procedura; *e* Flüssigkeit (-, -en) – tekutina; *r* Duft (-[e]s, -e) – vůně; *e* Werkstatt (-, -e) – dílna; *e* Probe (-, -n) – zkouška; *r* Werkstisch (-[e]s, -e) – pracovní stůl; *s* Ziegenleder (-s, 0) – koží kůže, kozinka; *e* Wanne aus Glas – skleněná vana; *e* Glasplatte (-, -n) – skleněná deska; *s* Fläschchen (-s, -) – lahvička; *s* Etikett (-[e]s, -en / -s) – nálepka

16.

a) IV. b) III. c) IV. d) I. e) III. f) II. g) I. h) IV. i) I.

18.

a) (Tučně jsou vytištěna písmena tajenky.)

I. **drückte**, ungläublich, leise, **starrte**, Schatten, Zustand, **Ballon**, Trichter – „Die Taube“ (česky: Holub)

II. **Ende**, Flüssigkeit, **Angriff**, Geh, **Schwelle**, wieder, **verschwunden**, Gesicht, **Tasche**, vor, schloss, **Erinnerungen**, **sah**, Locken, **Strauchs**, **Rosen**, Fenstersims, **Ohr**, **Parfum**, **um**, reich, frei – „Die Geschichte von Herrn Sommer“ (česky: Pan Sommer)

b) z. B.: Süskind, Patrick (\*1949), deutscher Prosaiker: „Der Kontrabass“ (1984, als Theaterstück aufgeführt), Roman „Das Parfum“ (1985), „Die Taube“ (1987), „Die Geschichte von Herrn Sommer“ (1991).